# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 4 个章节

**1.** 《哈珀圆桌报》，1882年1月24日(harper's Round Table, January 24, 1882) 000001

**2.** 《哈珀圆桌报》，1882年1月24日(harper's Round Table, January 24, 1882) 000002

**3.** 《哈珀圆桌报》，1882年1月24日(harper's Round Table, January 24, 1882) 000003

**4.** 《哈珀圆桌报》，1882年1月24日(harper's Round Table, January 24, 1882) 000004

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《哈珀圆桌报》，1882年1月24日(Harper's Round Table, January 24, 1882)



[ə; eɪ] ['kʌntri] [bɔɪ] [ɪn] ['wɪntər] .
**A COUNTRY BOY IN WINTER .**
一个 国家 男生 在 冬天 .

冬日里的乡村男孩。

['tɑːd] [ænd; ənd] ['kɛtʃəmz] " [greɪt] [ʃoʊ] .
**TODD AND KETCHUM'S " GRATE SHOW .**
托德 和 凯彻姆的 " 格特 展示 .

TODD AND KETCHUM 的"精彩表演"。

" [ðə; ði] [weɪvz] [æt; ət] [wɜːrk] .
**" THE WAVES AT WORK .**
" 这 波浪 在 工作 .

"波浪的作用。

[ɑːn] ['sɪgəret] ['smoʊkɪŋ] .
**ON CIGARETTE SMOKING .**
在 卷烟 吸烟 .

关于吸烟。

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [liːvz] .
**THE TALKING LEAVES .**
这 说 树叶 .

会说话的树叶。

['mɪstər] . [ 'tɔmpsn ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] - [frɑːg] .
**MR . THOMPSON AND THE BULL - FROG .**
先生 . 汤普森 和 这 公牛 - 青蛙 .

汤普森先生和牛蛙。

[ə; eɪ] [skuːl] ['restrɑːnt] .
**A SCHOOL RESTAURANT .**
一个 学校 餐厅 .

学校餐厅。

['bɔɪz] [hed] [baɪ] [gruːz] .
**BOY'S HEAD BY GREUZE .**
男孩们 头 经过 格勒兹 .

GREUZE 的《男孩的头像》。

[ðə; ði] ['skʌljən] [huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['skʌlptər] .
**THE SCULLION WHO BECAME A SCULPTOR .**
这 厨房杂务工 WHO 成为 一个 雕塑家 .

从厨房杂工到雕塑家。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɑːlz] - ['dresmeɪkər] .
**THE LITTLE DOLLS ' DRESSMAKER .**
这 小的 娃娃 - 裁缝 .

小娃娃的裁缝。

[dɑːts] ['letər] .
**DOT'S LETTER .**
点的 信 .

DOT的信。

[ðə; ði] [rɪˈhɜːrs(ə)l] .
**THE REHEARSAL .**
这 排演 .

彩排。

" [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [strɔː] .
**" A MAN OF STRAW .**
" 一个 男人 的 稻草 .

“稻草人。”

" [ðə; ði] [bæθ] - [ruːm] .
**" THE BATH - ROOM .**
" 这 洗澡 - 房间 .

“浴室。

[ˈaʊər; ɑːr][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [bɑːks] .
**OUR POST - OFFICE BOX .**
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[ðə; ði] [ˈspektər] [speks] .
**THE SPECTRE SPECS .**
这 幽灵 规格 .

幽灵党规格。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 193 ]**
[ 页 - ]

[第193页]

[ˈvɑːl] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [noʊ] . - .
**Vol . III . — No . 117 .**
沃尔 . 三、 . — 不 . - .

第三卷——第117期

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ˈhɑːrpər] & [ˈbrʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
**Published by HARPER & BROTHERS , New York .**
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
**price four cents .**
价格 四 分 .

价格四美分。

[ˈtuːzdeɪ] , [ˈdʒænjueri] - , - .
**Tuesday , January 24 , 1882 .**
周二 , 一月 - , - .

1882年1月24日，星期二。

[ˈkɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ˈhɑːrpər] & [ˈbrʌðərz] .
**Copyright , 1882 , by Harper & Brothers .**
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1882 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [ædˈvæns] .
**$1 . 50 per Year , in Advance .**
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[ˈbɔɪz] [hed] . — [baɪ] [gruːz] . — [ [siː] [peɪdʒ] - . ]
**BOY'S HEAD . — By Greuze . — [ See Page 202 . ]**
男孩们 头 . — 经过 格勒兹 . — [ 看 页 - . ]

男孩的头像。——格勒兹作品。——[见第202页。]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 194 ]**
[ 页 - ]

[第194页]

[ə; eɪ] ['kʌntri] [bɔɪ] [ɪn] ['wɪntər] .
**A COUNTRY BOY IN WINTER .**
一个 国家 男生 在 冬天 .

冬日里的乡村男孩。

[baɪ] ['serə] [oʊ] . ['dʒuːɪt] .
**BY SARAH O . JEWETT .**
经过 莎拉 哦 . 朱厄特 .

作者：莎拉·O·朱厄特

[ðə; ði] [wɪnd] [meɪ] [bloʊ] [ðə; ði] [snoʊ] [ə'baʊt] ,
**The wind may blow the snow about ,**
这 风 可能 吹 这 雪 关于 ,

风可能会把雪吹得到处都是。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [aɪ] [ker] , [sez] [dʒæk] ,
**For all I care , says Jack ,**
为了 全部 我 关心 , 说道 杰克 ,

杰克说，我才不在乎呢。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [maɪnd] [haʊ] [koʊld] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ,
**And I don't mind how cold it grows ,**
和 我 不 头脑 如何 寒冷的 它 生长 ,

我并不介意天气变冷。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði] [aɪs] [wəʊnt] [kræk] .
**For then the ice won't crack .**
为了 然后 这 冰 惯于 裂缝 .

这样冰就不会裂开。

[oʊld] [foʊks] [meɪ] ['ʃɪvər] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,
**Old folks may shiver all day long ,**
老的 各位 可能 颤抖 全部 天 长的 ,

老年人可能会整天发抖，

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [friːz] ;
**But I shall never freeze ;**
但 我 将 绝不 冻结 ;

但我永远不会被冻僵；

[wʌt] ['kɛrz] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] [bɔɪ] [laɪk] [ˌem 'iː]
**What cares a jolly boy like me**
什么 关心 一个 快乐的 男生 喜欢 我

像我这样的快乐男孩才不在乎呢

[fɔːr; fər] ['wɪntər] [deɪz] [laɪk] [ðiːz] ?
**For winter days like these ?**
为了 冬天 天 喜欢 这些 ?

适合这样的冬日吗?

[fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [snoʊ] - ['kʌvərd] [hɪlz]
**Far down the long snow - covered hills**
远的 向下 这 长的 雪 - 涵盖 丘陵

沿着绵延的、白雪皑皑的山丘向下走去

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [koʊst] ,
**It is such fun to coast ,**
它 是 这样的 乐趣 到 海岸 ,

滑索行驶真是太有趣了!

[soʊ] [klɪr] [ðə; ði][roʊd] !
**So clear the road !**
所以 清除 这 路 !

请让路!

[ðə; ði] [fæstɪst] [sled]
**the fastest sled**
这 最快 雪橇

最快的雪橇

[ðer; ðər][ɪz][ɪn] [skuːl] [aɪ][boʊst] .
**There is in school I boast .**
那里 是 在 学校 我 夸 .

我在学校里有值得骄傲的。

[ðə; ði][peɪnt][ɪz] ['prɪti] [wel] [wɔːrn][ɔːf] .
**The paint is pretty well worn off .**
这 画 是 漂亮的 出色地 磨损 离开 .

油漆已经磨损得很厉害了。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] ;
**But then I take the lead ;**
但 然后 我 拿 这 带领 ;

但随后我接过主导权;

[ə; eɪ]['dændi] [slɛdz] [ə; eɪ] ['lɔɪtərər] ,
**A dandy sled's a loiterer ,**
一个 花花公子 雪橇 一个 游荡者 ,

一辆漂亮的雪橇是个闲逛者,

[ænd; ənd][aɪ][goʊ][ɪn][fɔːr; fər] [spiːd] .
**And I go in for speed .**
和 我 去 在 为了 速度 .

我追求的是速度。

[wen] [aɪ][goʊ][hoʊm][æt; ət] ['sʌpər] - [taɪm] ,
**When I go home at supper - time ,**
什么时候 我 去 家 在 晚餐 - 时间 ,

当我晚饭时间回家时,

[kiː] !
**Ki !**
基 !

基!

[bʌt; bət][maɪ] [tʃiːks] [ɑːr; ər] [red] !
**but my cheeks are red !**
但 我的 脸颊 是 红色的 !

但是我的脸颊红了!

[ðeɪ] [bɜːrn][ænd; ənd] [stɪŋ] [laɪk] ['eniθɪŋ] ;
**They burn and sting like anything ;**
他们 烧伤 和 蜇 喜欢 任何事物 ;

它们灼烧和刺痛的感觉就像任何东西一样;

[aɪm] [krɔːs] [ʌn'tɪl][aɪm] [fed] .
**I'm cross until I'm fed .**
我是 叉 直到 我是 美联储 .

不吃饱饭我就不生气。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bɪskɪt] [goʊ] ,
**You ought to see the biscuit go ,**
你 应该 到 看 这 饼干 去 ,

你应该看看那块饼干是怎么飞走的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hʌŋgri] [ðen] ;
**I am so hungry then ;**
我 是 所以 饥饿的 然后 ;

我当时好饿啊;

[ænd; ənd][oʊld] [ænt] ['pɑːli] [sez] [ðæt] [bɔɪz]
**And old Aunt Polly says that boys**
和 老的 阿姨 波莉 说道 那 男孩们

老波莉姨妈说，男孩们

[iːt] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [men] .
**Eat twice as much as men .**
吃 两次 作为 很多 作为 男人 .

食量是男性的两倍。

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [duː]
**There's always something I can do**
有 总是 某物 我 能 做

总有我能做的事情。

[tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ə'weɪ] ;
**To pass the time away ;**
到 经过 这 时间 离开 ;

打发时间;

[ðə; ði] [dɑːrk] [kʌmz] [kwɪk] [ɪn] ['wɪntər] - [taɪm] —
**The dark comes quick in winter - time —**
这 黑暗的 来 快的 在 冬天 - 时间 —

冬天，夜幕降临得很快——

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['stɔːrmi] [deɪ] .
**A short and stormy day .**
一个 短的 和 暴风雨 天 .

短暂而暴风雨的一天。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [gɪv] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
**And when I give my mind to it ,**
和 什么时候 我 给 我的 头脑 到 它 ,

当我全心投入时，

[its] [dʒʌst] [æz; əz] ['fɑːðər] [sez] ,
**It's just as father says ,**
它是 只是 作为 父亲 说道 ,

正如父亲所说，

[aɪ] ['ɔːlmoʊst] [duː] [ə; eɪ] ['mænz] [wɜːrk] [naʊ] ,
**I almost do a man's work now ,**
我 几乎 做 一个 男人的 工作 现在 ,

我现在几乎做着男人的工作了，

[ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] ['meni] [weɪz] .
**And help him many ways .**
和 帮助 他 许多 方式 .

并以多种方式帮助他。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp]
**I shall be glad when I grow up**
我 将 是 高兴的 什么时候 我 生长 向上

我长大后会很高兴的。

[ænd; ənd] [get] [ɔːl] [θruː] [wɪð; wɪθ] [skuːl] ,
**And get all through with school ,**
和 得到 全部 通过 和 学校 ,

顺利完成所有学业。

[aɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðæt] [aɪ]

| I'll | show | them | by | - | and | - | by | that | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 展示 | 他们 | 经过 | - | 和 | - | 经过 | 那 | 我 |

我迟早会让他们看到我

[wʌz; wəz][nɑːt] [ment] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fuːl] .

| Was | not | meant | for | a | fool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 意思是 | 为了 | 一个 | 傻子 | . |

这不是给傻瓜看的。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði][krɑːps][ɔːf] [ðɪs] [oʊld][fɑːrm] ,

| I'll | take | the | crops | off | this | old | farm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 拿 | 这 | 农作物 | 离开 | 这 | 老的 | 农场 | , |

我要把这片老农场的庄稼收走。

[aɪl] [duː][ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən] .

| I'll | do | the | best | I | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 做 | 这 | 最好的 | 我 | 能 | . |

我会尽我所能。

[ə; eɪ]['dʒɑːli] [bɔɪ] [laɪk][ˌem 'iː][wəʊnt][biː; bi]

| A | jolly | boy | like | me | won't | be |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 快乐的 | 男生 | 喜欢 | 我 | 惯于 | 是 |

像我这样快乐的男孩不会

[ə; eɪ][doʊlt] [wen] ['hiːz][ə; eɪ][mæn] .

| A | dolt | when | he's | a | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 笨蛋 | 什么时候 | 他是 | 一个 | 男人 | . |

他身为男人却是个笨蛋。

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [neɪ]

| I | like | to | hear | the | old | horse | neigh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 到 | 听到 | 这 | 老的 | 马 | 嘶 |

我喜欢听老马嘶鸣。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [kʌm] [ɪn] [saɪt] ,

| Just | as | I | come | in | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 我 | 来 | 在 | 视线 | , |

我刚一出现在视线中，

[ðə; ði]['ɑːksn] [poʊk][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hɔːrnz]

| The | oxen | poke | me | with | their | horns |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛 | 戳 | 我 | 和 | 他们的 | 角 |

牛用角戳我

[tuː; tə][get][ðer; ðər] [heɪ] [æt; ət] [naɪt] .

| To | get | their | hay | at | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 他们的 | 干草 | 在 | 夜晚 | . |

晚上去吃干草。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [siːm] [laɪk] [frendz] ,

| Somehow | the | creatures | seem | like | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | 这 | 生物 | 似乎 | 喜欢 | 朋友们 | , |

不知为何，这些生物看起来像朋友一样。

[ænd; ənd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [kʌm] .

| And | like | to | see | me | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喜欢 | 到 | 看 | 我 | 来 | . |

并且乐意看到我来。

[sʌm; səm] ['fɛloʊz] [tɔːk] [ə'baʊt] [nuː] [jɔːk] ,

| Some | fellows | talk | about | New | York | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 伙伴们 | 讲话 | 关于 | 新的 | 约克 | , |

有些人谈论纽约，

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .

| But | I | shall | stay | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将 | 停留 | 在 | 家 | . |

但我会待在家里。

['tɑːd] [ænd; ənd] ['kɛtʃəmz] " [greɪt] [ʃoʊ] .

| TODD | AND | KETCHUM'S | " | GRATE | SHOW | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 托德 | 和 | 凯彻姆的 | " | 格特 | 展示 | . |

TODD AND KETCHUM 的"精彩表演"。

" [baɪ] ['elə] ['rɑːdmən] [tʃɜːrtʃ] .

| " | BY | ELLA | RODMAN | CHURCH | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 艾拉 | 罗德曼 | 教会 | . |

作者：埃拉·罗德曼·丘奇。

['eni] [wʌn] [huː] [ɪz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [noʊz] [wʌt] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər]

| Any | one | who | is | well | acquainted | with | boys | knows | what | a | common | thing | it | is | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 一 | WHO | 是 | 出色地 | 熟人 | 和 | 男孩们 | 知道 | 什么 | 一个 | 常见的 | 事物 | 它 | 是 | 为了 |

[ðem; ðəm][tuː; tə][get][ʌp][ə; eɪ]['sɜːrkəs] .

| them | to | get | up | a | circus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 到 | 得到 | 向上 | 一个 | 马戏团 | . |

任何熟悉男孩的人都知道，男孩们喜欢胡闹是很平常的事。

[soʊ][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn] [ðæt] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] .

| So | there | is | nothing | extraordinary | in | that | to | write | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那里 | 是 | 没有什么 | 非凡的 | 在 | 那 | 到 | 写 | 关于 | . |

所以这件事没什么特别值得一提的。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [æt; ət] ['tɑːd] [ænd; ənd] ['kɛtʃəmz] " [greɪt]

| But | some | of | the | things | that | happened | at | Todd | and | Ketchum's | " | Grate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一些 | 的 | 这 | 事物 | 那 | 发生 | 在 | 托德 | 和 | 凯彻姆的 | " | 格特 |

[ʃoʊ] " [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [weɪ] .

| Show | " | were | a | little | out | of | the | common | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | " | 是 | 一个 | 小的 | 出去 | 的 | 这 | 常见的 | 方式 | . |

但托德和凯彻姆的"精彩秀"上发生的一些事情却有点不同寻常。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [fɔːt] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːrt] .

| One | of | these | things | was | that | the | Giant | fought | and | fell | apart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这些 | 事物 | 曾是 | 那 | 这 | 巨大的 | 战斗 | 和 | 跌倒 | 除 | . |

其中一件事就是巨人战斗后分崩离析。

[haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ['fɜːrðər] [ɑːn] .

| How | he | managed | to | do | it | will | be | explained | further | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 管理 | 到 | 做 | 它 | 将要 | 是 | 解释 | 更远 | 在 | . |

他是如何做到的，后面会详细解释。

['ruːfəs] ['tɑːd] [wʌz; wəz] [twelv] , [ænd; ənd] ['hæri] ['kɛtʃəm] [ɪ'lev(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [felt] ['veri] [mʌtʃ]

| Rufus | Todd | was | twelve | , | and | Harry | Ketchum | eleven | ; | but | they | felt | very | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲁弗斯 | 托德 | 曾是 | 十二 | , | 和 | 哈里 | 凯彻姆 | 十一 | ; | 但 | 他们 | 毛毡 | 非常 | 很多 |

[groʊn] [ʌp] ,

| grown | up | , |
|---|---|---|
| 生长 | 向上 | , |

鲁弗斯·托德十二岁，哈里·凯彻姆十一岁；但他们觉得自己已经很成熟了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [iːtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

| because | each | was | the | eldest | of | several | brothers | and | sisters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 每个 | 曾是 | 这 | 长子 | 的 | 一些 | 兄弟 | 和 | 姐妹 | , |

因为他们每个人都是家中几个兄弟姐妹中的老大，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] " [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| and | the | younger | ones | were | always | spoken | of | as | " | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 年轻 | 一个 | 是 | 总是 | 说 | 的 | 作为 | " | 这 | 孩子们 | . |

而年纪较小的孩子总是被称为"孩子们"。

" [ruːfʌs] ['brʌðər] [sæn] ( [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˌælɪg'zændər] ,
" Rufus's brother San ( his name was Alexander ,
" 鲁弗斯的 兄弟 圣 ( 他的 姓名 曾是 亚历山大 ,

"鲁弗斯的兄弟桑（他的名字是亚历山大，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [bɔɪ] ) ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd]
and it seemed too much of a name for so small a boy ) always wanted
和 它 似乎 也 很多 的 一个 姓名 为了 所以 小的 一个 男生 ) 总是 通缉
[tuː; tə][duː][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd] ;
to do the things he did ;
到 做 这 事物 他 做过 ;

对于这么小的男孩来说，这个名字似乎太夸张了）他总是想做他所做的事；

[bʌt; bət] ['ruːf] [wʌz; wəz] ['veri] [æpt][tuː; tə] [fraʊn] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['lɪt(ə)l] .
but Rufe was very apt to frown , and tell him he was too little .
但 鲁菲 曾是 非常 易于 到 皱眉 , 和 告诉 他 他 曾是 也 小的 .

但鲁夫总是皱着眉头，告诉他他太小了。

[wen] ['tɑːd] [ænd; ənd] ['kɛtʃəm] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] " [greɪt] [ʃoʊ] , " ['mɪstər] . ['kɛtʃəm] ,
When Todd and Ketchum were getting up their " Grate Show , " Mr . Ketchum ,
什么时候 托德 和 凯彻姆 是 获得 向上 他们的 " 格特 展示 , " 先生 . 凯彻姆 ,

当托德和凯彻姆准备他们的"精彩节目"时，凯彻姆先生

['hɛriːz] ['fɑːðər] , [sed] , " [juː; jʊ][dəunt] [spel] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] . "
Harry's father , said , " You don't spell it right . "
哈利的 父亲 , 说 , " 你 不 拼写 它 正确的 . "

哈利的父亲说："你拼写错了。"

" [oʊ] [jes] , [wiː; wi][duː] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['ruːf] ,
" Oh yes , we do , sir , " replied Rufe ,
" 哦 是的 , 我们 做 , 先生 , " 回复 鲁菲 ,

"哦，是的，先生，"鲁夫回答道。

[huː] [θɔːt] [ðæt] ['mɪstər] . ['kɛtʃəm] ['dɪdnt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ʃoʊz] ;
who thought that Mr . Ketchum didn't know much about shows ;
WHO 想法 那 先生 . 凯彻姆 没有 知道 很多 关于 演出 ;

有人认为凯彻姆先生对电视节目了解不多；

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] ['ɑːrtəməs][wɔːrd] [speld] [hɪz; ɪz] .
" that is the way Artemus Ward spelled his .
" 那 是 这 方式 阿特姆斯 沃德 拼写 他的 .

"这就是阿特姆斯·沃德拼写他名字的方式。"

" ['mɪstər] . ['kɛtʃəm] [læft] , [ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] , [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [spel] [ˌaɪ 'tiː]
" Mr . Ketchum laughed , and said , " Oh , well , if you want to spell it
" 先生 . 凯彻姆 笑了 , 和 说 , " 哦 , 出色地 , 如果 你 想 到 拼写 它
[dʒʌst][æz; əz]['ɑːrtəməs] [dʌz] ,
just as Artemus does ,
只是 作为 阿特姆斯 做 ,

凯彻姆先生笑了，说道："哦，好吧，如果你想按照阿特姆斯的方式拼写的话，

[ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] . " -
that is all right . " '
那 是 全部 正确的 . " -

没关系。

[hiː; hi]['kaɪndli] [helpt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrdʒ]['hændbɪl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɑːt] ['redi] [tuː; tə][neɪl][ɪn]
He kindly helped them with the large handbill which they got ready to nail in
他 亲切地 帮助 他们 和 这 大的 传单 哪个 他们 得到 准备好 到 指甲 在
[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,
front of the tent ,
正面 的 这 帐篷 ,

他好心地帮他们拿着那张准备钉在帐篷前面的大传单。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'trækt] [kraʊdz] .

| and | said | that | he | thought | it | would | attract | crowds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 那 | 他 | 想法 | 它 | 会 | 吸引 | 人群 | . |

他说他认为这会吸引很多人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [nɑːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [ə'fer] ,

| It | was | to | be | hoped | not | , | for | the | tent | was | a | queer | affair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 到 | 是 | 希望 | 不是 | , | 为了 | 这 | 帐篷 | 曾是 | 一个 | 酷儿 | 事务 | , |

但愿不会如此，因为那顶帐篷里发生的事很蹊跷。

[meɪd] [ʌv; əv] [ʃiːts] [ænd; ənd] [kwɪlts] [ænd; ənd] [ʌn'stedi] [poʊlz] ,

| made | of | sheets | and | quilts | and | unsteady | poles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 的 | 纸张 | 和 | 被子 | 和 | 不稳定 | 杆子 | , |

由床单、被褥和摇摇晃晃的杆子组成，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [teɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə]['tɑːp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

| and | it | wouldn't | take | very | much | to | topple | it | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 不会 | 拿 | 非常 | 很多 | 到 | 倾倒 | 它 | 超过 | . |

而且，要把它推倒并不难。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [.mis'giviŋz] .

| But | they | had | no | misgivings | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 不 | 疑虑 | . |

但他们毫无疑虑。

[sæn] ['tɑːd] [wʌz; wəz] [sent] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [wʌn] ,

| San | Todd | was | sent | around | the | village | , | which | was | a | very | small | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣 | 托德 | 曾是 | 发送 | 大约 | 这 | 村庄 | , | 哪个 | 曾是 | 一个 | 非常 | 小的 | 一 | , |

圣托德被派往村子里四处走动，那是一个非常小的村庄。

[tuː; tə][æsk]['piːp(ə)l][tuː; tə] [bai] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [greɪt] [ʃoʊ] ,

| to | ask | people | to | buy | tickets | for | the | " | Grate | Show | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 问 | 人们 | 到 | 买 | 门票 | 为了 | 这 | " | 格特 | 展示 | , |

请人们购买"精彩演出"的门票，

" [æz; əz][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['skersli] ['dɪgnɪfaɪd] [tuː; tə][goʊ] [ðəm'selvz] ;

| " | as | the | proprietors | thought | it | would | be | scarcely | dignified | to | go | themselves | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 这 | 业主 | 想法 | 它 | 会 | 是 | 几乎 | 凝重 | 到 | 去 | 他们自己 | ; |

"因为店主们认为亲自前往实在有失体面；

[ænd; ənd][sæn] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪg'zækt] , [streɪt] - ['fɔːrwərd]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

| and | San | , | who | was | a | very | exact | , | straight | - | forward | little | fellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 圣 | , | WHO | 曾是 | 一个 | 非常 | 精确的 | , | 直的 | - | 向前 | 小的 | 同伴 | , |

还有桑，他是个非常严谨、直率的小家伙，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ]

| thought | it | his | duty | to | describe | to | the | people | just | what | they | were | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 它 | 他的 | 责任 | 到 | 描述 | 到 | 这 | 人们 | 只是 | 什么 | 他们 | 是 | 去 |

[tuː; tə] [siː] .

| to | see | . |
|---|---|---|
| 到 | 看 | . |

他认为自己有责任向人们描述他们即将看到的东西。

" [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [ænd; ənd][ə; eɪ][dwɔːrf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪrdɪd]

| " | We've | got | a | Giant | , | " | he | would | say | , | " | and | a | Dwarf | , | and | a | Bearded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 得到 | 一个 | 巨大的 | , | " | 他 | 会 | 说 | , | " | 和 | 一个 | 矮人 | , | 和 | 一个 | 留着胡子的 |

['leɪdi] ,

| Lady | , |
|---|---|
| 女士 | , |

他会说："我们这儿有个巨人，有个侏儒，还有个长胡子的女人。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['elɪfənt] , [ænd; ənd] ['ruːf] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][waɪld]['ɪndiən] , [mɛ'bi] .

| and | a | Elephant | , | and | Rufe | thinks | he | can | make | a | wild | Indian | , | mebbe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 大象 | , | 和 | 鲁菲 | 思考 | 他 | 能 | 制作 | 一个 | 荒野 | 印度 | , | 也许 | . |

还有一头大象，鲁夫认为他或许能变成一个野性十足的印第安人。

" [ðə; ðɪ][læst][pɑːrt]['ɔːlweɪz] [meɪd] [ðem; ðəm] [læf] , [ænd; ənd][kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv] ['tɪkɪts]

| " | The | last | part | always | made | them | laugh | , | and | quite | a | number | of | tickets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最后的 | 部分 | 总是 | 制成 | 他们 | 笑 | , | 和 | 相当 | 一个 | 数字 | 的 | 门票 |

[wɜːr; wər][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] .

| were | disposed | of | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 处置 | 的 | . |

“最后一部分总是让他们发笑，很多票都被处理掉了。”

[wʌn][ʌv; əv][sænz][fɜːrst]['vɪzɪts][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] , [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] ,

| One | of | San's | first | visits | was | made | to | Mrs | . | Williams | , | a | lady | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 桑的 | 第一的 | 访问 | 曾是 | 制成 | 到 | 太太 | . | 威廉姆斯 | , | 一个 | 女士 | WHO | , |

桑恩最早拜访的人之一是威廉姆斯太太，一位女士，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [wʌz; wəz] ['bɔːrdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sʌmər] [æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɝ] .

| with | her | daughter | , | was | boarding | for | the | summer | at | Dr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 女儿 | , | 曾是 | 登机 | 为了 | 这 | 夏天 | 在 | 博士 | . |

| - | . |
|---|---|

| Gurner's | . |
|---|---|
| - | . |

她和女儿在格纳医生家寄宿过暑假。

[mɪs] ['fæni] [wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

| Miss | Fanny | was | quite | a | grown | - | up | young | lady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 舳 | 曾是 | 相当 | 一个 | 生长 | - | 向上 | 年轻的 | 女士 | , |

范妮小姐是一位相当成熟的年轻女子，

[ænd; ənd][sæn] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['naɪsɪst] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] ;

| and | San | said | she | was | the | nicest | - | looking | girl | he | had | ever | seen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 圣 | 说 | 她 | 曾是 | 这 | 最友善的 | - | 寻找 | 女孩 | 他 | 有 | 曾经 | 已见 | ; |

San 说她是他见过的最漂亮的女孩；

[hiː; hi] [pər'tɪkjələrli] ['wɑːntɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃoʊ] .

| he | particularly | wanted | her | to | come | to | the | show | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 特别 | 通缉 | 她 | 到 | 来 | 到 | 这 | 展示 | . |

他特别希望她能来看演出。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ; [soʊ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] ,

| But | she | had | gone | out | for | a | walk | ; | so | the | little | boy | saw | Mrs | . | Williams | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 已消失 | 出去 | 为了 | 一个 | 走 | ; | 所以 | 这 | 小的 | 男生 | 锯 | 太太 | . | 威廉姆斯 | , |

但她出去散步了；所以小男孩看到了威廉姆斯太太。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [mɪs] ['fæni] [kʌm] .

| and | asked | her | if | she | would | let | Miss | Fanny | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 她 | 如果 | 她 | 会 | 让 | 错过 | 舳 | 来 | . |

问她是否愿意让范妮小姐来。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ][duː] ? " [sed] [ðə; ðɪ]['leɪdi] ,

| " | Will | you | take | good | care | of | her | if | I | do | ? | " | said | the | lady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 拿 | 好的 | 关心 | 的 | 她 | 如果 | 我 | 做 | ? | " | 说 | 这 | 女士 | , |

“如果我这么做，你会好好照顾她吗？”那位女士问道。

['smaɪlɪŋ][æt; ət][hɪm; ɪm]['veri] ['plezntli] .

| smiling | at | him | very | pleasantly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 在 | 他 | 非常 | 愉快 | . |

她面带微笑地看着他，笑容非常愉快。

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][prɑ:mpt][rɪ'plaɪ] ; " [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'zɜ:rvd]
" Yes , ma'am , " was the prompt reply ; " she shall have a reserved
" 是的 , 女士 , " 曾是 这 迅速的 回复 ; " 她 将 有 一个 预订的
[si:t] ,
seat ,
座位 ,

"是的，女士，"对方立即回答道，"她将拥有一个预留座位。"

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [peɪz] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
if she pays for it .
如果 她 支付 为了 它 .

如果她付钱的话。

" [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][sæn] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [kwɪr] [wei] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ə; eɪ]
" It did not occur to San that this was rather a queer way of inviting a
" 它 做过 不是 发生 到 圣 那 这 曾是 相当 一个 酷儿 方式 的 邀请 一个
[jʌŋ] ['leɪdi][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] .
young lady to go to an entertainment .
年轻的 女士 到 去 到 一个 娱乐 .

"桑并没有意识到，这是一种相当古怪的邀请年轻女士去娱乐的方式。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'zɜ:rvd] [si:t] ? " [kən'tɪnju:d]['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] .
" And what is the price of a reserved seat ? " continued Mrs . Williams .
" 和 什么 是 这 价格 的 一个 预订的 座位 ? " 持续 太太 . 威廉姆斯 .

"那么，预留座位的价格是多少呢？"威廉姆斯夫人继续问道。

" [eɪt] [sents] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['tɪkɪt] ['selər] .
" Eight cents , " replied the young ticket seller .
" 八 分 , " 回复 这 年轻的 票 卖方 .

"八美分，"年轻的售票员回答道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] ['evri] [θɪŋ] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd][sɪks][sents][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] , [wer] [ju:; jʊ]
" You can see every thing there ; and six cents for the next , where you
" 你 能 看 每一个 事物 那里 ; 和 六 分 为了 这 下一个 , 在哪里 你
[dəunt] [si:] [mʌtʃ] ;
don't see much ;
不 看 很多 ;

"在那里你可以看到所有东西；而下一个地方，你却什么也看不到，要花六美分；

[ænd; ənd] [fɔ:r] [sents][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [si:] ['eniθɪŋ] . "
and four cents for the places where you can't see anything . "
和 四 分 为了 这 地方 在哪里 你 不能 看 任何事物 . "

还有四分钱，给那些什么都看不见的地方。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [aɪ][kæn; kən][goʊ] , " [sed] [mɪs] ['fæniz] ['mʌðər] ,
" I don't believe I can go , " said Miss Fanny's mother ,
" 我 不 相信 我 能 去 , " 说 错过 芬妮的 母亲 ,

"我恐怕去不了了，"范妮小姐的母亲说。

" [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪ'zɜ:rvd] [si:t] [fɔ:r; fər] ['fæni] .
" but here is the money for a reserved seat for Fanny .
" 但 这里 是 这 钱 为了 一个 预订的 座位 为了 舢 .

"但是这是给范妮预留座位的钱。"

[sə'poʊz] , [ðoʊ] ,
Suppose , though ,
认为 , 尽管 ,

不过，假设……

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ræðər] [leɪt] — [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — ['wʊdnt]

| that | she | should | be | rather | late | — | she | is | going | to | town | to | - | morrow | — | wouldn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 应该 | 是 | 相当 | 晚的 | — | 她 | 是 | 去 | 到 | 镇 | 到 | - | 明天 | — | 不会 |

[sʌm; səm][wʌn] [els] [get][hɜːr; hər] [siːt] ? "

| some | one | else | get | her | seat | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 别的 | 得到 | 她 | 座位 | ? | " |

她应该会迟到——她明天要去城里——难道不能把她的座位让给别人吗?

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] !

| " | No | , | ma'am | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 女士 | ! |

"不，女士！"

" ['veri] [ɪm'fætɪkli] ; " [mɪs] - [hæv; həv][hɜːr; hər] [siːt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dəunt] [kʌm] [æt; ət]

| " | very | emphatically | ; | " | Miss | Fanny'll | have | her | seat | , | even | if | she | don't | come | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 强调地 | ; | " | 错过 | - | 有 | 她 | 座位 | , | 甚至 | 如果 | 她 | 不 | 来 | 在 |

[ɔːl] .

| all | . |
|---|---|
| 全部 | . |

"非常肯定地说：'即使范妮小姐根本不来，她也会有自己的座位。'

" ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] ['kudnt] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['mænɪdʒd] ;

| " | Mrs | . | Williams | couldn't | see | just | how | this | was | to | be | managed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 威廉姆斯 | 不能 | 看 | 只是 | 如何 | 这 | 曾是 | 到 | 是 | 管理 | ; |

威廉姆斯夫人实在想不明白该如何处理这件事;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [tuː; tə] [hɪr] [sæn][ɪn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][ʌv; əv] ['tɪkɪt] ['vendər] [wʌz; wəz] [kwaɪt]

| but | she | thought | that | to | hear | San | in | his | capacity | of | ticket | vender | was | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 想法 | 那 | 到 | 听到 | 圣 | 在 | 他的 | 容量 | 的 | 票 | 供应商 | 曾是 | 相当 |

[wɜːrθ] [ðə; ði] ['mʌni] .

| worth | the | money | . |
|---|---|---|---|
| 值得 | 这 | 钱 | . |

但她觉得能听到桑以售票员的身份讲话，就值回票价了。

[ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz]

| The | next | afternoon | was | the | day | of | the | show | , | and | the | weather | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 下午 | 曾是 | 这 | 天 | 的 | 这 | 展示 | , | 和 | 这 | 天气 | 曾是 |

[braɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

| bright | and | pleasant | . |
|---|---|---|---|
| 明亮的 | 和 | 令人愉快的 | . |

第二天下午就是演出当天，天气晴朗宜人。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [keɪm] — [soʊ] ['meni] , [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [ɔːl] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] [æt; ət]

| A | great | many | people | came | — | so | many | , | that | they | couldn't | all | get | into | the | tent | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 许多 | 人们 | 来了 | — | 所以 | 许多 | , | 那 | 他们 | 不能 | 全部 | 得到 | 进入 | 这 | 帐篷 | 在 |

[wʌns] ,

| once | , |
|---|---|
| 一次 | , |

来了很多人——人多到帐篷都进不去。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [dɪd][get][ɪn][wɜːr; wər] [pə'laɪtli] [ ri'kwestid ] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] ['kerfəli] [fɔːr; fər]

| and | those | who | did | get | in | were | politely | requested | to | move | about | carefully | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | WHO | 做过 | 得到 | 在 | 是 | 礼貌地 | 请求 | 到 | 移动 | 关于 | 小心 | 为了 |

[fɪr] [ʌv; əv][ɪts] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

| fear | of | its | coming | down | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 的 | 它是 | 未来 | 向下 | . |

那些进入屋内的人们被礼貌地要求小心移动，以免它倒塌。

[wen] [ðə; ði] [ʃoʊ] [bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪrdɪd] ['leɪdi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri]
**When** **the** **show** **began** **it** **was** **discovered** **that** **the** **Bearded** **Lady** **had** **a** **very**
什么时候 这 展示 开始 它 曾是 发现 那 这 留着胡子的 女士 有 一个 非常
['juːθfl] [feɪs] ,
**youthful** **face** **,**
青春 脸 ,

节目开始后，人们发现这位长胡子的女士长着一张非常年轻的脸。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [her] [taɪd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɪn] ,
**and** **in** **spite** **of** **the** **fringe** **of** **hair** **tied** **under** **her** **chin** **,**
和 在 尽管如此 的 这 边缘 的 头发 系 在下面 她 下巴 ,

尽管她下巴底下扎着一缕头发，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [krɔːs] - [legd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [bɑːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
**and** **her** **sitting** **cross** **-** **legged** **upon** **a** **high** **box** **with** **a** **cushion** **on** **it** **,**
和 她 坐着 叉 - 腿 之上 一个 高的 盒子 和 一个 软垫 在 它 ,

她盘腿坐在一个高高的箱子上，箱子上放着一个垫子。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [suːn] ['rekəgnaɪzd] ['suːzi] ['kɛtʃəm] .
**everybody** **soon** **recognized** **Susie** **Ketchum** **.**
大家 很快 认可 苏西 凯彻姆 .

很快，大家都认出了苏西·凯彻姆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [miːn] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][dwɔːrf][wʌz; wəz][nɑːt][smɔːl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
**It** **was** **mean** **of** **people** **to** **say** **that** **the** **Dwarf** **was** **not** **small** **for** **his**
它 曾是 意思是 的 人们 到 说 那 这 矮人 曾是 不是 小的 为了 他的
[eɪdʒ] ,
**age** **,**
年龄 ,

说这个侏儒个子不高，这种说法很刻薄。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪli] ['tɑːd] [drest] [ʌp] ,
**just** **because** **they** **saw** **it** **was** **Willie** **Todd** **dressed** **up** **,**
只是 因为 他们 锯 它 曾是 威利 托德 穿着 向上 ,

仅仅因为他们看到那是威利·托德打扮的，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪloʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hʌmp] , [ænd; ənd][ɔːl] .
**when** **he** **had** **a** **little** **pillow** **on** **his** **back** **for** **a** **hump** **,** **and** **all** **.**
什么时候 他 有 一个 小的 枕头 在 他的 后退 为了 一个 驼峰 , 和 全部 .

当时他背上垫了个小枕头，假装驼背。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['elɪfənt] ( ['mɪstər] . ['kɛtʃəmz] [haɪrd][mæn][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,
**And** **if** **the** **Elephant** **(** **Mr** **.** **Ketchum's** **hired** **man** **on** **his** **hands** **and** **knees** **,**
和 如果 这 大象 ( 先生 . 凯彻姆的 雇用 男人 在 他的 双手 和 膝盖 ,

如果大象（凯彻姆先生雇佣的跪在地上的工人）

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] ['blæŋkɪt] [θroʊn] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ) [dɪd][drɑːp][hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,
**with** **a** **gray** **blanket** **thrown** **over** **him** **)** **did** **drop** **his** **trunk** **,**
和 一个 灰色的 毯子 抛掷 超过 他 ) 做过 降低 他的 树干 ,

他身上盖着一条灰色毯子，放下了他的行李箱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['prɑːpərli] ['fɑːsənd] [ɑːn] .
**it** **was** **only** **because** **it** **wasn't** **properly** **fastened** **on** **.**
它 曾是 仅有的 因为 它 不是 适当地 系紧 在 .

那只是因为它没有正确扣紧。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ðoʊ] , [wʌz; wəz][suː'pɜːrb] ; [hiː; hi] ['taʊərd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['siːlɪŋ] ,
**The** **Giant** **,** **though** **,** **was** **superb** **;** **he** **towered** **up** **to** **the** **very** **ceiling** **,**
这 巨大的 , 尽管 , 曾是 高超 ; 他 高耸 向上 到 这 非常 天花板 ,

不过，巨人的造型真是太棒了；他高耸入云，几乎直达天花板。

[ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] [fɪrs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['swɔːrði] [skɪn][ænd; ənd][hjuːdʒ]
**and** **looked** **so** **fierce** **and** **terrible** **,** **with** **his** **swarthy** **skin** **and** **huge**
和 看起来 所以 凶猛的 和 糟糕的 , 和 他的 黝黑的 皮肤 和 巨大的
['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
**mustache** **,**
胡子 ,

他皮肤黝黑，留着浓密的胡须，看起来凶神恶煞，十分可怕。

[ðæt] , [ðoʊ] [ðə; ði][ spek'teitəs ] [θɔːt] [ðeɪ] [sɔː] ['ruːf] ['tɑːdz] [bluː] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
**that** **,** **though** **the** **spectators** **thought** **they** **saw** **Rufe** **Todd's** **blue** **eyes** **twinkling** **in** **the**
那 , 尽管 这 观众 想法 他们 锯 鲁菲 托德的 蓝色的 眼睛 闪烁 在 这
['ʌpər] ['stɔːri] ,
**upper** **story** **,**
上 故事 ,

虽然旁观者们似乎看到鲁夫·托德的蓝眼睛在楼上闪闪发光，

[ðeɪ] ['dɪdnt] [der] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
**they** **didn't** **dare** **to** **believe** **it** **.**
他们 没有 敢 到 相信 它 .

他们不敢相信。

[bɪ'saɪdz] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv]['leŋkθənd; 'leŋθənd][hɪm'self] [aʊt][soʊ] ?
**Besides** **,** **how** **could** **he** **have** **lengthened** **himself** **out** **so** **?**
除了 , 如何 可以 他 有 加长 他自己 出去 所以 ?

此外，他怎么可能把自己拉长到那种程度?

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl][dʒʌst][ stɛərd ][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
**So** **they** **all** **just** **stared** **in** **amazement** **.**
所以 他们 全部 只是 凝视 在 惊愕 .

于是他们都目瞪口呆地看着。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [kwɪr] [ 'muːvmənts ] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
**But** **presently** **there** **were** **some** **queer** **movements** **about** **the** **middle** **of** **the**
但 目前 那里 是 一些 酷儿 移动 关于 这 中间 的 这
['hjuːmən] ['strʌktʃər] ,
**human** **structure** **,**
人类 结构 ,

但目前在人类结构的中间地带出现了一些酷儿运动，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['smʌðəd] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə][proʊ'siːd]
**and** **a** **smothered** **voice** **seemed** **to** **proceed**
和 一个 窒息 嗓音 似乎 到 继续

一个压抑的声音似乎在继续说道。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **195** **]**
[ 页 - ]

[第195页]

[frʌm; frəm][ɪts] ['stʌmək] .
**from** **its** **stomach** **.**
从 它是 胃 .

从它的胃里。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] " [get] [aʊt] !
**Then** **there** **was** **an** **unmistakable** **"** **Get** **out** **!**
然后 那里 曾是 一个 毋庸置疑 " 得到 出去 !

然后传来一声不容置疑的"滚出去！"

" [ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] [ʌv; əv] " [juː; jʊ][dɪd][ðæt][ɑːn]['pɜːrpəs] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt]['sʌd(ə)nli] [broʊk]

| " | a | response | of | " | You | did | that | on | purpose | , | " | and | the | Giant | suddenly | broke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 回复 | 的 | " | 你 | 做过 | 那 | 在 | 目的 | , | " | 和 | 这 | 巨大的 | 突然 | 打破 |

[ɪn] [tuː] ,

| in | two | , |
|---|---|---|
| 在 | 二 | , |

“你故意这么做的，”巨人回应道，然后巨人突然断成了两截。

[waɪl] [ðə; ði] [hævz] [tʊk] [tuː; tə] ['hɪtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| while | the | halves | took | to | hitting | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 一半 | 采取 | 到 | 击中 | 每个 | 其他 | . |

双方开始互相攻击。

[ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] ['drægd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [skriːmd] , [ænd; ənd]

| The | tent | was | dragged | down | with | him | ; | the | children | screamed | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帐篷 | 曾是 | 拖拽 | 向下 | 和 | 他 | ; | 这 | 孩子们 | 尖叫 | , | 和 |

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['skræmbld] .

| everybody | scrambled | . |
|---|---|---|
| 大家 | 打乱 | . |

帐篷连同他一起被拖了下来；孩子们尖叫起来，大家都慌乱地四处逃窜。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃiːts] [ænd; ənd][kwɪlts] , [ðeɪ] [ɔːl][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf]

| But | when | they | got | out | from | the | sheets | and | quilts | , | they | all | began | to | laugh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他们 | 得到 | 出去 | 从 | 这 | 纸张 | 和 | 被子 | , | 他们 | 全部 | 开始 | 到 | 笑 |

,

,

,

但当他们从床单和被子里出来时，他们都笑了起来。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['ruːf] [ænd; ənd] ['hæri] ,

| even | the | two | pieces | of | the | Giant | , | Rufe | and | Harry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 二 | 件 | 的 | 这 | 巨大的 | , | 鲁菲 | 和 | 哈里 | , |

甚至巨人的两块碎片，鲁夫和哈利，

[huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] .

| who | had | found | it | more | uncomfortable | to | be | one | than | they | expected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 成立 | 它 | 更多的 | 不舒服 | 到 | 是 | 一 | 比 | 他们 | 预期的 | . |

他们发现，成为其中一员比他们预想的更不舒服。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [mɪs] ['fæni] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [sæn] ,

| Just | at | this | time | Miss | Fanny | arrived | , | and | as | soon | as | she | saw | San | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 这 | 时间 | 错过 | 舢 | 到达的 | , | 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 锯 | 圣 | , |

就在这时，范妮小姐到了，她一见到桑，

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [wer] [ɪz][maɪ] [rɪ'zɜːrvd] [siːt] , [jʌŋ] [mæn] ? "

| she | said | , | " | And | where | is | my | reserved | seat | , | young | man | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | , | " | 和 | 在哪里 | 是 | 我的 | 预订的 | 座位 | , | 年轻的 | 男人 | ? | " |

她问道：“年轻人，我的预留座位在哪里？”

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['smaɪlɪŋ][rɪ'plaɪ] ; " ['noʊbɑːdi]['hæznt][sæt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

| " | That | is | all | right | , | " | was | the | smiling | reply | ; | " | nobody | hasn't | sat | in | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 全部 | 正确的 | , | " | 曾是 | 这 | 微笑 | 回复 | ; | " | 无人 | 还没有 | 卫星 | 在 | 它 | . | " |

“没关系，”对方笑着回答，“还没有人坐过。”

" ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , " [sed] ['ruːfəs] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm]

| " | Ladies | and | gentlemen | , | " | said | Rufus | , | coming | forward | with | a | very | handsome |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 女士们 | 和 | 先生们 | , | " | 说 | 鲁弗斯 | , | 未来 | 向前 | 和 | 一个 | 非常 | 英俊的 |

[baʊ; boʊ] , " [ðə; ði]['sɜːrkəs][ɪz]['oʊvər] . "

| bow | , | " | the | circus | is | over | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弓 | , | " | 这 | 马戏团 | 是 | 超过 | . | " |

“女士们、先生们，”鲁弗斯走上前，行了一个非常优美的鞠躬，“马戏表演结束了。”

" [ðæt] [ɪz] ['veri] ['evɪdənt] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['fæni] , ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ;

| " | That | is | very | evident | , | " | replied | Miss | Fanny | , | laughing | with | the | others | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 非常 | 明显 | , | " | 回复 | 错过 | 舢 | , | 笑 | 和 | 这 | 其他的 | ; |

"这很明显，"范妮小姐笑着回答，和其他人一起笑了起来；

[ænd; ənd][sæn] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt][ə; eɪ]['kɑːmplɪmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]

| and | San | considered | it | quite | a | compliment | that | she | said | it | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 圣 | 经过考虑的 | 它 | 相当 | 一个 | 赞扬 | 那 | 她 | 说 | 它 | 曾是 | 这 |

['fʌniːəst] ['sɜːrkəs][ʃiː; ʃi]['evər] [sɔː] .

| funniest | circus | she | ever | saw | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 最搞笑 | 马戏团 | 她 | 曾经 | 锯 | . |

桑恩觉得这是莫大的赞美，她说这是她见过的最有趣的马戏团。

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ʌn'fiːlɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][rɪ'mɑːrk][ʃiː; ʃi]['hædnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

| Nobody | could | have | been | so | unfeeling | as | to | remark | she | hadn't | seen | it | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 可以 | 有 | 到过 | 所以 | 冷漠无情 | 作为 | 到 | 评论 | 她 | 之前没有 | 已见 | 它 | 在 |

[ɔːl] .

| all | . |
|---|---|
| 全部 | . |

没有人会如此冷酷无情，说她根本没看到。

[ðə; ði] [weɪvz] [æt; ət] [wɜːrk] .

| THE | WAVES | AT | WORK | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 波浪 | 在 | 工作 | . |

海浪的作用。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['bɑːrnɑːrd] .

| BY | CHARLES | BARNARD | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 查尔斯 | 巴纳德 | . |

作者：查尔斯·巴纳德。

[wɜːr; wər][juː; jʊ]['evər] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [biːtʃ] [wen] [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]

| Were | you | ever | down | by | the | beach | when | the | wind | was | blowing | in | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 曾经 | 向下 | 经过 | 这 | 海滩 | 什么时候 | 这 | 风 | 曾是 | 吹 | 在 | 从 | 这 |

['oʊpən] [siː] ?

| open | sea | ? |
|---|---|---|
| 打开 | 海 | ? |

你有没有在海风从外海吹来的时候去过海边?

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [waɪt] - [kæps] ?

| Did | you | see | the | white | - | caps | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 看 | 这 | 白色的 | - | 帽子 | ? |

你看到白浪了吗?

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][sɜːrf][æz; əz][wʌn] [greɪt] [griːn] [weɪv] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [ maːtʃɪŋ ] [ɪn] ,

| Did | you | see | the | surf | as | one | great | green | wave | after | the | other | came | marching | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 看 | 这 | 冲浪 | 作为 | 一 | 伟大的 | 绿色的 | 海浪 | 后 | 这 | 其他 | 来了 | 行军 | 在 | , |

你看到海浪一波接一波地涌来吗?

[ænd; ənd] [fel] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [rɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

| and | fell | over | with | a | magnificent | roar | on | the | beach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跌倒 | 超过 | 和 | 一个 | 壮丽 | 吼 | 在 | 这 | 海滩 | , |

然后它发出一声雄壮的咆哮，倒在了沙滩上。

[waɪl] [ðə; ði][sɔːlt] [spreɪ] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ]['braɪni] ['freɪgrəns] ?

| while | the | salt | spray | filled | all | the | air | with | briny | fragrance | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 盐 | 喷 | 已填 | 全部 | 这 | 空气 | 和 | 咸的 | 香味 | ? |

咸咸的海风让空气中弥漫着刺鼻的咸味?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðiːz] ['splendɪd] [saɪts] ,

| If | you | have | seen | these | splendid | sights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 已见 | 这些 | 灿烂 | 景点 | , |

如果你已经欣赏过这些壮丽的景色，

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði] [weɪvz] [siːmd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr]
**you** **remember** **how** **the** **waves** **seemed** **to** **march** **along** **in** **a** **great** **procession** **before**
你 记住 如何 这 波浪 似乎 到 行进 沿着 在 一个 伟大的 游行 前
[ðə; ði] [strɔːŋ] [wɪnd] .
**the** **strong** **wind** **.**
这 强的 风 .

你还记得在强风的推动下，海浪仿佛列队行进，浩浩荡荡。

[streɪndʒ] [saɪts] [ɑːr; ər] [ðiːz] ,
**Strange** **sights** **are** **these** **,**
奇怪的 景点 是 这些 ,

这些景象真奇怪。

[jet] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] ['stɑːrts] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] [kiːps] [ðem; ðəm] ['muːvɪŋ] [ɪz]
**yet** **the** **way** **in** **which** **the** **wind** **starts** **the** **waves** **and** **keeps** **them** **moving** **is**
然而 这 方式 在 哪个 这 风 开始 这 波浪 和 保持 他们 移动 是
['streɪndʒər] [stɪl] .
**stranger** **still** **.**
陌生人 仍然 .

然而，风如何掀起波浪并使其持续运动，这才是更奇特的。

[ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] ['sændi] [hʊk] , [ɔːr] [tuː; tə] ['rɑːkəˌweɪ] , [ɔːr] ['koʊni] ['aɪlənd] [baɪ] [boʊt] ,
**If** **you** **go** **to** **Sandy** **Hook** **,** **or** **to** **Rockaway** **,** **or** **Coney** **Island** **by** **boat** **,**
如果 你 去 到 沙 钩 , 或者 到 洛克威 , 或者 科尼 岛 经过 船 ,

如果你乘船去桑迪胡克、洛克威或康尼岛，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
**you** **will** **see** **some** **of** **these** **things** **.**
你 将要 看 一些 的 这些 事物 .

你会看到其中一些东西。

[ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] ['veri] ['iːzəli] ,
**The** **wind** **blows** **upon** **the** **water** **,** **and** **as** **it** **moves** **very** **easily** **,**
这 风 打击 之上 这 水 , 和 作为 它 移动 非常 容易地 ,

风吹拂着水面，水面轻柔地荡漾着，

[ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪz] [pʊʃt] [ʌp] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] [hiːps] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] .
**a** **part** **of** **the** **water** **is** **pushed** **up** **into** **little** **heaps** **by** **the** **wind** **.**
一个 部分 的 这 水 是 推动 向上 进入 小的 堆积如山 经过 这 风 .

一部分水被风吹成小堆。

[ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [laɪt] , [ðiːz] ['taɪni] [hiːps] [ɑːr; ər] [smɔːl] , [ænd; ənd] [suːn] [fɔːl] [daʊn] [ə'gen] .
**If** **the** **wind** **is** **light** **,** **these** **tiny** **heaps** **are** **small** **,** **and** **soon** **fall** **down** **again** **.**
如果 这 风 是 光 , 这些 微小的 堆积如山 是 小的 , 和 很快 落下 向下 再次 .

如果风力较小，这些小雪堆很小，很快就会倒塌。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] ['rʌflz] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] .
**When** **the** **wind** **ruffles** **the** **water** **in** **this** **way** **,** **we** **call** **it** **a** **ripple** **.**
什么时候 这 风 褶边 这 水 在 这 方式 , 我们 称呼 它 一个 波纹 .

当风以这种方式搅动水面时，我们称之为涟漪。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [strɔːŋgər] , [ˌaɪ 'tiː] [puʃiz] [ʌp] [mɔːr] ['wɔːtər] ,
**When** **the** **wind** **blows** **stronger** **,** **it** **pushes** **up** **more** **water** **,**
什么时候 这 风 打击 更强 , 它 推动 向上 更多的 水 ,

风力越大，扬起的水就越多。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kɔːl] [ðiːz] [hiːps] [ænd; ənd] ['rɪdʒɪz] [weɪvz] .
**and** **we** **call** **these** **heaps** **and** **ridges** **waves** **.**
和 我们 称呼 这些 堆积如山 和 山脊 波浪 .

我们将这些堆积物和山脊称为波浪。

[æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [kiːps] [ɑːn] ['bloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðə; ði] [hiːps] [raɪz][ænd; ənd]

| As | the | wind | keeps | on | blowing | in | the | same | direction | , | the | heaps | rise | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 风 | 保持 | 在 | 吹 | 在 | 这 | 相同的 | 方向 | , | 这 | 堆积如山 | 上升 | 和 |

[fɔːl] ['kwɪkli] ,

| fall | quickly | , |
|---|---|---|
| 落下 | 迅速地 | , |

由于风一直朝同一个方向吹，土堆便迅速地起伏变化。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [ə'pɪr] [tuː; tə] [muːv] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ]

| and | the | waves | appear | to | move | along | over | the | surface | of | the | water | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 波浪 | 出现 | 到 | 移动 | 沿着 | 超过 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 水 | 在 | 一个 |

[greɪt] [prə'seʃ(ə)n] .

| great | procession | . |
|---|---|---|
| 伟大的 | 游行 | . |

波浪仿佛在水面上列队行进，蔚为壮观。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['oʊnli][æn; ən] [ə'pɪrəns] .

| It | is | really | only | an | appearance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 仅有的 | 一个 | 外貌 | . |

这其实只是表面现象。

[ðə; ði]['wɔːtər] [dʌz] [nɑːt] [muːv] [ə'lɔːŋ] , [bʌt; bət]['oʊnli][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

| The | water | does | not | move | along | , | but | only | up | and | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 做 | 不是 | 移动 | 沿着 | , | 但 | 仅有的 | 向上 | 和 | 向下 | , |

水不是水平流动，而是上下流动。

[æz; əz][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n]['stɑːrtɪd][baɪ][ðə; ði][wɪnd] [ 'paːsiz ]['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

| as | the | motion | started | by | the | wind | passes | over | the | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 运动 | 开始 | 经过 | 这 | 风 | 通过 | 超过 | 这 | 表面 | . |

当风引起的运动掠过水面时。

[haʊ'evər] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [θɪŋz] [dʒʌst][æz; əz]

| However | , | for | our | purposes | , | it | is | enough | to | describe | things | just | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 为了 | 我们的 | 目的 | , | 它 | 是 | 足够的 | 到 | 描述 | 事物 | 只是 | 作为 |

[ðeɪ] [lʊk] .

| they | look | . |
|---|---|---|
| 他们 | 看 | . |

但是，就我们的目的而言，只需如实描述事物的外观即可。

['ʌndər] [ðə; ði] [weɪvz] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][kɑːm][ænd; ənd] [stɪl] .

| Under | the | waves | the | water | is | calm | and | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 波浪 | 这 | 水 | 是 | 冷静的 | 和 | 仍然 | . |

波浪之下，水面平静无波。

[ðə; ði][hjuːdʒ] ['biləuz] [ðæt] [roʊl]['oʊvər][ðə; ði] [siː] [ɪn] ['stɔrmz] [ɑːr; ər] ['seldəm] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

| The | huge | billows | that | roll | over | the | sea | in | storms | are | seldom | much | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | 波澜 | 那 | 卷 | 超过 | 这 | 海 | 在 | 暴风雨 | 是 | 很少 | 很多 | 更多的 | 比 |

[ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [haɪ] ,

| fifteen | feet | high | , |
|---|---|---|---|
| 十五 | 脚 | 高的 | , |

暴风雨中席卷海面的巨浪很少超过十五英尺高。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [depθ]

| and | they | pass | over | the | surface | without | disturbing | the | water | beyond | the | depth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 经过 | 超过 | 这 | 表面 | 没有 | 令人不安 | 这 | 水 | 超过 | 这 | 深度 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] .

| of | a | few | feet | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 很少 | 脚 | . |

它们掠过水面，不会扰动几英尺深的水。

['evri] [weɪv] [hæz; həz][ə; eɪ][tɑːp] , [ə; eɪ]['mɪd(ə)l][pɑːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːtəm] , [ɔːr]['loʊər][pɑːrt] .

| **Every** | **wave** | **has** | **a** | **top** | **,** | **a** | **middle** | **part** | **,** | **and** | **a** | **bottom** | **,** | **or** | **lower** | **part** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 海浪 | 有 | 一个 | 顶部 | , | 一个 | 中间 | 部分 | , | 和 | 一个 | 底部 | , | 或者 | 降低 | 部分 | . |

每个波浪都有浪头、浪中部分和浪底。

[wen] [ə; eɪ] [weɪv] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

| **When** | **a** | **wave** | **coming** | **in** | **from** | **the** | **sea** | **approaches** | **the** | **shore** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 海浪 | 未来 | 在 | 从 | 这 | 海 | 方法 | 这 | 支撑 | , |

当海浪涌向海岸时，

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] [straɪks] [ðə; ði][lænd][fɜːrst] .

| **the** | **bottom** | **of** | **the** | **wave** | **strikes** | **the** | **land** | **first** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 底部 | 的 | 这 | 海浪 | 罢工 | 这 | 土地 | 第一的 | . |

波浪底部先冲击陆地。

[ðə; ði][sænd]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ænd; ənd][hoʊldz][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] ['sloʊər] .

| **The** | **sand** | **catches** | **and** | **holds** | **it** | **back** | **and** | **makes** | **it** | **go** | **slower** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沙 | 捕获物 | 和 | 持有 | 它 | 后退 | 和 | 制作 | 它 | 去 | 慢点 | . |

沙子会阻挡它，使它移动得更慢。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] , [nɑːt] ['fiːlɪŋ] [ðɪs] ['frɪkʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] , ['rʌʃɪz] ['fɔːrwərd] ,

| **The** | **top** | **of** | **the** | **wave** | **,** | **not** | **feeling** | **this** | **friction** | **against** | **the** | **ground** | **,** | **rushes** | **forward** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 顶部 | 的 | 这 | 海浪 | , | 不是 | 感觉 | 这 | 摩擦 | 反对 | 这 | 地面 | , | 冲刺 | 向前 | , |

浪尖感受不到与地面的摩擦，向前疾驰。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][bɪ'haɪnd] .

| **leaving** | **the** | **lower** | **part** | **behind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 降低 | 部分 | 在后面 | . |

留下下半部分。

[æz; əz][ðə; ði] [weɪv] [kʌmz] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [ðə; ði]['bɑːtəm][pɑːrt][ɪz][held] [bæk] [mɔːr]

| **As** | **the** | **wave** | **comes** | **nearer** | **to** | **the** | **beach** | **,** | **the** | **bottom** | **part** | **is** | **held** | **back** | **more** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 海浪 | 来 | 更近 | 到 | 这 | 海滩 | , | 这 | 底部 | 部分 | 是 | 握住 | 后退 | 更多的 |

[ænd; ənd] [mɔːr] ,

| **and** | **more** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 更多的 | , |

随着海浪靠近沙滩，浪底部分被向后拉得越来越厉害。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [weɪv] [tɪps]['oʊvər] .

| **and** | **the** | **whole** | **wave** | **tips** | **over** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 所有的 | 海浪 | 尖端 | 超过 | . |

整个波浪倾覆了。

[ˌaɪ 'tiː] ['pɪtʃɪz] ['fɔːrwərd][æz; əz] [ɪf] [trɪpt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp] ['rʌʃɪz] ['ɑːnwərd] ['swɪftli] ,

| **It** | **pitches** | **forward** | **as** | **if** | **tripped** | **up** | **,** | **and** | **the** | **top** | **rushes** | **onward** | **swiftly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 投球 | 向前 | 作为 | 如果 | 绊倒了 | 向上 | , | 和 | 这 | 顶部 | 冲刺 | 向前 | 迅速地 | , |

它像被绊倒了一样向前倾倒，顶部迅速向前冲去。

[waɪl] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][lægz][bɪ'haɪnd] .

| **while** | **the** | **lower** | **part** | **lags** | **behind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 降低 | 部分 | 滞后 | 在后面 | . |

而下半部分则落后了。

[ðə; ði][krest] , [ɔːr] ['ʌpər] [edʒ] , ['raɪzɪz] ['haɪər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə]

| **The** | **crest** | **,** | **or** | **upper** | **edge** | **,** | **rises** | **higher** | **,** | **for** | **there** | **is** | **no** | **room** | **for** | **it** | **all** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 波峰 | , | 或者 | 上 | 边缘 | , | 上升 | 更高 | , | 为了 | 那里 | 是 | 不 | 房间 | 为了 | 它 | 全部 | 到 |

[pæs] ,

| **pass** | **,** |
|---|---|
| 经过 | , |

脊线，或者说上边缘，会更高，因为没有足够的空间容纳所有东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][lɪfts][ʌp][æz; əz][ɪf] ['traɪɪŋ][tuː; tə][stænd] ['ʌpraɪt] .

| and | it | lifts | up | as | if | trying | to | stand | upright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 电梯 | 向上 | 作为 | 如果 | 尝试 | 到 | 站立 | 直立 | . |

它向上抬起，仿佛想要直立起来。

[ðə; ði][er][gets] [kɔːt] ['ʌndər][ðə; ði][krest][ʌv; əv][ðə; ði][weɪv][ɪn][frʌnt] ,

| The | air | gets | caught | under | the | crest | of | the | wave | in | front | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 获得 | 捕捉 | 在下面 | 这 | 波峰 | 的 | 这 | 海浪 | 在 | 正面 | , |

空气被前方浪峰下方夹住，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][weɪv] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz]['eni] ['haɪər] ,

| and | in | a | moment | the | wave | , | unable | to | rise | any | higher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 片刻 | 这 | 海浪 | , | 无法 | 到 | 上升 | 任何 | 更高 | , |

片刻之后，海浪再也抬不起来了，

[fɔːlz][flæt][ɑːn][ɪts][feɪs][ə'pɑːn][ðə; ði][sænd] .

| falls | flat | on | its | face | upon | the | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瀑布 | 平坦的 | 在 | 它是 | 脸 | 之上 | 这 | 沙 | . |

它脸朝下摔在了沙滩上。

[ðə; ði][er] [kɔːt] ['ʌndər][ˌaɪ 'tiː][bəːsts][aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [saʊnd] ,

| The | air | caught | under | it | bursts | out | with | a | roaring | sound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 捕捉 | 在下面 | 它 | 爆发 | 出去 | 和 | 一个 | 咆哮 | 声音 | , |

它下方的空气发出轰鸣声喷涌而出。

[ænd; ənd] [is'keips] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [waɪt] ['bʌblz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði]['wɔːtər]

| and | escapes | through | the | water | in | a | million | white | bubbles | that | make | the | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 逃脱 | 通过 | 这 | 水 | 在 | 一个 | 百万 | 白色的 | 气泡 | 那 | 制作 | 这 | 水 |

[lʊk] [laɪk] ['mɪlki] [foʊm] .

| look | like | milky | foam | . |
|---|---|---|---|---|
| 看 | 喜欢 | 乳白色 | 泡沫 | . |

并以数百万个白色气泡的形式逸出水面，使水看起来像乳白色的泡沫。

[ðə; ði] [waɪt] - [kæps][juː; jʊ] [siː] [ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊpən]['wɔːtər][ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

| The | white | - | caps | you | see | upon | the | open | water | are | made | in | the | same | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | - | 帽子 | 你 | 看 | 之上 | 这 | 打开 | 水 | 是 | 制成 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | . |

你在开阔水面上看到的白色浪花也是用同样的方法形成的。

[ðə; ði][wɪnd] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ðæt][ðə; ði] [weɪvz] [muːv][soʊ] ['sloʊli] ,

| The | wind | seems | to | be | impatient | that | the | waves | move | so | slowly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 似乎 | 到 | 是 | 不耐烦 | 那 | 这 | 波浪 | 移动 | 所以 | 缓慢地 | , |

风似乎不耐烦于波浪移动得如此缓慢。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [nɔks] [ðer; ðər][kæps][ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [weɪvz] [siːm] [tuː; tə][get]['veri][mæd]

| and | it | knocks | their | caps | off | , | and | the | poor | waves | seem | to | get | very | mad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 敲门声 | 他们的 | 帽子 | 离开 | , | 和 | 这 | 贫穷的 | 波浪 | 似乎 | 到 | 得到 | 非常 | 疯狂的 |

[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

| about | it | , |
|---|---|---|
| 关于 | 它 | , |

它会把海浪的帽檐掀掉，可怜的海浪似乎对此非常生气。

[ænd; ənd][tuː; tə][groʊ] [kwaɪt] [waɪt] [ɪn][ðə; ði][feɪs] .

| and | to | grow | quite | white | in | the | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 生长 | 相当 | 白色的 | 在 | 这 | 脸 | . |

脸色变得非常苍白。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] [traɪz][tuː; tə] [rʌʃ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊər][pɑːrt] ,

| The | top | of | the | wave | tries | to | rush | ahead | of | the | lower | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 顶部 | 的 | 这 | 海浪 | 尝试 | 到 | 匆忙 | 前方 | 的 | 这 | 降低 | 部分 | , |

浪尖试图冲到浪底前面，

[ænd; ənd] ['tʌmblz] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['wɔːtər] - [fɔːl][ðə; ði] ['seɪləz] [kɔːl][ə; eɪ] [waɪt] - [kæp] .

| and | tumbles | over | in | the | foaming | water | - | fall | the | sailors | call | a | white | - | cap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 翻滚 | 超过 | 在 | 这 | 起泡 | 水 | - | 落下 | 这 | 水手们 | 称呼 | 一个 | 白色的 | - | 帽 | . |

然后翻滚着落入水手们称之为白浪的翻滚瀑布中。

[wen] [ə; eɪ] [weɪv] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [ʃɔːr] , ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['kjʊriəs] ['hæpənz] .

| When | a | wave | reaches | the | shore | , | something | very | curious | happens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 海浪 | 到达 | 这 | 支撑 | , | 某物 | 非常 | 好奇的 | 发生 | . |

当海浪拍打海岸时，会发生一件非常奇特的事情。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] [straɪks] [ðə; ði] [graʊnd] [fɜːrst] .

| The | bottom | of | the | wave | strikes | the | ground | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 底部 | 的 | 这 | 海浪 | 罢工 | 这 | 地面 | 第一的 | . |

波浪底部先撞击地面。

[ðə; ði] [weɪv] [drægz]['oʊvər][ðə; ði][sænd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ 'paːsiz ][ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

| The | wave | drags | over | the | sand | as | it | passes | on | toward | the | beach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海浪 | 拖拽 | 超过 | 这 | 沙 | 作为 | 它 | 通过 | 在 | 朝向 | 这 | 海滩 | , |

海浪拖着沙子向海滩涌来，

[ænd; ənd] [drɔːz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [luːs] [sænd]['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

| and | draws | some | of | the | loose | sand | after | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 平局 | 一些 | 的 | 这 | 松动的 | 沙 | 后 | 它 | . |

然后又带走了一些松散的沙子。

[fɜːrst] ,

| First | , |
|---|---|
| 第一的 | , |

第一的，

[ðə; ði] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['laɪtər] [greɪnz] [ɑːr; ər] [roʊld] [ə'lɔːŋ] [ɔːr] ['lɪftɪd] [ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ]

| the | smaller | and | lighter | grains | are | rolled | along | or | lifted | up | and | carried | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 较小的 | 和 | 打火机 | 谷物 | 是 | 滚动 | 沿着 | 或者 | 抬起 | 向上 | 和 | 携带 | 一个 |

[ʃɔːrt] ['dɪstəns] [baɪ][ðə; ði] [weɪv] .

| short | distance | by | the | wave | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 短的 | 距离 | 经过 | 这 | 海浪 | . |

较小较轻的颗粒会被波浪滚动或扬起，并被波浪携带一小段距离。

[æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər] [grəuz] [mɔːr] ['ʃæloʊ] , [ðə; ði] [weɪv] [skreɪps] [ænd; ənd][drægz]['oʊvər][ðə; ði][sænd] ,

| As | the | water | grows | more | shallow | , | the | wave | scrapes | and | drags | over | the | sand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 水 | 生长 | 更多的 | 浅的 | , | 这 | 海浪 | 刮伤 | 和 | 拖拽 | 超过 | 这 | 沙 | , |

随着水位下降，波浪会刮擦并拖拽沙滩。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [greɪnz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [smɔːl] ['peblz] [ɑːr; ər] [roʊld] [ə'lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði]

| and | the | larger | grains | and | even | small | pebbles | are | rolled | along | after | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更大的 | 谷物 | 和 | 甚至 | 小的 | 鹅卵石 | 是 | 滚动 | 沿着 | 后 | 这 |

['laɪtər] [sænd] .

| lighter | sand | . |
|---|---|---|
| 打火机 | 沙 | . |

较大的沙粒甚至小石子都会跟在较轻的沙子后面滚动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪv] [mʌst; məst][goʊ] ['sloʊər] [hɪr] ,

| But | the | wave | must | go | slower | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 海浪 | 必须 | 去 | 慢点 | 这里 | , |

但这里的浪潮必须放慢速度。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [lets] [goʊ][ɪts][hoʊld][ænd; ənd][drɑːps][ɪts][loʊd] .

| and | thus | it | lets | go | its | hold | and | drops | its | load | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 它 | 让我们 | 去 | 它是 | 抓住 | 和 | 滴 | 它是 | 加载 | . |

于是它松开了抓握，放下了重物。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [pæst] , [ðə; ði][sænd] , [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['lev(ə)l] [bɪ'fɔːr] ,

| When | it | has | passed | , | the | sand | , | that | may | have | been | level | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 有 | 通过了 | , | 这 | 沙 | , | 那 | 可能 | 有 | 到过 | 等级 | 前 | , |

当洪水过后，原本平坦的沙地就会变成.....

[ɪz] [reɪzd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [loʊ] [rɪdʒ] [ɔːr] ['wɪndˌroʊ] .

| is | raised | into | a | low | ridge | or | windrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 提高 | 进入 | 一个 | 低的 | 岭 | 或者 | 风堆 | . |

被堆成低矮的垄或垛。

[ðə; ði] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['laɪtər] [greɪnz] , ['biːɪŋ] ['kærid] ['fɑːrðɪst] , [ɑːr; ər] [drɑːpt] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ,

| The | smaller | and | lighter | grains | , | being | carried | farthest | , | are | dropped | in | one | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 较小的 | 和 | 打火机 | 谷物 | , | 存在 | 携带 | 最远 | , | 是 | 掉落 | 在 | 一 | 地方 | , |

较小较轻的谷粒被抛掷到最远的地方，最终落在同一个地方。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hevɪərðən'er] [greɪnz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['peblz] [ɑːr; ər] [drɑːpt] [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] .

| and | the | heavier | grains | and | small | pebbles | are | dropped | in | another | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 较重 | 谷物 | 和 | 小的 | 鹅卵石 | 是 | 掉落 | 在 | 其他 | 地方 | . |

较重的谷物和小石子则被丢在别处。

[ðə; ði][nekst] [weɪv] [meɪ] [stɜːr] [ʌp] [ænd; ənd][dræg] [ə'lɔːŋ] [mɔːr] [sænd] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] ,

| The | next | wave | may | stir | up | and | drag | along | more | sand | , | and | lay | it | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 海浪 | 可能 | 搅拌 | 向上 | 和 | 拖 | 沿着 | 更多的 | 沙 | , | 和 | 躺 | 它 | 向下 | , |

下一波海浪可能会卷起并裹挟更多的沙子，并将其沉积下来。

[ɔːl] ['sɔːrtɪd] [aʊt] , [ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] .

| all | sorted | out | , | on | the | ridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 已排序 | 出去 | , | 在 | 这 | 岭 | . |

一切都安排妥当了，就在山脊上。

['ʌðər] [weɪvz] [meɪ] ['fɑːloʊ] , [ænd; ənd][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [hiːp] [bɪ'gɪnz]

| Other | waves | may | follow | , | and | do | the | same | thing | , | and | so | the | heap | begins |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 波浪 | 可能 | 跟随 | , | 和 | 做 | 这 | 相同的 | 事物 | , | 和 | 所以 | 这 | 堆 | 开始 |

[tuː; tə] [groʊ] :

| to | grow | : |
|---|---|---|
| 到 | 生长 | : |

其他波浪可能会接踵而至，造成同样的情况，于是堆积物开始越积越多：

[ðə; ði]['beɪbi][sænd] - [bɑːr][hæz; həz] [bɪn] [bɔːrn] .

| the | baby | sand | - | bar | has | been | born | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 婴儿 | 沙 | - | 酒吧 | 有 | 到过 | 出生 | . |

小沙洲诞生了。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][ðer; ðər] — [ə; eɪ][kræb][ɔːr]

| It | may | have | been | a | mere | trifle | that | started | it | just | there | — | a | crab | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 有 | 到过 | 一个 | 仅仅 | 琐事 | 那 | 开始 | 它 | 只是 | 那里 | — | 一个 | 螃蟹 | 或者 |

[ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [fɪʃ] ,

| the | bones | of | a | dead | fish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骨头 | 的 | 一个 | 死的 | 鱼 | , |

或许这一切的起因仅仅是一些微不足道的小事——一只螃蟹或一条死鱼的骨头。

[sʌm; səm]['græv(ə)l] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['meltɪŋ] [aɪs] , [ə; eɪ] [streɪ] [bɪt][ʌv; əv] [siː] -

| some | gravel | dropped | from | a | piece | of | melting | ice | , | a | stray | bit | of | sea | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 碎石 | 掉落 | 从 | 一个 | 片 | 的 | 融化 | 冰 | , | 一个 | 流浪 | 少量 | 的 | 海 | - |

[wiːd] .

| weed | . |
|---|---|
| 杂草 | . |

一些从融化的冰块上掉落的碎石，一小块海藻。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɔːr] [haʊ] ['traɪflɪŋ] [ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] ,

| No | matter | what | it | was | , | or | how | trifling | the | obstruction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 什么 | 它 | 曾是 | , | 或者 | 如何 | 琐事 | 这 | 梗阻 | , |

无论那是什么，无论障碍多么微不足道，

[ðə; ði] [luːs] [sænd] [roʊld] [əˈlɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [weɪv] [kɔːt] [dʒʌst][ðer; ðər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][left]

| the | loose | sand | rolled | along | by | the | wave | caught | just | there | , | and | was | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 松动的 | 沙 | 滚动 | 沿着 | 经过 | 这 | 海浪 | 捕捉 | 只是 | 那里 | , | 和 | 曾是 | 左边 |

[bɪˈhaɪnd] ;

| behind | ; |
|---|---|
| 在后面 | ; |

松散的沙子被海浪卷起，就停留在那里，然后被留在了原地；

[ðə; ði][nekst] [weɪv] [left][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːp] .

| the | next | wave | left | a | little | more | , | and | each | in | turn | added | to | the | heap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 海浪 | 左边 | 一个 | 小的 | 更多的 | , | 和 | 每个 | 在 | 转动 | 额外 | 到 | 这 | 堆 | . |

下一波人留下的垃圾又多了一点，然后每一波人又依次往垃圾堆里添加垃圾。

[weɪvz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ɪˈregjələr] [ɪn][saɪz] ,

| Waves | are | very | irregular | in | size | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 波浪 | 是 | 非常 | 不规律的 | 在 | 尺寸 | , |

波浪的大小非常不规则，

[ænd; ənd][pərˈhæps][sʌm; səm][bɪg] [ˈfeloʊ] [meɪ] [lɪft] [ʌp] [mɔːr] [sænd][ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] [ˈkæri] ,

| and | perhaps | some | big | fellow | may | lift | up | more | sand | than | he | can | carry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 一些 | 大的 | 同伴 | 可能 | 举起 | 向上 | 更多的 | 沙 | 比 | 他 | 能 | 携带 | , |

也许某个身材魁梧的人会搬起比他能搬动的更多的沙子。

[ænd; ənd] [meɪ] [drɑːp][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ɪn][wʌn] [pleɪs] .

| and | may | drop | it | all | in | one | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 降低 | 它 | 全部 | 在 | 一 | 地方 | . |

可能会一次性全部丢弃。

[ðen] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ðə; ði] [ˈweðər] [meɪ][biː; bi][ˈplez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtaɪni] [rɪdʒ] ,

| Then | for | some | time | the | weather | may | be | pleasant | , | and | the | tiny | ridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 为了 | 一些 | 时间 | 这 | 天气 | 可能 | 是 | 令人愉快的 | , | 和 | 这 | 微小的 | 岭 | , |

然后，天气可能会好转一段时间，而那条小山脊，

[pərˈhæps][nɑːt][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [haɪ] , [ænd; ənd] [ˈtwenti] [fiːt] [waɪd] , [meɪ] [rest]

| perhaps | not | a | quarter | of | an | inch | high | , | and | twenty | feet | wide | , | may | rest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 不是 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 英寸 | 高的 | , | 和 | 二十 | 脚 | 宽的 | , | 可能 | 休息 |

[əˈwaɪl] .

| awhile | . |
|---|---|
| 一会儿 | . |

或许高度不到四分之一英寸，宽度达二十英尺，可以休息一会儿。

[ðen] [ə; eɪ][stɔːrm] [kʌmz] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [weɪvz] ,

| Then | a | storm | comes | , | with | large | waves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 风暴 | 来 | , | 和 | 大的 | 波浪 | , |

随后暴风雨来袭，巨浪滔天。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [miːt] [ðɪs] [slaɪt] [əbˈstrʌkʃ(ə)n] [ðeɪ] [goʊ][ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈsloʊli] ,

| and | when | they | meet | this | slight | obstruction | they | go | over | it | more | slowly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 见面 | 这 | 轻微 | 梗阻 | 他们 | 去 | 超过 | 它 | 更多的 | 缓慢地 | , |

当它们遇到这种轻微的障碍物时，就会放慢速度通过。

[ænd; ənd][drɑːp][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈloʊdz][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

| and | drop | part | of | their | loads | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 降低 | 部分 | 的 | 他们的 | 负载 | 之上 | 它 | . |

并将部分货物卸在上面。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [groʊ] [ˈveri] [fæst][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [deɪ] .

| So | it | may | grow | very | fast | in | a | single | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 可能 | 生长 | 非常 | 快速地 | 在 | 一个 | 单身的 | 天 | . |

所以它可能在一天之内迅速生长。

[ɪn] [frʌnt] , [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] , [ðə; ði][sænd] [wɪl] [biː; bi] [skuːpt] [aʊt][ɪn] [lɔːŋ] ['trentʃɪz] ,

| In | front | , | toward | the | sea | , | the | sand | will | be | scooped | out | in | long | trenches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正面 | , | 朝向 | 这 | 海 | , | 这 | 沙 | 将要 | 是 | 抢先报道 | 出去 | 在 | 长的 | 战壕 | , |

在前方，面向大海的方向，沙子将被挖出长长的沟渠。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [diːpər] [ænd; ənd] ['smuːðər] ['wɔːtər] .

| and | behind | it | will | be | a | stretch | of | deeper | and | smoother | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在后面 | 它 | 将要 | 是 | 一个 | 拉紧 | 的 | 更深 | 和 | 更平滑 | 水 | . |

其后方将是一片更深更平缓的水域。

['æftər] [ðæt] ['evri] [weɪv] [ðæt] [kʌmz] [ɪn] ['stʌmblz] [ænd; ənd] [ə'pɪrz] [tuː; tə][trɪp][dʒʌst][ðer; ðər] ,

| After | that | every | wave | that | comes | in | stumbles | and | appears | to | trip | just | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 每一个 | 海浪 | 那 | 来 | 在 | 踉跄 | 和 | 出现 | 到 | 旅行 | 只是 | 那里 | , |

此后，每一波涌来的波浪都会在那里踉跄，似乎绊倒了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [waɪt] - [kæps]['oʊvər] [ðæt] [spɑːt]['iːv(ə)n][ɪn] ['plez(ə)nt] ['weðər] .

| and | there | are | white | - | caps | over | that | spot | even | in | pleasant | weather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 白色的 | - | 帽子 | 超过 | 那 | 点 | 甚至 | 在 | 令人愉快的 | 天气 | . |

即使在天气晴朗的时候，那里也会出现白浪。

[wen] [ðə; ði] [smuːð] ['swelɪŋ] [ 'rəuləz ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

| When | the | smooth | swelling | rollers | are | coming | in | from | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 光滑的 | 肿胀 | 滚筒 | 是 | 未来 | 在 | 从 | 这 | 海 | , |

当平静的涌浪从海上涌来时，

[ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [straɪk] [ðer; ðər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði]['hɪd(ə)n][bɑːr] ,

| they | appear | to | be | angry | every | time | they | strike | their | feet | on | the | hidden | bar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 出现 | 到 | 是 | 生气的 | 每一个 | 时间 | 他们 | 罢工 | 他们的 | 脚 | 在 | 这 | 隐 | 酒吧 | , |

他们每次用脚踢到隐藏的横杆时，似乎都显得很生气。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['tʌmb(ə)l]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [waɪt] ['feðər] [ʌv; əv][foʊm] [ɪn][ðer; ðər][kæps] .

| and | they | tumble | over | with | a | roar | , | and | show | a | white | feather | of | foam | in | their | caps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 翻滚 | 超过 | 和 | 一个 | 吼 | , | 和 | 展示 | 一个 | 白色的 | 羽毛 | 的 | 泡沫 | 在 | 他们的 | 帽子 | . |

它们咆哮着翻滚而来，头顶冒出一片白色的泡沫。

[ðə; ði][sænd] - [bɑːr] , [wʌns] ['stɑːrtɪd] , ['nevər]['stɑːps] ['groʊɪŋ] [ɔːr] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

| The | sand | - | bar | , | once | started | , | never | stops | growing | or | changing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沙 | - | 酒吧 | , | 一次 | 开始 | , | 绝不 | 停止 | 生长 | 或者 | 变化 | . |

沙洲一旦形成，就会不断生长或变化。

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ['waɪdər][ænd; ənd] ['haɪər] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː]['tʃeɪndʒɪz][ɪts] [ʃeɪp] , ['twɪstɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] ['streɪndʒɪst] ['mænər] .

| It | grows | wider | and | higher | , | or | it | changes | its | shape | , | twisting | about | in | the | strangest | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 生长 | 更广泛 | 和 | 更高 | , | 或者 | 它 | 变化 | 它是 | 形状 | , | 扭曲 | 关于 | 在 | 这 | 最奇怪的 | 方式 | . |

它会变得更宽更高，或者改变形状，以最奇怪的方式扭曲变形。

['smɔːlər] [ baːz ] [sprɪŋ] [ʌp][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [ˌdɪsə'pɪr] ['oʊnli][tuː; tə] [groʊ] [ʌp][ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] .

| Smaller | bars | spring | up | upon | it | , | or | disappear | only | to | grow | up | in | another | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 较小的 | 酒吧 | 春天 | 向上 | 之上 | 它 | , | 或者 | 消失 | 仅有的 | 到 | 生长 | 向上 | 在 | 其他 | 地方 | . |

较小的酒吧在其上如雨后春笋般涌现，或者消失一段时间后又在别处重新出现。

[æt; ət][læst] , [sʌm; səm] [sprɪŋ] [deɪ] , [wen] [ðə; ði][taɪdz] [rʌn] [loʊ] , [ðə; ði][bɑːr] [ə'pɪrz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

| At | last | , | some | spring | day | , | when | the | tides | run | low | , | the | bar | appears | above | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 一些 | 春天 | 天 | , | 什么时候 | 这 | 潮汐 | 跑步 | 低的 | , | 这 | 酒吧 | 出现 | 多于 | 这 | 水 | . |

终于，在某个春日，当潮水退去时，沙洲露出了水面。

[streɪndʒ] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

| **Strange** | **things** | **have** | **happened** | **to** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 事物 | 有 | 发生 | 到 | 它 | . |

它发生过一些奇怪的事情。

[ðə; ði] [fɪʃ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər][hoʊm] , ['laɪvli] [kræbz]['skæmpər][ə'baʊt][ɑ:n][ðə; ði][wet][sænd] ,

| **The** | **fish** | **have** | **made** | **it** | **their** | **home** | **,** | **lively** | **crabs** | **scamper** | **about** | **on** | **the** | **wet** | **sand** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鱼 | 有 | 制成 | 它 | 他们的 | 家 | , | 热闹 | 螃蟹 | 疾走 | 关于 | 在 | 这 | 湿的 | 沙 | , |

鱼儿们把这里当成了家，活泼的螃蟹在湿润的沙滩上四处奔跑。

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][klæmz][faɪnd][ə; eɪ][snʌg] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ðer; ðər] .

| **and** | **thousands** | **of** | **clams** | **find** | **a** | **snug** | **resting** | **-** | **place** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 数千 | 的 | 蛤蜊 | 寻找 | 一个 | 舒适 | 休息 | - | 地方 | 那里 | . |

成千上万的蛤蜊在那里找到了舒适的栖身之所。

['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .

| **FINGERS** | **OF** | **THE** | **SEA** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 手指 | 的 | 这 | 海 | . |

海之指。

[wʌn] [deɪ] [læst] ['sʌmər] [aɪ] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [jʌŋ] [sænd] - [ ba:z ][kæst][ʌp][baɪ][ə; eɪ][stɔ:rm]

| **One** | **day** | **last** | **summer** | **I** | **found** | **one** | **of** | **these** | **young** | **sand** | **-** | **bars** | **cast** | **up** | **by** | **a** | **storm** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 最后的 | 夏天 | 我 | 成立 | 一 | 的 | 这些 | 年轻的 | 沙 | - | 酒吧 | 投掷 | 向上 | 经过 | 一个 | 风暴 |

[æt; ət][ðə; ði] ['i:stərn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['koʊni] ['aɪlənd] ,

| **at** | **the** | **eastern** | **point** | **of** | **Coney** | **Island** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 东 | 观点 | 的 | 科尼 | 岛 | , |

去年夏天的一天，我在康尼岛东端发现了一个被暴风雨冲刷上来的幼小沙洲。

[nɪr] [ðə; ði]['ɪnlet][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ri:n] ['reɪlweɪ] .

| **near** | **the** | **inlet** | **at** | **the** | **end** | **of** | **the** | **Marine** | **Railway** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 进口 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 海洋 | 铁路 | . |

在海上铁路尽头的入海口附近。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][maɪ]['kæm(ə)rə] ,

| **It** | **was** | **so** | **strange** | **that** | **I** | **took** | **a** | **shot** | **at** | **it** | **with** | **my** | **camera** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 奇怪的 | 那 | 我 | 采取 | 一个 | 射击 | 在 | 它 | 和 | 我的 | 相机 | , |

这景象太奇怪了，我忍不住用相机拍了下来。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

| **and** | **here** | **it** | **is** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 它 | 是 | . |

就是这样。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [ə'fer] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][nekst]

| **It** | **is** | **a** | **very** | **small** | **affair** | **,** | **and** | **you** | **may** | **not** | **be** | **able** | **to** | **find** | **it** | **next** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 非常 | 小的 | 事务 | , | 和 | 你 | 可能 | 不是 | 是 | 有能力的 | 到 | 寻找 | 它 | 下一个 |

['sʌmər] ,

| **summer** | **,** |
|---|---|
| 夏天 | , |

这是一场规模很小的活动，明年夏天你可能就找不到它了。

[fɔ:r; fər][aɪ] [der] [seɪ] [ðə; ði][nekst][stɔ:rm] [tɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə] ['pi:sɪz] ,

| **for** | **I** | **dare** | **say** | **the** | **next** | **storm** | **tore** | **it** | **all** | **to** | **pieces** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 敢 | 说 | 这 | 下一个 | 风暴 | 撕裂 | 它 | 全部 | 到 | 件 | , |

因为我敢说，接下来的暴风雨把它彻底摧毁了。

[ɔ:r] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmwer] [els] .

| **or** | **carried** | **it** | **away** | **and** | **put** | **it** | **somewhere** | **else** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 携带 | 它 | 离开 | 和 | 放 | 它 | 某处 | 别的 | . |

或者把它搬走，放到别的地方。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [loʊ] [hiːp] [ʌv; əv][sænd] [θroʊn] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [weɪvz] .

| You | see | the | long | , | low | heap | of | sand | thrown | up | by | the | waves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 这 | 长的 | , | 低的 | 堆 | 的 | 沙 | 抛掷 | 向上 | 经过 | 这 | 波浪 | . |

你可以看到海浪卷起的长长的、低矮的沙堆。

[bɪ'jɑːnd] [ɪz][ðə; ði] [siː] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] ['rɑːkəˌweɪ] .

| Beyond | is | the | sea | looking | toward | Rockaway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 是 | 这 | 海 | 寻找 | 朝向 | 洛克威 | . |

远处是大海，可以眺望洛克威。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːr][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [puːl] [ʌv; əv] [stɪl] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [ðə; ði]

| Behind | the | bar | is | a | long | pool | of | still | water | , | and | you | can | see | how | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 这 | 酒吧 | 是 | 一个 | 长的 | 水池 | 的 | 仍然 | 水 | , | 和 | 你 | 能 | 看 | 如何 | 这 |

[weɪvz] ,

| waves | , |
|---|---|
| 波浪 | , |

吧台后面是一长排静水，可以看到波浪如何涌动。

[ɪn] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][sænd]['fɔːrwərd] , [droʊv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] [ɪn] [lɔːŋ] ['fɪŋgərz] , [ɔːr] [keɪps] .

| in | pushing | the | sand | forward | , | drove | it | into | the | pool | in | long | fingers | , | or | capes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 推动 | 这 | 沙 | 向前 | , | 驾驶 | 它 | 进入 | 这 | 水池 | 在 | 长的 | 手指 | , | 或者 | 披风 | . |

在向前推沙子时，用长长的手指或披风将沙子推入水池中。

[siː] [ðə; ði] [siː] - [wiːd]

| See | the | sea | - | weed |
|---|---|---|---|---|
| 看 | 这 | 海 | - | 杂草 |

看看海藻

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 196 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第196页]

[ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [θroʊn] [ʌp][baɪ][ðə; ði][sɜːrf] .

| and | rubbish | thrown | up | by | the | surf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 垃圾 | 抛掷 | 向上 | 经过 | 这 | 冲浪 | . |

以及海浪冲上岸的垃圾。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['sɔːrtɪd] [aʊt] , [ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['piːsɪz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,

| It | is | all | sorted | out | , | the | larger | pieces | at | the | top | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 全部 | 已排序 | 出去 | , | 这 | 更大的 | 件 | 在 | 这 | 顶部 | , |

一切都安排好了，较大的部件都放在最上面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['smɔːlər] ['bɪts] ['treɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [puːl] .

| and | the | smaller | bits | trailing | along | toward | the | pool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 较小的 | 比特 | 尾随 | 沿着 | 朝向 | 这 | 水池 | . |

还有一些较小的碎片沿着水面飘向水池。

[ɔːl][ðə; ði] [laɪt] [sænd][ɪz] [ə'reɪndʒd] [baɪ][ɪt'self][nekst][ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] [stɪl] ['wɔːtər] .

| All | the | light | sand | is | arranged | by | itself | next | the | pool | of | still | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 光 | 沙 | 是 | 安排 | 经过 | 本身 | 下一个 | 这 | 水池 | 的 | 仍然 | 水 | . |

所有浅色的沙子都整齐地排列在静水池边。

[ðɪs] [bɑːr][wʌz; wəz] [θroʊn] [ʌp][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [baɪ][ə; eɪ][stɔːrm] ,

| This | bar | was | thrown | up | on | top | of | the | beach | by | a | storm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 酒吧 | 曾是 | 抛掷 | 向上 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 海滩 | 经过 | 一个 | 风暴 | , |

这家酒吧是被暴风雨吹到沙滩上的。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ðə; ði][sænd] - [ baːz ] [meɪd] ['ʌndər]['wɔːtər] [lʊk] .

| yet | it | serves | to | show | how | the | sand | - | bars | made | under | water | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 服务 | 到 | 展示 | 如何 | 这 | 沙 | - | 酒吧 | 制成 | 在下面 | 水 | 看 | . |

但这可以展示水下形成的沙洲是什么样子。

['i:v(ə)n][ɑ:n] [ʃɔ:r] [ju:; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði][ ba:z ] ['rɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd]

| Even | on | shore | you | can | hear | the | bars | roaring | and | moaning | all | day | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 支撑 | 你 | 能 | 听到 | 这 | 酒吧 | 咆哮 | 和 | 呻吟 | 全部 | 天 | 和 |

[naɪt] ,

| night | , |
|---|---|
| 夜晚 | , |

即使在岸上，你也能听到酒吧里日夜不停的咆哮和呻吟声。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [goʊz][ɑ:n] , ['nevər] ['stɑ:pɪŋ] , ['nevər] ['hʌrɪŋ] , [fɔ:r; fər]

| as | the | great | work | of | the | sea | goes | on | , | never | stopping | , | never | hurrying | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 伟大的 | 工作 | 的 | 这 | 海 | 去 | 在 | , | 绝不 | 停止 | , | 绝不 | 匆忙 | , | 为了 |

['sentʃəriz] ['æftər] ['sentʃəriz] .

| centuries | after | centuries | . |
|---|---|---|---|
| 几个世纪 | 后 | 几个世纪 | . |

大海的伟大工作仍在继续，永不停歇，永不停息，几个世纪以来，从未匆忙。

[ɑ:n] ['sɪgəret] ['smoʊkɪŋ] .

| ON | CIGARETTE | SMOKING | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 卷烟 | 吸烟 | . |

关于吸烟。

[baɪ][æn; ən][oʊld]['smoʊkər]

| BY | AN | OLD | SMOKER |
|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 老的 | 吸烟者 |

一位老烟民

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld]['smoʊkər] , [ðæt] [ɪz][pæst][ɔ:l] [daʊt] ;

| I | am | an | old | smoker | , | that | is | past | all | doubt | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 老的 | 吸烟者 | , | 那 | 是 | 过去的 | 全部 | 怀疑 | ; |

我是一个老烟民，这一点毋庸置疑；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['smoʊkər][æz; əz] [wel] .

| but | I | was | a | young | smoker | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 一个 | 年轻的 | 吸烟者 | 作为 | 出色地 | . |

但我年轻时也抽烟。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [maɪ][fɜ:rst] [smoʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['jestərdeɪ] .

| I | can | remember | my | first | smoke | as | if | it | was | but | yesterday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 记住 | 我的 | 第一的 | 抽烟 | 作为 | 如果 | 它 | 曾是 | 但 | 昨天 | . |

我至今仍清晰地记得我第一次抽烟的情景，仿佛就发生在昨天。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [deɪ] [ɪn][dʒu:n] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .

| It | was | a | fine | day | in | June | , | and | I | was | about | twelve | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 美好的 | 天 | 在 | 六月 | , | 和 | 我 | 曾是 | 关于 | 十二 | 年 | 老的 | . |

那是一个六月的晴朗日子，我大约十二岁。

[θri:] [ʌv; əv][ju: 'es] , [ɔ:l][æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [əd'vænst] ['pɪriəd] [ʌv; əv][laɪf] ,

| Three | of | us | , | all | at | about | the | same | advanced | period | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 的 | 我们 | , | 全部 | 在 | 关于 | 这 | 相同的 | 先进的 | 时期 | 的 | 生活 | , |

我们三人，都到了相近的晚年阶段，

[felt][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ʃoʊ] [ɑ:r'selvz] [men][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd]

| felt | a | noble | ambition | to | show | ourselves | men | as | soon | as | possible | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛毡 | 一个 | 高贵 | 志向 | 到 | 展示 | 我们自己 | 男人 | 作为 | 很快 | 作为 | 可能的 | , | 和 |

[wi:; wi] [kən'klu:did] [ðæt] ,

| we | concluded | that | , |
|---|---|---|---|
| 我们 | 结束 | 那 | , |

我们怀着崇高的抱负，想要尽快证明自己是真正的男子汉，于是我们得出结论：

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [du:][fɔ:r; fər]['gɜ:lz][tu:; tə][spend][ðer; ðər] ['mʌni] [ɑ:n] ['kændiz] [ænd; ənd][paɪz] ,

| while | it | might | do | for | girls | to | spend | their | money | on | candies | and | pies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 可能 | 做 | 为了 | 女孩们 | 到 | 花费 | 他们的 | 钱 | 在 | 糖果 | 和 | 馅饼 | , |

虽然女孩们把钱花在糖果和馅饼上或许无可厚非，

['evri] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] ['eni] [self] - [rɪ'spekt] [wʊd] [prɪ'fɜ:r] [ðə; ði] ['mænli] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

| every | boy | who | had | any | self | - | respect | would | prefer | the | manly | pleasure | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 男生 | WHO | 有 | 任何 | 自己 | - | 尊重 | 会 | 更喜欢 | 这 | 男子气概 | 乐趣 | 的 | 一个 |

[smoʊk] .

| smoke | . |
|---|---|
| 抽烟 | . |

任何一个有点自尊心的男孩都会更喜欢抽烟这种男子气概的乐趣。

[wi:; wi] [reɪzd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [bɔ:t] [θri:] [kleɪ] [paɪps] [ænd; ənd]

| We | raised | about | a | quarter | among | us | , | and | bought | three | clay | pipes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 提高 | 关于 | 一个 | 四分之一 | 之中 | 我们 | , | 和 | 买 | 三 | 黏土 | 管道 | 和 |

[sʌm; səm] [tə'bækoʊ] .

| some | tobacco | . |
|---|---|---|
| 一些 | 烟草 | . |

我们凑了大约四分之一美元，买了三支陶土烟斗和一些烟草。

[wi:; wi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['mænlinəs] [æt; ət] ['ri:ses] .

| We | began | to | show | our | manliness | at | recess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 开始 | 到 | 展示 | 我们的 | 男子气概 | 在 | 凹陷处 | . |

我们在课间休息时开始展现男子气概。

[wi:; wi] [gɑ:t] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] , ['ɪntu:] [ðə; ði] [nʊk] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [sneɪk] [fens] ,

| We | got | behind | the | school | - | house | , | into | the | nook | of | an | old | snake | fence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 得到 | 在后面 | 这 | 学校 | - | 房子 | , | 进入 | 这 | 角落 | 的 | 一个 | 老的 | 蛇 | 栅栏 | , |

[ænd; ənd] [lɪt] ['aʊər; ɑ:r] [paɪps] .

| and | lit | our | pipes | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 点燃 | 我们的 | 管道 | . |

我们绕到校舍后面，钻进一段旧蛇形围栏的角落里，点燃了烟斗。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜ:r; wər] ['terəb(ə)l] .

| The | results | were | terrible | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 是 | 糟糕的 | . |

结果很糟糕。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [mi:n] [ðə; ði] [mɪr] ['flɑ:gɪŋ] [wi:; wi] [ɔ:l] [gɑ:t] [fɔ:r; fər] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [bæk] [ɪn] [sku:l] ['æftər]

| I | do | not | mean | the | mere | flogging | we | all | got | for | not | being | back | in | school | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 意思是 | 这 | 仅仅 | 鞭答 | 我们 | 全部 | 得到 | 为了 | 不是 | 存在 | 后退 | 在 | 学校 | 后 |

['ri:ses] ,

| recess | , |
|---|---|
| 凹陷处 | , |

我指的不是课间休息后我们没有回到学校而受到的那顿鞭打，

[fɔ:r; fər] [ɪn] [ðoʊz] [gʊd] [oʊld] [deɪz] [ə; eɪ] ['flɑ:gɪŋ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [noʊ]

| for | in | those | good | old | days | a | flogging | more | or | less | was | a | thing | of | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 那些 | 好的 | 老的 | 天 | 一个 | 鞭答 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 曾是 | 一个 | 事物 | 的 | 不 |

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

| importance | . |
|---|---|
| 重要性 | . |

因为在那个美好的旧时光里，鞭答几乎不是一件重要的事情。

[aɪ] [mi:n] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [hed] [ænd; ənd] ['stʌmək] [wi:; wi] [ɪn'dʊrd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [fɜ:rst] [ə'tempt]

| I | mean | the | agony | of | head | and | stomach | we | endured | during | this | first | attempt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 这 | 痛苦 | 的 | 头 | 和 | 胃 | 我们 | 忍受 | 期间 | 这 | 第一的 | 试图 |

[æt; ət] ['mænli] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

| at | manly | enjoyments | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 男子气概 | 享受 | . |

我指的是我们在第一次尝试男子汉的乐趣时所遭受的头痛和胃痛。

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [wi:; wi] [sɔ:] [i:tʃ] ['ʌðər] ['getɪŋ] ['peɪlər][ænd; ənd]['peɪlər] , [haʊ] ['aʊər; ɑ:r][kæps]
**I** **remember** **how** **we** **saw** **each** **other** **getting** **paler** **and** **paler** **,** **how** **our** **caps**
我 记住 如何 我们 锯 每个 其他 获得 肤色较浅 和 肤色较浅 , 如何 我们的 帽子
[dɪ'strest] [ˌju: 'es] ,
**distressed** **us** **,**
苦恼 我们 ,

我记得我们眼睁睁地看着彼此的脸色越来越苍白，记得我们的帽子让我们多么难过。

[haʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['nekˌtaɪz] [si:md] [tu:; tə] [tʃoʊk] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ][koʊld] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [broʊk]
**how** **our** **neckties** **seemed** **to** **choke** **us** **,** **and** **how** **a** **cold** **perspiration** **broke**
如何 我们的 领带 似乎 到 呛 我们 , 和 如何 一个 寒冷的 汗 打破
[aʊt] ,
**out** **,**
出去 ,

我们的领带仿佛勒住了我们的脖子，冷汗涔涔而出。

[haʊ] [wi:; wi] [hʌŋ] [lɪmp][ænd; ənd]['fi:b(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [fens] ,
**how** **we** **hung** **limp** **and** **feeble** **over** **the** **fence** **,**
如何 我们 悬挂 跛行 和 微弱 超过 这 栅栏 ,

我们软绵绵、无力地挂在栅栏上，

[ænd; ənd] [haʊ] [wi:; wi]['faɪnəli] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [græs] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][læst]['moʊmənts][wɜ:r; wər]
**and** **how** **we** **finally** **lay** **upon** **the** **grass** **thinking** **that** **our** **last** **moments** **were**
和 如何 我们 最后 躺 之上 这 草 思维 那 我们的 最后的 时刻 是
[ə'proʊtʃɪŋ] .
**approaching** **.**
接近 .

最后，我们躺在草地上，以为生命即将走到尽头。

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t] ['eni] [ʌv; əv][ˌju: 'es][daɪ] , [haʊ'evər] ,
**We** **did** **not** **any** **of** **us** **die** **,** **however** **,**
我们 做过 不是 任何 的 我们 死 , 然而 ,

然而，我们当中没有人死亡。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [keɪs] [æt; ət] [li:st] [mʌtʃ] [gʊd] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] .
**and** **in** **my** **case** **at** **least** **much** **good** **was** **accomplished** **.**
和 在 我的 案件 在 至少 很多 好的 曾是 完成 .

至少就我而言，取得了许多有益的成果。

[maɪ] [æm'bɪʃəs] [vju:z] [wɜ:r; wər] [tʃekt] ,
**My** **ambitious** **views** **were** **checked** **,**
我的 雄心勃勃 浏览 是 已检查 ,

我的雄心壮志受到了阻碍。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][fɔ:r; fər] [fʊl] [ten] ['jɪrz] .
**and** **I** **never** **could** **bear** **the** **smell** **of** **tobacco** **for** **full** **ten** **years** **.**
和 我 绝不 可以 熊 这 闻 的 烟草 为了 满的 十 年 .

整整十年，我始终无法忍受烟草的味道。

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][tə'bækoʊ][baɪ] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði]
**There** **is** **plenty** **of** **evidence** **to** **show** **that** **the** **use** **of** **tobacco** **by** **boys** **at** **the**
那里 是 很多 的 证据 到 展示 那 这 使用 的 烟草 经过 男孩们 在 这
[taɪm] [wen] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['groʊɪŋ] [ˌæbsə'lu:tli] [stʌnts] [ðer; ðər] [groʊθ] .
**time** **when** **they** **ought** **to** **be** **growing** **absolutely** **stunts** **their** **growth** **.**
时间 什么时候 他们 应该 到 是 生长 绝对地 特技 他们的 生长 .

有大量证据表明，男孩在应该生长发育的时期使用烟草会严重阻碍他们的生长发育。

[ˌaɪ 'ti:] [ʌn'daʊtɪdli] [hɜ:rts][ðer; ðər][daɪ'dʒestʃən] .
**It** **undoubtedly** **hurts** **their** **digestion** **.**
它 无疑 疼痛 他们的 消化 .

这无疑会影响它们的消化。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['hæmənd] [sez] [ðæt] [tə'bækoʊ] [im'pɛəz] [bəuθ] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] ,

| Dr | . | Hammond | says | that | tobacco | impairs | both | sight | and | hearing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 哈蒙德 | 说道 | 那 | 烟草 | 损害 | 两个都 | 视线 | 和 | 听力 | , |

哈蒙德博士说，烟草会损害视力和听力。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [si:n] ['sevrəl] ['instənsiz] [ʌv; əv] [bɔɪz] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] ['sɪriəsli] ,

| and | that | he | has | seen | several | instances | of | boys | having | their | eyes | seriously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 有 | 已见 | 一些 | 实例 | 的 | 男孩们 | 拥有 | 他们的 | 眼睛 | 严重地 | , |

他还见过好几例男孩眼睛严重受伤的案例。

[ɪf] [nɑ:t] [ɪn'kjʊrəbli] , ['ɪndʒərd][baɪ] ['smoʊkɪŋ] .

| if | not | incurably | , | injured | by | smoking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | 无可救药 | , | 受伤 | 经过 | 吸烟 | . |

即使不是无法治愈，也是吸烟造成的伤害。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [bɔ:rn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [mæn]

| It | should | always | be | borne | in | mind | that | many | things | which | a | full | - | grown | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 总是 | 是 | 出生 | 在 | 头脑 | 那 | 许多 | 事物 | 哪个 | 一个 | 满的 | - | 生长 | 男人 |

[kæn; kən][du:] [wɪ'ðaʊt] ['hɜ:rtɪŋ] [hɪm'self] [meɪ] [bi:; bi] ['veri] ['hɑ:rmf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [bɔɪ] ,

| can | do | without | hurting | himself | may | be | very | harmful | to | the | growing | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 做 | 没有 | 受伤 | 他自己 | 可能 | 是 | 非常 | 有害 | 到 | 这 | 生长 | 男生 | , |

必须始终牢记，许多成年人做而不会伤害自己的事情，对正在成长的男孩来说可能非常有害。

[hu:] [rɪ'kwaɪrz] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [tu:; tə] [prə'moʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] .

| who | requires | all | his | powers | to | promote | his | physical | development | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 需要 | 全部 | 他的 | 权力 | 到 | 推动 | 他的 | 身体的 | 发展 | . |

他需要发挥全部力量来促进身体发育。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [du:][nɑ:t] [seɪ] , " [teɪk] [ə; eɪ] [vaʊ] ['nevər] [tu:; tə] [tʌtʃ] [tə'bækoʊ] , " [bʌt; bət][aɪ][du:] [seɪ] ,

| I | therefore | do | not | say | , | " | Take | a | vow | never | to | touch | tobacco | , | " | but | I | do | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 所以 | 做 | 不是 | 说 | , | " | 拿 | 一个 | 发誓 | 绝不 | 到 | 触碰 | 烟草 | , | " | 但 | 我 | 做 | 说 | , |

因此，我不会说"发誓永远不碰烟草"，但我会说：

" ['nevər] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [ju:; jʊ][kæn; kən][ju:z]

| " | Never | touch | it | until | you | are | old | enough | to | know | whether | you | can | use |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 触碰 | 它 | 直到 | 你 | 是 | 老的 | 足够的 | 到 | 知道 | 无论 | 你 | 能 | 使用 |

[ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri][tu:; tə] [jɔ:r'self] .

| it | without | injury | to | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 没有 | 受伤 | 到 | 你自己 | . |

"在你长大到足以知道自己使用后是否会受伤之前，千万不要碰它。"

" [wen'evər] [ju:; jʊ] [hɪr] ['enibɑ:di] ['spi:kɪŋ] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] ,

| " | Whenever | you | hear | anybody | speaking | in | praise | of | tobacco | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每当 | 你 | 听到 | 任何人 | 请讲 | 在 | 称赞 | 的 | 烟草 | , |

"每当你听到有人赞扬烟草时，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [hi:; hi][ɪz] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][ænd; ənd][nɑ:t][ʌv; əv] [tʃi:p] [sɪ'gɑ:rz] .

| you | must | remember | he | is | speaking | of | tobacco | and | not | of | cheap | cigars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 记住 | 他 | 是 | 请讲 | 的 | 烟草 | 和 | 不是 | 的 | 便宜的 | 雪茄 | . |

你必须记住，他指的是烟草，而不是廉价雪茄。

" [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [æn; ən][oʊld]['smoʊkər] , " [ðæt] [sɪ'gɑ:r] [kən'teɪnz] [ə'sitɪk] , ['fɔ:rmɪk] , [bjʊ'tɪrɪk] ,

| " | Young | man | , | " | said | an | old | smoker | , | " | that | cigar | contains | acetic | , | formic | , | butyric | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 年轻的 | 男人 | , | " | 说 | 一个 | 老的 | 吸烟者 | , | " | 那 | 雪茄 | 包含 | 乙酸 | , | 甲酸 | , | 丁酸 | , |

"年轻人，"一位老烟民说，"那支雪茄含有醋酸、甲酸、丁酸，

[və'lerɪk] , [ænd; ənd][proʊpri:ɑ:nɪk][ 'æsidz ] , ['prʌsɪk] ['æsɪd] , ['kri:əsoʊt] , [kɑ:r'bɑ:lɪk]['æsɪd] , ['paɪrəˌdaɪn] ,

| valeric | , | and | proprionic | acids | , | prussic | acid | , | creosote | , | carbolic | acid | , | pyrodine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缬草 | , | 和 | 丙酸 | 酸 | , | 普鲁士克 | 酸 | , | 杂酚油 | , | 石炭酸 | 酸 | , | 吡罗定 | , |

- , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - ['æsɪd] .

| virodine | , | and | cabbagine | , | and | burdockic | acid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 和 | - | , | 和 | - | 酸 | . |

戊酸、丙酸、氢氰酸、杂酚油、石炭酸、吡啶、维罗定、卷心菜碱和牛蒡酸。

" [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] [tu:] ['hevi] , [pər'hæps] , [fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][ə; eɪ][bæd]

| " | The | old | gentleman | was | laying | it | on | too | heavy | , | perhaps | , | for | even | a | bad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 绅士 | 曾是 | 躺下 | 它 | 在 | 也 | 重的 | , | 也许 | , | 为了 | 甚至 | 一个 | 坏的 |

[sɪ'gɑ:r] .

| cigar | . |
|---|---|
| 雪茄 | . |

“这位老先生对一支劣质雪茄的评价可能太高了。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] , [haʊ'evər] , [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn]

| He | was | not | exaggerating | , | however | , | if | he | was | speaking | of | the | modern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 夸大 | , | 然而 | , | 如果 | 他 | 曾是 | 请讲 | 的 | 这 | 现代的 |

['sɪgəret] .

| cigarette | . |
|---|---|
| 卷烟 | . |

然而，如果他指的是现代香烟，那么他的说法就一点也不夸张。

[ðə; ði] [sɪgə'rets] [naʊ] [soʊld][ɪn] ['evri] [sɪ'gɑ:r] [stɔ:r] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [stri:t] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst] ['tʃi:fli]

| The | cigarettes | now | sold | in | every | cigar | store | and | in | every | street | consist | chiefly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 香烟 | 现在 | 卖 | 在 | 每一个 | 雪茄 | 店铺 | 和 | 在 | 每一个 | 街道 | 由 | 主要 |

[ʌv; əv][bæd]['peɪpər] ,

| of | bad | paper | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 坏的 | 纸 | , |

现在每家雪茄店和每条街上出售的香烟主要都是用劣质纸制成的。

[bæd][tə'bækoʊ] , [ænd; ənd][dɜ:rt] .

| bad | tobacco | , | and | dirt | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 坏的 | 烟草 | , | 和 | 污垢 | . |

劣质烟草和污垢。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kən'teɪn] [wɜ:rs] [ɪn'gri:diənts] , [sʌtʃ] [æz; əz]['oʊpiəm] .

| Many | of | them | contain | worse | ingredients | , | such | as | opium | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 他们 | 包含 | 更糟 | 原料 | , | 这样的 | 作为 | 鸦片 | . |

其中许多含有更恶劣的成分，例如鸦片。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðeɪ] [prə'du:s] [wen] [ju:st] [ɪ'mɑ:dərətli] [ɪz] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]['eni] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]

| The | effect | they | produce | when | used | immoderately | is | much | worse | than | any | results | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | 他们 | 生产 | 什么时候 | 用过的 | 过度 | 是 | 很多 | 更糟 | 比 | 任何 | 结果 | 的 |

[tə'bækoʊ]['smoʊkɪŋ] .

| tobacco | smoking | . |
|---|---|---|
| 烟草 | 吸烟 | . |

过度使用它们所产生的危害远比吸烟的危害更大。

[ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [ˌpɑ:li'teknɪk] [sku:l] [ʌv; əv] [fræns] ,

| In | the | famous | Polytechnic | School | of | France | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 著名的 | 理工学院 | 学校 | 的 | 法国 | , |

在法国著名的理工学院，

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['pju:p(ə)lz] [hu:] [smoʊkt] [sɪgə'rets] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [dɪd][nɑ:t]

| the | difference | between | the | pupils | who | smoked | cigarettes | and | those | who | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不同之处 | 之间 | 这 | 学生 | WHO | 熏制 | 香烟 | 和 | 那些 | WHO | 做过 | 不是 |

[wʌz; wəz][soʊ] [mɑ:rkt] [ðæt] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][tə'bækoʊ][wʌz; wəz] [prə'hɪbɪtɪd] [ɪn][ɔ:l] ['gʌvərnmənt]

| was | so | marked | that | the | use | of | tobacco | was | prohibited | in | all | government |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 所以 | 标记 | 那 | 这 | 使用 | 的 | 烟草 | 曾是 | 禁止 | 在 | 全部 | 政府 |

[sku:lz] .

| schools | . |
|---|---|
| 学校 | . |

吸烟学生和不吸烟学生之间的差异非常明显，因此所有公立学校都禁止使用烟草。

[æt; ət][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [sku:l] [æt; ət] [ə'næpəlɪs] ,

| At | the | Naval | School | at | Annapolis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 海军 | 学校 | 在 | 安纳波利斯 | , |

在安纳波利斯海军学校，

['kɑ:mədɔ:r] ['pɑ:kə] [wʌz; wəz][soʊ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['i:v(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [kən'sʌltid] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

| **Commodore** | **Parker** | **was** | **so** | **struck** | **with** | **the** | **evil** | **that** | **he** | **consulted** | **Dr** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准将 | 帕克 | 曾是 | 所以 | 击 | 和 | 这 | 邪恶的 | 那 | 他 | 咨询 | 博士 | . |

['hæmənd] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

| **Hammond** | **in** | **regard** | **to** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 哈蒙德 | 在 | 看待 | 到 | 它 | . |

帕克准将对这种邪恶行径深感震惊，于是就此事咨询了哈蒙德医生。

[ðə; ði] ['dɑ:ktɚ-z] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [ʌv; əv] [sɪgə'rets]

| **The** | **doctor's** | **reply** | **was** | **that** | **he** | **had** | **no** | **doubt** | **that** | **the** | **smoking** | **of** | **cigarettes** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生的 | 回复 | 曾是 | 那 | 他 | 有 | 不 | 怀疑 | 那 | 这 | 吸烟 | 的 | 香烟 |

[wʌz; wəz][ɪn'dʒʊriəs][tu:; tə][ðə; ði][kə'dets] ,

| **was** | **injurious** | **to** | **the** | **cadets** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 有害的 | 到 | 这 | 学员 | , |

医生的回答是，他毫不怀疑吸烟对学员有害。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd]['kɑ:nstənt] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ɪn][hɪz; ɪz]['praɪvət] ['præktɪs] .

| **for** | **he** | **had** | **constant** | **evidence** | **of** | **the** | **fact** | **in** | **his** | **private** | **practice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 持续的 | 证据 | 的 | 这 | 事实 | 在 | 他的 | 私人的 | 实践 | . |

因为他在私人执业中不断得到这方面的证据。

[ðə; ði]['peɪpər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃi:p] [tə'bækoʊ][ɪz] [roʊld] [fɔ:r; fər] [sɪgə'rets] [ɪz][ʌv; əv] [pʊr] ['kwɑ:ləti] ,

| **The** | **paper** | **in** | **which** | **the** | **cheap** | **tobacco** | **is** | **rolled** | **for** | **cigarettes** | **is** | **of** | **poor** | **quality** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纸 | 在 | 哪个 | 这 | 便宜的 | 烟草 | 是 | 滚动 | 为了 | 香烟 | 是 | 的 | 贫穷的 | 质量 | , |

用于卷制廉价香烟的纸张质量很差。

[prə'djʊsɪŋ] [ˌempiru:'mætik] [ɔɪl] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] ['kri:əsoʊt] [ɪn][lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntətiz] .

| **producing** | **empyreumatic** | **oil** | **,** | **which** | **contains** | **creosote** | **in** | **large** | **quantities** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生产 | 火成 | 油 | , | 哪个 | 包含 | 杂酚油 | 在 | 大的 | 数量 | . |

产生焦油，其中含有大量的杂酚油。

[ðə; ði]['oʊdər] [ðeɪ] [gɪv] [aʊt][ɪz]['ræŋkər] , ['faʊlər] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ['ækrɪd][ðæn; ðən] [ðæt] [frʌm; frəm]

| **The** | **odor** | **they** | **give** | **out** | **is** | **ranker** | **,** | **fouler** | **,** | **and** | **more** | **acrid** | **than** | **that** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气味 | 他们 | 给 | 出去 | 是 | 排名器 | , | 犯规者 | , | 和 | 更多的 | 辛辣 | 比 | 那 | 从 |

[ə; eɪ] [kleɪ] [paɪp] .

| **a** | **clay** | **pipe** | **.** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 黏土 | 管道 | . |

它们散发出的气味比陶土烟斗更难闻、更刺鼻、更辛辣。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪgəret] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][sə'blaɪm][tu:; tə][ðə; ði]

| **From** | **a** | **cigar** | **to** | **a** | **cigarette** | **the** | **descent** | **is** | **from** | **the** | **sublime** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 雪茄 | 到 | 一个 | 卷烟 | 这 | 下降 | 是 | 从 | 这 | 升华 | 到 | 这 |

[rɪ'dɪkjələs] .

| **ridiculous** | **.** |
|---|---|
| 荒谬的 | . |

从雪茄到香烟，是从崇高到荒谬的转变。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['tɔ:kɪŋ] , [haʊ'evər] , [ə'baʊt] ['smoʊkɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

| **We** | **are** | **not** | **talking** | **,** | **however** | **,** | **about** | **smoking** | **in** | **general** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 不是 | 说 | , | 然而 | , | 关于 | 吸烟 | 在 | 一般的 | , |

但我们这里讨论的并非吸烟本身。

[bʌt; bət][ə'baʊt] [ðɪs] ['mɑ:dərn] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪgəret] ['smoʊkɪŋ] [baɪ] [bɔɪz] .

| **but** | **about** | **this** | **modern** | **fashion** | **of** | **cigarette** | **smoking** | **by** | **boys** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 关于 | 这 | 现代的 | 时尚 | 的 | 卷烟 | 吸烟 | 经过 | 男孩们 | . |

但是关于男孩吸烟这种现代时尚。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɑ:r] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][paɪps][ɔ:r][sɪ'gɑ:rz] .

| **It** | **is** | **far** | **worse** | **than** | **pipes** | **or** | **cigars** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 远的 | 更糟 | 比 | 管道 | 或者 | 雪茄 | . |

它比烟斗或雪茄的危害要大得多。

[wʌn] [oʊld] ['smoʊkər] [huː] [drɑːpt] ['ɪntuː] ['poʊətri] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [roʊt] ,
**One** **old** **smoker** **who** **dropped** **into** **poetry** **occasionally** **wrote** **,**
一 老的 吸烟者 WHO 掉落 进入 诗 偶尔 写道 ,

一位偶尔涉猎诗歌的老烟民写道：

" [smoʊk] [nɑːt] , [ɪn'dʒenjuəs] [juːθ] , [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] ,
**"** **Smoke** **not** **,** **ingenuous** **youth** **,** **or** **if** **you** **do** **,**
" 抽烟 不是 , 天真无邪 青年 , 或者 如果 你 做 ,

“天真的年轻人，不要抽烟，否则……”

[aɪ] [ˌrekə'mend] [kleɪ] [paɪps] [ænd; ənd] - ['hʌni] - [duː] . -
**I** **recommend** **clay** **pipes** **and** **'** **honey** **-** **dew** **.** **'**
我 推荐 黏土 管道 和 - 蜂蜜 - 露 . -

我推荐陶土烟斗和“蜜露”。

" [aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [seɪ] , " [smoʊk] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] , [maɪ] [ɪn'dʒenjuəs] [bɔɪ] ; [bʌt; bət] [wət'evər]
**"** **I** **would** **prefer** **to** **say** **,** **"** **Smoke** **not** **at** **all** **,** **my** **ingenuous** **boy** **;** **but** **whatever**
" 我 会 更喜欢 到 说 , " 抽烟 不是 在 全部 , 我的 天真无邪 男生 ; 但 任何
[juː; jʊ] [duː] ,
**you** **do** **,**
你 做 ,

我更愿意说：“我天真的孩子，千万别抽烟；但无论你做什么，

[smoʊk] [noʊ] [sɪgə'rets] .
**smoke** **no** **cigarettes** **.**
抽烟 不 香烟 .

不抽烟。

" [ðə; ði] ['nɪkətiːn] [wɪl] [hɜːrt] [jʊr; jər] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] ,
**"** **The** **nicotine** **will** **hurt** **your** **nervous** **system** **,**
" 这 尼古丁 将要 伤害 你的 紧张的 系统 ,

尼古丁会损害你的神经系统，

[ænd; ənd] [baɪ] ['wiːkənɪŋ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] [wɪl] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**and** **by** **weakening** **the** **action** **of** **the** **heart** **will** **diminish** **the** **force** **of** **the**
和 经过 减弱 这 行动 的 这 心 将要 减少 这 力量 的 这
[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] .
**circulation** **of** **the** **blood** **.**
循环 的 这 血 .

心脏活动减弱会降低血液循环的动力。

[jʊr; jər] [hændz] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] , [jʊr; jər] ['meməri] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'fektɪd] .
**Your** **hands** **will** **begin** **to** **tremble** **,** **your** **memory** **to** **be** **affected** **.**
你的 双手 将要 开始 到 颤抖 , 你的 记忆 到 是 做作的 .

你的双手会开始颤抖，你的记忆力也会受到影响。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ɔːr] [teɪk] [pɑːrt] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːnɪst] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ dɔːz ]
**You** **will** **not** **be** **able** **to** **enjoy** **or** **take** **part** **in** **a** **good** **honest** **out** **-** **of** **-** **doors**
你 将要 不是 是 有能力的 到 享受 或者 拿 部分 在 一个 好的 诚实的 出去 - 的 - 门
[geɪm] .
**game** **.**
游戏 .

你将无法享受或参与一场真正精彩的户外游戏。

[juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wiːkən] [jʊr; jər] [breɪn] .
**You** **will** **lose** **your** **appetite** **,** **as** **well** **as** **weaken** **your** **brain** **.**
你 将要 失去 你的 食欲 , 作为 出色地 作为 削弱 你的 脑 .

你会食欲不振，大脑功能也会减弱。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] ['kwɑːlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][tə'bækoʊ][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sɪgə'rets] [ɑːr; ər]
**Apart from the inferior quality of the tobacco from which cigarettes are**
除 从 这 下 质量 的 这 烟草 从 哪个 香烟 是
[meɪd] ,
**made ,**
制成 ,

除了卷烟所用烟草质量低劣之外，

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪn'dʒʊriəs]['pɑːsəb(ə)l] .
**the method of smoking them is the most injurious possible .**
这 方法 的 吸烟 他们 是 这 最多 有害的 可能的 .

这种吸食方法是最有害的。

[ðə; ði] [smoʊk] , ['weðər] [in'heild] [ɔːr] [bloʊn] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['nɒstrəlz] ,
**The smoke , whether inhaled or blown out through the nostrils ,**
这 抽烟 , 无论 吸入 或者 吹 出去 通过 这 鼻孔 ,

无论是吸入的烟雾还是从鼻孔呼出的烟雾，

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ['draɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] ['membreɪn] [wɪtʃ] [laɪnz][ðə; ði] [maʊθ] ,
**produces dryness in the fine membrane which lines the mouth ,**
产 干燥 在 这 美好的 膜 哪个 线条 这 嘴 ,

导致口腔内壁薄膜干燥，

[ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndpaɪp] [bɪ'kʌmz] [ɪn'fiːbld] ,
**the speaking apparatus at the head of the windpipe becomes enfeebled ,**
这 请讲 设备 在 这 头 的 这 气管 变成 虚弱的 ,

气管顶端的发声器官功能减弱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] ['luːzɪz][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ænd; ənd][lɪ'kwɪdəti][ʌv; əv][ɪts][toʊnz] .
**and the voice loses the sweetness and liquidity of its tones .**
和 这 嗓音 失败 这 甜味 和 流动性 的 它是 音调 .

声音失去了原有的甜美和流畅感。

" ['evri] [bɔɪ] , " [raɪts] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sɛr] , " [huː] [dɪ'zaɪɚz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɔːrətər][ʃʊd; ʃəd]
**" Every boy , " writes Dr . Sayre , " who desires to become an orator should**
" 每一个 男生 , " 写 博士 . 赛尔 , " WHO 欲望 到 变得 一个 演说者 应该
['nevər] [smoʊk] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .
**never smoke a cigarette .**
绝不 抽烟 一个 卷烟 .

赛尔博士写道："每个想成为演说家的男孩都不应该吸烟。"

" [ænd; ənd] [naʊ] [læst][bʌt; bət][nɑːt] [liːst] , ['sɪgəret] ['smoʊkɪŋ] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [rɪ'dɪkjələs] ,
**" And now last but not least , cigarette smoking makes you look ridiculous ,**
" 和 现在 最后的 但 不是 至少 , 卷烟 吸烟 制作 你 看 荒谬的 ,

最后但同样重要的是，吸烟会让你看起来很滑稽。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nɑːvɪs] ,
**as it shows at once that you are a novice ,**
作为 它 演出 在 一次 那 你 是 一个 新手 ,

因为它立刻表明你是个新手。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [noʊ] [gʊd] [tə'bækoʊ][frʌm; frəm][bæd] .
**and do not know good tobacco from bad .**
和 做 不是 知道 好的 烟草 从 坏的 .

他们分不清好烟草和坏烟草。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 197 ]**
[ 页 - ]

[ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [li:vz] . [ [wʌn] ]
**THE** **TALKING** **LEAVES** **.** **[** **1** **]**
这 说 树叶 . [ 1 ]

会说话的树叶。[1]

[æn; ən] ['ɪndiən] ['stɔ:ri] .
**An** **Indian** **Story** **.**
一个 印度 故事 .

一个印度故事。

[baɪ] ['wɪljəm] [oʊ] . ['stɔdəd] .
**BY** **WILLIAM** **O** **.** **STODDARD** **.**
经过 威廉 哦 . 斯托达德 .

作者：威廉·O·斯托达德。

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ] .
**Chapter** **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[i'fɔ:r] [lɔ:ŋ] , ['mɜ:rri] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
**efore** **long** **,** **Murray** **came** **back** **with** **the** **results** **of** **his** **hunting** **expedition** **.**
之前 长的 , 默里 来了 后退 和 这 结果 的 他的 打猎 远征 .

不久之后，默里带着他的狩猎之旅的成果回来了。

" [ə; eɪ] [faɪn] [fæt] [doʊ] , " [sed] ['sti:v] ,
**"** **A** **fine** **fat** **doe** **,** **"** **said** **Steve** **,**
" 一个 美好的 胖的 雌鹿 , " 说 史蒂夫 ,

"一只肥美的母鹿，"史蒂夫说。

[wen] [hɪz; ɪz] [frend] [θru:] [daʊn] [hɪz; ɪz] [geɪm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .
**when** **his** **friend** **threw** **down** **his** **game** **in** **front** **of** **the** **fire** **.**
什么时候 他的 朋友 扔 向下 他的 游戏 在 正面 的 这 火 .

当他的朋友把游戏扔到火堆前时。

" [naʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] [taɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['mɜ:rri] , " [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv]
**"** **Now** **for** **a** **cooking** **time** **,** **"** **replied** **Murray** **,** **"** **and** **then** **we** **must** **have**
" 现在 为了 一个 烹饪 时间 , " 回复 默里 , " 和 然后 我们 必须 有
[ə; eɪ] [gʊd] [næp] . "
**a** **good** **nap** **.** **"**
一个 好的 午睡 . "

"现在是做饭时间，"默里回答说，"然后我们得好好睡一觉。"

" [aɪl] [du:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['i:tɪŋ] , [tu:] , [waɪl] [aɪm] ['kʊkɪŋ] .
**"** **I'll** **do** **a** **little** **eating** **,** **too** **,** **while** **I'm** **cooking** **.**
" 患病的 做 一个 小的 吃 , 也 , 尽管 我是 烹饪 .

"我做饭的时候也会吃点东西。"

" ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nɪ'glektɪd] [ðæt] ['du:ti] ,
**"** **Neither** **of** **them** **neglected** **that** **duty** **,**
" 两者都不 的 他们 被忽视的 那 责任 ,

他们两人都没有疏忽这项职责。

[bʌt; bət] ['mɜ:rri] [tʊk] [ðə; ði] [tu:] [plʌmp] [haɪnd] - ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði][doʊ][ænd; ənd] ['roʊstɪd]
**but** **Murray** **took** **the** **two** **plump** **hind** **-** **quarters** **of** **the** **doe** **and** **roasted**
但 默里 采取 这 二 丰满 后 - 四分之一 的 这 雌鹿 和 烤
[ðem; ðəm] [hoʊl] .
**them** **whole** **.**
他们 所有的 .

但默里却把母鹿肥硕的两条后腿整个烤熟了。

[haʊ] ? — [wɪð; wɪθ][noʊ][stoʊv] , [noʊ]['ʌv(ə)n] , [noʊ] ['kɪtʃɪn] [tuːlz] [ʌv; əv]['eni][sɔːrt][ɔːr] [dɪ'skrɪpʃn] ?

**How ? — with no stove , no oven , no kitchen tools of any sort or description ?**

如何 ? — 和 不 火炉 , 不 烤箱 , 不 厨房 工具 的 任何 种类 或者 描述 ?

如何做到？——没有炉灶，没有烤箱，没有任何厨房用具？

[tuː] [fɔːrkt] [stɪks] [wɜːr; wər][set]['fɜːrmli][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

**Two forked sticks were set firmly in the ground on either side , in front of the**

二 分叉 棍子 是 放 牢牢 在 这 地面 在 任何一个 边 , 在 正面 的 这

['faɪər] ,

**fire ,**

火 ,

两根分叉的木棍牢牢地插在火堆两侧的地上，位于火堆前方。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [stɪk] [leɪd] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][fɔːrk][tuː; tə][fɔːrk][æt; ət][ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt]

**and a strong stick laid across from fork to fork at about four feet**

和 一个 强的 戳 铺设 穿过 从 叉 到 叉 在 关于 四 脚

[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

**from the ground .**

从 这 地面 .

一根结实的木棍横放在叉子对叉子的位置，离地约四英尺。

[ðen] [ə; eɪ][leg][ʌv; əv]['venɪsn,'venɪzn] , [hʌŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [krɔːs] - [piːs] [baɪ][ə; eɪ] [θɔːŋ] [ʌv; əv] [rɔː] [dɪr]

**Then a leg of venison , hung to this cross - piece by a thong of raw deer**

然后 一个 腿 的 鹿肉 , 悬挂 到 这 叉 - 片 经过 一个 丁字裤 的 生的 鹿

- [skɪn] ,

**- skin ,**

- 皮肤 ,

然后，将一条鹿腿用一根生鹿皮绳挂在这根横梁上。

[wʌz; wəz] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [θɔːŋ] [wʊd] [twɪst] [noʊ] [taɪtər] .

**was turned round and round until the thong would twist no tighter .**

曾是 转向 圆形的 和 圆形的 直到 这 丁字裤 会 捻 不 更紧 .

被反复旋转，直到丁字裤再也拧不动为止。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][let][goʊ] , [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] [kept] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ʌn'twɪstɪŋ]

**When it was let go , the weight of the meat kept it from untwisting**

什么时候 它 曾是 让 去 , 这 重量 的 这 肉 保留 它 从 解开

[tuː] [fæst] .

**too fast .**

也 快速地 .

松手后，肉的重量阻止了它过快地解开。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] - ['grænd,mʌðəz] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] " ['roʊstɪŋ] -

**This was precisely what our great - grandmothers used to call a " roasting -**

这 曾是 恰恰 什么 我们的 伟大的 - 祖母们 用过的 到 称呼 一个 " 烘焙 -

[dʒæk] ,

**jack ,**

杰克 ,

这正是我们曾祖母们过去常说的"烤鸡"。

" [ænd; ənd][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][wʌz; wəz][ðæt] ['sʌmbɑːdi] [ʃʊd; ʃəd][wɪnd][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ræn]

**" and all it required was that somebody should wind it up when it ran**

" 和 全部 它 必需的 曾是 那 某人 应该 风 它 向上 什么时候 它 跑

[daʊn] ,

**down ,**

向下 ,

"而它所需要的只是有人在它没电的时候把它上紧发条而已。"

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [miːt] [wʊd] [biː; bi] ['iːvnli] [dʌn] [ɔːl]['oʊvər] .

**so that the meat would be evenly done all over .**

所以 那 这 肉 会 是 均匀地 完毕 全部 超过 .

这样肉就能均匀地熟透。

['miːntaɪm] [ðə; ði] ['brɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ʌv; əv] ['smɔːlər] ['piːsɪz] [went] [raɪt] [ɑːn] .

| **Meantime** | **the** | **broiling** | **and** | **eating** | **of** | **smaller** | **pieces** | **went** | **right** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 与此同时 | 这 | 烤制 | 和 | 吃 | 的 | 较小的 | 件 | 去 | 正确的 | 在 | . |

与此同时，小块肉的烤制和食用工作仍在继续。

[ðer; ðər] [lɔːŋ] [raɪd][ænd; ənd][hɑːrd][wɜːrk][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['stiːv] [ænd; ənd] ['mɜːrri] [bəuθ] [gʊd]

| **Their** | **long** | **ride** | **and** | **hard** | **work** | **had** | **given** | **Steve** | **and** | **Murray** | **both** | **good** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 长的 | 骑 | 和 | 难的 | 工作 | 有 | 给定 | 史蒂夫 | 和 | 默里 | 两个都 | 好的 |

['æpitaits] .

| **appetites** | **.** |
|---|---|
| 食欲 | . |

长途跋涉和辛勤工作让史蒂夫和默里都胃口大开。

" [naʊ] , ['stiːv] , [laɪ] [daʊn] .

| **"** | **Now** | **,** | **Steve** | **,** | **lie** | **down** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 史蒂夫 | , | 说谎 | 向下 | . |

“史蒂夫，现在躺下。”

[sliːp] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] . "

| **Sleep** | **all** | **you** | **can** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 睡觉 | 全部 | 你 | 能 | . | " |

想睡就睡。

" ['ʃænt] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] ? "

| **"** | **Sha'n't** | **you** | **take** | **a** | **rest** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不会 | 你 | 拿 | 一个 | 休息 | ? | " |

你难道不休息一下吗?

" [dəunt] [niːd] [mʌtʃ] .

| **"** | **Don't** | **need** | **much** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 需要 | 很多 | . |

“不需要太多。”

[jʌŋ] [aɪz] [kɔːl][fɔːr; fər] [mɔːr] [sliːp] [ðæn; ðən][oʊld][wʌnz] .

| **Young** | **eyes** | **call** | **for** | **more** | **sleep** | **than** | **old** | **ones** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 眼睛 | 称呼 | 为了 | 更多的 | 睡觉 | 比 | 老的 | 一个 | . |

年轻人的眼睛比老年人的眼睛需要更多的睡眠。

['nevər] [maɪnd][ˌem 'iː] .

| **Never** | **mind** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|
| 绝不 | 头脑 | 我 | . |

别理我。

[aɪl] [kɔːl][juː; jʊ] [wen] [ðə; ðɪ][taɪm] [kʌmz] .

| **I'll** | **call** | **you** | **when** | **the** | **time** | **comes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 称呼 | 你 | 什么时候 | 这 | 时间 | 来 | . |

到时候我会打电话给你。

" ['stiːv] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [əu'beiŋ] ['mɜːrri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][soʊ]

| **"** | **Steve** | **was** | **used** | **to** | **obeying** | **Murray** | **,** | **and** | **was** | **glad** | **enough** | **to** | **do** | **so** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 史蒂夫 | 曾是 | 用过的 | 到 | 服从 | 默里 | , | 和 | 曾是 | 高兴的 | 足够的 | 到 | 做 | 所以 |

[naʊ] .

| **now** | **.** |
|---|---|
| 现在 | . |

“史蒂夫习惯了服从默里，现在也很乐意这样做。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ə'sliːp] ['ʌndər][ə; eɪ] [ 'spredɪŋ ] [triː] , [waɪl] ['mɜːrri] [sæt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]

| **He** | **was** | **quickly** | **asleep** | **under** | **a** | **spreading** | **tree** | **,** | **while** | **Murray** | **sat** | **down** | **before** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 迅速地 | 睡着了 | 在下面 | 一个 | 传播 | 树 | , | 尽管 | 默里 | 卫星 | 向下 | 前 | 这 |

['faɪər] ,

| **fire** | **,** |
|---|---|
| 火 | , |

他很快就在一棵枝繁叶茂的大树下睡着了，而默里则在火堆前坐了下来。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] " [maɪnd][ðə; ði][roʊst] .

| as | if | to | " | mind | the | roast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 到 | " | 头脑 | 这 | 烤 | . |

仿佛要"照看烤肉"。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən]['venɪsn̩'venɪzn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk]

| " | There | was | something | more | important | than | venison | for | him | to | think |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 某物 | 更多的 | 重要的 | 比 | 鹿肉 | 为了 | 他 | 到 | 思考 |

[ʌv; əv] , [haʊ'evər] .

| of | , | however | . |
|---|---|---|---|
| 的 | , | 然而 | . |

然而，对他来说，还有比鹿肉更重要的事情需要考虑。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] [wʌz; wəz] [ber] .

| He | had | taken | off | his | hat | , | and | his | white | head | was | bare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已采取 | 离开 | 他的 | 帽子 | , | 和 | 他的 | 白色的 | 头 | 曾是 | 裸 | . |

他摘下了帽子，露出光秃秃的白发。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔːŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['weðər] - ['biːtn] [feɪs] ,

| With | the | strong | light | of | the | camp | fire | shining | upon | his | weather | - | beaten | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 强的 | 光 | 的 | 这 | 营 | 火 | 灼灼 | 之上 | 他的 | 天气 | - | 被打败 | 脸 | , |

篝火的强光照在他饱经风霜的脸上，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['peɪntər] .

| he | would | have | made | a | good | subject | for | a | painter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 制成 | 一个 | 好的 | 主题 | 为了 | 一个 | 画家 | . |

他很适合当画家的模特。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] , [soʊ] ['diːpli] [ðæt] [æt; ət][læst][hiː; hi] [θɔːt] [ə'laʊd] :

| He | was | thinking | deeply | , | so | deeply | that | at | last | he | thought | aloud | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 思维 | 深 | , | 所以 | 深 | 那 | 在 | 最后的 | 他 | 想法 | 大声 | : |

他陷入了沉思，沉思到最后竟脱口而出：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .

| " | I | am | a | white | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 一个 | 白色的 | 男人 | . |

我是一名白人。

[aɪv] [bɪn] [æn; ən] ['ɪndiən] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

| I've | been | an | Indian | long | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 到过 | 一个 | 印度 | 长的 | 足够的 | . |

我当印度人已经够久了。

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

| Yes | , | I | think | I'll | try | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我 | 思考 | 患病的 | 尝试 | 它 | . |

是的，我想我会试试。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['kɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ə'pætʃiːz] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

| That | would | be | better | than | killing | all | the | Apaches | between | this | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 是 | 更好的 | 比 | 杀 | 全部 | 这 | 阿帕奇 | 之间 | 这 | 和 | 这 |

[ˌkælə'fɔːrniə][laɪn] .

| California | line | . |
|---|---|---|
| 加利福尼亚州 | 线 | . |

那样做总比把加州边境沿线的阿帕奇人全部杀光要好。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪk'spleɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][traɪ] ,

| " | He | did | not | explain | what | it | was | he | meant | to | try | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 做过 | 不是 | 解释 | 什么 | 它 | 曾是 | 他 | 意思是 | 到 | 尝试 | , |

他没有解释他究竟想尝试什么，

[bʌt; bət][ðə; ði][stɜːrn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['maɪldər][ænd; ənd]['maɪldər] ,

| **but** | **the** | **stern** | **expression** | **on** | **his** | **face** | **grew** | **milder** | **and** | **milder** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 船尾 | 表达 | 在 | 他的 | 脸 | 生长 | 较温和 | 和 | 较温和 | , |

但他脸上严肃的表情却渐渐变得柔和起来。

[ʌnˈtɪl][ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlmoʊst] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['smaɪlɪŋ] .

| **until** | **it** | **almost** | **seemed** | **as** | **if** | **he** | **were** | **smiling** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 几乎 | 似乎 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 微笑 | . |

直到他看起来几乎像是在微笑。

['iːv(ə)n] ['stiːv] [ 'hærisn ] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm][duː] [ðæt] .

| **Even** | **Steve** | **Harrison** | **had** | **never** | **seen** | **him** | **do** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 史蒂夫 | 哈里森 | 有 | 绝不 | 已见 | 他 | 做 | 那 | . |

就连史蒂夫·哈里森也从未见过他这样做。

[ðə; ði]['venɪsn,'venɪzn] [roʊsts] [wɜːr; wər] [wuːnd] [ʌp] , ['twɪstɪd] [taɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

| **The** | **venison** | **roasts** | **were** | **wound** | **up** | **,** | **twisted** | **tight** | **again** | **and** | **again** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鹿肉 | 烤肉 | 是 | 伤口 | 向上 | , | 扭曲 | 紧的 | 再次 | 和 | 再次 | , |

鹿肉烤肉被卷起来，一遍又一遍地紧紧拧紧。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ɔːf] .

| **and** | **at** | **last** | **they** | **were** | **taken** | **off** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 他们 | 是 | 已采取 | 离开 | . |

最后他们被带走了。

" [ðeɪl] [duː] .

| **"** | **They'll** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 他们会 | 做 | . |

他们会的。

[aɪl] [gɪv] - [ɪm] [æn; ən]['aʊər][tuː; tə] [kuːl] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] .

| **I'll** | **give** | **'** | **em** | **an** | **hour** | **to** | **cool** | **,** | **and** | **then** | **we** | **must** | **be** | **off** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 给 | - | 呃 | 一个 | 小时 | 到 | 凉爽的 | , | 和 | 然后 | 我们 | 必须 | 是 | 离开 | . |

我给他们一个小时冷静一下，然后我们就必须出发了。

" [ðə; ði]['aʊər] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['stiːv] [felt] [hɪm'self] ['ruːdli] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

| **"** | **The** | **hour** | **went** | **by** | **,** | **and** | **then** | **Steve** | **felt** | **himself** | **rudely** | **shaken** | **by** | **the** | **shoulder** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小时 | 去 | 经过 | , | 和 | 然后 | 史蒂夫 | 毛毡 | 他自己 | 粗鲁地 | 摇晃 | 经过 | 这 | 肩膀 | . |

一个小时过去了，然后史蒂夫感到肩膀被人粗暴地摇晃了一下。

" [juː; jʊ][kɑːnt][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , " ['grʌmbld] ['stiːv] .

| **"** | **You** | **can't** | **have** | **it** | **,** | **"** | **grumbled** | **Steve** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不能 | 有 | 它 | , | " | 咕哝 | 史蒂夫 | . |

“你不能要它，”史蒂夫咕哝道。

" [ðæt] ['goʊldz]['aʊərz] .

| **"** | **That** | **gold's** | **ours** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 黄金的 | 我们的 | . |

“那些黄金是我们的。”

[aɪ] [kɪld] [ˌaɪ ˈtiː][maɪ'self] , [ænd; ənd][wɪə(r)] ['roʊstɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] . "

| **I** | **killed** | **it** | **myself** | **,** | **and** | **we're** | **roasting** | **it** | **now** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 被杀 | 它 | 我 | , | 和 | 是 | 烘焙 | 它 | 现在 | . | " |

是我自己把它宰了，现在我们正在烤它。

" [ 'driːmiŋ ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

| **"** | **Dreaming** | **,** | **are** | **you** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 做梦 | , | 是 | 你 | ? |

你在做梦吗?

[weɪk] [ʌp] , ['stiːv] .

| **Wake** | **up** | **,** | **Steve** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 唤醒 | 向上 | , | 史蒂夫 | . |

史蒂夫，醒醒。

[its] [taɪm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] .
**It's** **time** **we** **were** **moving** **.**
它是 时间 我们 是 移动 .

我们该搬家了。

[wiːv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪt] [raɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] . "
**We've** **a** **long** **night** **ride** **before** **us** **.** **"**
我们已经 一个 长的 夜晚 骑 前 我们 . "

我们还有很长的夜路要走。

" [haʊ] [leɪt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
**"** **How** **late** **is** **it** **?** **"**
" 如何 晚的 是 它 ? "

现在几点了?

" [noʊ] [wɑːtʃ] ; [kɑːnt] [seɪ] [ɪg'zæktli] .
**"** **No** **watch** **;** **can't** **say** **exactly** **.**
" 不 手表 ; 不能 说 确切地 .

"没有手表；说不准。"

[bʌt; bət] [aɪ] ['rekən] [wiː; wi] [kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] ['væli] [baɪ] ['sʌnraɪz] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ˌoʊvər'wɜːrk]
**But** **I** **reckon** **we** **can** **reach** **the** **valley** **by** **sunrise** **,** **and** **not** **overwork**
但 我 估计 我们 能 抵达 这 谷 经过 日出 , 和 不是 过度劳累
['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] .
**our** **horses** **.**
我们的 马匹 .

但我认为我们可以在日出前到达山谷，而且不会让我们的马匹过度劳累。

[ðeə(r)] [bəuθ] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] .
**They're** **both** **in** **good** **condition** **.**
它们是 两个都 在 好的 状况 .

它们状况都很好。

" [ðə; ði] [tuː] ['waɪəri] , [swɪft] - ['fʊtɪd] ['mʌstæŋz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [θruː] ,
**"** **The** **two** **wiry** **,** **swift** **-** **footed** **mustangs** **,** **in** **spite** **of** **all** **they** **had** **been** **through** **,**
" 这 二 细长的 , 迅速 - 有脚的 野马 , 在 尽管如此 的 全部 他们 有 到过 通过 ,

"这两匹身形精瘦、步伐敏捷的野马，尽管经历了种种磨难，

[wɜːr; wər] ['redi] [naʊ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] [pʊl] ,
**were** **ready** **now** **for** **another** **long** **pull** **,**
是 准备好 现在 为了 其他 长的 拉 ,

我们已经准备好进行另一次长距离拉力赛了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] [naɪt] ['aʊərz] [ðæn; ðən] ['ʌndər]
**but** **they** **were** **likely** **to** **stand** **it** **better** **in** **the** **cool** **night** **hours** **than** **under**
但 他们 是 可能 到 站立 它 更好的 在 这 凉爽的 夜晚 小时 比 在下面
[ðə; ði] [hɑːt] [sʌn] .
**the** **hot** **sun** **.**
这 热的 太阳 .

但它们在凉爽的夜晚可能比在炎热的阳光下更能耐受高温。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .
**In** **a** **few** **minutes** **more** **the** **two** **friends** **were** **in** **the** **saddle** **.**
在 一个 很少 分钟 更多的 这 二 朋友们 是 在 这 鞍 .

几分钟后，两位朋友就骑上了马。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] ['rɪdn] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] ['mɜːrri] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ,
**They** **had** **not** **ridden** **far** **before** **Murray** **suddenly** **exclaimed** **,**
他们 有 不是 骑 远的 前 默里 突然 惊呼 ,

他们没走多远，默里突然惊呼道：

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] , ['stiːv] [ 'hærisn ] . "
" I'm going to do a queer thing , Steve Harrison . "
" 我是 去 到 做 一个 酷儿 事物 , 史蒂夫 哈里森 . "

“我要做一件怪事，史蒂夫·哈里森。”

" [juː; jʊ][wəʊnt][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪpənz] ? "
" You won't go back to the Lipans ? "
" 你 惯于 去 后退 到 这 利潘斯 ? "

“你不会再回利潘家了吗？”

" ['kwɪrər] [ðæn; ðən] [ðæt] . "
" Queerer than that . "
" 更酷儿 比 那 . "

比那更古怪。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][raɪd] [streɪt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðæt] [bænd][ʌv; əv] [ə'pætʃiːz] . "
I'm going to ride straight in among that band of Apaches . "
我是 去 到 骑 直的 在 之中 那 乐队 的 阿帕奇 . "

我要直接骑马冲进那群阿帕奇人中间。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "
" What for ? "
" 什么 为了 ? "

“做什么的？”

" [aɪ] [kɑːnt][ɪg'zæktli] [seɪ] [æz; əz] [jet] . "
" I can't exactly say as yet . "
" 我 不能 确切地 说 作为 然而 . "

“我现在还不能确切地说。”

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "
Will you go with me ? "
将要 你 去 和 我 ? "

你愿意跟我一起去吗?

" ['eniwer] . "
" Anywhere . "
" 任何地方 . "

任何地方。

" [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] ['mɜːrri] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm]
" It turned out that Murray was nearly right in his calculation of the time
" 它 转向 出去 那 默里 曾是 几乎 正确的 在 他的 计算 的 这 时间
[ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['væli] .
they would reach the valley .
他们 会 抵达 这 谷 .

“结果证明，默里对他们到达山谷的时间的计算几乎是正确的。”

[ˌaɪ 'tiː]
It
它

它

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 198 ]
[ 页 - ]

[第198页]

[wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ][sʌn] [gruː] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [braɪt] [ðæt][hiː; hi]

| was | just | as | the | light | of | the | rising | sun | grew | strong | and | bright | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 只是 | 作为 | 这 | 光 | 的 | 这 | 上升 | 太阳 | 生长 | 强的 | 和 | 明亮的 | 那 | 他 |

[ænd; ənd] ['stiːv] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][sloʊp][æt; ət][ðə; ði]['loʊər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

| and | Steve | stood | on | the | slope | at | the | lower | edge | of | the | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 史蒂夫 | 站立 | 在 | 这 | 坡 | 在 | 这 | 降低 | 边缘 | 的 | 这 | 森林 | , |

当时，旭日东升，阳光愈发强烈明亮，他和史蒂夫站在森林边缘的斜坡上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][spaɪ] - [glæs] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [tilts][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['wægənz][ʌv; əv]

| and | looking | through | the | spy | - | glass | saw | the | white | tilts | of | the | two | wagons | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 通过 | 这 | 间谍 | - | 玻璃 | 锯 | 这 | 白色的 | 倾斜 | 的 | 这 | 二 | 马车 | 的 |

[ðə; ði]['maɪnərz] .

| the | miners | . |
|---|---|---|
| 这 | 矿工 | . |

透过望远镜，他看到了矿工们的两辆矿车的白色倾斜轮廓。

" [ðeɪv] [raʊzd] [ʌp] ['ɜːrli] , " [sed] ['mɜːrri] .

| " | They've | roused | up | early | , | " | said | Murray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们有 | 唤醒 | 向上 | 早期的 | , | " | 说 | 默里 | . |

“他们很早就起床了，”默里说。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['setɪŋ] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [hʌnt] [ɔːr][ə; eɪ] [skaʊt] . "

| " | Looks | as | if | they | were | setting | out | on | a | hunt | or | a | scout | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看起来 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 环境 | 出去 | 在 | 一个 | 打猎 | 或者 | 一个 | 侦察 | . | " |

“看起来他们像是要去打猎或者侦察。”

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

| " | So | it | does | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 它 | 做 | . |

确实如此。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] .

| There | they | go | . |
|---|---|---|---|
| 那里 | 他们 | 去 | . |

他们走了。

['stiːv] , [wiː; wi][mʌst; məst][raɪd]['æftər] [ðoʊz] ['fɛloʊz] . "

| Steve | , | we | must | ride | after | those | fellows | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂夫 | , | 我们 | 必须 | 骑 | 后 | 那些 | 伙伴们 | . | " |

史蒂夫，我们必须追上那些家伙。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "

| " | What | for | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 为了 | ? | " |

“做什么的？ ”

" [tuː; tə][stɑːp] - [ɪm] .

| " | To | stop | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 停止 | - | 呃 | . |

“阻止他们。”

[ðeɪl] ['oʊnli][rʌn][ðer; ðər] ['hedz] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'pætʃiːz] ,

| They'll | only | run | their | heads | against | the | Apaches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 仅有的 | 跑步 | 他们的 | 头部 | 反对 | 这 | 阿帕奇 | , |

他们只会和阿帕奇人正面交锋。

[ænd; ənd] [liːv] [ðer; ðər][kæmp][tuː; tə][biː; bi] ['plʌndəd] [baɪ][ðə; ði] [lɪpənz] . "

| and | leave | their | camp | to | be | plundered | by | the | Lipans | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 他们的 | 营 | 到 | 是 | 掠夺 | 经过 | 这 | 利潘斯 | . | " |

然后任由他们的营地被利潘人洗劫一空。

" [ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ][træp] , ['mɜːrri] . "
" **They're in a trap , Murray . "**
" 它们是 在 一个 陷阱 , 默里 . "

"他们中计了，默里。"

" [kʌm] [ɑːn] , ['stiːv] !
" **Come on , Steve !**
" 来 在 , 史蒂夫 !

"加油，史蒂夫！"

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][maɪlz] ,
" **But the distance was not less than a couple of miles ,**
" 但 这 距离 曾是 不是 较少的 比 一个 夫妻 的 英里 ,

但距离不少于几英里，

[ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnərz][hæd; həd] [prɪ'perd] [bɪ'fɔːrhænd] [fɔːr; fər][ðæt] " ['ɜːrli] [stɑːrt] .
**and the miners had prepared beforehand for that " early start .**
和 这 矿工 有 准备 预先 为了 那 " 早期的 开始 .

矿工们事先为"早起"做好了准备。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['skɪnər] ,
" **It was all against the will of Captain Skinner ,**
" 它 曾是 全部 反对 这 将要 的 队长 斯金纳 ,

"这一切都违背了斯金纳上尉的意愿。"

[ænd; ənd][ðə; ði][bæd]['tempər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['oʊnli] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑːrt] [mɔːr] ['prɑːmptli] [ænd; ənd]
**and the bad temper he was in only made him start more promptly and**
和 这 坏的 脾气 他 曾是 在 仅有的 制成 他 开始 更多的 及时 和
[raɪd]['fæstər] .
**ride faster .**
骑 快点 .

他当时的坏脾气反而让他更快出发，骑得更快。

" [tel] [jiː; ji] [wʌt] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] , [æz; əz] [ðeɪ] ['gæləpt] [ɑːn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]
**" Tell ye what , boys , " he said to the rest , as they galloped on behind him**
" 告诉 是的 什么 , 男孩们 , " 他 说 到 这 休息 , 作为 他们 疾驰 在 在后面 他
,
**,**
,

"伙计们，告诉你们，"他对身后疾驰而去的其余马匹说道。

" [aɪl] [gɪv] [jiː; ji][ɔːl][ðə; ði] ['skaʊtɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
**" I'll give ye all the scouting you want this morning .**
" 患病的 给 是的 全部 这 侦察 你 想 这 早晨 .

"今天上午，我会给你提供你想要的所有侦察信息。"

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['mɜːrri] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [kætʃ] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ænd; ənd]
**" At that moment Murray was saying , " We must catch those fellows and**
" 在 那 片刻 默里 曾是 说 , " 我们 必须 抓住 那些 伙伴们 和
[send][ðem; ðəm] [bæk] .
**send them back .**
发送 他们 后退 .

"当时默里说，'我们必须抓住那些家伙，把他们送回去。'

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][soʊ][fæst][fɔːr; fər] ?
**What are they going so fast for ?**
什么 是 他们 去 所以 快速地 为了 ?

他们为什么跑得这么快?

[waɪ] , ['itl] [biː; bi][ə; eɪ]['regjələr] [reɪs] .
**Why , it'll be a regular race .**
为什么 , 它将 是 一个 常规的 种族 .

为什么？这将是一场普通的比赛。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][wʌn]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| " | It | was | very | much | like | one | after | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 非常 | 很多 | 喜欢 | 一 | 后 | 一个 | 小的 | . |

“过了一会儿，感觉就像那样。”

['stiːv] [ænd; ənd] ['mɜːrri] [roʊd] ['ræpɪdli] ,

| Steve | and | Murray | rode | rapidly | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂夫 | 和 | 默里 | 骑 | 快速 | , |

史蒂夫和默里骑车飞驰而去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [swɪft] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][men] [huː]

| but | it | takes | a | great | deal | of | swift | running | to | catch | up | with | men | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 需要 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 迅速 | 跑步 | 到 | 抓住 | 向上 | 和 | 男人 | WHO |

[hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz][ðə; ði][stɑːrt] .

| have | more | than | two | miles | the | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 更多的 | 比 | 二 | 英里 | 这 | 开始 | . |

但要追上那些起跑线超过两英里的人，需要非常迅速的奔跑。

" [wiːl] [kætʃ] - [ɪm] , ['mɜːrri] . "

| " | We'll | catch | ' | em | , | Murray | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 抓住 | - | 呃 | , | 默里 | . | " |

“我们会抓住他们的，默里。”

" [ɪf] [wiː; wi][dəunt] , ['itl] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] [reɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| " | If | we | don't | , | it'll | be | a | bad | race | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 不 | , | 它将 | 是 | 一个 | 坏的 | 种族 | 为了 | 他们 | . |

“如果我们不这样做，对他们来说将是一场糟糕的比赛。”

[aɪ][kaɪnd][oʊ] - [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [men][wɜːr; wər][ðə; ði][praɪz][wɪə(r)]['raɪdɪŋ]

| I | kind | o | ' | feel | as | if | the | lives | of | those | men | were | the | prize | we're | riding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 种类 | o | - | 感觉 | 作为 | 如果 | 这 | 生活 | 的 | 那些 | 男人 | 是 | 这 | 奖 | 是 | 骑术 |

[fɔːr; fər] .

| for | . |
|---|---|
| 为了 | . |

我感觉我们此行的目的就是为了拯救那些人的生命。

" [maɪl]['æftər][maɪl] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ]

| " | Mile | after | mile | went | by | , | and | the | excitement | of | it | grew | to | be | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 英里 | 后 | 英里 | 去 | 经过 | , | 和 | 这 | 激动 | 的 | 它 | 生长 | 到 | 是 | 某物 |

['terəb(ə)l] .

| terrible | . |
|---|---|
| 糟糕的 | . |

“一英里又一英里地过去了，兴奋之情渐渐变成了可怕的事情。”

" [ðə; ði] [ə'pætʃiːz] [kɑːnt][biː; bi][fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv] - [ɪm] [naʊ] , ['mɜːrri] . "

| " | The | Apaches | can't | be | far | ahead | of | ' | em | now | , | Murray | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 阿帕奇 | 不能 | 是 | 远的 | 前方 | 的 | - | 呃 | 现在 | , | 默里 | . | " |

“阿帕奇人现在应该离他们不远了，默里。”

" [hɑːrk] !

| " | Hark | ! |
|---|---|---|
| " | 听着 | ! |

听！

[hɪr] [ðæt] ? "

| Hear | that | ? | " |
|---|---|---|---|
| 听到 | 那 | ? | " |

听到了吗?

" [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - [ʃɑːt] !

| " | A | rifle | - | shot | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 步枪 | - | 射击 | ! |

“一声步枪枪响！”

[ə; eɪ] [wuːp] ！ "
**A** **whoop** **!** **"**
一个 哇哦 ！ "

哇！

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pʊlɪŋ] [ʌp] . "
**"** **They** **are** **pulling** **up** **.** **"**
" 他们 是 拉 向上 . "

“他们正在靠近。”

" [ðeid] ['betər] .
**"** **They'd** **better** **.**
" 他们会 更好的 .

他们最好如此。

[aɪm][ə'freɪd][wɪə(r)] [tuː] [leɪt] , ['mɜːrri] . "
**I'm** **afraid** **we're** **too** **late** **,** **Murray** **.** **"**
我是 害怕的 是 也 晚的 , 默里 . "

恐怕我们来晚了，默里。

" [ɑːn] — [ɑːn] , ['stiːv] !
**"** **On** **—** **on** **,** **Steve** **!**
" 在 — 在 , 史蒂夫 !

“加油，史蒂夫！”

['meɪbi] [ðeəz; ðəz][taɪm] [jet] .
**Maybe** **there's** **time** **yet** **.**
或许 有 时间 然而 .

或许还有时间。

" ['kæptɪn] ['skɪnər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][hɔːlt] ,
**"** **Captain** **Skinner** **had** **already** **seen** **and** **heard** **enough** **to** **make** **him** **halt** **,**
" 队长 斯金纳 有 已经 已见 和 听到 足够的 到 制作 他 停止 ,

“斯金纳船长已经看到和听到了足够多的信息，足以让他停下来。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz][men] ['ræpɪdli]['ɪntuː][kloʊz]['ɔːrdər] , [wen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
**and** **he** **was** **gathering** **his** **men** **rapidly** **into** **close** **order** **,** **when** **a** **long** **,**
和 他 曾是 采集 他的 男人 快速 进入 关闭 命令 , 什么时候 一个 长的 ,

他正迅速将部下集结成紧密队形，这时，一声长长的……

['rɪŋɪŋ] [ʃaʊt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [druː] [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒərəs] - ['lʊkɪŋ] "
**ringing** **shout** **behind** **him** **drew** **his** **anxious** **eyes** **from** **the** **dangerous** **-** **looking** **"**
铃声 喊 在后面 他 画 他的 焦虑的 眼睛 从 这 危险的 - 寻找 "
[saɪnz] " [naʊ] ['gæðərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [frʌnt] .
**signs** **"** **now** **gathering** **in** **his** **front** **.**
标志 " 现在 采集 在 他的 正面 .

身后一声响亮的喊叫声将他焦虑的目光从眼前聚集的危险“迹象”上拉了回来。

[saɪnz] ?
**Signs** **?**
标志 ?

迹象？

[jes] , ['deɪndʒər] [saɪnz] .
**Yes** **,** **danger** **signs** **.**
是的 , 危险 标志 .

是的，危险信号。

[waɪld] , [dɑːrk] , ['peɪntɪd] [ 'hɔːsmən ] , ['raɪdɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ænd; ənd]

| **Wild** | **,** | **dark** | **,** | **painted** | **horsemen** | **,** | **riding** | **hither** | **and** | **thither** | **and** | **nearer** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荒野 | , | 黑暗的 | , | 绘 | 骑兵 | , | 骑术 | 这里 | 和 | 那里 | 和 | 更近 | 和 |

['nɪrər] ,

| **nearer** | **,** |
|---|---|
| 更近 | , |

狂野、黝黑、涂着油彩的骑手，来回穿梭，越来越近，越来越近。

['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['nuːmərəs] ['evri] ['moʊmənt] .

| **growing** | **more** | **and** | **more** | **numerous** | **every** | **moment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 更多的 | 和 | 更多的 | 很多的 | 每一个 | 片刻 | . |

数量每时每刻都在增加。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][saɪnz] [ðæt] ['meni] [berz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [ment] [tuː; tə][stænd]

| **These** | **were** | **the** | **signs** | **that** | **Many** | **Bears** | **and** | **his** | **warriors** | **meant** | **to** | **stand** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 这 | 标志 | 那 | 许多 | 熊 | 和 | 他的 | 战士 | 意思是 | 到 | 站立 |

[bɪ'twiːn] ['eni] [ə'proʊtʃɪŋ] ['enəmi] [ænd; ənd][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðer; ðər] [skwɔːz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

| **between** | **any** | **approaching** | **enemy** | **and** | **the** | **camp** | **of** | **their** | **squaws** | **and** | **children** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 任何 | 接近 | 敌人 | 和 | 这 | 营 | 的 | 他们的 | 印第安女人 | 和 | 孩子们 |

.

| **:** |
|---|
| . |

这些标志是"熊群"和他的战士们用来阻挡任何逼近的敌人，保护他们的妻儿的营地的。

[ðə; ði] [ʃaʊt] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['mɜːrri] .

| **The** | **shout** | **was** | **from** | **Murray** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喊 | 曾是 | 从 | 默里 | . |

那声喊声来自默里。

" [dəunt] [ʃuːt] !

| **"** | **Don't** | **shoot** | **!** |
|---|---|---|---|
| " | 不 | 射击 | ! |

"别开枪！"

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [mɔːr] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæntɪŋ] ['mʌstæŋ]

| **"** | **In** | **a** | **few** | **seconds** | **more** | **the** | **old** | **man** | **was** | **reining** | **in** | **his** | **panting** | **mustang** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 很少 | 秒 | 更多的 | 这 | 老的 | 男人 | 曾是 | 缰绳 | 在 | 他的 | 喘息 | 野马 |

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] ['gluːmi] - [feɪst] ['maɪnərz] .

| **among** | **the** | **startled** | **and** | **gloomy** | **-** | **faced** | **miners** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 惊慌 | 和 | 阴沉 | - | 面对 | 矿工 | . |

"几秒钟后，老人就勒住了他那匹喘着粗气的野马，周围是惊愕不已、面色阴沉的矿工们。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][drɑːp][frʌm; frəm] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kuːl] , ['stedi] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['skɪnər] .

| **"** | **Where** | **did** | **you** | **drop** | **from** | **?** | **"** | **was** | **the** | **cool** | **,** | **steady** | **question** | **of** | **Skinner** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 做过 | 你 | 降低 | 从 | ? | " | 曾是 | 这 | 凉爽的 | , | 稳定的 | 问题 | 的 | 斯金纳 | . |

"你从哪里掉下来的？"斯金纳冷静而沉稳地问道。

" ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] .

| **"** | **Never** | **you** | **mind** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 你 | 头脑 | . |

"别在意。"

[ɪz] [bɪl] [hɪr] ? "

| **Is** | **Bill** | **here** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 账单 | 这里 | ? | " |

比尔在这里吗?

" [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [meɪts] [ɑːr; ər][ɑːn] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] .

| **"** | **He** | **and** | **his** | **two** | **mates** | **are** | **on** | **guard** | **at** | **the** | **camp** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 和 | 他的 | 二 | 伙伴们 | 是 | 在 | 警卫 | 在 | 这 | 营 | . |

"他和他的两个同伴在营地站岗放哨。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《哈珀圆桌报》，1882年1月24日(Harper's Round Table, January 24, 1882)



[aɪ] [noʊ] [jiː; ji] [naʊ] .
**I** **know** **ye** **now** **.**
我 知道 是的 现在 .

我现在认识你们了。

[jʊə(r)] [ðem; ðəm] [tuː] ['maɪnɪŋ] ['fɛlɚz] .
**You're** **them** **two** **mining** **fellers** **.**
你是 他们 二 矿业 伙计们 .

你们就是那两个矿工。

[juː; jʊ] [met] [bɪl] [ænd; ənd] — "
**You** **met** **Bill** **and** **—** **"**
你 遇见 账单 和 — "

你遇到了比尔，然后——"

" [jes] , [aɪ] [met] [bɪl] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [tɔːk] [naʊ] .
**"** **Yes** **,** **I** **met** **Bill** **,** **but** **there's** **no** **time** **for** **talk** **now** **.**
" 是的 , 我 遇见 账单 , 但 有 不 时间 为了 讲话 现在 .

"是的，我见过比尔，但现在没时间谈话了。"

[juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [men] [streɪt] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] .
**You** **take** **your** **men** **straight** **back** **to** **camp** **.**
你 拿 你的 男人 直的 后退 到 营 .

你直接带领你的部下返回营地。

[its] [ðə; ði] ['oʊnli] [ʃoʊ] [juːv] [gɑːt] [left] . "
**It's** **the** **only** **show** **you've** **got** **left** **.** **"**
它是 这 仅有的 展示 你已经 得到 左边 . "

这是你唯一剩下的演出了。

" ['rekən] [wiː; wi] [kæn; kən] [biːt] [ɔːf] [ə; eɪ] [fjuː] ['begərli] [ə'pætʃiːz] . "
**"** **Reckon** **we** **can** **beat** **off** **a** **few** **beggarly** **Apaches** **.** **"**
" 估计 我们 能 打 离开 一个 很少 乞丐 阿帕奇 . "

"我觉得我们能打败几个乞丐般的阿帕奇人。"

" [dəunt] [tɔːk] .
**"** **Don't** **talk** **.**
" 不 讲话 .

别说话。

[raɪd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [kæmp] .
**Ride** **for** **your** **camp** **.**
骑 为了 你的 营 .

骑车去营地。

[ɪf] [juː; jʊ] [get] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɪpənz] [duː] , [teɪk] [jʊr; jər] ['wægənz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pæs] ,
**If** **you** **get** **there** **before** **the** **Lipans** **do** **,** **take** **your** **wagons** **into** **the** **pass** **,**
如果 你 得到 那里 前 这 利潘斯 做 , 拿 你的 马车 进入 这 经过 ,

如果你比利潘人先到达那里，就把马车赶进山口。

[ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [ðeɪ] [get] [baɪ] .
**and** **stay** **there** **till** **they** **get** **by** **.**
和 停留 那里 直到 他们 得到 经过 .

他们就待在那里，直到生活稳定下来。

[dəunt] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

| **Don't** | **strike** | **a** | **blow** | **at** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 罢工 | 一个 | 吹 | 在 | 他们 | . |

不要攻击他们。

[ðeid] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][jiː; ji] . "

| **They'd** | **be** | **too** | **much** | **for** | **ye** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 是 | 也 | 很多 | 为了 | 是的 | . | " |

它们对你来说太多了。

" [lɪpənz] ?

| **"** | **Lipans** | **?** |
|---|---|---|
| " | 利潘斯 | ? |

“利潘斯？”

['goʊɪŋ][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][kæmp] ?

| **Going** | **for** | **our** | **camp** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 去 | 为了 | 我们的 | 营 | ? |

去我们营地吗?

[bɔɪz] , - [baʊt] [feɪs] !

| **Boys** | **,** | **'** | **bout** | **face** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 男孩们 | , | - | 回合 | 脸 | ! |

孩子们，转过身去!

[raɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] !

| **Ride** | **for** | **your** | **lives** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 骑 | 为了 | 你的 | 生活 | ! |

拼死一搏!

" [fɔːr; fər][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,

| **"** | **For** | **so** | **small** | **a** | **man** | **he** | **had** | **a** | **great** | **deal** | **of** | **voice** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 所以 | 小的 | 一个 | 男人 | 他 | 有 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 嗓音 | , |

“他个子虽小，但嗓门却很大。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [əu'beid] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pɔːzd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

| **and** | **his** | **command** | **was** | **instantly** | **obeyed** | **,** | **but** | **he** | **paused** | **long** | **enough** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 命令 | 曾是 | 即刻 | 服从 | , | 但 | 他 | 暂停 | 长的 | 足够的 | 到 |

[æsk][ʌv; əv] ['stiːv] [ænd; ənd] ['mɜːrri] ,

| **ask** | **of** | **Steve** | **and** | **Murray** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 的 | 史蒂夫 | 和 | 默里 | , |

他的命令立即得到执行，但他停顿了一下，问史蒂夫和默里：

" [wʌt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [tuː] ? "

| **"** | **What** | **about** | **you** | **two** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 关于 | 你 | 二 | ? | " |

你们两个呢?

" [ˌjuː 'es] ?

| **"** | **Us** | **?** |
|---|---|---|
| " | 我们 | ? |

“我们?

[wiːl] [steɪ] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [ə'pætʃiːz] [frʌm; frəm] ['tʃeɪsɪŋ] [juː; jʊ] . "

| **We'll** | **stay** | **and** | **keep** | **the** | **Apaches** | **from** | **chasing** | **you** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 停留 | 和 | 保持 | 这 | 阿帕奇 | 从 | 追逐 | 你 | . | " |

我们会留下来，阻止阿帕奇人追赶你们。

" [wəʊnt] [ðeɪ] [skælp][juː; jʊ] ? "

| **"** | **Won't** | **they** | **scalp** | **you** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惯于 | 他们 | 头皮 | 你 | ? | " |

“他们不会剥你的头皮吗？”

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] .
" Not a bit .
" 不是 一个 少量 .

一点也不。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [duː] .
But there's one thing you may do .
但 有 一 事物 你 可能 做 .

但你可以做一件事。

[ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɪpənz] ,
If by any chance you have a talk with the Lipans ,
如果 经过 任何 机会 你 有 一个 讲话 和 这 利潘斯 ,

如果你有机会和利潘一家交谈，

[juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [wer] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌjuː 'es][læst] .
you tell them where you saw us last .
你 告诉 他们 在哪里 你 锯 我们 最后的 .

你告诉他们你最后一次见到我们是在哪里。

[tel] [ðə; ði] [tʃiːf] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] [noʊ] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [hed] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] ,
Tell the chief from me that No Tongue and Yellow Head are all right ,
告诉 这 首席 从 我 那 不 舌头 和 黄色的 头 是 全部 正确的 ,

请转告酋长，无舌和黄头都没事。

['oʊnli][ðer; ðər]['hɔːrsɪz][ɑːr; ər]['taɪərd] ['fɑːloʊɪŋ] [jʊr; jər][treɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pætʃiːz] . "
only their horses are tired following your trail and the Apaches . "
仅有的 他们的 马匹 是 疲劳的 下列的 你的 踪迹 和 这 阿帕奇 . "

只有他们的马匹和阿帕奇人疲惫不堪。

" [hoʊp] [aɪ][wəʊnt] [miːt] [hɪm; ɪm] .
" Hope I won't meet him .
" 希望 我 惯于 见面 他 .

希望我不会遇到他。

[jʊə(r)] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [per] [aɪ]['evər] [sɔː] ;
You're the queerest pair I ever saw ;
你是 这 最酷儿的 一对 我 曾经 锯 ;

你们是我见过的最古怪的一对；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][let][ˌem 'iː]['fɑːloʊ] [aʊt][ðə; ði][wɜːrd][juː; jʊ][sent][ɪn][baɪ] [bɪl] . "
but I wish the boys had let me follow out the word you sent in by Bill . "
但 我 希望 这 男孩们 有 让 我 跟随 出去 这 单词 你 发送 在 经过 账单 . "

但我希望那些男孩们能让我按照比尔发来的消息去查清楚。

" [tuː] [leɪt] [naʊ] .
" Too late now .
" 也 晚的 现在 .

现在太晚了。

[raɪd] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði][best] [geɪt][jʊr; jər] [hɔːrs] [noʊz] .
Ride out of this the best gait your horse knows .
骑 出去 的 这 这 最好的 步态 你的 马 知道 .

用你马最擅长的步态骑出这段路。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['skɪnər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
" This was good advice , and Captain Skinner took it .
" 这 曾是 好的 建议 , 和 队长 斯金纳 采取 它 .

“这是个好建议，斯金纳上尉采纳了。”

['miːnwaɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn][sæt]['kwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['stiːv] [ 'hærisn ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

| **Meanwhile** | **the** | **old** | **man** | **sat** | **quietly** | **in** | **his** | **saddle** | **,** | **with** | **Steve** | **Harrison** | **at** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 这 | 老的 | 男人 | 卫星 | 悄悄 | 在 | 他的 | 鞍 | , | 和 | 史蒂夫 | 哈里森 | 在 | 他的 |

[saɪd] ,

| **side** | **,** |
|---|---|
| 边 | , |

与此同时，老人静静地坐在马鞍上，史蒂夫·哈里森在他身边。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər][kwaɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][stem][ðə; ði] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [fɪrs] ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ]

| **as** | **if** | **they** | **two** | **were** | **quite** | **enough** | **to** | **stem** | **the** | **torrent** | **of** | **fierce** | **whooping** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他们 | 二 | 是 | 相当 | 足够的 | 到 | 干 | 这 | 激流 | 的 | 凶猛的 | 欢呼 |

[əˈpætʃiːz] ,

| **Apaches** | **,** |
|---|---|
| 阿帕奇 | , |

仿佛他们两人就足以阻止阿帕奇人那汹涌澎湃的咆哮声。

['swiːpɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] .

| **sweeping** | **down** | **upon** | **them** | **across** | **the** | **plain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扫荡 | 向下 | 之上 | 他们 | 穿过 | 这 | 清楚的 | . |

席卷平原，向他们袭来。

" ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [wɜːrθ] [əˈbaʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['taɪt(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [maɪn] , "

| **"** | **Our** | **lives** | **are** | **worth** | **about** | **as** | **much** | **as** | **our** | **title** | **to** | **that** | **mine** | **,** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 生活 | 是 | 值得 | 关于 | 作为 | 很多 | 作为 | 我们的 | 标题 | 到 | 那 | 矿 | , | " |

[sed] ['stiːv] ;

| **said** | **Steve** | **;** |
|---|---|---|
| 说 | 史蒂夫 | ; |

"我们的生命价值就跟我们对那座矿的所有权一样高，"史蒂夫说；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [ʃeɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɑːrt] [biːt] ['prɪti]

| **and** | **it** | **was** | **no** | **shame** | **to** | **him** | **that** | **he** | **felt** | **his** | **young** | **heart** | **beat** | **pretty** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不 | 耻辱 | 到 | 他 | 那 | 他 | 毛毡 | 他的 | 年轻的 | 心 | 打 | 漂亮的 |

['ræpɪdli] .

| **rapidly** | **.** |
|---|---|
| 快速 | . |

他并不觉得羞耻，因为他感到自己年轻的心脏跳得很快。

" [slɪŋ] [jʊr; jər]['raɪf(ə)l][bɪ'haɪnd][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

| **"** | **Sling** | **your** | **rifle** | **behind** | **you** | **on** | **the** | **saddle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 吊索 | 你的 | 步枪 | 在后面 | 你 | 在 | 这 | 鞍 | . |

"把你的步枪背在马鞍后面。"

[foʊld][jʊr; jər][ɑːrmz] .

| **Fold** | **your** | **arms** | **.** |
|---|---|---|---|
| 折叠 | 你的 | 武器 | . |

抱起双臂。

[sɪt] [stɪl] .

| **Sit** | **still** | **.** |
|---|---|---|
| 坐 | 仍然 | . |

别动。

[aɪl] [duː][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] . "

| **I'll** | **do** | **the** | **talking** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 做 | 这 | 说 | . | " |

我来发言。

" [ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv] [dɑːrk] [ 'hɔːsmən ] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [baɪ] ['meni] [berz] [ɪn] ['pɜːrs(ə)n] .

| **"** | **THE** | **STORM** | **OF** | **DARK** | **HORSEMEN** | **WAS** | **HEADED** | **BY** | **MANY** | **BEARS** | **IN** | **PERSON** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 风暴 | 的 | 黑暗的 | 骑兵 | 曾是 | 标题 | 经过 | 许多 | 熊 | 在 | 人 | . |

"黑暗骑士风暴是由许多熊亲自率领的。"

" [ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv][dɑːrk] [ˈhɔːsmən ] [wʌz; wəz] [ˈhedɪd] [baɪ][ˈmeni] [berz] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] ,

| " | The | storm | of | dark | horsemen | was | headed | by | Many | Bears | in | person | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 风暴 | 的 | 黑暗的 | 骑兵 | 曾是 | 标题 | 经过 | 许多 | 熊 | 在 | 人 | , |

“这场黑暗骑士风暴是由曼尼·贝尔斯亲自率领的。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈberli] [tuː] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈreɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpoʊni]

| and | it | was | barely | two | minutes | more | before | he | was | reining | in | his | pony |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 仅仅 | 二 | 分钟 | 更多的 | 前 | 他 | 曾是 | 缰绳 | 在 | 他的 | 小马 |

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] " [peɪl] - [feɪs] [lɪpənz] . "

| in | front | of | the | two | " | pale | - | face | Lipans | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正面 | 的 | 这 | 二 | " | 苍白 | - | 脸 | 利潘斯 | . | " |

仅仅过了两分钟，他就勒住了他的小马，站在了那两个“面色苍白的利潘人”面前。

" [haʊ] ! " [sed] [ˈmɜːrri] , [kwaɪt] [ˈhɑːrtɪli] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊpən]

| " | How | ! | " | said | Murray | , | quite | heartily | , | holding | out | his | right | hand | , | with | the | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | ! | " | 说 | 默里 | , | 相当 | 衷心地 | , | 保持 | 出去 | 他的 | 正确的 | 手 | , | 和 | 这 | 打开 |

[pɑːm] [ʌp] ,

| palm | up | , |
|---|---|---|
| 棕榈 | 向上 | , |

“好啊！”默里热情地说着，伸出右手，掌心向上。

[waɪl] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [left] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] .

| while | he | put | his | left | upon | his | breast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 放 | 他的 | 左边 | 之上 | 他的 | 胸部 | . |

他把左手放在胸前。

" [haʊ] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz]

| " | How | ! | " | replied | the | chief | , | with | a | little | hesitation | , | but | a | dozen | voices |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | ! | " | 回复 | 这 | 首席 | , | 和 | 一个 | 小的 | 犹豫 | , | 但 | 一个 | 打 | 声音 |

[əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [ˈʃaʊtɪŋ] ,

| around | him | were | shouting | , |
|---|---|---|---|---|
| 大约 | 他 | 是 | 喊叫 | , |

“怎么可能！”酋长略微犹豫了一下，回答道，但他周围却传来十几个人的喊声。

" [send] [ˈwɔːrnɪŋ] ! "

| " | Send | Warning | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 发送 | 警告 | ! | " |

发出警告！

" ['nɑːtɪd] [kɔːrd] ! "

| " | Knotted | Cord | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 打结的 | 绳索 | ! | " |

“绳子打结了！”

" [peɪl] - [feɪs] [frendz] [ʌv; əv] [əˈpætʃiːz] !

| " | Pale | - | face | friends | of | Apaches | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 苍白 | - | 脸 | 朋友们 | 的 | 阿帕奇 | ! |

“阿帕奇人的白人朋友！”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [red] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði]

| " | It | was | plain | that | the | description | given | of | them | by | Red | Wolf | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 清楚的 | 那 | 这 | 描述 | 给定 | 的 | 他们 | 经过 | 红色的 | 狼 | 和 | 这 |

['gɜːlz][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] ['ækjərət] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['ɪnstənt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

| girls | had | been | quite | accurate | enough | for | their | instant | recognition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女孩们 | 有 | 到过 | 相当 | 准确的 | 足够的 | 为了 | 他们的 | 立即的 | 认出 | . |

“很明显，红狼和女孩们对他们的描述非常准确，足以让他们立即认出他们。”

" ['ʌðər] [peɪl] - ['feɪsɪz] [rʌn] [əˈweɪ] .

| " | Other | pale | - | faces | run | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 其他 | 苍白 | - | 面孔 | 跑步 | 离开 | . |

其他白人都逃跑了。

[waɪ] [juː; jʊ] [steɪ] ? "
**Why you stay ? "**
为什么 你 停留 ? "

你为什么留下来?

" [dəunt] [noʊ] [ðem; ðəm] .
**" Don't know them .**
" 不 知道 他们 .

我不认识他们。

[st'reɪndʒəz] .
**Strangers .**
陌生人 .

陌生人。

[rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ə'pætʃi] [tʃiːf] .
**Run away from Apache chief .**
跑步 离开 从 阿帕奇 首席 .

逃离阿帕奇首领。

[tʃiːf] [mʌst; məst][nɑːt]['fɑːloʊ] . "
**Chief must not follow . "**
首席 必须 不是 跟随 . "

酋长不能跟随。

" [waɪ] [nɑːt]['fɑːloʊ] ? "
**" Why not follow ? "**
" 为什么 不是 跟随 ? "

为什么不跟随呢?

" [rʌn] [ə'genst] [lɪpənz] .
**" Run against Lipans .**
" 跑步 反对 利潘斯 .

“与利潘斯竞选。”

[hæv; həv][bɪg] [faɪt] .
**Have big fight .**
有 大的 斗争 .

来场大战吧。

[luːz] ['meni] ['wɒrɪrz] .
**Lose many warriors .**
失去 许多 战士 .

损失了许多战士。

[ɔːl][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
**All for nothing .**
全部 为了 没有什么 .

一切都白费了。

['betər] [goʊ] [bæk] . "
**Better go back . "**
更好的 去 后退 . "

还是回去吧。

" [send] ['wɔːrnɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] .
**" Send Warning is a good friend .**
" 发送 警告 是 一个 好的 朋友 .

“发送警告”是个好朋友。

[duː] [wʌt] [hiː; hi] [seɪ] .
**Do what he say .**
做 什么 他 说 .

听他的。

[juː; jʊ] [kʌm] ? "
**You** **come** **?** **"**
你 来 ? "

你来吗?

" [jes] .
**" Yes .**
" 是的 .

"是的。

[wiː; wi] [kʌm] .
**We** **come** **.**
我们 来 .

我们来了。

[trʌst] [frend] .
**Trust** **friend** **.**
相信 朋友 .

信任朋友。

" ['stiːv] ['lisnd] [ɪn]['saɪlənt] ['wʌndər] .
**" Steve listened in silent wonder .**
" 史蒂夫 听着 在 沉默的 想知道 .

史蒂夫默默地听着，充满了惊奇。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] ['mɜːrri] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][ə'baʊt][ðə; ði] [ə'pætʃiːz] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]
**He had never heard Murray speak a word about the Apaches that was not**
他 有 绝不 听到 默里 说话 一个 单词 关于 这 阿帕奇 那 曾是 不是
[fʊl] [ʌv; əv] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊd] [feɪθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [heɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][fə'rɑːsəti] .
**full of distrust of their good faith as well as hate of their ferocity .**
满的 的 怀疑 的 他们的 好的 信仰 作为 出色地 作为 恨 的 他们的 恶 .

他从未听过默里说过一句关于阿帕奇人的话，不是充满了对他们的善意的怀疑和对他们的凶残的憎恨。

[jet] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['triːtɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['æbsəluːt] ['kɑːnfɪdəns] .
**Yet here he was treating them with absolute confidence .**
然而 这里 他 曾是 治疗 他们 和 绝对 信心 .

然而，他却在这里对他们充满信心。

['stiːv] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] ,
**Steve felt quite sure he would have hesitated , for his own part ,**
史蒂夫 毛毡 相当 当然 他 会 有 犹豫了一下 , 为了 他的 自己的 部分 ,

史蒂夫很确定，如果换作是他自己，他肯定会犹豫的。

[tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [lɪpənz] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .
**to meet a band of Lipans in that way .**
到 见面 一个 乐队 的 利潘斯 在 那 方式 .

就这样遇到了一群利潘人。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] ['ɪndiən] ['kærəktər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mɜːrri] ,
**He did not understand Indian character as well as Murray ,**
他 做过 不是 理解 印度 特点 作为 出色地 作为 默里 ,

他对印度人的性格了解不如默里。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] ['jɪrz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
**in spite of his three years among them .**
在 尽管如此 的 他的 三 年 之中 他们 .

尽管他与他们相处了三年。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [kən'fɜːrɪŋ] ['benɪfɪts] , [ænd; ənd] [bi'treiŋ] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv]

| A | man | who | came | to | them | conferring | benefits | , | and | betraying | no | doubt | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | WHO | 来了 | 到 | 他们 | 授予 | 好处 | , | 和 | 背叛 | 不 | 怀疑 | 的 |

[ðer; ðər] [gʊd] [feɪθ] ,

| their | good | faith | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 好的 | 信仰 | , |

一个前来给予他们好处的人，并且毫无疑问地表现出他们的诚意，

[wʌz; wəz][æz; əz] [seɪf] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

| was | as | safe | among | them | as | if | he | had | been | one | of | their | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 作为 | 安全的 | 之中 | 他们 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 到过 | 一 | 的 | 他们的 | 自己的 |

['piːp(ə)l] .

| people | . |
|---|---|
| 人们 | . |

他和他们在一起就像是他们自己人一样安全。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['stiːv] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['hɑːrdli] [wʌt] ['mɜːrri] [hæd; həd] [bɪn] [sent]

| It | also | occurred | to | Steve | that | this | was | hardly | what | Murray | had | been | sent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 还 | 发生 | 到 | 史蒂夫 | 那 | 这 | 曾是 | 几乎 | 什么 | 默里 | 有 | 到过 | 发送 |

[aʊt][fɔːr; fər][baɪ][tuː; tə] - [lɑː] - [goʊ] - [tuː; tə] - [diː] ,

| out | for | by | To | - | la | - | go | - | to | - | de | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 为了 | 经过 | 到 | - | 拉 | - | 去 | - | 到 | - | 德 | , |

史蒂夫也突然意识到，这根本不是托拉戈托德派默里出去的目的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃiːf] [wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

| but | his | devotion | to | the | interests | of | that | chief | was | not | strong | enough | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 虔诚 | 到 | 这 | 兴趣 | 的 | 那 | 首席 | 曾是 | 不是 | 强的 | 足够的 | 到 |

[meɪk] [hɪm; ɪm] [ker] [mʌtʃ] .

| make | him | care | much | . |
|---|---|---|---|---|
| 制作 | 他 | 关心 | 很多 | . |

但他对那位酋长的利益的忠诚还不足以让他太在意。

[wət'evər] [maɪt] [biː; bi] ['mɜ˞ːiːz] [ɪn'tenʃən] ,

| Whatever | might | be | Murray's | intentions | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 可能 | 是 | 默里的 | 意图 | , |

无论默里的意图是什么，

['stiːv] [hæd; həd]['fɜːrmli][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][hɪm'self][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [ðer; ðər]

| Steve | had | firmly | decided | that | as | far | as | he | himself | was | concerned | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂夫 | 有 | 牢牢 | 决定 | 那 | 作为 | 远的 | 作为 | 他 | 他自己 | 曾是 | 担心的 | 那里 |

[wʊd] [biː; bi][noʊ]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] " ['skaʊtɪŋ] .

| would | be | no | going | back | to | give | any | report | of | the | " | scouting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 不 | 去 | 后退 | 到 | 给 | 任何 | 报告 | 的 | 这 | " | 侦察 | . |

史蒂夫已经坚决决定，就他个人而言，他绝不会回去汇报任何关于“侦察”的情况。

" [ðə; ði] [ə'pætʃiːz] [wiːld] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] ,

| " | The | Apaches | wheeled | toward | the | west | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 阿帕奇 | 带轮子的 | 朝向 | 这 | 西方 | , |

阿帕奇人向西转弯，

[ænd; ənd] [send] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['nɑːtɪd] [kɔːrd] [roʊd] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['meni] [berz] .

| and | Send | Warning | and | Knotted | Cord | rode | on | at | the | side | of | Many | Bears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 警告 | 和 | 打结的 | 绳索 | 骑 | 在 | 在 | 这 | 边 | 的 | 许多 | 熊 | . |

发出警告，打结的绳子伴着许多熊一起前行。

[ [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . ]

| [ | to | be | continued | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| [ | 到 | 是 | 持续 | . | ] |

[待续。]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 199 ]
[ 页 - ]

[第199页]

['mɪstər] . [ 'tɔmpsn ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] - [frɑːg] .
MR . THOMPSON AND THE BULL - FROG .
先生 . 汤普森 和 这 公牛 - 青蛙 .

汤普森先生和牛蛙。

[baɪ] ['ælən] ['fɔrˌmæn] .
BY ALLAN FORMAN .
经过 艾伦 工头 .

作者：艾伦·福尔曼。

['mɪstər] . [ 'tɔmpsn ] [wʌz; wəz]['laɪɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl][pɑːnd] .
Mr . Thompson was lying in the shade on the bank of a small pond .
先生 . 汤普森 曾是 说谎 在 这 阴影 在 这 银行 的 一个 小的 池塘 .

汤普森先生正躺在一个小池塘岸边的树荫下。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [riːd] , [hiː; hi] [sed] ,
He had come out to read , he said ,
他 有 来 出去 到 读 , 他 说 ,

他说，他是出来看书的。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [θroʊn] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði][sɔːft][tɜːrf][ðæn; ðən][æn; ən]
but no sooner had he thrown himself on the soft turf than an
但 不 很快 有 他 抛掷 他自己 在 这 柔软的 草皮 比 一个
[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [sliːp] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;
irresistible desire to sleep came upon him ;
无法抗拒 欲望 到 睡觉 来了 之上 他 ;

但他刚一躺倒在柔软的草地上，就感到一阵难以抗拒的睡意袭来；

[soʊ] , ['pɪloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bʊk] , [hiː; hi] [kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
so , pillowing his head on his book , he closed his eyes .
所以 , 枕头 他的 头 在 他的 书 , 他 关闭 他的 眼睛 .

于是，他把头枕在书上，闭上了眼睛。

" [kʌt] - [ə; eɪ] - [kɑː] - [tʃʌŋk] , [kʌt] - [ə; eɪ] - [kɑː] - [tʃʌŋk] , " [krəʊkt] [ə; eɪ][bɪg] [griːn] [frɑːg] [daʊn] [ɪn]
" Cut - a - ka - chunk , cut - a - ka - chunk , " croaked a big green frog down in
" 切 - 一个 - 卡 - 块 , 切 - 一个 - 卡 - 块 , " 呱呱叫 一个 大的 绿色的 青蛙 向下 在
[ðə; ði][pɑːnd] .
the pond .
这 池塘 .

“咔嗒咔嗒，咔嗒咔嗒，”池塘里一只大绿蛙呱呱叫着。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [kiːp] [stɪl] , " [grauld] ['mɪstər] . [ 'tɔmpsn ] .
" I wish you'd keep still , " growled Mr . Thompson .
" 我 希望 你会 保持 仍然 , " 咆哮 先生 . 汤普森 .

“我希望你别动，”汤普森先生咆哮道。

" ['hiːz] - ['gɔɪn] - - [tuː; tə] - [sliːp] , ['hiːz] - ['gɔɪn] - - [tuː; tə] - [sliːp] , " ['ænsər] [ðə; ði][frɑːg] , [ɪn][ə; eɪ]
" He's - goin ' - to - sleep , he's - goin ' - to - sleep , " answered the frog , in a
" 他是 - 去 - - 到 - 睡觉 , 他是 - 去 - - 到 - 睡觉 , " 回答 这 青蛙 , 在 一个
[diːp] [beɪs] [vɔɪs] .
deep bass voice .
深的 低音 嗓音 .

“他要睡觉了，他要睡觉了，”青蛙用低沉的男低音回答道。

" [dʒʌst] - [hɪr] - [hɪm; ɪm] - [snɔːr] , [dʒʌst] - [hɪr] - [hɪm; ɪm] - [snɔːr] , " [paɪpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] ['feloʊ]
" Just - hear - him - snore , just - hear - him - snore , " piped a little green fellow
" 只是 - 听到 - 他 - 鼾 , 只是 - 听到 - 他 - 鼾 , " 管道 一个 小的 绿色的 同伴
, ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪli] [pæd] .
, sitting on a lily pad .
, 坐着 在 一个 百合 软垫 .

"听听他打鼾，听听他打鼾，"一只坐在睡莲叶上的绿色小家伙说道。

['mɪstər] . [ 'tɔmpsn ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['æŋgri] .
Mr . Thompson was getting angry .
先生 . 汤普森 曾是 获得 生气的 .

汤普森先生开始生气了。

" [aɪm][nɑːt] [ə'sliːp] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" I'm not asleep , " he shouted .
" 我是 不是 睡着了 , " 他 喊叫 .

"我没睡着！"他喊道。

" [dəunt] - [juː; jʊ] - [get] - [mæd] , [dəunt] - [juː; jʊ] - [get] - [mæd] , " ['ɜːdʒd][ðə; ði][oʊld][frɑːg] .
" Don't - you - get - mad , don't - you - get - mad , " urged the old frog .
" 不 - 你 - 得到 - 疯狂的 , 不 - 你 - 得到 - 疯狂的 , " 敦促 这 老的 青蛙 .

"别生气，别生气，"老青蛙劝道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .
This was too much .
这 曾是 也 很多 .

这太过分了。

['mɪstər] . [ 'tɔmpsn ] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
Mr . Thompson sat up and looked around .
先生 . 汤普森 卫星 向上 和 看起来 大约 .

汤普森先生坐起身，环顾四周。

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] , [sæt][ə; eɪ] [greɪt] [bʊl] -
Directly in front of him , in the edge of the pond , sat a great bull -
直接地 在 正面 的 他 , 在 这 边缘 的 这 池塘 , 卫星 一个 伟大的 公牛 -
[frɑːg] ,
frog ,
青蛙 ,

在他正前方，池塘边，蹲着一只巨大的牛蛙。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] [koʊt] , [ə; eɪ] [kə'neri] - ['kʌlərd] [vest] , [ænd; ənd][dɑːrk] [braʊn] [niː] - ['brɪtʃɪz]
dressed in a green coat , a canary - colored vest , and dark brown knee - breeches
穿着 在 一个 绿色的 外套 , 一个 金丝雀 - 有色 背心 , 和 黑暗的 棕色的 膝盖 - 马裤
.
:
.

她身穿绿色外套、金丝雀黄色背心和深棕色及膝短裤。

[hiː; hi] [wiŋkt] [æt; ət]['mɪstər] . [ 'tɔmpsn ] ['soʊʃəbli] , [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] , " [haʊ] - [duː] - [juː; jʊ] - [duː]
He winked at Mr . Thompson sociably , and remarked , " How - do - you - do
他 眨眼 在 先生 . 汤普森 善于交际 , 和 评论 , " 如何 - 做 - 你 - 做
?
?
?

他友好地向汤普森先生眨了眨眼，说道："你好吗？"

[haʊ] - [duː] - [juː; jʊ] - [duː] ?
how - do - you - do ?
如何 - 做 - 你 - 做 ?

你好吗?

[haʊ] - [duː] - [juː; jʊ] - [duː] ? "
**how - do - you - do ? "**
如何 - 做 - 你 - 做 ? "

你好吗？ ”

" ['prɪti] [wel] , " ['ænsər] ['mɪstər] . [ 'tɔmpsn ] ; " [bʌt; bət][aɪm]['veri] ['sliːpi] . "
**" Pretty well , " answered Mr . Thompson ; " but I'm very sleepy . "**
" 漂亮的 出色地 , " 回答 先生 . 汤普森 ; " 但 我是 非常 困 . "

“还不错，”汤普森先生回答说，“但我很困。”

" [kʌm] - [teɪk] - [ə; eɪ] - [swɪm] , " [əd'vaɪzd][ðə; ði][frɑːg] , [lə'kɑːnɪkli] .
**" Come - take - a - swim , " advised the frog , laconically .**
" 来 - 拿 - 一个 - 游泳 , " 建议 这 青蛙 , 简洁地 .

“来游泳吧，”青蛙简洁地建议道。

" [aɪ] [wʊd] , " [sed] ['mɪstər] . [ 'tɔmpsn ] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , " ['oʊnli][aɪm][ə'freɪd][aɪ'd][get] [wet] , [ænd; ənd]
**" I would , " said Mr . Thompson , hesitating , " only I'm afraid I'd get wet , and**
" 我 会 , " 说 先生 . 汤普森 , 犹豫不决 , " 仅有的 我是 害怕的 ID 得到 湿的 , 和
[spɔɪl] [maɪ] [kloʊðz] . "
**spoil my clothes . "**
剧透 我的 衣服 . "

“我很想去，”汤普森先生犹豫着说，“只是我怕会被淋湿，弄脏衣服。”

" ['nevər] - [hɜːrts] - [maɪn] , ['nevər] - [hɜːrts] - [maɪn] , " ['ænsər] [ðə; ði][frɑːg] , ['dʒʌmpɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]
**" Never - hurts - mine , never - hurts - mine , " answered the frog , jumping into the**
" 绝不 - 疼痛 - 矿 , 绝不 - 疼痛 - 矿 , " 回答 这 青蛙 , 跳 进入 这
[pɑːnd][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] .
**pond and taking a few strokes .**
池塘 和 采取 一个 很少 笔画 .

“从来不会伤害我的，从来不会伤害我的，”青蛙回答道，跳进池塘里游了几下。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [maɪ] [kloʊðz] [ɑːr; ər][nɑːt][laɪk] [jɔːrz] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . [ 'tɔmpsn ] .
**" But you see my clothes are not like yours , " explained Mr . Thompson .**
" 但 你 看 我的 衣服 是 不是 喜欢 你的 , " 解释 先生 . 汤普森 .

“但是你看，我的衣服和你的不一样，”汤普森先生解释道。

" [lʊk] - [dʒʌst] - [ðə; ði] - [seɪm] , [lʊk] - [dʒʌst] - [ðə; ði] - [seɪm] , " ['ænsər] [ðə; ði][frɑːg] .
**" Look - just - the - same , look - just - the - same , " answered the frog .**
" 看 - 只是 - 这 - 相同的 , 看 - 只是 - 这 - 相同的 , " 回答 这 青蛙 .

“看起来一模一样，看起来一模一样，”青蛙回答道。

['mɪstər] . [ 'tɔmpsn ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][vest] ; [ðə; ði] [waɪt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['lemən]
**Mr . Thompson looked down at his vest ; the white had changed to lemon**
先生 . 汤普森 看起来 向下 在 他的 背心 ; 这 白色的 有 已更改 到 柠檬
- ['kʌlər] ;
**- color ;**
- 颜色 ;

汤普森先生低头看了看自己的背心；白色已经变成了柠檬色；

[hɪz; ɪz]['soʊbər] [blæk] [ˌpæntə'luːnz] [wɜːr; wər] [ˌmetə'mɔːˌfəʊzd] ['ɪntuː] ['næti] [snʌf] - ['kʌlərd] [niː] -
**his sober black pantaloons were metamorphosed into natty snuff - colored knee -**
他的 清醒 黑色的 灯笼裤 是 变态 进入 纳蒂 鼻烟 - 有色 膝盖 -
['brɪtʃɪz] ; [ænd; ənd][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,
**breeches ; and worst of all ,**
马裤 ; 和 最差 的 全部 ,

他那条朴素的黑色灯笼裤变成了时髦的烟灰色及膝短裤；而最糟糕的是，

[hɪz; ɪz][æl'pækə]['dʌstər][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [taɪt] [griːn] [kʌt] - [ə'weɪ][koʊt] .
**his alpaca duster had become a tight green cut - away coat .**
他的 羊驼 除尘器 有 变得 一个 紧的 绿色的 切 - 离开 外套 .

他的羊驼毛大衣变成了一件紧身的绿色短款外套。

" [ɪf] [ˌændʒi'liːnə][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [rɪg] , [wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ? " ['mɜːmɜd] ['mɪstər] .
" If Angelina should see me in this rig , what would she say ? " murmured Mr .
" 如果 安吉丽娜 应该 看 我 在 这 钻井平台 , 什么 会 她 说 ? " 低声说道 先生 .
[ 'tɔmpsn ] ,
Thompson ,
汤普森 ,

"如果安吉丽娜看到我这副模样，她会怎么说？"汤普森先生喃喃自语道。

[ɪn] [dɪ'sperɪŋ] [toʊnz] .
in despairing tones .
在 绝望 音调 .

语气绝望。

" ['betər] - [kʌm] - [ɪn] , ['betər] - [kʌm] - [ɪn] , " [krəʊkt] [ðə; ði][frɑːg] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]
" Better - come - in , better - come - in , " croaked the frog , with something like a
" 更好的 - 来 - 在 , 更好的 - 来 - 在 , " 呱呱叫 这 青蛙 , 和 某物 喜欢 一个
[smaɪl][ɑːn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [maʊθ] .
smile on his broad mouth .
微笑 在 他的 广阔 嘴 .

"快进来，快进来，"青蛙呱呱叫着，宽阔的嘴上带着一丝微笑。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] , " [θɔːt] ['mɪstər] . [ 'tɔmpsn ] , [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [hed] [fɜːrst][hiː; hi] [daɪvd]
" I guess I will , " thought Mr . Thompson , and plunging head first he dived
" 我 猜测 我 将要 , " 想法 先生 . 汤普森 , 和 骤降 头 第一的 他 潜水
['ɪntuː][ðə; ði][pɑːnd] .
into the pond .
进入 这 池塘 .

"我想我会的，"汤普森先生心想，然后一头扎进了池塘里。

[hiː; hi] [suːn] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] [mʌd] .
He soon came up with his mouth full of mud .
他 很快 来了 向上 和 他的 嘴 满的 的 泥 .

他很快站了起来，嘴里满是泥巴。

[ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] ,
That , of course , annoyed him ,
那 , 的 课程 , 恼怒 他 ,

这当然让他很恼火。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [haʊ] [ðə; ði] [mʌd] [gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
but he was more interested in how the mud got into his mouth ,
但 他 曾是 更多的 感兴趣的 在 如何 这 泥 得到 进入 他的 嘴 ,

但他更感兴趣的是泥巴是怎么进到他嘴里的。

[fɔːr; fər] , ['daɪvɪŋ][æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
for , diving as he did , he should have struck the top of his head .
为了 , 潜水 作为 他 做过 , 他 应该 有 击 这 顶部 的 他的 头 .

因为，以他当时的扑救动作，他应该会撞到自己的头顶。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ʌp][tuː; tə] [fiːl] .
He put his hand up to feel .
他 放 他的 手 向上 到 感觉 .

他举起手去摸。

['hɔːrər] !
Horror !
恐怖 !

恐怖！

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

| **instead** | **of** | **touching** | **the** | **top** | **of** | **his** | **head** | **,** | **he** | **thrust** | **his** | **hand** | **into** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 接触 | 这 | 顶部 | 的 | 他的 | 头 | , | 他 | 推力 | 他的 | 手 | 进入 | 他的 |

[maʊθ] .

| **mouth** | **.** |
|---|---|
| 嘴 | . |

他没有摸自己的头顶，而是把手伸进了嘴里。

[hiː; hi][felt] [ə'gen] ; [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

| **He** | **felt** | **again** | **;** | **his** | **mouth** | **was** | **on** | **the** | **top** | **of** | **his** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 再次 | ; | 他的 | 嘴 | 曾是 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 他的 | 头 | . |

他又感觉到了；他的嘴巴在头顶上。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ]['lɪli][pæd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

| **He** | **climbed** | **up** | **on** | **a** | **lily** | **pad** | **,** | **and** | **looked** | **at** | **his** | **reflection** | **in** | **the** | **water** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 攀登 | 向上 | 在 | 一个 | 百合 | 软垫 | , | 和 | 看起来 | 在 | 他的 | 反射 | 在 | 这 | 水 | . |

他爬上一片睡莲叶，看着水中的倒影。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['mɪstər] . [ 'tɔmpsn ] ;

| **He** | **could** | **hardly** | **believe** | **his** | **eyes** | **;** | **there** | **was** | **no** | **Mr** | **.** | **Thompson** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 几乎 | 相信 | 他的 | 眼睛 | ; | 那里 | 曾是 | 不 | 先生 | . | 汤普森 | ; |

他简直不敢相信自己的眼睛；汤普森先生根本不存在；

['oʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [griːn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [frɑːg] .

| **only** | **a** | **great** | **green** | **and** | **yellow** | **frog** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 伟大的 | 绿色的 | 和 | 黄色的 | 青蛙 | . |

只有一只漂亮的绿黄相间的青蛙。

[ðə; ði] ['ʌðər] [frɑːg][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɑːt][fɑːr][ɔːf] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]

| **The** | **other** | **frog** | **was** | **sitting** | **not** | **far** | **off** | **,** | **watching** | **him** | **with** | **an** | **air** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 青蛙 | 曾是 | 坐着 | 不是 | 远的 | 离开 | , | 观看 | 他 | 和 | 一个 | 空气 | 的 |

[ə'mjuːzmənt] .

| **amusement** | **.** |
|---|---|
| 娱乐 | . |

另一只青蛙就坐在不远处，饶有兴致地看着他。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [stoʊnz]

| **"** | **There** | **are** | **some** | **boys** | **on** | **the** | **bridge** | **,** | **and** | **they** | **are** | **going** | **to** | **throw** | **stones** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一些 | 男孩们 | 在 | 这 | 桥 | , | 和 | 他们 | 是 | 去 | 到 | 扔 | 石头 |

[æt; ət][ju: 'es] ,

| **at** | **us** | **,** |
|---|---|---|
| 在 | 我们 | , |

“桥上有几个男孩，他们要朝我们扔石头。”

" ['wɪspəd] [ðə; ði][oʊld][frɑːg] .

| **"** | **whispered** | **the** | **old** | **frog** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 低声说道 | 这 | 老的 | 青蛙 | . |

“老青蛙低声说道。”

['mɪstər] . [ 'tɔmpsn ] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz]['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] [ə'suːmɪŋ] [hɪz; ɪz]

| **Mr** | **.** | **Thompson** | **forgot** | **his** | **sudden** | **change** | **of** | **appearance** | **,** | **and** | **assuming** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 汤普森 | 忘了 | 他的 | 突然 | 改变 | 的 | 外貌 | , | 和 | 假设 | 他的 |

[moʊst] ['pɑːmpəs] ['mænər] ,

| **most** | **pompous** | **manner** | **,** |
|---|---|---|---|
| 最多 | 傲慢 | 方式 | , |

汤普森先生忘记了自己外貌的突然改变，摆出了一副极其傲慢的姿态。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [juː; jʊ] - ['mʌsnt] - [duː] - [ðæt] , [juː; jʊ] - ['mʌsnt] - [duː] - [ðæt] . "

| **he** | **shouted** | **,** | **"** | **You** | **-** | **mustn't** | **-** | **do** | **-** | **that** | **,** | **you** | **-** | **mustn't** | **-** | **do** | **-** | **that** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喊叫 | , | " | 你 | - | 不得 | - | 做 | - | 那 | , | 你 | - | 不得 | - | 做 | - | 那 | . | " |

他喊道：“你不能那样做，你不能那样做。”

" [juː; jʊ][oʊld] [fuːl] , " [beˈləud] [ðə; ði][oʊld][frɑːg] , [æz; əz][hiː; hi] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

| " | You | old | fool | , | " | bellowed | the | old | frog | , | as | he | plunged | into | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 老的 | 傻子 | , | " | 咆哮 | 这 | 老的 | 青蛙 | , | 作为 | 他 | 暴跌 | 进入 | 这 | 水 | . |

“你这个老傻瓜！”老青蛙吼道，然后一头扎进了水里。

[ˈmɪstər] . [ ˈtɔmpsn ] [θɔːt] [dɪˈskreʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈbetər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈvælər] , [ænd; ənd]

| Mr | . | Thompson | thought | discretion | to | be | the | better | part | of | valor | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 汤普森 | 想法 | 审慎 | 到 | 是 | 这 | 更好的 | 部分 | 的 | 勇气 | , | 和 |

| [ˈfɑːloʊd] . |
|---|
| followed . |
| 随后 . |

汤普森先生认为谨慎是上策，并遵循了这一原则。

" [ˈhiːz] [gɔːn] [ˈʌndər] , " [riˈmɑːkt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [rɪˈgretfəli] .

| " | He's | gone | under | , | " | remarked | one | of | the | boys | , | regretfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 已消失 | 在下面 | , | " | 评论 | 一 | 的 | 这 | 男孩们 | , | 遗憾的是 | . |

“他沉下去了，”其中一个男孩遗憾地说。

" [ˈwʊdnt] [hiː; hi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsplendɪd][fraɪ] ?

| " | Wouldn't | he | have | made | a | splendid | fry | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不会 | 他 | 有 | 制成 | 一个 | 灿烂 | 炒 | ? |

“他要是能煎成一块美味的鱼，那该多好啊！”

" [ˈmɪstər] . [ ˈtɔmpsn ] [roʊz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz] [ˈʌndər][ə; eɪ][ˈlɪli][pæd][ænd; ənd] [ˈʃʌdəd] .

| " | Mr | . | Thompson | rose | with | his | nose | under | a | lily | pad | and | shuddered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 汤普森 | 玫瑰 | 和 | 他的 | 鼻子 | 在下面 | 一个 | 百合 | 软垫 | 和 | 颤抖 | . |

汤普森先生抬起头，鼻子埋在一片睡莲叶下，浑身颤抖。

[hɪz; ɪz] [frend] [keɪm] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

| His | friend | came | up | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 朋友 | 来了 | 向上 | 旁 | 他 | . |

他的朋友走到他身边。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər] [wen] [ðoʊz] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ?

| " | What | did | you | want | to | speak | for | when | those | boys | were | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做过 | 你 | 想 | 到 | 说话 | 为了 | 什么时候 | 那些 | 男孩们 | 是 | 那里 | ? |

“当那些男孩在场时，你想代表谁说话？”

[juː; jʊ][ˈoʊnli][let][ðem; ðəm] [noʊ] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈræðər] [ˈkrɔːsli] .

| You | only | let | them | know | where | we | were | , | " | he | said | , | rather | crossly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 仅有的 | 让 | 他们 | 知道 | 在哪里 | 我们 | 是 | , | " | 他 | 说 | , | 相当 | 生气 | . |

“你只让他们知道我们在哪里，”他有些恼火地说。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈriːz(ə)n][wiː; wi] [wer] [griːn] [koʊts] ,

| " | That | is | the | reason | we | wear | green | coats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 这 | 原因 | 我们 | 穿 | 绿色的 | 外套 | , |

这就是我们穿绿色外套的原因，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][sɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈlɪli][pædz][ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [siːn] .

| so | that | we | can | sit | among | the | lily | pads | and | not | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我们 | 能 | 坐 | 之中 | 这 | 百合 | 垫子 | 和 | 不是 | 是 | 已见 | . |

这样我们就可以坐在睡莲丛中而不被人看见。

" [ˈmɪstər] . [ ˈtɔmpsn ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][fərˈgɑːt][hɪmˈself] , [ænd; ənd] [spoʊk] [wɪˈðaʊt]

| " | Mr | . | Thompson | replied | that | he | had | forgot | himself | , | and | spoke | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 汤普森 | 回复 | 那 | 他 | 有 | 忘了 | 他自己 | , | 和 | 辐 | 没有 |

| [ˈθɪŋkɪŋ] . |
|---|
| thinking . |
| 思维 . |

汤普森先生回答说，他当时忘了自己，不假思索地就说了出来。

" [soʊ] [ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['werɪŋ] [griːn] [koʊts] ?
" **So** **that's** **the** **reason** **for** **wearing** **green** **coats** **?**
" 所以 那就是 这 原因 为了 穿着 绿色的 外套 ?

所以这就是穿绿色外套的原因吗?

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" **he** **added** **.**
" 他 额外 .

他补充道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][frɑːg] .
" **Yes** **,** **"** **replied** **the** **old** **frog** **.**
" 是的 , " 回复 这 老的 青蛙 .

"是的,"老青蛙回答道。

" [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [maɪ][sʌn] [hɪr] [werz] [braʊn] [lɔːŋ] [kloʊðz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" **Now** **you** **see** **my** **son** **here** **wears** **brown** **long** **clothes** **,** **"** **he** **added** **,**
" 现在 你 看 我的 儿子 这里 穿着 棕色的 长的 衣服 , " 他 额外 ,

"现在你们看，我儿子穿着棕色长袍,"他补充道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːliwɑːg] [ðæt] ['wɪg(ə)l] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**pointing** **to** **a** **pollywog** **that** **wiggled** **up** **to** **him** **.**
指向 到 一个 蝌蚪 那 扭动 向上 到 他 .

他指着一只扭动着身子爬到他面前的蝌蚪。

" [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [steɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
" **That** **is** **because** **he** **stays** **on** **the** **bottom** **,** **and** **if** **he** **sees** **a** **boy** **,**
" 那 是 因为 他 停留 在 这 底部 , 和 如果 他 看到 一个 男生 ,

"那是因为他总是待在最底层，如果他看到一个男孩，

[hiː; hi] [kiːps] [stɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['enəmi] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [mʌd] [ɔːr][ə; eɪ]
**he** **keeps** **still** **,** **and** **his** **enemies** **think** **that** **he** **is** **a** **lump** **of** **mud** **or** **a**
[stoʊn] . "
**stone** **.** **"**
石头 . "

他一动不动，他的敌人认为他是一团泥土或一块石头。

" [ɑː] , " [sed] ['mɪstər] . [ 'tɔmpsn ] , " [ænd; ənd] [griːn] [koʊts] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" **Ah** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Thompson** **,** **"** **and** **green** **coats** **have** **been** **in** **fashion** **for** **a**
" 啊 , " 说 先生 . 汤普森 , " 和 绿色的 外套 有 到过 在 时尚 为了 一个
[lɔːŋ] [taɪm] ? "
**long** **time** **?** **"**
长的 时间 ? "

"啊,"汤普森先生说，"绿色外套流行很久了？"

" ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['hoʊmər] .
" **Ever** **since** **the** **days** **of** **Homer** **.**
" 曾经 自从 这 天 的 荷马 .

自荷马时代以来。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ɪn] ['hoʊmɝz] ['poʊəm] , - [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['frɑːgz][ænd; ənd][maɪs] ,
**Don't** **you** **remember** **in** **Homer's** **poem** **,** **'** **The** **Battle** **of** **the** **Frogs** **and** **Mice** **,**
不 你 记住 在 荷马 诗 , - 这 战斗 的 这 青蛙 和 小鼠 ,

你难道不记得荷马史诗《蛙鼠之战》吗?

- [hiː; hi] [sez] , - [griːn] [wʌz; wəz][ðə; ði][suːt][hɪz; ɪz] ['ɑːrmɪŋ] ['hɪroʊz] [tʃoʊz] - ? "
' **he** **says** **,** **'** **Green** **was** **the** **suit** **his** **arming** **heroes** **chose** **'** **?** **"**
- 他 说道 , - 绿色的 曾是 这 套装 他的 武装 英雄 选择 - ? "

他说："绿色是他那些武装英雄们选择的服装颜色吗？"

" [oʊ] [jes] , " ['ænsər] ['mɪstər] . [ 'tɔmpsn ] .
" Oh yes , " answered Mr . Thompson .
" 哦 是的 , " 回答 先生 . 汤普森 .

"哦，是的，"汤普森先生回答道。

" [maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði]
" My great - grandfather was in that battle , and my uncle was the
" 我的 伟大的 - 祖父 曾是 在 那 战斗 , 和 我的 叔叔 曾是 这
[ə'rɪdʒən(ə)l][frɑːg] [huː] [wʊd] [ə; eɪ] - [wuː] [goʊ] ,
original frog who would a - wooing go ,
原来的 青蛙 WHO 会 一个 - 求爱 去 ,

"我的曾祖父参加过那场战役，我的叔叔是最初那个会发出求爱声的青蛙。"

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld][frɑːg] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][gɑːt] ['iːtn] [ʌp] .
" continued the old frog ; " but you know he got eaten up .
" 持续 这 老的 青蛙 ; " 但 你 知道 他 得到 吃 向上 .

老青蛙继续说道："但是你知道他被吃掉了。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] [frɑːg] , [aɪ] [θɪŋk] ;
He was a French frog , I think ;
他 曾是 一个 法语 青蛙 , 我 思考 ;

我想他是一只法国青蛙；

[æt; ət] [liːst] [aɪ]['nevər] [sɔː] [æn; ən] [ə'merɪkən] [frɑːg][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːprə] [hæt] .
at least I never saw an American frog with an opera hat .
在 至少 我 绝不 锯 一个 美国人 青蛙 和 一个 歌剧 帽子 .

至少我从未见过戴着歌剧帽的美国青蛙。

" [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðə; ði][oʊld][frɑːg] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ['mɪstər] . [ 'tɔmpsn ] ['nevər] [nuː] ,
" How much more the old frog would have said Mr . Thompson never knew ,
" 如何 很多 更多的 这 老的 青蛙 会 有 说 先生 . 汤普森 绝不 知道 ,

"老青蛙还会说些什么呢？汤普森先生永远也不会知道了。"

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ˌændʒi'liːnə] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]
for there on the bank he saw his beloved Angelina , sitting beside his
为了 那里 在 这 银行 他 锯 他的 心爱 安吉丽娜 , 坐着 旁 他的
[dɪ'zɜːrtɪd] [bʊk] ,
deserted book ,
荒凉的 书 ,

因为他看到心爱的安吉丽娜就坐在河岸边，旁边是他那本被遗弃的书。

['wiːpɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .
weeping as if her heart would break .
哭泣 作为 如果 她 心 会 休息 .

她哭得好像心都要碎了一样。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , [dɪr] [wʌn] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" I am here , dear one , " he shouted .
" 我 是 这里 , 亲爱的 一 , " 他 喊叫 .

"我在这里，亲爱的，"他喊道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][hiː; hi][felt][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dæmpnəs] ,
At the same moment he felt a sensation of dampness ,
在 这 相同的 片刻 他 毛毡 一个 感觉 的 潮湿 ,

与此同时，他感到一阵潮湿。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [hæf][ɪn][ðə; ði][pɑːnd] .
and found himself lying half in the pond .
和 成立 他自己 说谎 一半 在 这 池塘 .

他发现自己半个身子都浸在池塘里。

[hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [mɪs] [ˌændʒi'liːnə] [hoʊm] ; [ðen] , ['æftər] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [draɪ] [kloʊðz]

| He | rose | and | accompanied | Miss | Angelina | home | ; | then | , | after | putting | on | dry | clothes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 玫瑰 | 和 | 伴随 | 错过 | 安吉丽娜 | 家 | ; | 然后 | , | 后 | 推杆 | 在 | 干燥 | 衣服 |

,

,

,

他起身陪安吉丽娜小姐回家；然后，换上干衣服后，

[hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] .

| he | related | his | adventures | to | a | company | of | his | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有关的 | 他的 | 冒险 | 到 | 一个 | 公司 | 的 | 他的 | 朋友们 | . |

他把自己的冒险经历告诉了一群朋友。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪk'sept] [wʌn] ['skeptɪk(ə)l] [jʌŋ] [mæn] .

| All | were | interested | except | one | skeptical | young | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 是 | 感兴趣的 | 除了 | 一 | 怀疑论者 | 年轻的 | 男人 | . |

除了一个持怀疑态度的年轻人外，所有人都很感兴趣。

" [bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] ['stɔːri] [ɪz] [nɑːt] [truː] , [haʊ] [dɪd] [aɪ] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːnd] ?

| " | But | if | my | story | is | not | true | , | how | did | I | come | in | the | pond | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如果 | 我的 | 故事 | 是 | 不是 | 真的 | , | 如何 | 做过 | 我 | 来 | 在 | 这 | 池塘 | ? |

“但如果我的故事不是真的，那我怎么会掉进池塘里呢？”

" ['ɑːrgjuːd] ['mɪstər] . [ 'tɔmpsn ] .

| " | argued | Mr | . | Thompson | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 争论 | 先生 | . | 汤普森 | . |

汤普森先生辩称。

" [juː; jʊ] [gɑːt] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [roʊld] [ɪn] ; [ðen] [wen] [juː; jʊ] [felt] [wet] ,

| " | You | got | asleep | , | and | rolled | in | ; | then | when | you | felt | wet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 得到 | 睡着了 | , | 和 | 滚动 | 在 | ; | 然后 | 什么时候 | 你 | 毛毡 | 湿的 | , |

你睡着了，翻了个身；然后当你感觉湿了的时候，

[juː; jʊ] [driːmd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [frɑːg] , " [sed] [ðə; ði] ['skeptɪk(ə)l] [jʌŋ] [mæn] .

| you | dreamed | that | you | were | a | frog | , | " | said | the | skeptical | young | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 梦见 | 那 | 你 | 是 | 一个 | 青蛙 | , | " | 说 | 这 | 怀疑论者 | 年轻的 | 男人 | . |

“你梦见自己变成了一只青蛙，”持怀疑态度的年轻人说道。

" [ðæts] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ['laɪkli] , " [snɪft] ['mɪstər] . [ 'tɔmpsn ] , [ɪn'dɪgnəntli] .

| " | That's | not | at | all | likely | , | " | sniffed | Mr | . | Thompson | , | indignantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 不是 | 在 | 全部 | 可能 | , | " | 嗅了嗅 | 先生 | . | 汤普森 | , | 愤慨地 | . |

“这完全不可能，”汤普森先生愤愤不平地哼了一声。

" ['laɪkli] [ɔːr] [nɑːt] , [its] [ʌn'daʊtɪdli] [truː] . "

| " | Likely | or | not | , | it's | undoubtedly | true | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 或者 | 不是 | , | 它是 | 无疑 | 真的 | . | " |

“不管可能性大小，这无疑是真的。”

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] ['mɪstər] . [ 'tɔmpsn ] .

| " | Listen | , | " | said | Mr | . | Thompson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 听 | , | " | 说 | 先生 | . | 汤普森 | . |

“听着，”汤普森先生说。

[ðen] [fɑːr] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['frɑːgz] ['kɔːrəs] :

| Then | far | down | in | the | marsh | was | heard | the | faint | sound | of | the | frog's | chorus | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 远的 | 向下 | 在 | 这 | 沼泽 | 曾是 | 听到 | 这 | 头晕的 | 声音 | 的 | 这 | 青蛙的 | 合唱 | : |

随后，从沼泽深处传来微弱的蛙鸣声：

" [ 'tɔmpsn ] - [gɑːt] - [wet] , [ 'tɔmpsn ] - [gɑːt] - [wet] —

| " | Thompson | - | got | - | wet | , | Thompson | - | got | - | wet | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤普森 | - | 得到 | - | 湿的 | , | 汤普森 | - | 得到 | - | 湿的 | — |

“汤普森湿透了，汤普森湿透了——”

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ;
**Ha , ha , ha , ha ;**
哈 , 哈 , 哈 , 哈 ;

哈哈哈哈；

[ges] - [hiː; hi] - [ɪz] - [jet] , [ges] - [hiː; hi] - [ɪz] - [jet] —
**Guess - he - is - yet , guess - he - is - yet —**
猜测 - 他 - 是 - 然而 , 猜测 - 他 - 是 - 然而 —

看来他还是个孩子，看来他还是个孩子——

[hɑː] , [hɑː] .
**Ha , ha .**
哈 , 哈 .

哈哈。

[hæd; həd] - [tuː; tə] - [goʊ] - [hoʊm] , [hæd; həd] - [tuː; tə] - [goʊ] - [hoʊm] —
**Had - to - go - home , had - to - go - home —**
有 - 到 - 去 - 家 , 有 - 到 - 去 - 家 —

不得不回家了，不得不回家了——

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ;
**Ha , ha , ha , ha ;**
哈 , 哈 , 哈 , 哈 ;

哈哈哈哈；

['hiːd] - ['betər] - [nɑːt] - [kʌm] , ['hiːd] - ['betər] - [nɑːt] - [kʌm] —
**He'd - better - not - come , he'd - better - not - come —**
他会 - 更好的 - 不是 - 来 , 他会 - 更好的 - 不是 - 来 —

他最好别来，他最好别来——

[hɑː] , [hɑː] . "
**Ha , ha . "**
哈 , 哈 . "

哈哈。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? " [kraɪd]['mɪstər] . [ 'tɔmpsn ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
**" What do you say to that ? " cried Mr . Thompson , shaking his head**
" 什么 做 你 说 到 那 ? " 哭 先生 . 汤普森 , 摇晃 他的 头
[traɪ'ʌmfəntli] ,
**triumphantly ,**
凯旋而归 ,

“你对此有何评论？”汤普森先生得意地摇着头喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːf][tuː; tə][bed] .
**as he walked off to bed .**
作为 他 步行 离开 到 床 .

他转身走向卧室。

[ə; eɪ] [skuːl] ['restrɑːnt] .
**A SCHOOL RESTAURANT .**
一个 学校 餐厅 .

学校餐厅。

[fɔːr; fər][moʊst] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , ['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['bɪznəs] [ʌv; əv][laɪf] .
**For most young people , going to school is the great business of life .**
为了 最多 年轻的 人们 , 去 到 学校 是 这 伟大的 商业 的 生活 .

对大多数年轻人来说，上学是人生中最重要的事情。

[wət'evər] [ʌps][ænd; ənd] [daʊnz] [meɪ] [ə'kɜːr] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [ðeɪ] [kiːp] ['stedəli] [ɑːn] ,
**Whatever ups and downs may occur in the family , they keep steadily on ,**
任何 UPS 和 下坡 可能 发生 在 这 家庭 , 他们 保持 稳步 在 ,

无论家庭中发生什么起伏，他们都始终坚定不移。

['lɜ:rnɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] , [ri'saitɪŋ] [ðem; ðəm] , ['getɪŋ] ['merɪts][ænd; ənd] [dɪ'merɪts] ,

| learning | lessons | , | reciting | them | , | getting | merits | and | demerits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 课程 | , | 背诵 | 他们 | , | 获得 | 优点 | 和 | 缺点 | , |

学习课程，背诵课文，获得功过得失

[ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [tɔ:rd] [ðə; ði][taɪm] [wen]

| and | growing | through | it | all | as | fast | as | they | can | toward | the | time | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 生长 | 通过 | 它 | 全部 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他们 | 能 | 朝向 | 这 | 时间 | 什么时候 |

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

| they | shall | be | men | and | women | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将 | 是 | 男人 | 和 | 女性 | . |

并在这一切中尽可能快地成长，直到他们成为真正的男人和女人。

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] — [hu:] [ɑ:r; ər][soʊ] [kɔ:ld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wen] [ðeɪ] [lɪvd] [ðɪs] [oʊld][wɜ:rld][wʌz; wəz]

| The | ancients | — | who | are | so | called | because | when | they | lived | this | old | world | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 古代人 | — | WHO | 是 | 所以 | 称为 | 因为 | 什么时候 | 他们 | 居住地 | 这 | 老的 | 世界 | 曾是 |

[jʌŋ] — [hæd; həd][ə; eɪ][waɪz] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][saʊnd][maɪnd][ɪn][ə; eɪ][saʊnd]['bɑ:di] ,

| young | — | had | a | wise | saying | about | a | sound | mind | in | a | sound | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | — | 有 | 一个 | 明智的 | 说 | 关于 | 一个 | 声音 | 头脑 | 在 | 一个 | 声音 | 身体 | , |

古人——之所以称他们为古人，是因为他们生活的年代，这个世界还很年轻——有一句至理名言：健全的精神寓于健康的身体。

[wɪtʃ] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ɪn] [ði:z] [deɪz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][kwaɪt] [fər'gɑ:tn] , [ɪf] [ðeɪ]

| which | fathers | and | mothers | in | these | days | seem | to | have | quite | forgotten | , | if | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 父亲们 | 和 | 母亲们 | 在 | 这些 | 天 | 似乎 | 到 | 有 | 相当 | 被遗忘的 | , | 如果 | 他们 |

['evər] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] .

| ever | heard | it | . |
|---|---|---|---|
| 曾经 | 听到 | 它 | . |

如今的父母们似乎已经完全忘记了，即便他们曾经听说过。

[els] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] [ðæt] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['fæni] ,

| Else | how | does | it | happen | that | Alice | and | Fanny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 别的 | 如何 | 做 | 它 | 发生 | 那 | 爱丽丝 | 和 | 舢 | , |

否则，爱丽丝和芬妮怎么会.....

[hu:] ['nevər][hæv; həv][ðə; ði] [li:st] ['æpɪtaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɑ:r; ər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə]

| who | never | have | the | least | appetite | in | the | morning | , | are | permitted | to | go | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 绝不 | 有 | 这 | 至少 | 食欲 | 在 | 这 | 早晨 | , | 是 | 允许 | 到 | 去 | 到 |

[sku:l] ,

| school | , |
|---|---|
| 学校 | , |

那些早上毫无食欲的孩子，也被允许去上学。

['æftər][ə; eɪ] ['veri] ['slendər] ['brekfəst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [sents] [ɪn][ðer; ðər] ['pɑ:kəts] [tu:; tə] [bai] [lʌntʃ]

| after | a | very | slender | breakfast | , | with | a | few | cents | in | their | pockets | to | buy | lunch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 非常 | 苗条 | 早餐 | , | 和 | 一个 | 很少 | 分 | 在 | 他们的 | 口袋 | 到 | 买 | 午餐 |

;

| ; |
|---|
| ; |

早餐吃得非常简陋，口袋里只剩下几分钱买午餐；

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɔ:ltər][ænd; ənd] ['haʊərd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʌðər] [dɪ'klenʃ(ə)n] ,

| and | that | Walter | and | Howard | , | with | their | heads | full | of | other | declensions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 沃尔特 | 和 | 霍华德 | , | 和 | 他们的 | 头部 | 满的 | 的 | 其他 | 词尾变化 | , |

而沃尔特和霍华德，满脑子都是其他的词形变化，

[dɪ'klaɪn] [tu:; tə] [teɪk] ['i:v(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] ,

| decline | to | take | even | so | much | as | a | sandwich | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 衰退 | 到 | 拿 | 甚至 | 所以 | 很多 | 作为 | 一个 | 三明治 | , |

连三明治都不愿意吃。

[ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə] [iːt] [æt; ət] [nuːn] ?
**on** **the** **plea** **that** **they** **have** **no** **time** **to** **eat** **at** **noon** **?**
在 这 恳求 那 他们 有 不 时间 到 吃 在 中午 ?

他们辩称中午没时间吃饭?

[dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændi] .
**DISPOSING** **OF** **THE** **CANDY** **.**
处置 的 这 糖果 .

处理掉糖果。

['groʊɪŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [niːd] [tuː; tə] [iːt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['roʊzi] , [plʌmp] , [ænd; ənd]
**Growing** **boys** **and** **girls** **need** **to** **eat** **if** **they** **are** **to** **be** **rosy** **,** **plump** **,** **and**
生长 男孩们 和 女孩们 需要 到 吃 如果 他们 是 到 是 红润 , 丰满 , 和
[strɔːŋ] .
**strong** **.**
强的 .

正在长身体的男孩女孩需要吃东西才能红润、丰满、强壮。

[jet] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [bleɪm] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər]
**Yet** **we** **can** **not** **blame** **children** **for**
然而 我们 能 不是 责备 孩子们 为了

然而，我们不能因此责怪孩子。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **200** **]**
[ 页 - ]

[第200页]

[dis'laikɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl] [skuːl] ['lʌntʃən] , [wɪtʃ] [ɪz]['seldəm] ['deɪnti] - ['lʊkɪŋ] [ɔːr][ɪn'vaɪtɪŋ][tuː; tə]
**disliking** **the** **usual** **school** **luncheon** **,** **which** **is** **seldom** **dainty** **-** **looking** **or** **inviting** **to**
不喜欢 这 通常 学校 午餐 , 哪个 是 很少 纤巧 - 寻找 或者 邀请 到
[ðə; ði] [teɪst] ;
**the** **taste** **;**
这 品尝 ;

不喜欢学校通常的午餐，因为午餐既不精致也不好吃;

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ['rʌfli] [ænd; ənd] ['θɪkli] [kʌt] , [ðə; ði] [bred] ['klʌmzɪli] ['bʌtərd] , [ænd; ənd]
**sandwiches** **roughly** **and** **thickly** **cut** **,** **the** **bread** **clumsily** **buttered** **,** **and**
三明治 大致 和 浓密 切 , 这 面包 笨拙地 涂黄油的 , 和
[ðə; ði] [miːt] [ɪn] [tʃʌŋks] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['slaɪsɪz] ,
**the** **meat** **in** **chunks** **instead** **of** **slices** **,**
这 肉 在 块 反而 的 切片 ,

三明治切得很粗很厚，面包涂抹黄油也很粗糙，肉是块状的而不是片状的。

[keɪk] [ 'krʌmbliŋ ] [ænd; ənd] ['sɑːgi] , ['pɪkəlz] , [ænd; ənd][paɪ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [wedʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
**cake** **crumbling** **and** **soggy** **,** **pickles** **,** **and** **pie** **that** **has** **been** **wedged** **into** **a**
蛋糕 摇摇欲坠 和 湿漉漉的 , 泡菜 , 和 馅饼 那 有 到过 楔形 进入 一个
['dɪnər] [bɑːks][fɔːr; fər]['aʊərz] ,
**dinner** **box** **for** **hours** **,**
晚餐 盒子 为了 小时 ,

蛋糕碎裂且湿软，泡菜，还有在餐盒里塞了好几个小时的馅饼。

[ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði]['prɑːpər] [fuːd] [fɔːr; fər] [ɪg'zɔːstɪd] [breɪnz] .
**are** **none** **of** **them** **the** **proper** **food** **for** **exhausted** **brains** **.**
是 没有任何 的 他们 这 恰当的 食物 为了 筋疲力尽的 大脑 .

它们都不是疲惫大脑的合适食物吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ə; eɪ][rʌn] [hoʊm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]

| **Of** | **course** | **,** | **where** | **it** | **is** | **possible** | **,** | **a** | **run** | **home** | **between** | **the** | **morning** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 在哪里 | 它 | 是 | 可能的 | , | 一个 | 跑步 | 家 | 之间 | 这 | 早晨 | 和 |

[ˌæftərˈnuːn] [ˈseʃnz] [ʌv; əv] [skuːl] ,

| **afternoon** | **sessions** | **of** | **school** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 下午 | 会议 | 的 | 学校 | , |

当然，如果条件允许的话，可以在上午和下午的课程之间跑一趟回家。

[ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [ˈlʌntʃən] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɪtɪli] [set] [hoʊm] [ˈteɪbl] , [wɪð; wɪθ] [ˈmæmə] [ˈsmaɪlɪŋ]

| **and** | **a** | **nice** | **luncheon** | **at** | **the** | **prettily** | **set** | **home** | **table** | **,** | **with** | **mamma** | **smiling** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 好的 | 午餐 | 在 | 这 | 漂亮 | 放 | 家 | 桌子 | , | 和 | 妈妈 | 微笑 |

[æt; ət][ðə; ði] [hed] ,

| **at** | **the** | **head** | **,** |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 头 | , |

在布置精美的家中餐桌旁享用一顿美好的午餐，妈妈面带微笑地坐在主位上。

[ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈveri] [best] [θɪŋz] [tuː; tə] [kiːp] [ˈtʃɪldrən] [wel] .

| **are** | **the** | **very** | **best** | **things** | **to** | **keep** | **children** | **well** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 非常 | 最好的 | 事物 | 到 | 保持 | 孩子们 | 出色地 | . |

这些都是保持孩子健康的最佳方法。

[ˈmeni] [ˈriːz(ə)nz] [kəmˈbaɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [ˈveri] [ˌɪnkənˈviːniənt] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər]

| **Many** | **reasons** | **combine** | **to** | **make** | **this** | **arrangement** | **very** | **inconvenient** | **,** | **however** | **,** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 原因 | 结合 | 到 | 制作 | 这 | 安排 | 非常 | 不方便 | , | 然而 | , | 为了 |

[moʊst] [skuːlz] .

| **most** | **schools** | **.** |
|---|---|---|
| 最多 | 学校 | . |

然而，诸多原因使得这种安排对大多数学校来说非常不便。

[ðə; ði] [ˈnesəseri] [prɑːmpt][ˌɑːr ˈiː] - [əˈsemblɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [nuːn] [ˈriːses] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv]

| **The** | **necessary** | **prompt** | **re** | **-** | **assembling** | **after** | **the** | **noon** | **recess** | **would** | **be** | **out** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 必要的 | 迅速的 | 关于 | - | 组装 | 后 | 这 | 中午 | 凹陷处 | 会 | 是 | 出去 | 的 |

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wer] [ˈpjuːp(ə)lz][lɪv; laɪv] ,

| **the** | **question** | **where** | **pupils** | **live** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 在哪里 | 学生 | 居住 | , |

在学生居住的地方，午休后迅速重新集合是不现实的。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈfriːkwəntli] [duː] , [ˈsevrəl] [maɪlz] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] [ˈbɪldɪŋ] .

| **as** | **they** | **frequently** | **do** | **,** | **several** | **miles** | **distant** | **from** | **the** | **school** | **building** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 频繁地 | 做 | , | 一些 | 英里 | 遥远 | 从 | 这 | 学校 | 建筑 | . |

他们经常这样做，地点距离学校大楼有好几英里远。

[lʌntʃ] - [ˈaʊər] [ɪn] [æn; ən] [ɪnˈdʌstriəl] [skuːl] .

| **LUNCH** | **-** | **HOUR** | **IN** | **AN** | **INDUSTRIAL** | **SCHOOL** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 午餐 | - | 小时 | 在 | 一个 | 工业的 | 学校 | . |

工业学校的午餐时间。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skuːl] ['restrɑːnt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] , [ˈlɪt(ə)l] [foʊks] ?

| **How** | **would** | **you** | **like** | **the** | **idea** | **of** | **a** | **school** | **restaurant** | **of** | **your** | **own** | **,** | **little** | **folks** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 会 | 你 | 喜欢 | 这 | 主意 | 的 | 一个 | 学校 | 餐厅 | 的 | 你的 | 自己的 | , | 小的 | 各位 | ? |

小朋友们，你们觉得拥有一家属于自己的学校餐厅怎么样?

[ɑːn][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈevri] [deɪ] [naɪs] [hɑːt] [suːp] ,

| **On** | **the** | **bill** | **of** | **fare** | **we** | **would** | **have** | **every** | **day** | **nice** | **hot** | **soup** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 账单 | 的 | 票价 | 我们 | 会 | 有 | 每一个 | 天 | 好的 | 热的 | 汤 | , |

菜单上每天都会有美味的热汤，

[gʊd] [hoʊm] - [meɪd] [bred] , [bəuθ] [waɪt] [ænd; ənd] [braʊn] , [beɪkt] [pə'tetoz] , ['æp(ə)l] [sɔːs] , [raɪs]
**good** **home** **-** **made** **bread** **,** **both** **white** **and** **brown** **,** **baked** **potatoes** **,** **apple** **sauce** **,** **rice**
好的 家 - 制成 面包 , 两个都 白色的 和 棕色的 , 烘焙 土豆 , 苹果 酱 , 米
['pʊdɪŋ] ,
**pudding** **,**
布丁 ,

美味的自制面包（白面包和黑面包都有）、烤土豆、苹果酱、米布丁

[krɪsp] ['seləri] , [koʊld][hæm] , [ænd; ənd][raɪp][fruːt] , [sɜːrvd] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] -
**crisp** **celery** **,** **cold** **ham** **,** **and** **ripe** **fruit** **,** **served** **at** **the** **order** **of** **the** **pupil** **-**
脆 芹菜 , 寒冷的 火腿 , 和 成熟 水果 , 服务 在 这 命令 的 这 瞳孔 -
['daɪnər] ,
**diner** **,**
餐馆 ,

爽脆的芹菜、冰凉的火腿和成熟的水果，都是按照学生食客的点单上桌的。

[æt; ət][ə; eɪ] ['deɪli] [kɔːst][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [sents] .
**at** **a** **daily** **cost** **of** **a** **few** **cents** **.**
在 一个 日常的 成本 的 一个 很少 分 .

每天只需花费几美分。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['klevər] ['wɪmɪn] [huː] [kʊd; kəd]['mænɪdʒ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['entərpraɪz] [soʊ] [ðæt]
**We** **think** **there** **are** **clever** **women** **who** **could** **manage** **such** **an** **enterprise** **so** **that**
我们 思考 那里 是 聪明的 女性 WHO 可以 管理 这样的 一个 企业 所以 那
[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [peɪ] [ðem; ðəm] ['veri] [fer] ['prɑːfɪts] ,
**it** **would** **pay** **them** **very** **fair** **profits** **,**
它 会 支付 他们 非常 公平的 利润 ,

我们认为，有些聪明的女性能够经营这样的企业，从而获得非常可观的利润。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] ['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd][ 'pɑːpɑːs ][wɜːr; wər] [kən'sʌltid] ,
**and** **we** **are** **sure** **that** **if** **mammas** **and** **papas** **were** **consulted** **,**
和 我们 是 当然 那 如果 妈妈们 和 爸爸 是 咨询 ,

我们确信，如果咨询爸爸妈妈们的意见，

[ðeɪ] [wʊd] [kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪ'kɑːnəmi] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wel] [fed] ['evri] [deɪ]
**they** **would** **consider** **it** **an** **economy** **to** **have** **their** **children** **well** **fed** **every** **day**
他们 会 考虑 它 一个 经济 到 有 他们的 孩子们 出色地美联储 每一个 天
.
**:**
.

他们认为让孩子每天都吃饱是一种节约。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ɪn]['dɑːktɚz] - [bɪlz] [tuː; tə][sʌm; səm] ['haʊshəʊldz] .
**It** **would** **save** **an** **immense** **amount** **in** **doctors** **'** **bills** **to** **some** **households** **.**
它 会 节省 一个 巨大 数量 在 医生 - 账单 到 一些 家庭 .

这将为一些家庭节省一大笔医疗费用。

[ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [mə'ʃiːn] , [ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi] , [ɪz][nɑːt][ˌʌn'laɪk][ə; eɪ] [stoʊv] ,
**That** **wonderful** **machine** **,** **the** **human** **body** **,** **is** **not** **unlike** **a** **stove** **,**
那 精彩的 机器 , 这 人类 身体 , 是 不是 与此不同 一个 火炉 ,

人体这台奇妙的机器，其实和炉灶很像。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪər] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] [ɑːn] ['bɜːrnɪŋ] ['tʃɪrəli] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ ri'pleniʃt ] [frʌm; frəm]
**in** **which** **the** **fire** **will** **not** **keep** **on** **burning** **cheerily** **unless** **it** **is** **replenished** **from**
在 哪个 这 火 将要 不是 保持 在 燃烧 兴高采烈地 除非 它 是 补充 从
[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wɪð; wɪθ]['fjuːəl] .
**time** **to** **time** **with** **fuel** **.**
时间 到 时间 和 燃料 .

其中，如果不时地添加燃料，火就不会一直旺盛燃烧。

[naʊ] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] ['fjuːəl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hjuːmən] [stoʊv] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]

| Now | the | very | worst | fuel | in | the | world | for | the | human | stove | is | composed | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 非常 | 最差 | 燃料 | 在 | 这 | 世界 | 为了 | 这 | 人类 | 火炉 | 是 | 由 | 的 |

['pɪkəlz] [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] ,

| pickles | on | the | one | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 泡菜 | 在 | 这 | 一 | 手 | , |

现在，世界上最不适合人类炉灶使用的燃料，一方面是由泡菜组成的，另一方面是.....

[ænd; ənd] [kriːmz] [ænd; ənd] [kən'fekʃənz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

| and | creams | and | confections | on | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乳霜 | 和 | 糖果 | 在 | 这 | 其他 | . |

另一边则是奶油和糖果。

[ɪf] [ðə; ði] [breɪn] [ɪz] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ɪts] [haɪ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] ,

| If | the | brain | is | to | perform | its | high | offices | as | it | ought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 脑 | 是 | 到 | 履行 | 它是 | 高的 | 办公室 | 作为 | 它 | 应该 | , |

如果大脑要发挥其应有的重要作用，

[ðə; ði] ['stʌmək] [mʌst; məst] [rɪ'siːv] [duː] [ə'tenʃ(ə)n] .

| the | stomach | must | receive | due | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 胃 | 必须 | 收到 | 到期的 | 注意力 | . |

胃部健康必须得到足够的重视。

['æftər] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lʌntʃən] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] ['restrɑːnt] ,

| After | a | comfortable | luncheon | at | the | school | restaurant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 舒服的 | 午餐 | 在 | 这 | 学校 | 餐厅 | , |

在学校餐厅享用了一顿舒适的午餐后，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [tuː; tə] [pə'tɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hæf] - ['aʊər] [ʌv; əv]

| we | should | advise | the | boys | and | girls | to | petition | for | a | half | - | hour | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 建议 | 这 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | 到 | 请愿 | 为了 | 一个 | 一半 | - | 小时 | 的 |

['meri] [pleɪ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ dɔːz ] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['weðər] .

| merry | play | out | - | of | - | doors | in | pleasant | weather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢乐 | 玩 | 出去 | - | 的 | - | 门 | 在 | 令人愉快的 | 天气 | . |

我们应该建议孩子们请求在天气晴朗的时候到户外进行半小时的快乐玩耍。

[snoʊ] - ['bɔːlɪŋ] , ['koʊstɪŋ] , [ænd; ənd] ['skeɪtɪŋ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ə'mɪs] ,

| Snow | - | balling | , | coasting | , | and | skating | would | not | be | amiss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雪 | - | 球 | , | 滑行 | , | 和 | 溜冰 | 会 | 不是 | 是 | 错误 | , |

打雪仗、滑冰和滑冰都是不错的选择。

[fɔːr; fər] ['æftər] [ðə; ði] ['ræpɪd] ['eksərsaɪz] [ðə; ði] [maɪnd] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['stʌdi] [nɑːt] ['dʒeɪdɪd] [ænd; ənd]

| for | after | the | rapid | exercise | the | mind | would | return | to | study | not | jaded | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 后 | 这 | 迅速的 | 锻炼 | 这 | 头脑 | 会 | 返回 | 到 | 学习 | 不是 | 厌倦 | 和 |

['taɪərd] ,

| tired | , |
|---|---|
| 疲劳的 | , |

因为经过快速锻炼后，大脑会重新投入学习，而不会感到疲惫和厌倦。

[bʌt; bət] [freʃ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] .

| but | fresh | and | vigorous | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 新鲜的 | 和 | 蓬勃 | . |

但清新而充满活力。

[ɪn] ['stɔːrmi] ['weðər] [ə; eɪ] [dæns] [ɔːr] [ə; eɪ] [hæf] - ['aʊər] [ʌv; əv] [ˌkælɪs'θenɪks] [wʊd] [set] [ðə; ði] [blʌd]

| In | stormy | weather | a | dance | or | a | half | - | hour | of | calisthenics | would | set | the | blood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 暴风雨 | 天气 | 一个 | 舞蹈 | 或者 | 一个 | 一半 | - | 小时 | 的 | 徒手体操 | 会 | 放 | 这 | 血 |

[tuː; tə] ['meri] ['moʊʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [veɪnz] ,

| to | merry | motion | in | the | veins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 欢乐 | 运动 | 在 | 这 | 静脉 | , |

暴风雨天气里，跳支舞或者做半小时的体操就能让血液在血管里欢快地流动起来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [siː] ['tʃɪldrən] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm] [skuːl] [æt; ət] [fɔːr] ['ɪrɪtəb(ə)l]

| and | we | would | not | see | children | coming | home | from | school | at | four | irritable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 会 | 不是 | 看 | 孩子们 | 未来 | 家 | 从 | 学校 | 在 | 四 | 易怒的 |

[ænd; ənd] [krɔːs] ,

| and | cross | , |
|---|---|---|
| 和 | 叉 | , |

我们不会再看到孩子们四点放学回家后烦躁易怒了。

[ɔːr][soʊ]['ɔːf(ə)n] [hɪr] [ðə; ði]['fæməli]['dɑːktər] [seɪ] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðæt] [tʃaɪld][frʌm; frəm]

| or | so | often | hear | the | family | doctor | say | , | " | You | must | take | that | child | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 所以 | 经常 | 听到 | 这 | 家庭 | 医生 | 说 | , | " | 你 | 必须 | 拿 | 那 | 孩子 | 从 |

[skuːl] .

| school | . |
|---|---|
| 学校 | . |

或者经常听到家庭医生说："你必须让那个孩子退学。"

" [wiː; wi] [wʊd] [dʒʌst][rɪ'maɪnd] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði]['oʊnli] ['tʃɪldrən]

| " | We | would | just | remind | fathers | and | mothers | that | at | present | the | only | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 会 | 只是 | 提醒 | 父亲们 | 和 | 母亲们 | 那 | 在 | 展示 | 这 | 仅有的 | 孩子们 |

[huː] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [æt; ət] [nuːn] [ɑːr; ər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪfs] [huː] [goʊ][tuː; tə]

| who | are | sure | of | a | good | dinner | at | noon | are | the | little | waifs | who | go | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 当然 | 的 | 一个 | 好的 | 晚餐 | 在 | 中午 | 是 | 这 | 小的 | 孤儿 | WHO | 去 | 到 |

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [skuːlz] ,

| the | industrial | schools | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 工业的 | 学校 | , |

"我们只想提醒各位家长，目前唯一能确保中午吃上一顿丰盛晚餐的孩子，是那些去工业学校的孤儿。"

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] ['tʃærəti] [prə'vaɪdz] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['hɑːrti] [miːl] [ə; eɪ] [deɪ] .

| and | for | whom | charity | provides | at | least | one | hearty | meal | a | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 谁 | 慈善机构 | 提供 | 在 | 至少 | 一 | 爽朗 | 一顿饭 | 一个 | 天 | . |

慈善机构每天至少为他们提供一顿丰盛的饭菜。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 201 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第201页]

[mɪd] - [deɪ] ['dɪnər] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] ['restrɑːnt] . — [drɔːn] [baɪ]['mɪsɪz] . ['dʒesi] ['ʃepərd] .

| MID | - | DAY | DINNER | IN | THE | SCHOOL | RESTAURANT | . | — | Drawn | by | Mrs | . | Jessie | Shepherd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中 | - | 天 | 晚餐 | 在 | 这 | 学校 | 餐厅 | . | — | 绘制 | 经过 | 太太 | . | 杰西 | 牧羊人 | . |

学校餐厅的午餐场景。——杰西·谢泼德夫人绘制。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 202 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第202页]

['bɔɪz] [hed] [baɪ] [gruːz] .

| BOY'S | HEAD | BY | GREUZE | . |
|---|---|---|---|---|
| 男孩们 | 头 | 经过 | 格勒兹 | . |

GREUZE 的《男孩的头像》。

[ [siː] [frʌnt] - [peɪdʒ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] . ]

| [ | See | front | - | page | illustration | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 看 | 正面 | - | 页 | 插图 | . | ] |

[参见封面插图。]

[ðɪs] ['tʃɑ:rmɪŋ] [hed] [ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ɔɪl] - ['peɪntɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] ['peɪntər]
**This** **charming** **head** **is** **from** **a** **beautiful** **oil** **-** **painting** **by** **the** **great** **French** **painter**
这 迷人 头 是 从 一个 美丽的 油 - 绘画 经过 这 伟大的 法语 画家
[gru:z] ,
**Greuze** **,**
格勒兹 ,

这个迷人的头像出自法国伟大画家格勒兹的一幅精美油画。

[hu:] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ][wʌz; wəz] ['feɪməs] [fɔ:r; fər] [dɪ'pɪktɪŋ] ['lɪt(ə)l][foʊks][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brʌʃ]
**who** **a** **century** **ago** **was** **famous** **for** **depicting** **little** **folks** **with** **his** **brush**
WHO 一个 世纪 前 曾是 著名的 为了 描绘 小的 各位 和 他的 刷子
[ænd; ənd]['pens(ə)l] .
**and** **pencil** **.**
和 铅笔 .

一个世纪前，他因用画笔和铅笔描绘小人物而闻名。

[dʒi:n] [bəp'tɪst] [gru:z] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] - [æt; ət] [tʊrnəs] ,
**Jean** **Baptiste** **Greuze** **was** **born** **in** **1725** **at** **Tournus** **,**
让 巴蒂斯特 格勒兹 曾是 出生 在 - 在 巡回赛 ,

让·巴蒂斯特·格勒兹 (Jean Baptiste Greuze) 1725 年出生于图尔尼 (Tournus)，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [soʊn] - [et] - [ lwɑ:r ] , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ]
**a** **little** **manufacturing** **town** **in** **the** **Department** **of** **Saône** **-** **et** **-** **Loire** **,** **in** **the** **south**
一个 小的 制造业 镇 在 这 部门 的 索恩 - 等 - 卢瓦尔河谷 , 在 这 南
[ʌv; əv] [fræns] .
**of** **France** **.**
的 法国 .

法国南部索恩-卢瓦尔省的一个小型制造业城镇。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] ['bɔɪhʊd] [hi:; hi] [dɪ'veləpt] [ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [teɪst] [fɔ:r; fər][ɑ:rt]
**From** **his** **early** **boyhood** **he** **developed** **the** **inclination** **and** **taste** **for** **art**
从 他的 早期的 童年 他 发达 这 倾角 和 品尝 为了 艺术
[wɪtʃ] ['leɪtər] [meɪd] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [frentʃ] ['peɪntəz] .
**which** **later** **made** **him** **one** **of** **the** **first** **of** **French** **painters** **.**
哪个 之后 制成 他 一 的 这 第一的 的 法语 画家 .

他从小就对艺术表现出浓厚的兴趣和品味，后来成为法国最早的画家之一。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['stʌdiz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ɪn]['laɪənz] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['sentər] ,
**His** **first** **studies** **were** **made** **in** **Lyons** **,** **a** **great** **manufacturing** **centre** **,**
他的 第一的 研究 是 制成 在 莱昂斯 , 一个 伟大的 制造业 中心 ,

他最初的求学是在里昂完成的，里昂是重要的制造业中心。

[nɑ:t] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] .
**not** **very** **far** **from** **his** **native** **town** **.**
不是 非常 远的 从 他的 本国的 镇 .

离他的家乡不远。

[frʌm; frəm]['laɪənz][hi:; hi] [went] [tu:; tə]['pærɪs] ,
**From** **Lyons** **he** **went** **to** **Paris** **,**
从 莱昂斯 他 去 到 巴黎 ,

他从里昂去了巴黎，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [sək'sesf(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
**and** **was** **so** **successful** **that** **he** **was** **enabled** **to** **fulfill** **his** **ambition** **of**
和 曾是 所以 成功的 那 他 曾是 已启用 到 实现 他的 志向 的
['vɪzɪtɪŋ] [roʊm] ,
**visiting** **Rome** **,**
访问 罗马 ,

他非常成功，以至于得以实现访问罗马的愿望。

[wer] [hiː; hi] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɪriəd] .

| where | he | pursued | his | studies | for | a | considerable | period | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 追击 | 他的 | 研究 | 为了 | 一个 | 大量 | 时期 | . |

他在那里进行了相当长时间的学习。

[gruːz] [hæd; həd][ðə; ði] ['diːpəst] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ,

| Greuze | had | the | deepest | love | and | affection | for | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格勒兹 | 有 | 这 | 最深处 | 爱 | 和 | 感情 | 为了 | 孩子们 | , |

格勒兹对孩子有着最深切的爱和感情。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər][soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] ['peɪntɪŋ] [ðem; ðəm] .

| and | was | never | so | happy | as | when | painting | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 绝不 | 所以 | 快乐的 | 作为 | 什么时候 | 绘画 | 他们 | . |

而当他画这些画的时候，他感到无比快乐。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər][nɑːt] [stɪf] ['lɪt(ə)l] [ 'fəutəgræfs ] [ʌv; əv]

| For | this | reason | we | find | that | his | pictures | are | not | stiff | little | photographs | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 原因 | 我们 | 寻找 | 那 | 他的 | 图片 | 是 | 不是 | 僵硬的 | 小的 | 照片 | 的 |

[sɪ'deɪt] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəli] [waɪz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

| sedate | and | unnaturally | wise | young | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 稳重 | 和 | 不自然地 | 明智的 | 年轻的 | 人们 | , |

因此，我们发现他的照片并非是那些刻板僵硬、举止沉稳却又过分睿智的年轻人的照片。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][fræŋk] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [sə'renəti] [ʌv; əv] [juːθ] .

| but | that | they | have | the | frank | unconsciousness | and | joyous | serenity | of | youth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 他们 | 有 | 这 | 坦率 | 无意识 | 和 | 欢乐 | 宁静 | 的 | 青年 | . |

但他们却拥有年轻人的坦率无知和快乐宁静。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['riːəl] ['tʃɪldrən] ,

| They | are | real | children | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 真实的 | 孩子们 | , |

他们是真正的孩子，

[ænd; ənd] [truːθ] [ɪz][æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] ['greɪtnəs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ɑːrt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]

| and | truth | is | as | essential | to | greatness | in | the | world | of | art | as | it | is | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 真相 | 是 | 作为 | 基本的 | 到 | 伟大 | 在 | 这 | 世界 | 的 | 艺术 | 作为 | 它 | 是 | 到 |

['greɪtnəs] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] ['kærəktər] .

| greatness | in | the | human | character | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 伟大 | 在 | 这 | 人类 | 特点 | . |

真理对于艺术界的伟大与对于人类品格的伟大同样至关重要。

[ɪn][hɪz; ɪz][moʊd][ʌv; əv][laɪf] [gruːz] [wʌz; wəz] [ɪk'sentrɪk] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

| In | his | mode | of | life | Greuze | was | eccentric | and | unhappy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 模式 | 的 | 生活 | 格勒兹 | 曾是 | 偏心 | 和 | 不开心 | . |

格勒兹的生活方式古怪而不快乐。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] [fɔːlt] [ʌv; əv] ['θrɪftlɪsnɪs] , [ænd; ənd] ['kerləsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| He | had | the | great | fault | of | thriftlessness | , | and | carelessness | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 这 | 伟大的 | 过错 | 的 | 节俭 | , | 和 | 疏忽 | 的 | 他的 |

['pɜːrsən(ə)l] [ə'ferz] ,

| personal | affairs | , |
|---|---|---|
| 个人的 | 事务 | , |

他最大的缺点就是不节俭，而且对个人事务漫不经心。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][daɪd][ɪn] - , [ɪn][hɪz; ɪz] ['eɪtiəθ] [jɪr] ,

| and | when | he | died | in | 1805 | , | in | his | eightieth | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 死亡 | 在 | - | , | 在 | 他的 | 八十 | 年 | , |

1805年他去世时，享年八十岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɪzrəb(ə)l] ['pɑːvərti] .

| he | was | reduced | to | a | condition | of | miserable | poverty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 减少 | 到 | 一个 | 状况 | 的 | 悲惨的 | 贫困 | . |

他沦落到极其贫困的境地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [soʊ] ['retʃɪd] [æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][wʌn] [huːz]

| It | is | sad | to | contemplate | so | wretched | an | end | to | the | life | of | one | whose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 伤心 | 到 | 沉思 | 所以 | 可怜 | 一个 | 结尾 | 到 | 这 | 生活 | 的 | 一 | 谁 |

[ɑːr'tɪstɪk] [kriː'eɪʃənz] [wɪl] [biː; bi][əd'maɪəd][ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ɑːrt] [in'djuəz] .

| artistic | creations | will | be | admired | and | respected | as | long | as | art | endures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 作品 | 将要 | 是 | 钦佩 | 和 | 受人尊敬 | 作为 | 长的 | 作为 | 艺术 | 持续 | . |

想到一位艺术家的生命竟以如此悲惨的方式结束，实在令人悲痛。他的艺术作品将随着艺术的延续而受到人们的赞赏和尊重。

[ðə; ði] ['skʌljən] [huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['skʌlptər] .

| THE | SCULLION | WHO | BECAME | A | SCULPTOR | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 厨房杂务工 | WHO | 成为 | 一个 | 雕塑家 | . |

从厨房杂工到雕塑家。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['kæri] ['ɛgəlstən] .

| BY | GEORGE | CARY | EGGLESTON | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 乔治 | 凯瑞 | 埃格尔斯顿 | . |

作者：乔治·卡里·埃格尔斯顿。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪ'tæliən] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][poʊsɑːgnoʊ][ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ]['dʒɑːli][stoʊn] - ['kʌtər] [neɪmd]

| In | the | little | Italian | village | of | Possagno | there | lived | a | jolly | stone | - | cutter | named |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 小的 | 意大利语 | 村庄 | 的 | 波萨尼奥 | 那里 | 居住地 | 一个 | 快乐的 | 石头 | - | 刀具 | 命名 |

[piː'sɑːnoʊ] .

| Pisano | . |
|---|---|
| 皮萨诺 | . |

在意大利小村庄波萨尼奥，住着一位名叫皮萨诺的快乐石匠。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][stoʊn] - ['kʌtər] ,

| He | was | poor | , | of | course | , | or | he | would | not | have | been | a | stone | - | cutter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 贫穷的 | , | 的 | 课程 | , | 或者 | 他 | 会 | 不是 | 有 | 到过 | 一个 | 石头 | - | 刀具 | , |

他当然很穷，否则他不会成为一名石匠。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] - ['hjuːmər] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

| but | he | was | full | of | good | - | humor | , | and | everybody | liked | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 满的 | 的 | 好的 | - | 幽默 | , | 和 | 大家 | 喜欢 | 他 | . |

但他性格开朗，人人都喜欢他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪ'speʃəli] [huː] [lʌvd] [oʊld][piː'sɑːnoʊ] ,

| There | was | one | little | boy | especially | who | loved | old | Pisano | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一 | 小的 | 男生 | 尤其 | WHO | 喜爱 | 老的 | 皮萨诺 | , |

其中有一个小男孩尤其喜欢老皮萨诺，

[ænd; ənd] [huːm] [oʊld][piː'sɑːnoʊ] [lʌvd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

| and | whom | old | Pisano | loved | more | than | anybody | else | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 老的 | 皮萨诺 | 喜爱 | 更多的 | 比 | 任何人 | 别的 | 在 | 这 | 世界 | . |

老皮萨诺最爱的人就是他。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn'toʊnioʊ][kɑː'noʊvə] , - ['grænsʌn] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

| This | was | Antonio | Canova | , | Pisano's | grandson | , | who | had | come | to | live | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 安东尼奥 | 卡诺瓦 | , | - | 孙子 | , | WHO | 有 | 来 | 到 | 居住 | 和 | 他 | , |

这是皮萨诺的孙子安东尼奥·卡诺瓦，他来和皮萨诺一起生活。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [mæn] ,

| because | his | father | was | dead | , | and | his | mother | had | married | a | harsh | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他的 | 父亲 | 曾是 | 死的 | , | 和 | 他的 | 母亲 | 有 | 已婚 | 一个 | 残酷的 | 男人 | , |

因为他父亲去世了，母亲嫁给了一个苛刻的男人。

[huː] ['triːtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][æn'toʊnioʊ] ['rʌfli] .

| who | treated | the | little | Antonio | roughly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 治疗 | 这 | 小的 | 安东尼奥 | 大致 | . |

谁粗暴地对待了小安东尼奥。

[æn'toʊnioʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][freɪl]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

| Antonio | was | a | frail | little | fellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 安东尼奥 | 曾是 | 一个 | 脆弱 | 小的 | 同伴 | , |

安东尼奥是个体弱多病的小家伙，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋ]

| and | his | grandfather | liked | to | have | him | near | him | during | his | working |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 祖父 | 喜欢 | 到 | 有 | 他 | 靠近 | 他 | 期间 | 他的 | 在职的 |

['aʊərz] .

| hours | . |
|---|---|
| 小时 | . |

他的祖父喜欢在工作时间让他待在身边。

[waɪl] [piː'sɑːnoʊ] [wɜːrkt] [æt; ət] [stoʊn] - ['kʌtɪŋ] , ['lɪt(ə)l][kɑː'noʊvə] [pleɪd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

| While | Pisano | worked | at | stone | - | cutting | , | little | Canova | played | at | it | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 皮萨诺 | 工作 | 在 | 石头 | - | 切割 | , | 小的 | 卡诺瓦 | 玩 | 在 | 它 | , | 和 |

[æt; ət] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

| at | other | things | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 事物 | , |

当皮萨诺从事石雕工作时，小卡诺瓦则玩耍石雕，以及其他一些东西。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['mɑːdəlɪŋ] [ɪn][kleɪ] , ['drɔːɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| such | as | modelling | in | clay | , | drawing | , | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 造型 | 在 | 黏土 | , | 绘画 | , | ETC | . |

例如黏土模型制作、绘画等。

[ðə; ði][oʊld] ['grænfɑːðər] , [pleɪn] , [ʌn'edʒukeɪtɪd][mæn][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

| The | old | grandfather | , | plain | , | uneducated | man | as | he | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 祖父 | , | 清楚的 | , | 未受过教育 | 男人 | 作为 | 他 | 曾是 | , |

这位老爷爷，相貌平平，没有受过教育，

[suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt][ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr]

| soon | discovered | that | the | pale | - | faced | little | fellow | at | his | side | had | something | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 发现 | 那 | 这 | 苍白 | - | 面对 | 小的 | 同伴 | 在 | 他的 | 边 | 有 | 某物 | 更多的 |

[ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['tʃaɪldz][dek'sterəti][æt; ət] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

| than | an | ordinary | child's | dexterity | at | such | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 一个 | 普通的 | 孩子的 | 灵巧 | 在 | 这样的 | 事物 | . |

他很快发现，身边这个脸色苍白的小家伙在这方面有着远超普通孩子的灵巧天赋。

[ðə; ði] [bɔɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɑːrt][ɔːr][ʌv; əv][ɪts] [lɔːz] ,

| The | boy | knew | nothing | of | art | or | of | its | laws | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 知道 | 没有什么 | 的 | 艺术 | 或者 | 的 | 它是 | 法律 | , |

这个男孩对艺术及其规律一无所知。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fæʃnd] [hɪz; ɪz] [lʌmps] [ʌv; əv] [kleɪ] ['ɪntuː][fɔːrmz][ʌv; əv]['riːəl] ['bjuːti] .

| but | he | fashioned | his | lumps | of | clay | into | forms | of | real | beauty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 造型 | 他的 | 肿块 | 的 | 黏土 | 进入 | 表格 | 的 | 真实的 | 美丽 | . |

但他却将一团团泥土塑造成了真正美丽的形状。

[hɪz; ɪz][waɪz] ['grænfɑːðər] , ['siːɪŋ] [wʌt] [ðɪs] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,

| His | wise | grandfather | , | seeing | what | this | indicated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 明智的 | 祖父 | , | 看到 | 什么 | 这 | 表明的 | , |

他睿智的祖父看出了其中的含义，

[haɪrd][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['sɪmp(ə)l]['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['drɔːɪŋ] ,

| hired | a | teacher | to | give | him | some | simple | lessons | in | drawing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雇用 | 一个 | 老师 | 到 | 给 | 他 | 一些 | 简单的 | 课程 | 在 | 绘画 | , |

雇了一位老师教他一些简单的绘画课程，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪm'pruːv] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɑːr'tɪstɪk] [ə'bɪləti] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| so | that | he | might | improve | himself | if | he | really | had | the | artistic | ability | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 可能 | 提升 | 他自己 | 如果 | 他 | 真的 | 有 | 这 | 艺术 | 能力 | 哪个 | 这 |

[oʊld] [mæn] [sə'spektɪd] .

| old | man | suspected | . |
|---|---|---|---|
| 老的 | 男人 | 怀疑 | . |

这样，如果他真的像老人怀疑的那样具有艺术天赋，他就可以提升自己。

[piː'sɑːnoʊ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [pʊr] , [æz; əz] [hiː; hi] [nuː] ,

| Pisano | was | much | too | poor | , | as | he | knew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮萨诺 | 曾是 | 很多 | 也 | 贫穷的 | , | 作为 | 他 | 知道 | , |

皮萨诺太穷了，他自己也清楚这一点。

['evər] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [æn; ən] [ɑːrt] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

| ever | to | give | the | boy | an | art | - | education | and | make | an | artist | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 到 | 给 | 这 | 男生 | 一个 | 艺术 | - | 教育 | 和 | 制作 | 一个 | 艺术家 | 的 | 他 | , |

永远要给这个男孩提供艺术教育，把他培养成一名艺术家。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [æn'toʊnioʊ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [lɜːrn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['betər] [stoʊn] -

| but | he | thought | that | Antonio | might | at | least | learn | to | be | a | better | stone | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 想法 | 那 | 安东尼奥 | 可能 | 在 | 至少 | 学习 | 到 | 是 | 一个 | 更好的 | 石头 | - |

['kʌtər] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] .

| cutter | than | common | . |
|---|---|---|---|
| 刀具 | 比 | 常见的 | . |

但他认为安东尼奥至少可以学会比普通人更擅长石匠这个职业。

[æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ] [gruː] ['oʊldər] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [help] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

| As | the | boy | grew | older | , | he | began | to | help | in | the | shop | during | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 男生 | 生长 | 老 | , | 他 | 开始 | 到 | 帮助 | 在 | 这 | 店铺 | 期间 | 这 | 天 | , |

随着男孩年龄的增长，他开始白天在店里帮忙。

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['stɔːriz] [ɔːr] [sæŋ] [ɔːr] [ri'saitid] ['poʊətri]

| while | in | the | evening | his | grandmother | told | him | stories | or | sang | or | recited | poetry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 晚上 | 他的 | 祖母 | 讲述 | 他 | 故事 | 或者 | 唱 | 或者 | 背诵 | 诗 |

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

| to | him | . |
|---|---|---|
| 到 | 他 | . |

晚上，他的祖母会给他讲故事、唱歌或朗诵诗歌。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['edʒukeɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| All | these | things | were | educating | him | , | though | without | his | knowing | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 事物 | 是 | 教育 | 他 | , | 尽管 | 没有 | 他的 | 会心 | 它 | , |

所有这些事情都在潜移默化地教育着他，尽管他自己并没有意识到这一点。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪst] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| for | they | were | awakening | his | taste | and | stimulating | his | imagination | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 唤醒 | 他的 | 品尝 | 和 | 刺激性的 | 他的 | 想像力 | , |

因为它们唤醒了他的味觉，激发了他的想象力。

[wɪtʃ] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [kleɪ] ['mɒdlz] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['liːʒər]

| which | found | expression | in | the | clay | models | that | he | loved | to | make | in | his | leisure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 成立 | 表达 | 在 | 这 | 黏土 | 模型 | 那 | 他 | 喜爱 | 到 | 制作 | 在 | 他的 | 闲暇 |

['aʊərz] .

| hours | . |
|---|---|
| 小时 | . |

他在闲暇时间喜欢制作黏土模型，并将这种爱好表达了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [siː'njɔːr] [fə'lɪroʊ] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [və'niːʃn] ['fæməli] ,

| It | so | happened | that | Signor | Faliero | , | the | head | of | a | noble | Venetian | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 所以 | 发生 | 那 | 签名者 | 法列罗 | , | 这 | 头 | 的 | 一个 | 高贵 | 威尼斯 | 家庭 | , |

恰巧，威尼斯一个贵族家庭的族长法列罗先生

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [rer] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪn][ɑːrt] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['pæləs] [nɪr] - [haʊs]

| and | a | man | of | rare | understanding | in | art | , | had | a | palace | near | Pisano's | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 男人 | 的 | 稀有的 | 理解 | 在 | 艺术 | , | 有 | 一个 | 宫殿 | 靠近 | - | 房子 |

,

,

,

一位对艺术有着非凡理解力的人，在皮萨诺的住所附近拥有一座宫殿。

[ænd; ənd][æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['siːznz] [ðə; ði] ['noʊblmən] [ˌentər'teɪnd] ['meni] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gests] [ðer; ðər]

| and | at | certain | seasons | the | nobleman | entertained | many | distinguished | guests | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 肯定 | 季节 | 这 | 贵族 | 娱乐 | 许多 | 杰出的 | 客人 | 那里 |

.

:

.

在某些季节，这位贵族会在那里招待许多尊贵的客人。

[wen] [ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz] ['veri] [fʊl] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] ,

| When | the | palace | was | very | full | of | visitors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 宫殿 | 曾是 | 非常 | 满的 | 的 | 访客 | , |

当宫殿里挤满了游客时，

[oʊld][piːˈsɑːnoʊ][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [haɪrd][tuː; tə][help][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['tæsks] ,

| old | Pisano | was | sometimes | hired | to | help | the | servants | with | their | tasks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 皮萨诺 | 曾是 | 有时 | 雇用 | 到 | 帮助 | 这 | 仆人 | 和 | 他们的 | 任务 | , |

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [kɑːˈnoʊvə] ,

| and | the | boy | Canova | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男生 | 卡诺瓦 | , |

老皮萨诺有时会被雇来帮助仆人做事，而男孩卡诺瓦则.....

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] ,

| when | he | was | twelve | years | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 十二 | 年 | 老的 | , |

他十二岁那年，

['sʌmtaɪmz] [dɪd] - [wɜːrk][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][deɪ] [wen] [sʌm; səm] [greɪt] [fiːst]

| sometimes | did | scullion's | work | there | also | for | a | day | when | some | great | feast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 做过 | - | 工作 | 那里 | 还 | 为了 | 一个 | 天 | 什么时候 | 一些 | 伟大的 | 盛宴 |

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

| was | given | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 给定 | . |

有时，在举办盛大宴会的时候，我也会在那里做一天厨房杂务。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'keiʒənz] ,

| On | one | of | these | occasions | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | 这些 | 场合 | , |

其中一次，

[wen] [ðə; ði][siːˈnjɔːr] [fə'lɪroʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['kʌmpəni] [æt; ət] ['dɪnər] ,

| when | the | Signor | Faliero | was | to | entertain | a | very | large | company | at | dinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 签名者 | 法列罗 | 曾是 | 到 | 招待 | 一个 | 非常 | 大的 | 公司 | 在 | 晚餐 | , |

当法列罗先生要招待一大群客人吃饭时，

[jʌŋ] [kɑːˈnoʊvə][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk]['oʊvər][ðə; ði][ pɔts ][ænd; ənd][pænz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

| young | Canova | was | at | work | over | the | pots | and | pans | in | the | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 卡诺瓦 | 曾是 | 在 | 工作 | 超过 | 这 | 锅 | 和 | 平底锅 | 在 | 这 | 厨房 | . |

年轻的卡诺瓦正在厨房里忙碌着，翻动着锅碗瓢盆。

[ðə; ði] [hed] ['sɜːrvənt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər] , [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres]

| The | head | servant | made | his | appearance | , | just | before | the | dinner | hour | , | in | great | distress |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头 | 仆人 | 制成 | 他的 | 外貌 | , | 只是 | 前 | 这 | 晚餐 | 小时 | , | 在 | 伟大的 | 痛苦 |

.

:

.

就在晚餐时间前，总管出现了，一脸愁容。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] ['ɔːrnəmənt] [fɔːr; fər]

| The | man | who | had | been | engaged | to | furnish | the | great | central | ornament | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 有 | 到过 | 已订婚的 | 到 | 提供 | 这 | 伟大的 | 中央 | 装饰品 | 为了 |

[ðə; ði] ['teɪbl] [hæd; həd] ,

| the | table | had | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 桌子 | 有 | , |

受雇负责制作餐桌中央大型装饰品的那个人，

[æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] , [sent] [wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [spɔɪld] [ðə; ði] [piːs] .

| at | the | last | moment | , | sent | word | that | he | had | spoiled | the | piece | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最后的 | 片刻 | , | 发送 | 单词 | 那 | 他 | 有 | 被宠坏了 | 这 | 片 | . |

在最后一刻，他发来消息说他把作品搞砸了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

| It | was | now | too | late | to | secure | another | , | and | there | was | nothing | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 现在 | 也 | 晚的 | 到 | 安全的 | 其他 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 |

[teɪk] [ɪts] [pleɪs] .

| take | its | place | . |
|---|---|---|---|
| 拿 | 它是 | 地方 | . |

现在再找回原先的已经太晚了，也没有任何东西可以替代它。

[ðə; ði] [greɪt] ['veɪkənt] [speɪs] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [spɔɪld] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt]

| The | great | vacant | space | in | the | centre | of | the | table | spoiled | the | effect | of | all | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 空缺 | 空间 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 桌子 | 被宠坏了 | 这 | 影响 | 的 | 全部 | 那 |

[hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fiːst] [ɑːr'tɪstɪk][ɪn] [ə'pɪrəns] ,

| had | been | done | to | make | the | feast | artistic | in | appearance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 完毕 | 到 | 制作 | 这 | 盛宴 | 艺术 | 在 | 外貌 | , |

餐桌中央的大片空白破坏了之前为营造宴会艺术氛围所做的所有努力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [siː'njɔːr] [fə'lɪroʊ] [wʊd] [biː; bi] ['sɔːrli] [dɪs'pliːzd] .

| and | it | was | certain | that | Signor | Faliero | would | be | sorely | displeased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 肯定 | 那 | 签名者 | 法列罗 | 会 | 是 | 非常 | 不高兴 | . |

可以肯定的是，法列罗先生会非常不高兴。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

| But | what | was | to | be | done | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 曾是 | 到 | 是 | 完毕 | ? |

但又能怎么办呢?

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz]

| The | poor | fellow | whose | business | it | was | to | arrange | the | table | was | at | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 同伴 | 谁 | 商业 | 它 | 曾是 | 到 | 安排 | 这 | 桌子 | 曾是 | 在 | 他的 |

[wɪts] - [end] .

| wits | ' | end | . |
|---|---|---|---|
| 智慧 | - | 结尾 | . |

负责摆放餐桌的那个可怜的家伙真是束手无策了。

[waɪl] ['evri] [wʌn] [stʊd] [dɪs'meɪd] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] , [ðə; ði] [bɪ'greɪmd] ['skʌljən] [bɔɪ] ['tɪmɪdli]

| While | every | one | stood | dismayed | and | wondering | , | the | begrimed | scullion | boy | timidly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 每一个 | 一 | 站立 | 沮丧 | 和 | 好奇 | , | 这 | 肮脏的 | 厨房杂务工 | 男生 | 胆怯地 |

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [dɪ'strest] [hed] ['sɜːrvənt] ,

| approached | the | distressed | head | servant | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 接近 | 这 | 苦恼 | 头 | 仆人 | , |

众人惊愕不已，疑惑不解之时，那个满身污垢的厨房小弟怯生生地走向了神情沮丧的管家。

[ænd; ənd] [sed] ,
**and** **said** **,**
和 说 ，

他说：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem ˈiː][traɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [duː] . "
**" If you will let me try , I think I can make something that will do . "**
" 如果 你 将要 让 我 尝试 ， 我 思考 我 能 制作 某物 那 将要 做 . "

“如果你让我试试，我想我能做出点像样的东西。”

" [juː; jʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði]['sɜːrvənt] ; " [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
**" You ! " exclaimed the servant ; " and who are you ? "**
" 你 ! " 惊呼 这 仆人 ; " 和 WHO 是 你 ? "

“你！”仆人惊呼道，“你是谁？”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ænˈtoʊnioʊ][kɑːˈnoʊvə] , - ['grænsʌn] , " ['ænsər] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ]
**" I am Antonio Canova , Pisano's grandson , " answered the pale - faced little fellow**
" 我 是 安东尼奥 卡诺瓦 ， - 孙子 ， " 回答 这 苍白 - 面对 小的 同伴
.
**:**
·

“我是安东尼奥·卡诺瓦，皮萨诺的孙子，”脸色苍白的小个子回答道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] , [preɪ] ?
**" And what can you do , pray ?**
" 和 什么 能 你 做 ， 祈祷 ?

“那你还能做什么呢，祈祷吗？”

" [æskt] [ðə; ði][mæn] , [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [kənˈsiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] .
**" asked the man , in astonishment at the conceit of the lad .**
" 问 这 男人 ， 在 惊讶 在 这 自负 的 这 小伙子 .

“那人问道，对这小子的自负感到惊讶。”

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
**" I can make you something that will do for the middle of the table ,**
" 我 能 制作 你 某物 那 将要 做 为了 这 中间 的 这 桌子 ，

我可以给你做个适合放在餐桌中央的东西，

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ɪf] [juːl] [let][ˌem ˈiː][traɪ] .
**" said the boy , " if you'll let me try .**
" 说 这 男生 ， " 如果 你会 让 我 尝试 .

“男孩说，‘如果你让我试试的话。’”

" [ðə; ði]['sɜːrvənt][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [əˈbɪləti] , [bʌt; bət][nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [els]
**" The servant had little faith in the boy's ability , but not knowing what else**
" 这 仆人 有 小的 信仰 在 这 男孩们 能力 ， 但 不是 会心 什么 别的
[tuː; tə][duː] ,
**to do ,**
到 做 ，

仆人对男孩的能力没什么信心，但又不知道该怎么办，

[hiː; hi][æt; ət][læst] [kənˈsentid] [ðæt] [kɑːˈnoʊvə][ʃʊd; ʃəd][traɪ] .
**he at last consented that Canova should try .**
他 在 最后的 同意 那 卡诺瓦 应该 尝试 .

他最终同意让卡诺瓦尝试一下。

['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['bʌtər] , ['lɪt(ə)l][ænˈtoʊnioʊ] ['kwɪkli] ['mɑːdəld] [ə; eɪ] [greɪt]
**Calling for a large quantity of butter , little Antonio quickly modelled a great**
呼叫 为了 一个 大的 数量 的 黄油 ， 小的 安东尼奥 迅速地 建模 一个 伟大的
['kraʊtʃɪŋ] ['laɪən] ,
**crouching lion ,**
蹲伏 狮子 ，

小安东尼奥要来一大块黄油，迅速摆出了一只巨大的蹲伏狮子的造型。

[wɪtʃ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [prə'naʊnst] ['bju:tɪf(ə)l] ,

| which | everybody | in | the | kitchen | pronounced | beautiful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 大家 | 在 | 这 | 厨房 | 发音 | 美丽的 | , |

厨房里的每个人都称赞它很漂亮。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naʊ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [hed] ['sɜ:rvənt] [pleɪst] ['kerfəli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

| and | which | the | now | rejoicing | head | servant | placed | carefully | upon | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 这 | 现在 | 欢欣鼓舞 | 头 | 仆人 | 放置 | 小心 | 之上 | 这 | 桌子 | . |

于是，欣喜若狂的管家小心翼翼地将食物摆放在桌上。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [deɪ] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kʌltɪveɪtɪd] [men][ʌv; əv] ['venɪs] — ['mɜ:tʃənts]

| The | company | that | day | consisted | of | the | most | cultivated | men | of | Venice | — | merchants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公司 | 那 | 天 | 由……组成 | 的 | 这 | 最多 | 栽培 | 男人 | 的 | 威尼斯 | — | 商人 |

, ['prɪnsəz] ,

| , | princes | , |
|---|---|---|
| , | 王子们 | , |

那天在场的都是威尼斯最有教养的人——商人、王子、

[ 'nəublmən ] , ['ɑ:rtɪsts] , [ænd; ənd][ 'lʌvəz ][ʌv; əv][ɑ:rt] — [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['meni]

| noblemen | , | artists | , | and | lovers | of | art | — | and | among | them | were | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贵族 | , | 艺术家 | , | 和 | 恋人 | 的 | 艺术 | — | 和 | 之中 | 他们 | 是 | 许多 |

[hu:] , [laɪk] [fə'lɪroʊ] [hɪm'self] ,

| who | , | like | Faliero | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 喜欢 | 法列罗 | 他自己 | , |

贵族、艺术家和艺术爱好者——其中许多人，就像法列罗本人一样，

[wɜ:r; wər] [skɪld] ['krɪtɪks][ʌv; əv][ɑ:rt] - [wɜ:rk] .

| were | skilled | critics | of | art | - | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 熟练 | 评论家 | 的 | 艺术 | - | 工作 | . |

都是技艺精湛的艺术作品评论家。

[wen] [ði:z] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] ['ʌʃəd] [ɪn][tu:; tə] ['dɪnər] [ðer; ðər] [aɪz] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bʌtər] ['laɪən]

| When | these | people | were | ushered | in | to | dinner | their | eyes | fell | upon | the | butter | lion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这些 | 人们 | 是 | 引导 | 在 | 到 | 晚餐 | 他们的 | 眼睛 | 跌倒 | 之上 | 这 | 黄油 | 狮子 |

,

| , |
|---|
| , |

当这些人被引到餐桌旁用餐时，他们的目光落在了黄油狮子雕塑上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fər'gɑ:t][fɔ:r; fər] [wʌt] ['pɜ:rpəs] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .

| and | they | forgot | for | what | purpose | they | had | entered | the | dining | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 忘了 | 为了 | 什么 | 目的 | 他们 | 有 | 进入 | 这 | 用餐 | - | 房间 | . |

他们忘记了自己进入餐厅的目的。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['haɪər] [wɜ:rθ] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [ðæn; ðən]['eni] ['dɪnər] [kʊd; kəd]

| They | saw | there | something | of | higher | worth | in | their | eyes | than | any | dinner | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 那里 | 某物 | 的 | 更高 | 值得 | 在 | 他们的 | 眼睛 | 比 | 任何 | 晚餐 | 可以 |

[bi:; bi] ,

| be | , |
|---|---|
| 是 | , |

在他们眼中，那里有比任何一顿晚餐都更有价值的东西。

['neɪmli] , [ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv]['dʒi:niəs] .

| namely | , | a | work | of | genius | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 即 | , | 一个 | 工作 | 的 | 天才 | . |

也就是说，这是一部天才之作。

[ðeɪ] [skænd] [ðə; ði] ['bʌtər] ['laɪən] ['krɪtɪkli] , [ænd; ənd] [ðen] [broʊk] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv]

| They | scanned | the | butter | lion | critically | , | and | then | broke | forth | in | a | torrent | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 扫描 | 这 | 黄油 | 狮子 | 关键 | , | 和 | 然后 | 打破 | 前进 | 在 | 一个 | 激流 | 的 |

['preɪzɪz] ,

| praises | , |
|---|---|
| 赞扬 | , |

他们仔细打量了这只黄油狮子，然后爆发出一阵赞叹之声。

[ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [fə'lɪroʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] [wʌt] [greɪt] ['skʌlptər] [hiː; hi][hæd; həd]

| insisting | that | Faliero | should | tell | them | at | once | what | great | sculptor | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坚持 | 那 | 法列罗 | 应该 | 告诉 | 他们 | 在 | 一次 | 什么 | 伟大的 | 雕塑家 | 他 | 有 |

[pə'sweidid] [tuː; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ə'pɑːn][ə; eɪ][wɜːrk][ɪn] ['bʌtər] [ðæt] [mʌst; məst] ['kwɪkli] [melt] [ə'weɪ]

| persuaded | to | waste | his | skill | upon | a | work | in | butter | that | must | quickly | melt | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被说服 | 到 | 浪费 | 他的 | 技能 | 之上 | 一个 | 工作 | 在 | 黄油 | 那 | 必须 | 迅速地 | 熔化 | 离开 |

.

| : |
|---|
| . |

他坚持要法列罗立刻告诉他们，他究竟说服了哪位伟大的雕塑家，让他把自己的技艺浪费在一件用黄油创作、很快就会融化的作品上。

[bʌt; bət][siː'njɔːr] [fə'lɪroʊ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz] [ðeɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn][hɪz; ɪz]

| But | Signor | Faliero | was | as | ignorant | as | they | , | and | he | had | , | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 签名者 | 法列罗 | 曾是 | 作为 | 无知 | 作为 | 他们 | , | 和 | 他 | 有 | , | 在 | 他的 |

[tɜːrn] ,

| turn | , |
|---|---|
| 转动 | , |

但法列罗先生和他们一样无知，反过来，他也……

[tuː; tə] [meɪk] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['sɜːrvənt] .

| to | make | inquiry | of | the | chief | servant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 询问 | 的 | 这 | 首席 | 仆人 | . |

向主管询问。

[wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['laɪən][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skʌljən] ,

| When | the | company | learned | that | the | lion | was | the | work | of | a | scullion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 公司 | 学习 | 那 | 这 | 狮子 | 曾是 | 这 | 工作 | 的 | 一个 | 厨房杂务工 | , |

当公司得知狮子雕塑是厨房帮工的作品时，

[fə'lɪroʊ] ['sʌmənd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæŋkwɪt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ɪn]

| Faliero | summoned | the | boy | , | and | the | banquet | became | a | sort | of | celebration | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法列罗 | 被召唤 | 这 | 男生 | , | 和 | 这 | 宴会 | 成为 | 一个 | 种类 | 的 | 庆典 | 在 |

[hɪz; ɪz] ['ɑːnər] .

| his | honor | . |
|---|---|---|
| 他的 | 荣誉 | . |

法列罗召来了那个男孩，宴会就变成了为他举行的庆祝活动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [preɪz] [ə; eɪ] [læd] [soʊ] ['gɪftɪd] .

| But | it | was | not | enough | to | praise | a | lad | so | gifted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 足够的 | 到 | 称赞 | 一个 | 小伙子 | 所以 | 天才 | . |

但仅仅赞扬一个如此有天赋的年轻人是不够的。

[ðiːz] [wɜːr; wər][men] [huː] [nuː] [ðæt] [sʌtʃ] ['dʒiːniəs][æz; əz][hɪz; ɪz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,

| These | were | men | who | knew | that | such | genius | as | his | belonged | to | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 男人 | WHO | 知道 | 那 | 这样的 | 天才 | 作为 | 他的 | 属于 | 到 | 这 | 世界 | , |

这些人深知，像他这样的天才属于全世界。

[nɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

| not | to | a | village | , |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 一个 | 村庄 | , |

不是去某个村庄，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['pleʒər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][pər'fekʃ(ə)n][baɪ]['edʒukeɪtɪŋ][ðə; ði]

| and | it | was | their | pleasure | to | bring | it | to | perfection | by | educating | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 他们的 | 乐趣 | 到 | 带来 | 它 | 到 | 完美 | 经过 | 教育 | 这 |

[bɔɪ] [ɪn][ɑːrt] .

| boy | in | art | . |
|---|---|---|---|
| 男生 | 在 | 艺术 | . |

他们很乐意通过艺术教育将这个男孩培养成完美主义者。

[siː'njɔːr] [fə'lɪroʊ] [hɪm'self] [kleɪmd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər] [jʌŋ] [æn'toʊnioʊ] ,

| Signor | Faliero | himself | claimed | the | right | to | provide | for | young | Antonio | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 签名者 | 法列罗 | 他自己 | 声称 | 这 | 正确的 | 到 | 提供 | 为了 | 年轻的 | 安东尼奥 | , |

法列罗先生本人声称有权抚养小安东尼奥。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] [lædz] [ɪk'spensɪz] ,

| and | at | once | declared | his | purpose | to | defray | the | lad's | expenses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一次 | 声明 | 他的 | 目的 | 到 | 支付 | 这 | 小伙子的 | 开支 | , |

他立即表明了自己愿意承担这名男孩的费用。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm]['ʌndər][ðə; ði][tu'ɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][best]['mæstərz] .

| and | to | place | him | under | the | tuition | of | the | best | masters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 地方 | 他 | 在下面 | 这 | 学费 | 的 | 这 | 最好的 | 大师 | . |

并把他送到最好的老师门下学习。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huːz] [haɪɪst; 'haɪəst][æm'bɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [stoʊn] - ['kʌtər]

| The | boy | whose | highest | ambition | had | been | to | become | a | village | stone | - | cutter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 谁 | 最高 | 志向 | 有 | 到过 | 到 | 变得 | 一个 | 村庄 | 石头 | - | 刀具 |

,

,

,

这个男孩最大的梦想是成为一名乡村石匠，

[ænd; ənd] [huːz] [hoʊm][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld]['grænd͵fɑːðɚz, 'græn͵fɑːðɚz] ['kɑːtɪdʒ] ,

| and | whose | home | had | been | in | his | poor | old | grandfather's | cottage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 家 | 有 | 到过 | 在 | 他的 | 贫穷的 | 老的 | 祖父的 | 小屋 | , |

他的家原本是他那可怜的老祖父的小屋。

[bɪ'keɪm] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][siː'njɔːr] - ['fæməli] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] , ['hævɪŋ]

| became | at | once | a | member | of | Signor | Faliero's | family | , | living | in | his | palace | , | having |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成为 | 在 | 一次 | 一个 | 成员 | 的 | 签名者 | - | 家庭 | , | 活的 | 在 | 他的 | 宫殿 | , | 拥有 |

['evriθɪŋ]

| everything |
|---|
| 一切 |

他立刻成为法列罗先生家族的一员，住在他的宫殿里，拥有一切。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 203 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第203页]

[ðæt] ['mʌni] [kʊd; kəd] [baɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] , [ænd; ənd] ['deɪli] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

| that | money | could | buy | at | his | command | , | and | daily | receiving | instruction | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 钱 | 可以 | 买 | 在 | 他的 | 命令 | , | 和 | 日常的 | 接收 | 操作说明 | 从 |

[ðə; ði][best] ['skʌlptər] [ʌv; əv] ['venɪs] .

| the | best | sculptors | of | Venice | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 雕塑家 | 的 | 威尼斯 | . |

他可以用金钱买到他想要的一切，并且每天都能得到威尼斯最优秀雕塑家的指导。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [spɔɪld] [baɪ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] .

| But | he | was | not | in | the | least | spoiled | by | this | change | in | his | fortunes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 不是 | 在 | 这 | 至少 | 被宠坏了 | 经过 | 这 | 改变 | 在 | 他的 | 财富 | . |

但他丝毫没有因为命运的改变而变得骄纵。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['sɪmp(ə)l] , ['ɜːrnɪst] , [ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] .

| He | remained | simple | , | earnest | , | and | unaffected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 剩余 | 简单的 | , | 认真 | , | 和 | 不受影响 | . |

他为人朴实真诚，不做作。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [æz; əz][hɑːrd][tuː; tə][ə'kwaɪər] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn][ɑːrt][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

| He | worked | as | hard | to | acquire | knowledge | and | skill | in | art | as | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 工作 | 作为 | 难的 | 到 | 获得 | 知识 | 和 | 技能 | 在 | 艺术 | 作为 | 他 | 有 |

[wɜːrkt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dekst(ə)rəs][stoʊn] - ['kʌtər] .

| worked | to | become | a | dexterous | stone | - | cutter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 到 | 变得 | 一个 | 轻巧 | 石头 | - | 刀具 | . |

他学习艺术知识和技能的努力程度，不亚于他学习成为一名技艺精湛的石匠。

[æn'toʊnioʊ][kə'noʊvəz] [kə'rɪr] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['məʊldɪd] [ðə; ðɪ] ['bʌtər] ['ɪntuː][ə; eɪ]

| Antonio | Canova's | career | from | the | day | on | which | he | moulded | the | butter | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安东尼奥 | 卡诺瓦的 | 职业 | 从 | 这 | 天 | 在 | 哪个 | 他 | 模制 | 这 | 黄油 | 进入 | 一个 |

['laɪən][wʌz; wəz] ['stedəli] ['ʌpwərd] ;

| lion | was | steadily | upward | ; |
|---|---|---|---|---|
| 狮子 | 曾是 | 稳步 | 向上 | ; |

从安东尼奥·卡诺瓦将黄油捏成狮子的那一天起，他的职业生涯就稳步上升；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][daɪd] , [ɪn] - ,

| and | when | he | died | , | in | 1822 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 死亡 | , | 在 | - | , |

他于1822年去世时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['skʌlptər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,

| he | was | not | only | one | of | the | most | celebrated | sculptors | of | his | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 仅有的 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 著名 | 雕塑家 | 的 | 他的 | 时间 | , |

他不仅是当时最著名的雕塑家之一，

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gretɪst] , [ɪn'diːd] , [ʌv; əv][ɔːl][taɪm] .

| but | one | of | the | greatest | , | indeed | , | of | all | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 的 | 这 | 最 | , | 的确 | , | 的 | 全部 | 时间 | . |

但他的确是史上最伟大的球员之一。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɑːlz] - ['dresmeɪkər] — ( [kən'tɪnjuːd] . )

| THE | LITTLE | DOLLS | ' | DRESSMAKER | — | ( | Continued | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 娃娃 | - | 裁缝 | — | ( | 持续 | . | ) |

小娃娃的裁缝——（续）

[ə'dæptɪd] [frʌm; frəm] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] .

| ADAPTED | FROM | CHARLES | DICKENS | . |
|---|---|---|---|---|
| 改编 | 从 | 查尔斯 | 狄更斯 | . |

改编自查尔斯·狄更斯的作品。

[baɪ]['mɪsɪz] .

| BY | MRS | . |
|---|---|---|
| 经过 | 太太 | . |

作者：夫人

[zɑːdəl] [biː] . ['gʌstəfsən] .

| ZADEL | B | . | GUSTAFSON | . |
|---|---|---|---|---|
| 扎德尔 | B | . | 古斯塔夫森 | . |

扎德尔·B·古斯塔夫森。

" ['haʊz] [maɪ]['dʒeni] ?

| " | How's | my | Jenny | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 怎么样 | 我的 | 珍妮 | ? |

“我的珍妮怎么样了？”

" [ðə; ði][mæn] ['stæməd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['taɪni] ['kri:tʃər] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] .

| " | the | man | stammered | , | looking | down | at | the | tiny | creature | in | her | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 结结巴巴 | , | 寻找 | 向下 | 在 | 这 | 微小的 | 生物 | 在 | 她 | 椅子 | . |

"男人结结巴巴地说着，低头看着坐在椅子上的小家伙。"

['dʒeni] ['nevər] [lʊkt] [soʊ]['lɪt(ə)l][æz; əz] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] .

| Jenny | never | looked | so | little | as | when | she | was | alone | with | her | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮 | 绝不 | 看起来 | 所以 | 小的 | 作为 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 独自的 | 和 | 她 | 父亲 | . |

珍妮和父亲单独相处的时候，看起来最娇小。

" ['haʊz] [maɪ]['dʒeni] [ren] , [best][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ? "

| " | How's | my | Jenny | Wren | , | best | of | children | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 怎么样 | 我的 | 珍妮 | 鹪 | , | 最好的 | 的 | 孩子们 | ? | " |

"我最好的孩子，珍妮·雷恩，你好吗？"

" [goʊ] [ə'weɪ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [hɑ:rʃ] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] [ʃeɪm] .

| " | Go | away | , | " | said | the | little | voice | , | sharp | and | harsh | with | pain | and | shame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 离开 | , | " | 说 | 这 | 小的 | 嗓音 | , | 锋利的 | 和 | 残酷的 | 和 | 疼痛 | 和 | 耻辱 | . |

"走开，"那个细小的声音说道，带着痛苦和羞愧，尖锐而刺耳。

" [goʊ] [ə'weɪ] [tu:; tə][jʊr; jər]['kɔ:rnər] .

| " | Go | away | to | your | corner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 离开 | 到 | 你的 | 角落 | . |

滚回你的角落去。

" [ʃi:; ʃi] [held] [hɜ:r; hər][hændz][ʌp] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

| " | She | held | her | hands | up | between | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 握住 | 她 | 双手 | 向上 | 之间 | 他们 | . |

她将双手举在两人之间。

[ðɪs] ['fɑ:ðər] , [hu:] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [ɪk'sept] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [fi:l] [ə'ʃeɪmd]

| This | father | , | who | did | nothing | for | his | child | , | except | to | make | her | feel | ashamed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲 | , | WHO | 做过 | 没有什么 | 为了 | 他的 | 孩子 | , | 除了 | 到 | 制作 | 她 | 感觉 | 羞愧 |

[ænd; ənd] [gri:vd] ,

| and | grieved | , |
|---|---|---|
| 和 | 伤心 | , |

这位父亲除了让孩子感到羞耻和悲伤之外，什么也没为她做过。

[ʃʊk] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .

| shook | from | head | to | foot | as | he | stood | before | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 从 | 头 | 到 | 脚 | 作为 | 他 | 站立 | 前 | 她 | . |

他站在她面前，浑身颤抖。

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [ blɔtʃt ] [wɪð; wɪθ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [dʌl] ['jeloʊ] [ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][dɑ:rk]

| His | cheeks | were | blotched | with | patches | of | dull | yellow | and | patches | of | dark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸颊 | 是 | 斑驳的 | 和 | 补丁 | 的 | 乏味的 | 黄色的 | 和 | 补丁 | 的 | 黑暗的 |

[red] .

| red | . |
|---|---|
| 红色的 | . |

他的脸颊上斑驳着暗黄色和深红色的斑点。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər][soʊ][tɔ:rn][ænd; ənd][wɔ:rn] [ðeɪ] ['hɑ:rdli][held] [tə'geðər] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,

| His | clothes | were | so | torn | and | worn | they | hardly | held | together | on | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 衣服 | 是 | 所以 | 撕裂 | 和 | 磨损 | 他们 | 几乎 | 握住 | 一起 | 在 | 他 | , |

他的衣服破烂不堪，几乎无法穿在身上。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz]['skænti] [greɪ] [her] ,

| and | when | he | tried | to | put | up | his | hand | to | his | scanty | gray | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 尝试 | 到 | 放 | 向上 | 他的 | 手 | 到 | 他的 | 稀少 | 灰色的 | 头发 | , |

当他试图抬手抚摸自己稀疏的灰白头发时，

[hiː; hi] [meɪd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['məuʃənz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

| he | made | all | sorts | of | motions | with | it | before | he | could | get | it | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 全部 | 排序 | 的 | 运动 | 和 | 它 | 前 | 他 | 可以 | 得到 | 它 | 到 | 他的 |

[hed] .

| head | . |
|---|---|
| 头 | . |

他用它做了各种各样的动作，才最终把它戴到头上。

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [maɪ] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]

| How | do | you | think | it | would | seem | to | you | , | my | happy | children | of | good | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做 | 你 | 思考 | 它 | 会 | 似乎 | 到 | 你 | , | 我的 | 快乐的 | 孩子们 | 的 | 好的 | 和 |

['lʌvɪŋ] ['perənts] ,

| loving | parents | , |
|---|---|---|
| 爱 | 父母 | , |

你们觉得这会是什么样的呢，我亲爱的孩子们，你们拥有善良慈爱的父母？

[tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [ðɪs] , ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə]

| to | look | on | such | a | man | as | this | , | miserable | and | shameful | from | head | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 在 | 这样的 | 一个 | 男人 | 作为 | 这 | , | 悲惨的 | 和 | 可耻 | 从 | 头 | 到 |

[fʊt] ,

| foot | , |
|---|---|
| 脚 | , |

看到这样一个男人，从头到脚都如此凄惨可怜，真是令人不忍直视。

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['ruːɪn] [baɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]

| and | brought | to | such | ruin | by | himself | , | and | then | have | to | say | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 到 | 这样的 | 废墟 | 经过 | 他自己 | , | 和 | 然后 | 有 | 到 | 说 | 到 |

[jɔːr'self] ,

| yourself | , |
|---|---|
| 你自己 | , |

他完全是咎由自取，最终落得如此下场，然后不得不对自己说：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['fɑːðər] " ?

| " | It | is | my | father | " | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 我的 | 父亲 | " | ? |

“那是我父亲吗？”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] [læft] [ænd; ənd] [huːtid] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm]

| The | children | on | the | street | laughed | and | hooted | at | him | as | he | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 在 | 这 | 街道 | 笑了 | 和 | 发出嘘声 | 在 | 他 | 作为 | 他 | 来了 |

['stægərɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [leɪm] ['dɔːtər] .

| staggering | home | to | his | little | lame | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人震惊 | 家 | 到 | 他的 | 小的 | 瘸 | 女儿 | . |

当他踉跄着回到家，面对他跛脚的小女儿时，街上的孩子们都对他大笑起哄。

[bʌt; bət] , [oʊ] !

| But | , | oh | ! |
|---|---|---|---|
| 但 | , | 哦 | ! |

但是，哦！

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['fʌni] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['dʒeni] [ren] .

| it | wasn't | funny | to | little | Jenny | Wren | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 有趣的 | 到 | 小的 | 珍妮 | 鹪 | . |

小珍妮·雷恩觉得一点也不好笑。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃer] [ðæt] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , ['fɑːrðɪst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]

| She | pointed | to | the | chair | that | stood | against | the | wall | , | farthest | away | from | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 尖 | 到 | 这 | 椅子 | 那 | 站立 | 反对 | 这 | 墙 | , | 最远 | 离开 | 从 | 她 |

[oʊn] ,

| own | , |
|---|---|
| 自己的 | , |

她指着靠墙摆放的那把椅子，那把椅子离她自己的最远。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [went] [pæst] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd]

| and | he | went | past | it | two | or | three | times | before | he | could | reach | it | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 去 | 过去的 | 它 | 二 | 或者 | 三 | 时代 | 前 | 他 | 可以 | 抵达 | 它 | 和 |

[sɪt] [daʊn] .

| sit | down | . |
|---|---|---|
| 坐 | 向下 | . |

他来回走了两三次才走到那里坐下。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [bæd] [tʃaɪld] ! " [kraɪd] ['dʒeni] , [ɪn] [ə; eɪ] ['broʊkən] [vɔɪs] .

| " | Oh | , | you | bad | child | ! | " | cried | Jenny | , | in | a | broken | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 你 | 坏的 | 孩子 | ! | " | 哭 | 珍妮 | , | 在 | 一个 | 破碎的 | 嗓音 | . |

"哦，你这个坏孩子！"珍妮哭着说，声音哽咽。

" [kʌm] , [kʌm] , [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] .

| " | Come | , | come | , | you | know | what | I'm | waiting | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | 来 | , | 你 | 知道 | 什么 | 我是 | 等待 | 为了 | . |

"来吧，来吧，你知道我在等什么。"

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['mʌni] [left] , [let] [ˌem 'i:] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

| If | there's | any | money | left | , | let | me | take | care | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 有 | 任何 | 钱 | 左边 | , | 让 | 我 | 拿 | 关心 | 的 | 它 | . |

如果还有剩余的钱，就交给我来处理吧。

[pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] , " ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:rm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [tʃer] ; " [ɔ:l] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [left] ; ['evri] [sent]

| Put | it | here | , | " | striking | the | arm | of | her | chair | ; | " | all | you | have | left | ; | every | cent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 它 | 这里 | , | " | 引人注目 | 这 | 手臂 | 的 | 她 | 椅子 | ; | " | 全部 | 你 | 有 | 左边 | ; | 每一个 | 中心 |

.

| : |
|---|
| . |

"把它放在这里，"她拍了拍椅子的扶手；"你剩下的所有东西；每一分钱。"

" [ɪf] ['dʒeni] [hæd; həd] [nɑ:t] ['spoʊkən] ['ʃɑ:rpli] , ['i:v(ə)n] ['krɔ:sli] ,

| " | If | Jenny | had | not | spoken | sharply | , | even | crossly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 珍妮 | 有 | 不是 | 说 | 尖锐地 | , | 甚至 | 生气 | , |

"如果珍妮没有尖刻，甚至生气地说出那些话，

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [meɪd] [hɜ:r; hər] " [tʃaɪld] " [maɪnd] [æt; ət] [ɔ:l] .

| she | could | not | have | made | her | " | child | " | mind | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 有 | 制成 | 她 | " | 孩子 | " | 头脑 | 在 | 全部 | . |

她根本不可能让她的"孩子"做决定。

[hi:; hi] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] , [wɪtʃ] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [hoʊlz] [ɪn] [hɪz; ɪz]

| He | fumbled | with | his | pockets | , | which | looked | so | much | like | the | other | holes | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 笨手笨脚 | 和 | 他的 | 口袋 | , | 哪个 | 看起来 | 所以 | 很多 | 喜欢 | 这 | 其他 | 孔 | 在 | 他的 |

[kloʊðz] ,

| clothes | , |
|---|---|
| 衣服 | , |

他笨拙地摸索着口袋，那些口袋看起来和他衣服上的其他破洞一模一样。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hi:; hi] ['stʌmbld] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [leɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [fju:] [kɔɪnz] .

| and | at | last | he | stumbled | toward | her | and | laid | down | a | few | coins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 他 | 踉跄 | 朝向 | 她 | 和 | 铺设 | 向下 | 一个 | 很少 | 硬币 | . |

最后他踉跄着走向她，放下了几枚硬币。

" [ɪz] [ðɪs] [ɔ:l] ?

| " | Is | this | all | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这 | 全部 | ? |

就这些吗?

" ['dʒeni] [æskt] .

| " | Jenny | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 珍妮 | 问 | . |

珍妮问道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
**It** **was** **very** **little** **.**
它 曾是 非常 小的 .

数量很少。

" [ɔːl] ; [gɑːt][noʊ] [mɔːr] ; ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
**" All ; got no more ; gentleman's word for it .**
" 全部 ; 得到 不 更多的 ; 绅士的 单词 为了 它 .

"全部；没有更多了；以绅士的口吻来说。"

" ['lɪzi] [hɜːrd] [moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] [sæd] [siːn] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ˌoʊvər'hed] ,
**" Lizzie heard most of this sad scene in her little room overhead ,**
" 莉齐 听到 最多 的 这 伤心 场景 在 她 小的 房间 开销 ,

"莉齐在楼上的小房间里，听到了这悲伤的一幕。"

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['fɑːðər] [goʊ] ['groʊpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] ,
**and when she heard the father go groping up the stairs ,**
和 什么时候 她 听到 这 父亲 去 摸索 向上 这 楼梯 ,

当她听到父亲摸索着上楼时，

[ænd; ənd] [fɔːl] ['hevɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [nekst][tuː; tə][hɜːrz] ,
**and fall heavily on his bed in the room next to hers ,**
和 落下 重度 在 他的 床 在 这 房间 下一个 到 她的 ,

然后重重地倒在了隔壁房间的床上。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə]['dʒeni][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv]['pɪti][ænd; ənd] [lʌv] .
**she hurried down to Jenny with her heart full of pity and love .**
她 慌忙 向下 到 珍妮 和 她 心 满的 的 遗憾 和 爱 .

她满怀怜悯和爱意，急忙跑到珍妮身边。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , ['dʒeni] ['dɑːrlɪŋ] ?
**" What are you thinking of , Jenny darling ?**
" 什么 是 你 思维 的 , 珍妮 亲爱的 ?

"珍妮宝贝，你在想什么呢？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
**" she said ,**
" 她 说 ,

她说，

['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] [braɪt] [her] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ʃeɪkən] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [smɔːl]
**laying her hand on the bright hair which was now shaken down over the small**
躺下 她 手 在 这 明亮的 头发 哪个 曾是 现在 摇晃 向下 超过 这 小的
[ˌmɪs'ʃeɪpən] [ 'ʃəuldəz ] ,
**misshapen shoulders ,**
畸形 肩膀 ,

她将手放在那头被甩到瘦小畸形肩膀上的亮丽秀发上，

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [hoʊl] ['taɪni] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][ɪts][sɔːft] ['jeloʊ] [weɪvz] .
**and covered the whole tiny figure with its soft yellow waves .**
和 涵盖 这 所有的 微小的 数字 和 它是柔软的 黄色的 波浪 .

柔软的黄色波浪将整个小小的身影覆盖了起来。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] ['dʒeni] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][smɔːl] [tʃɪn] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,
**" I was thinking , " said Jenny , with her small chin in her hands ,**
" 我 曾是 思维 , " 说 珍妮 , 和 她 小的 下巴 在 她 双手 ,

"我在想，"珍妮双手托着下巴说。

" [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][tɜːrn][aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] . "
**" what I would do to him if he should turn out to be a drunkard . "**
" 什么 我 会 做 到 他 如果 他 应该 转动 出去 到 是 一个 酒鬼 . "

"如果他真是个酒鬼，我会怎么处置他。"

" [hɪm; ɪm] " ['ɔ:lweɪz] [ment] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ['lɪt(ə)l] ['dʒeni] ['fɜ:rmli] [bi'li:vd] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm]
" Him " always meant the husband little Jenny firmly believed was some time
" 他 " 总是 意思是 这 丈夫 小的 珍妮 牢牢 相信 曾是 一些 时间
['goʊɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['trʌb(ə)l] .
going to come for her and take her out of all her trouble .
去 到 来 为了 她 和 拿 她 出去 的 全部 她 麻烦 .

"他"指的总是小珍妮坚信将来会成为她的丈夫，带她走出所有困境。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wəʊnt] , " [sed] ['lɪzi] , ['tʃɪrfəli] .
" Oh , but he won't , " said Lizzie , cheerfully .
" 哦 , 但 他 惯于 , " 说 莉齐 , 愉快地 .

"哦，但他不会的，"莉齐高兴地说。

" [ju:l] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔ:rhænd] . "
" You'll take care of that beforehand . "
" 你会 拿 关心 的 那 预先 . "

"你会事先处理好的。"

" [jes] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:rhænd] ; [bʌt; bət] , ['lɪzi] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
" Yes , I shall try to take care of it beforehand ; but , Lizzie , you know ,
" 是的 , 我 将 尝试 到 拿 关心 的 它 预先 ; 但 , 莉齐 , 你 知道 ,

"是的，我会尽量提前处理好；但是，莉齐，你知道的，

[hi:; hi] [maɪt] [dɪ'si:v] [ˌem 'i:] .
he might deceive me .
他 可能 欺骗 我 .

他可能会欺骗我。

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] ['kudnt] [ber] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
Oh , my dear , I couldn't bear it in him .
哦 , 我的 亲爱的 , 我 不能 熊 它 在 他 .

哦，亲爱的，我无法忍受他这样做。

[aɪ] [wʊd] [du:] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] — [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] . "
I would do some dreadful thing to him — I know I should . "
我 会 做 一些 可怕 事物 到 他 — 我 知道 我 应该 . "

我知道我应该对他做些可怕的事情，我会这么做。

" [noʊ] , [ju:; jʊ] ['wʊdnt] , [dɪr] . "
" No , you wouldn't , dear . "
" 不 , 你 不会 , 亲爱的 . "

"不，你不会的，亲爱的。"

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] , ['æftər] [ə; eɪ] [pɔ:z] , [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər]
" Well , " said the little creature , after a pause , and speaking in her
" 出色地 , " 说 这 小的 生物 , 后 一个 暂停 , 和 请讲 在 她
['sɑ:ftɚ, 'sɔftɚ] [vɔɪs] [ə'gen] ,
softer voice again ,
更柔和 嗓音 再次 ,

"嗯，"小家伙停顿了一下，又用柔和的声音说道。

" [ju:; jʊ] ['dʒen(ə)rəli] [noʊ] [best] , ['lɪzi] ; [bʌt; bət] ,
" you generally know best , Lizzie ; but ,
" 你 一般来说 知道 最好的 , 莉齐 ; 但 ,

"莉齐，你通常最了解情况；但是，

[oʊ] ! [ju:; jʊ] ['hævnt] [gɑ:t] [ə; eɪ] [bæd] [tʃaɪld] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [sɪk] [ænd; ənd] ['taɪərd] !
oh ! you haven't got a bad child to make you sick and tired !
哦 ! 你 还没有 得到 一个 坏的 孩子 到 制作 你 生病的 和 疲劳的 !

哦！你没有一个让你又爱又恨的孩子！

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['dɑ:lz] - ['dresmeɪkər] [kraɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n] ['lɪzɪz]
" And then the poor little dolls ' dressmaker cried with her head on Lizzie's
" 和 然后 这 贫穷的 小的 娃娃 - 裁缝 哭 和 她 头 在 莉齐的
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

"然后，可怜的小娃娃的裁缝把头靠在莉齐的肩膀上哭了起来。"

[wʌn] [deɪ] ['lɪzi] [hæd; həd][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] ,
One day Lizzie had a holiday ,
一 天 莉齐 有 一个 假期 ,

有一天，莉齐放假了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['dʒeni] [set] [aʊt] [tu:; tə] [wɔ:k] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['rɪvər] - [saɪd]
and she and Jenny set out to walk into the city by the pleasant river - side
和 她 和 珍妮 放 出去 到 走 进入 这 城市 经过 这 令人愉快的 河 - 边
.
:
.

于是她和珍妮沿着风景宜人的河边步行进城。

['lɪzi] ['kærid] ['dʒɛni:z]['lɪt(ə)l][skræp] - ['bæskɪt][ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [lʌk] ,
Lizzie carried Jenny's little scrap - basket on her arm , and they were in luck ,
莉齐 携带 珍妮的 小的 废料 - 篮子 在 她 手臂 , 和 他们 是 在 运气 ,

莉齐胳膊上挎着珍妮的小杂物篮，她们运气不错。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn]['draɪvɪŋ][ə; eɪ]['mɑ:rkɪt]['wægən] [sɔ:] [ðə; ði] [smɔ:l] ['fɪgjər] [ænd; ənd][ðə; ði] [krʌtʃ] ,
for a man driving a market wagon saw the small figure and the crutch ,
为了 一个 男人 驾驶 一个 市场 车皮 锯 这 小的 数字 和 这 拐杖 ,

一个赶着市场马车的人看到了那个矮小的身影和拐杖。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [her] ['floʊɪŋ] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] [hɪz; ɪz]['hɔ:rsɪz] ,
with the beautiful hair flowing around them , and stopped his horses ,
和 这 美丽的 头发 流动 大约 他们 , 和 停止 他的 马匹 ,
['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [rɪ'spektfəli] [tu:; tə] ['lɪzi] ,
nodded respectfully to Lizzie ,
点头 尊敬 到 莉齐 ,

美丽的头发在他们周围飘动，他停下马，恭敬地向莉齐点了点头。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] ['wʊdnt] [laɪk][ə; eɪ][lɪft] .
and asked if they wouldn't like a lift .
和 问 如果 他们 不会 喜欢 一个 举起 .

然后问他们是否愿意搭车。

[soʊ] [ðeɪ] [roʊd]['ɪntu:] ['lʌndən] .
So they rode into London .
所以 他们 骑 进入 伦敦 .

于是他们骑马进了伦敦。

" [ju:l] [laɪk][maɪ] ['feri] ['gɑ:dmʌðər] , " [sed] ['dʒeni] , ['æftər][ðə; ði] ['ti:mstər] [pʊt][ðem; ðəm] [daʊn] ,
" You'll like my fairy godmother , " said Jenny , after the teamster put them down ,
" 你会 喜欢 我的 仙女 教母 , " 说 珍妮 , 后 这 卡车司机 放 他们 向下 ,

"你会喜欢我的仙女教母的，"车夫把他们放下后，珍妮说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [stri:t] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['meri] [æks] .
as they went along the narrow street of St . Mary Axe .
作为 他们 去 沿着 这 狭窄的 街道 的 英石 . 玛丽 斧头 .

他们沿着圣玛丽斧街的狭窄街道走着。

" [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][oʊld] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪt] [bɪrd] . "
" He has a very nice old face and a long white beard . "
" 他 有 一个 非常 好的 老的 脸 和 一个 长的 白色的 胡须 . "

"他长着一张慈祥的老人脸和长长的白胡子。"

" [hiː; hi] ! " [sed] ['lɪzi] , ['wʌndərɪŋ] .
" He ! " said Lizzie , wondering .
" 他 ! " 说 莉齐 , 好奇 .

“他！”莉齐疑惑地说道。

" [oʊ] [jes] , [hiː; hi] !
" Oh yes , he !
" 哦 是的 , 他 !

“哦，是的，他！”

" ['dʒeni] ['ænsər] , ['prɑːmptli] .
" Jenny answered , promptly .
" 珍妮 回答 , 及时 .

珍妮立即回答道。

" [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['gɑːdmʌðər] [ɪf] ['hiːz][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] , [kɑːnt][hiː; hi] ?
" A man can be a godmother if he's the right kind , can't he ?
" 一个 男人 能 是 一个 教母 如果 他是 这 正确的 种类 , 不能 他 ?

“只要是合适的人，男人也可以当教母，对吧？”

" [ðeɪ] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jeloʊ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][blaɪndz] [drɔːn] [daʊn] .
" They stopped in front of a yellow house with the blinds drawn down .
" 他们 停止 在 正面 的 一个 黄色的 房子 和 这 百叶窗 绘制 向下 .

他们停在一栋黄色房子前，百叶窗拉了下来。

['dʒeni] [strʌk] [ðə; ði] [dɔːr] ['smɑːrtli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [krʌtʃ] ,
Jenny struck the door smartly with her crutch ,
珍妮 击 这 门 聪明地 和 她 拐杖 ,

珍妮用拐杖利落地敲了一下门。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpənd][baɪ][ə; eɪ][mæn][ɪn][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [koʊt][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ]
and it was opened by a man in an old - fashioned coat with long
和 它 曾是 打开 经过 一个 男人 在 一个 老的 - 造型 外套 和 长的
[ skəːts ][ænd; ənd][waɪd] ['pɑːkəts] .
skirts and wide pockets .
裙子 和 宽的 口袋 .

打开门的是一位身穿老式长裙、带有宽大口袋的男士。

[hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] ; [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][bɔːld][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ,
He was old ; the top of his head was bald and shining ,
他 曾是 老的 ; 这 顶部 的 他的 头 曾是 秃 和 灼灼 ,

他年纪大了，头顶秃顶，闪闪发亮。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [greɪ] [her] [bɪ'gɪnɪŋ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [floʊd] [daʊn] [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]
and long gray hair beginning just above his ears flowed down and mixed with
和 长的 灰色的 头发 开始 只是 多于 他的 耳朵 流动 向下 和 混合 和
[hɪz; ɪz] [bɪrd] .
his beard .
他的 胡须 .

他耳朵上方开始的长长的灰发垂下来，与胡须混在一起。

" [its] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] , ['gɑːdmʌðər] , " [sed] ['dʒeni] , ['smaɪlɪŋ][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
" It's a holiday , godmother , " said Jenny , smiling at him ,
" 它是 一个 假期 , 教母 , " 说 珍妮 , 微笑 在 他 ,

“今天是假日，教母，”珍妮笑着对他说。

" [ænd; ənd] [aɪv] [brɔːt] [maɪ] ['lɪzi] - - - [wɪzi] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" and I've brought my Lizzie - Mizzie - Wizzie I've told you of , you know .
" 和 我已经 带来 我的 莉齐 - - - 威齐 我已经 讲述 你 的 , 你 知道 .

“我还带来了我跟你说过我的莉齐-米齐-维齐，你知道的。”

['gɑːdˌmʌðərz] ['neɪmz] ['riːə] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['lɪzi] .

| Godmother's | name's | Riah | , | " | she | added | , | turning | to | Lizzie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教母的 | 名字 | 里亚 | , | " | 她 | 额外 | , | 转弯 | 到 | 莉齐 | . |

"教母的名字叫里亚，"她一边说着，一边转向莉齐。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [boʊd] ['veri] [loʊ] [tuː; tə] ['lɪzi] , [ænd; ənd] [helpt] ['dʒeni] ['oʊvər] [ðə; ði] [sɪl] .

| The | old | man | bowed | very | low | to | Lizzie | , | and | helped | Jenny | over | the | sill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 鞠躬 | 非常 | 低的 | 到 | 莉齐 | , | 和 | 帮助 | 珍妮 | 超过 | 这 | 窗台 | . |

老人深深地向莉齐鞠了一躬，然后扶着珍妮跨过窗台。

" [aɪv] [kʌm] [fɔːr; fər] [mɔːr] [weɪst] , " [sed] ['dʒeni] , ['miːnɪŋ] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv] [leɪs] ,

| " | I've | come | for | more | waste | , | " | said | Jenny | , | meaning | the | remnants | of | lace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 来 | 为了 | 更多的 | 浪费 | , | " | 说 | 珍妮 | , | 意义 | 这 | 残余物 | 的 | 蕾丝 | , |

"我是来拿更多废料的，"珍妮说，她指的是蕾丝的边角料。

['rɪbən] , [biːdz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['faɪnəri] ,

| ribbon | , | beads | , | and | other | finery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丝带 | , | 珠子 | , | 和 | 其他 | 服饰 | , |

丝带、珠子和其他装饰品，

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɑːd] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [seɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːp] [wer] [ðɪs] ['kwaɪət] [oʊld] [mæn]

| which | with | other | odd | things | were | on | sale | in | the | shop | where | this | quiet | old | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 和 | 其他 | 奇怪的 | 事物 | 是 | 在 | 销售 | 在 | 这 | 店铺 | 在哪里 | 这 | 安静的 | 老的 | 男人 |

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [klɜːrk] .

| was | the | clerk | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 职员 | . |

这位安静的老人是这家商店的店员，店里出售的还有许多其他稀奇古怪的东西。

[hiː; hi] [led] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðɪs] [ʃɑːp] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

| He | led | them | into | this | shop | at | the | back | of | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 引领 | 他们 | 进入 | 这 | 店铺 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 房子 | , |

他领着他们进了房子后面的这家店，

[ænd; ənd] [wen] ['dʒeni] [hæd; həd] [pɪkt] [aʊt] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| and | when | Jenny | had | picked | out | and | paid | for | what | she | needed | , | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 珍妮 | 有 | 挑选 | 出去 | 和 | 有薪酬的 | 为了 | 什么 | 她 | 需要 | , | 她 | 说 | , |

珍妮挑选并付清了她需要的东西后，说道：

" [naʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ʌp] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['gɑːrdn] , ['gɑːdmʌðər] .

| " | Now | take | us | up | to | your | garden | , | godmother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 拿 | 我们 | 向上 | 到 | 你的 | 花园 | , | 教母 | . |

"现在带我们去你的花园吧，教母。"

[wiːv] [gɑːt] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] ['lɪzɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə]

| We've | got | all | day | , | and | there's | some | lunch | , | and | Lizzie's | going | to | read | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 得到 | 全部 | 天 | , | 和 | 有 | 一些 | 午餐 | , | 和 | 莉齐的 | 去 | 到 | 读 | 到 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

我们有一整天的时间，还有午饭，莉齐还要给我读书。

[kʌm] .

| Come | . |
|---|---|
| 来 | . |

来。

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [lʊkt] [pliːzd] , [ænd; ənd] [went] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] ,

| " | The | old | man | looked | pleased | , | and | went | before | them | to | the | second | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 男人 | 看起来 | 高兴 | , | 和 | 去 | 前 | 他们 | 到 | 这 | 第二 | 地面 | , |

"老人面露喜色，走在他们前面上了二楼。"

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp][ə; eɪ] ['nærəʊ] [flaɪt] [ʌv; əv][steps][tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] .

| and | then | up | a | narrow | flight | of | steps | to | a | door | in | the | roof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 向上 | 一个 | 狭窄的 | 航班 | 的 | 步骤 | 到 | 一个 | 门 | 在 | 这 | 屋顶 | . |

然后沿着狭窄的台阶向上，到达屋顶上的一扇门。

['pʊʃɪŋ] [ðɪs] [dɔːr] [ə'saɪd] , [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['kærid] ['dʒeni] [ʌp] , [ænd; ənd] ['lɪzi]

| Pushing | this | door | aside | , | he | came | down | and | carried | Jenny | up | , | and | Lizzie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推动 | 这 | 门 | 旁边 | , | 他 | 来了 | 向下 | 和 | 携带 | 珍妮 | 向上 | , | 和 | 莉齐 |

['fɑːloʊd] .

| followed | . |
|---|---|
| 随后 | . |

他推开这扇门，走下来抱起珍妮，莉齐跟了上去。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] , [ə; eɪ] [laɪt] [kuːl] [wɪnd] [kɔːt] [ʌp] ['dʒɛniːz] [braɪt] [her] ,

| As | they | came | out | upon | the | roof | , | a | light | cool | wind | caught | up | Jenny's | bright | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 来了 | 出去 | 之上 | 这 | 屋顶 | , | 一个 | 光 | 凉爽的 | 风 | 捕捉 | 向上 | 珍妮的 | 明亮的 | 头发 | , |

当他们走到屋顶时，一阵凉风吹拂着珍妮明亮的秀发。

[ænd; ənd] ['lɪzi] [ɪk'skleɪmd] , " [haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['mɪstər] . ['riːə] , [tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [kʌm] [ʌp]

| and | Lizzie | exclaimed | , | " | How | kind | you | are | , | Mr | . | Riah | , | to | let | us | come | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 莉齐 | 惊呼 | , | " | 如何 | 种类 | 你 | 是 | , | 先生 | . | 里亚 | , | 到 | 让 | 我们 | 来 | 向上 |

[hɪr] !

| here | ! |
|---|---|
| 这里 | ! |

莉齐惊呼道："里亚先生，您真是太好了，让我们上来这里！"

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] .

| " | And | it | was | a | pleasant | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 它 | 曾是 | 一个 | 令人愉快的 | 地方 | . |

"那是一个令人愉快的地方。"

[æn; ən][oʊld]['kænvəs] ['ɔːnɪŋ] [stretʃt] [bɪ'twiːn] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃimniz] [meɪd] [ə; eɪ][naɪs]

| An | old | canvas | awning | stretched | between | three | of | the | chimneys | made | a | nice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 帆布 | 棚 | 拉伸 | 之间 | 三 | 的 | 这 | 烟囱 | 制成 | 一个 | 好的 |

[ʃeɪd] ,

| shade | , |
|---|---|
| 阴影 | , |

三根烟囱之间拉起一块旧帆布遮阳篷，形成了一片不错的阴凉处。

[wɪ'ðaʊt] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [vjuː] [ɑːn]['eni] [saɪd] .

| without | shutting | out | the | view | on | any | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 关闭 | 出去 | 这 | 看法 | 在 | 任何 | 边 | . |

且不遮挡任何一侧的视野。

[ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] [braɪt] - ['kʌlərd] ['kɑːrpɪt][wʌz; wəz] [spred] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] ;

| A | square | of | bright | - | colored | carpet | was | spread | on | the | roof | under | the | awning | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 正方形 | 的 | 明亮的 | - | 有色 | 地毯 | 曾是 | 传播 | 在 | 这 | 屋顶 | 在下面 | 这 | 棚 | ; |

一块色彩鲜艳的方形地毯铺在遮阳篷下的屋顶上；

[ə'raʊnd][ðə; ði][bɪg] ['blækənd] ['tʃɪmni] [ə; eɪ] [griːn] ['kriːpər] [hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] ,

| around | the | big | blackened | chimney | a | green | creeper | had | been | trained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 大的 | 变黑 | 烟囱 | 一个 | 绿色的 | 苦力怕 | 有 | 到过 | 受过训练 | , |

在巨大的黑色烟囱周围，长出了一株绿色的藤蔓植物。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][bɑːksɪz][ʌv; əv] ['evəgriːnz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs]

| and | together | with | some | boxes | of | evergreens | and | flowers | made | the | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一起 | 和 | 一些 | 盒子 | 的 | 常绿植物 | 和 | 花朵 | 制成 | 这 | 地方 |

[lʊk] [ænd; ənd] [smel] [laɪk][ə; eɪ] ['gɑːrdn] .

| look | and | smell | like | a | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 和 | 闻 | 喜欢 | 一个 | 花园 | . |

再加上一些常绿植物和鲜花，让这里看起来就像一个花园，闻起来也像一个花园。

[ðə; ði]['gɝ:lz][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd]['mɪstər] . ['ri:ə] [tu:; tə][sɪt][baɪ][ðem; ðəm] ,

| The | girls | sat | down | , | and | invited | Mr | . | Riah | to | sit | by | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 卫星 | 向下 | , | 和 | 受邀 | 先生 | . | 里亚 | 到 | 坐 | 经过 | 他们 | , |

女孩们坐了下来，并邀请里亚先生坐在她们旁边。

[ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fru:t][ænd; ənd]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t]

| and | have | some | of | the | fruit | and | sandwiches | they | had | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一些 | 的 | 这 | 水果 | 和 | 三明治 | 他们 | 有 | 带来 |

.

:

.

吃些他们带来的水果和三明治。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][du:] [ðɪs] , [ə; eɪ] [θɪn] , ['fretf(ə)l] [vɔɪs] [kɔ:ld] [aʊt]

| But | just | as | he | was | about | to | do | this | , | a | thin | , | fretful | voice | called | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 作为 | 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 做 | 这 | , | 一个 | 薄的 | , | 烦躁 | 嗓音 | 称为 | 出去 |

[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

| from | below | , |
|---|---|---|
| 从 | 以下 | , |

正当他要这么做的时候，下面传来一个细弱而焦躁的声音：

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [oʊld] [tʃæp] ? "

| " | Where | are | you | , | old | chap | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 你 | , | 老的 | 小伙子 | ? | " |

“老兄，你在哪儿呢？”

" [its] [maɪ]['mæstər] , " [sed] ['mɪstər] . ['ri:ə] , ['hʌrɪŋ] [ə'weɪ] .

| " | It's | my | master | , | " | said | Mr | . | Riah | , | hurrying | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 我的 | 掌握 | , | " | 说 | 先生 | . | 里亚 | , | 匆忙 | 离开 | . |

“是我的主人，”里亚先生说着，匆匆离开了。

" [hɪz; ɪz]['mæstər] ! " [rɪ'pi:tɪd] ['lɪzi] , [ɪn] [sər'praɪz] .

| " | His | master | ! | " | repeated | Lizzie | , | in | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 掌握 | ! | " | 重复 | 莉齐 | , | 在 | 惊喜 | . |

“他的主人！”莉齐惊讶地重复道。

['dʒeni]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [vekst] .

| Jenny | nodded | her | head | , | and | looked | vexed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮 | 点头 | 她 | 头 | , | 和 | 看起来 | 烦恼 | . |

珍妮点了点头，看起来很恼火。

" ['gɑ:dˌmʌðərz] [pʊr] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['feri] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] .

| " | Godmother's | poor | , | " | said | she | , | " | but | a | good | fairy | for | all | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 教母的 | 贫穷的 | , | " | 说 | 她 | , | " | 但 | 一个 | 好的 | 仙女 | 为了 | 全部 | 那 | . |

“教母很穷，”她说，“但尽管如此，她却是一位善良的仙女。”

[ðɪs] [eɪnt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ði:z] [eɪnt] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [aɪ] [baɪ] .

| This | ain't | his | place | , | and | these | ain't | his | things | I | buy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不是 | 他的 | 地方 | , | 和 | 这些 | 不是 | 他的 | 事物 | 我 | 买 | . |

这不是他的地方，这些东西也不是他的东西，我买的。

[hi:; hi][wɜ:rks][fɔ:r; fər] ['sʌmbɑ:di] [els] , [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][du:] , [ænd; ənd]

| He | works | for | somebody | else | , | just | as | we | do | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 作品 | 为了 | 某人 | 别的 | , | 只是 | 作为 | 我们 | 做 | , | 和 |

他和我们一样，为别人工作。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 204 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

['sʌmbɑːdi] [els] [gets][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [get][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][juː 'es] ,
**somebody** **else** **gets** **the** **most** **of** **him** **,** **just** **as** **they** **get** **the** **most** **of** **us** **,**
某人 别的 获得 这 最多 的 他 , 只是 作为 他们 得到 这 最多 的 我们 ,
['lɪzi] - - - [wɪzi] .
**Lizzie** **-** **Mizzie** **-** **Wizzie** **.**
莉齐 - - - 威齐 .

别人总是能最大限度地利用他，就像他们总是能最大限度地利用我们一样，Lizzie-Mizzie-Wizzie。

['nevər] [sɔː] [ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət][aɪ][sə'spekt] ['hiːz][ə; eɪ] [biːst] . "
**Never** **saw** **the** **man** **,** **but** **I** **suspect** **he's** **a** **beast** **.** **"**
绝不 锯 这 男人 , 但 我 怀疑 他是 一个 兽 . "

我从未见过那人，但我怀疑他是个野兽。

" [ʃ] ! [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] , " [sed] ['lɪzi] .
**"** **Sh** **!** **they're** **coming** **,** **"** **said** **Lizzie** **.**
" 什 ! 它们是 未来 , " 说 莉齐 .

"嘘！他们来了，"莉齐说。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [slɪm][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] ['fɑːksi] [feɪs] ,
**The** **old** **man** **,** **followed** **by** **a** **young** **slim** **man** **with** **a** **thin** **foxy** **face** **,**
这 老的 男人 , 随后 经过 一个 年轻的 苗条的 男人 和 一个 薄的 狐狸 脸 ,

老人身后跟着一个身材瘦削、长着一张狐狸脸的年轻男子。

[keɪm] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] .
**came** **out** **upon** **the** **roof** **.**
来了 出去 之上 这 屋顶 .

来到了屋顶上。

['lɪzi] [roʊz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
**Lizzie** **rose** **,** **with** **her** **book** **in** **her** **hand** **.**
莉齐 玫瑰 , 和 她 书 在 她 手 .

莉齐站起身，手里拿着书。

" [aɪ][kɑːnt][get][ʌp] , [huː'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] ['dʒeni] , ['prɑːmptli] ,
**"** **I** **can't** **get** **up** **,** **whoever** **you** **are** **,** **"** **said** **Jenny** **,** **promptly** **,**
" 我 不能 得到 向上 , 谁 你 是 , " 说 珍妮 , 及时 ,

"我起不来了，不管你是谁，"珍妮立刻说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['bæks] [bæd][ænd; ənd][maɪ][legz][ɑːr; ər] [kwɪr] . "
**"** **because** **my** **back's** **bad** **and** **my** **legs** **are** **queer** **.** **"**
" 因为 我的 背部 坏的 和 我的 腿 是 酷儿 . "

"因为我背不好，腿也不舒服。"

" [ðɪs] [ɪz][maɪ]['mæstər] , ['mɪstər] . [flɛdʒbi] , " [sed] ['mɪstər] . ['riːə] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] .
**"** **This** **is** **my** **master** **,** **Mr** **.** **Fledgeby** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Riah** **,** **as** **he** **came** **forward** **.**
" 这 是 我的 掌握 , 先生 . 弗莱奇比 , " 说 先生 . 里亚 , 作为 他 来了 向前 .

"这是我的主人，弗莱奇比先生，"里亚先生走上前来说道。

" [dəunt] [lʊk] [laɪk] ['ɛniːbədiːz] ['mæstər] , " [ɪk'skleɪmd] ['dʒeni] .
**"** **Don't** **look** **like** **anybody's** **master** **,** **"** **exclaimed** **Jenny** **.**
" 不 看 喜欢 任何人的 掌握 , " 惊呼 珍妮 .

"别摆出一副谁的主人的样子！"珍妮喊道。

" [ðɪs] , [sɜːr] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [went] [ɑːn] ,
**"** **This** **,** **sir** **,** **"** **the** **old** **man** **went** **on** **,**
" 这 , 先生 , " 这 老的 男人 去 在 ,

"先生，"老人继续说道，"就是这样。"

" [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dresmeɪkər] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] . — [ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði]['mæstər] , ['dʒeni] . "
**"** **is** **a** **little** **dressmaker** **for** **little** **people** **.** **—** **Explain** **to** **the** **master** **,** **Jenny** **.** **"**
" 是 一个 小的 裁缝 为了 小的 人们 . — 解释 到 这 掌握 , 珍妮 . "

"是位小人物的裁缝。——珍妮，跟师傅解释一下。"

" ['dresmeɪkər] [fɔːr; fər]['dɑːlz] , " [sed] ['dʒeni] ,
" **Dressmaker for dolls , " said Jenny ,**
" 裁缝 为了 娃娃 , " 说 珍妮 ,

"娃娃服装设计师，"珍妮说。

['hɪtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðæt] [lʊk] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [siːm] [soʊ]
**hitching her chin and her eyes with that look which made her seem so**
搭便车 她 下巴 和 她 眼睛 和 那 看 哪个 制成 她 似乎 所以
[oʊld][ænd; ənd] [ʃɑːrp] [ænd; ənd][waɪz] .
**old and sharp and wise .**
老的 和 锋利的 和 明智的 .

她扬起下巴，眼神中流露出那种老练、敏锐、睿智的神情。

" [ðeə(r)] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][fɪt] , [tuː] , ['mɪstər] . ['mæstər] [flɛdʒbi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['fɪgjərz]
" **They're very difficult to fit , too , Mr . Master Fledgeby , because their figures**
" 它们是 非常 难的 到 合身 , 也 , 先生 . 掌握 弗莱奇比 , 因为 他们的 数据
[ɑːr; ər][soʊ][ʌn'sɜːrt(ə)n] ;
**are so uncertain ;**
是 所以 不确定 ;

"弗莱奇比先生，这些数字也很难匹配，因为它们非常不确定；

[juː; jʊ]['nevər] [noʊ] [wer] [tuː; tə][ɪk'spekt][ðer; ðər] [weists] . "
**you never know where to expect their waists . "**
你 绝不 知道 在哪里 到 预计 他们的 腰部 . "

你永远不知道她们的腰会在哪里。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [frend] , " [sed] ['mɪstər] . ['riːə] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['lɪzi] .
" **This is the little one's friend , " said Mr . Riah , pointing to Lizzie .**
" 这 是 这 小的 一个人的 朋友 , " 说 先生 . 里亚 , 指向 到 莉齐 .

"这是小家伙的朋友，"里亚先生指着莉齐说。

" ['wɜːrði] ['gɝːlz][bəuθ] , [sɜːr] .
" **Worthy girls both , sir .**
" 值得 女孩们 两个都 , 先生 .

"两位都是很优秀的女孩，先生。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bɪzi] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ,
**They are busy early and late , and at times , when they have a holiday ,**
他们 是 忙碌的 早期的 和 晚的 , 和 在 时代 , 什么时候 他们 有 一个 假期 ,

他们从早到晚都很忙，有时即使是节假日也是如此。

[ðeɪ] [teɪk] [tuː; tə] [bʊk] - ['lɜːrnɪŋ] . "
**they take to book - learning . "**
他们 拿 到 书 - 学习 . "

他们喜欢书本学习。

" [nɑːt] [mʌtʃ] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . [flɛdʒbi] .
" **Not much good to be got out of that , " said Mr . Fledgeby .**
" 不是 很多 好的 到 是 得到 出去 的 那 , " 说 先生 . 弗莱奇比 .

"这样做没什么好处，"弗莱奇比先生说。

" [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] , " [ɪk'skleɪmd] ['dʒeni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tiːθ] ,
" **Depends upon the person , " exclaimed Jenny , with a snap of her teeth ,**
" 取决于 之上 这 人 , " 惊呼 珍妮 , 和 一个 折断 的 她 牙齿 ,

"这要看个人情况了，"珍妮咬牙切齿地说道。

[ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [aɪz] [snæpt] [tuː] .
**that made it seem as if her eyes snapped too .**
那 制成 它 似乎 作为 如果 她 眼睛 啪啪 也 .

那看起来好像她的眼睛也猛地一瞪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《哈珀圆桌报》，1882年1月24日(Harper's Round Table, January 24, 1882)

## 第3/4页

" [ðə; ði] [wei] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
**" The way I came to know them , " said the old man ,**
" 这 方式 我 来了 到 知道 他们 , " 说 这 老的 男人 ,

"我认识他们的方式，"老人说，"

" [wʌz; wəz][baɪ] [mɪs] ['dʒɛniːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [bai] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['remnənts] [ænd; ənd] [weɪst] [fɔːr; fər]
**" was by Miss Jenny's coming to buy of our remnants and waste for**
" 曾是 经过 错过 珍妮的 未来 到 买 的 我们的 残余物 和 浪费 为了
[hɜːr; hər][wɜːrk] . "
**her work . "**
她 工作 . "

"是珍妮小姐来收购我们剩下的边角料和废料，用于她的工作。"

" [ʃiːz] [bɪn] ['baɪɪŋ] [ðæt] ['bæskɪtfʊl] [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðen] ?
**" She's been buying that basketful to - day , I suppose , then ?**
" 她是 到过 购买 那 满篮 到 - 天 , 我 认为 , 然后 ?

"看来她今天买了一大篮东西啊？"

" ['mɪstər] . [flɛdʒbi] [æskt] .
**" Mr . Fledgeby asked .**
" 先生 . 弗莱奇比 问 .

弗莱奇比先生问道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , " [kraɪd] ['dʒeni] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l][snæp] , " [ænd; ənd] ['peɪɪŋ]
**" I suppose she has , " cried Jenny , with another little snap , " and paying**
" 我 认为 她 有 , " 哭 珍妮 , 和 其他 小的 折断 , " 和 付费
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,
**for it too ,**
为了 它 也 ,

"我想她肯定这么做了，"珍妮又打了个响指，喊道，"而且她也为此付出了代价。"

[moʊst] ['laɪkli] . "
**most likely . "**
最多 可能 . "

最有可能的。"

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːksi] - [feɪst] [jʌŋ] [mæn] .
**" Let's have a look at it , " said the foxy - faced young man .**
" 我们来吧 有 一个 看 在 它 , " 说 这 狐狸 - 面对 年轻的 男人 .

"我们来看看吧，"那个长着狐狸脸的年轻人说道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [naʊ] ? "
**" How much for this , now ? "**
" 如何 很多 为了 这 , 现在 ? "

"现在多少钱？"

" [tuː] ['preʃəs] ['sɪlvər] ['ʃɪlɪŋ] .
**" Two precious silver shillings .**
" 二 宝贵的 银 先令 .

两枚珍贵的银先令。

[pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [pliːz] ; [its] [peɪd] , " ['dʒeni] [sed] .
**Put it down , please ; it's paid , " Jenny said .**
放 它 向下 , 请 ; 它是 有薪酬的 , " 珍妮 说 .

"请放下它，已经付过钱了。"珍妮说。

[hiː; hi][set][ðə; ði]['bæskɪt] [daʊn] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [poʊkt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ə'baʊt][ɪn]

| He | set | the | basket | down | , | but | not | until | he | had | poked | his | finger | about | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 这 | 篮子 | 向下 | , | 但 | 不是 | 直到 | 他 | 有 | 戳 | 他的 | 手指 | 关于 | 在 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

他把篮子放下来，但在此之前，他先用手指在里面戳了戳。

" [duː][juː; jʊ] [bai] ['eniθɪŋ] [hɪr] , [mɪs] ? "

| " | Do | you | buy | anything | here | , | miss | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 买 | 任何事物 | 这里 | , | 错过 | ? | " |

“小姐，您在这里买东西吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['lɪzi] .

| " | No | , | sir | , | " | said | Lizzie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 先生 | , | " | 说 | 莉齐 | . |

“不，先生，”莉齐说。

" [duː][juː; jʊ] [sel] ['eniθɪŋ] ? "

| " | Do | you | sell | anything | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 卖 | 任何事物 | ? | " |

你们卖东西吗?

" [noʊ] , [sɜːr] .

| " | No | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 先生 | . |

“不，先生。”

" ['dʒeni] [pʊt] [ʌp][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [pʊld] ['lɪzi] [daʊn] [bɪ'saɪd][hɜːr; hər] .

| " | Jenny | put | up | her | hand | , | and | pulled | Lizzie | down | beside | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 珍妮 | 放 | 向上 | 她 | 手 | , | 和 | 拉 | 莉齐 | 向下 | 旁 | 她 | . |

珍妮抬起手，把莉齐拉到自己身边。

" [wiː; wi] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][rest] , [sɜːr] .

| " | We | come | here | to | rest | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 来 | 这里 | 到 | 休息 | , | 先生 | . |

“我们来这里是为了休息，先生。”

[ˌaɪ 'tiː] ['rɔrz] [daʊn] [ðer; ðər] , " ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪti] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

| It | roars | down | there | , | " | waving | her | hand | toward | the | city | , | " | and | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 咆哮 | 向下 | 那里 | , | " | 挥手 | 她 | 手 | 朝向 | 这 | 城市 | , | " | 和 | 它 |

['sʌmtaɪmz] ['smoʊks] [ʌp] [hɪr] ,

| sometimes | smokes | up | here | , |
|---|---|---|---|---|
| 有时 | 烟雾 | 向上 | 这里 | , |

“它在下面轰鸣，”她朝城市方向挥了挥手，“有时它在这里冒烟。”

" ['laɪtli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][bɪg] ['tʃɪmni] [wer] [ʃiː; ʃi][sæt] .

| " | lightly | touching | the | big | chimney | where | she | sat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 轻轻 | 接触 | 这 | 大的 | 烟囱 | 在哪里 | 她 | 卫星 | . |

她轻轻地摸了摸自己坐着的大烟囱。

" [bʌt; bət] [its] [soʊ] [haɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [klaʊdz] ['rʌʃɪŋ] [ɑːn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['næroʊ]

| " | But | it's | so | high | , | and | you | see | the | clouds | rushing | on | above | the | narrow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它是 | 所以 | 高的 | , | 和 | 你 | 看 | 这 | 云 | 匆忙 | 在 | 多于 | 这 | 狭窄的 |

[striːts] ,

| streets | , |
|---|---|
| 街道 | , |

“但是云层太高了，你可以看到云朵从狭窄的街道上方飞速掠过。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] . "

| and | you | feel | as | if | you | were | dead | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 感觉 | 作为 | 如果 | 你 | 是 | 死的 | . | " |

你会感觉自己好像死了一样。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] ? " [æskt] ['mɪstər] . [flɛdʒbi] , ['sterɪŋ] [æt; ət]
" How do you feel when you are dead ? " asked Mr . Fledgeby , staring at
" 如何 做 你 感觉 什么时候 你 是 死的 ? " 问 先生 . 弗莱奇比 , 凝视 在
[hɜːr; hər][ɪn] [sər'praɪz] .
her in surprise .
她 在 惊喜 .

"你死后会有什么感觉？"弗莱奇比先生惊讶地盯着她问道。

" [oʊ] , [fʊl] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [ 'θæŋkfulnəs ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , ['smaɪlɪŋ] .
" Oh , full of peace and thankfulness , " said the little creature , smiling .
" 哦 , 满的 的 和平 和 感恩 , " 说 这 小的 生物 , 微笑 .

"哦，充满了平静和感恩，"小家伙笑着说。

" [juː; jʊ][dəunt][wɜːrk] , [juː; jʊ][dʒʌst][rest] ,
" You don't work , you just rest ,
" 你 不 工作 , 你 只是 休息 ,

"你不用工作，只需要休息。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][ə'laɪv] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ]
and you hear the people who are alive crying and working and calling
和 你 听到 这 人们 WHO 是 活 哭泣 和 在职的 和 呼叫
[tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][kloʊz] ,
to one another down in the close ,
到 一 其他 向下 在 这 关闭 ,

你还能听到那些活着的人们在楼下哭泣、劳作、互相呼喊的声音。

[dɑːrk] , ['nɔɪzi] [striːts] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['pɪti] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][hæz; həz]['fɔːlən] [ɔːf]
dark , noisy streets , and you pity them , for the burden has fallen off
黑暗的 , 嘈杂 街道 , 和 你 遗憾 他们 , 为了 这 负担 有 倒下 离开
[frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
from you ,
从 你 ,

黑暗、嘈杂的街道，你怜悯他们，因为你的重担已经卸下。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [fiːl] [soʊ][streɪndʒ] , [soʊ] ['iːzi] , [ænd; ənd] [laɪt] .
and you feel so strange , so easy , and light .
和 你 感觉 所以 奇怪的 , 所以 简单的 , 和 光 .

你会感觉很奇妙，很轻松，很轻盈。

" [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn]['saɪləns] .
" They all looked at her in silence .
" 他们 全部 看起来 在 她 在 沉默 .

他们都沉默地看着她。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪv] . "
" I THOUGHT I SAW YOU COME UP OUT OF YOUR GRAVE . "
" 我 想法 我 锯 你 来 向上 出去 的 你的 严重 . "

"我好像看见你从坟墓里爬出来了。"

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][dʒʌst] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][oʊld]['mɪstər] . ['riːə] ,
" Why , it is only just now , " she said , turning to old Mr . Riah ,
" 为什么 , 它 是 仅有的 只是 现在 , " 她 说 , 转弯 到 老的 先生 . 里亚 ,

"哎呀，现在才刚刚呢，"她说着，转向老里亚先生。

" [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪv] .
" that I thought I saw you come up out of your grave .
" 那 我 想法 我 锯 你 来 向上 出去 的 你的 严重 .

"我仿佛看见你从坟墓里爬了出来。"

[juː; jʊ] [keɪm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] ['næroʊ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] [bent]

| You | came | up | through | the | dark | narrow | door | in | the | roof | , | and | you | were | all | bent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 来了 | 向上 | 通过 | 这 | 黑暗的 | 狭窄的 | 门 | 在 | 这 | 屋顶 | , | 和 | 你 | 是 | 全部 | 弯曲 |

['oʊvər] ,

| over | , |
|---|---|
| 超过 | , |

你们从屋顶上那扇又黑又窄的门进来，而且都弯着腰。

[ænd; ənd][hɑːt][ænd; ənd]['taɪərd] ; [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [breθ] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [streɪt]

| and | hot | and | tired | ; | but | then | you | took | a | breath | , | and | stood | up | straight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 热的 | 和 | 疲劳的 | ; | 但 | 然后 | 你 | 采取 | 一个 | 气息 | , | 和 | 站立 | 向上 | 直的 |

,

| , |
|---|
| , |

你又热又累；但你深吸一口气，挺直了身子。

[ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [bluː] [jʊr; jər] [waɪt] [bɪrd] [ɑːn]

| and | looked | round | at | the | sky | , | and | the | wind | blew | your | white | beard | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 圆形的 | 在 | 这 | 天空 | , | 和 | 这 | 风 | 吹 | 你的 | 白色的 | 胡须 | 在 |

[jʊr; jər] [brest] ,

| your | breast | , |
|---|---|---|
| 你的 | 胸部 | , |

你环顾四周，望着天空，风吹拂着你胸前的白胡须。

[ænd; ənd][jʊr; jər][laɪf] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][wʌz; wəz]['oʊvər] — [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə]

| and | your | life | down | in | the | dark | was | over | — | until | you | called | him | back | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 生活 | 向下 | 在 | 这 | 黑暗的 | 曾是 | 超过 | — | 直到 | 你 | 称为 | 他 | 后退 | 到 |

[laɪf] .

| life | . |
|---|---|
| 生活 | . |

你在黑暗中的生活就此结束——直到你把他从死亡边缘拉了回来。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðiːz] [læst][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n]['lɪt(ə)l][snæp]

| " | Her | voice | changed | as | she | said | these | last | words | with | a | sudden | little | snap |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 嗓音 | 已更改 | 作为 | 她 | 说 | 这些 | 最后的 | 字 | 和 | 一个 | 突然 | 小的 | 折断 |

[æt; ət]['mɪstər] . [flɛdʒbi] .

| at | Mr | . | Fledgeby | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 先生 | . | 弗莱奇比 | . |

“她说出最后这番话时，声音突然变了，带着一丝恼怒，像是对弗莱奇比先生发了一条冷笑。”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm] [bæk] ?

| " | Why | did | you | call | him | back | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做过 | 你 | 称呼 | 他 | 后退 | ? |

你为什么又给他打电话了？

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ded] , [juː; jʊ] [noʊ] .

| You | are | not | dead | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 不是 | 死的 | , | 你 | 知道 | . |

你知道，你还没死。

[goʊ] [daʊn] [tuː; tə][laɪf] .

| Go | down | to | life | . |
|---|---|---|---|---|
| 去 | 向下 | 到 | 生活 | . |

回归生活。

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [wʌn]['lɪt(ə)l] ['fɔːrfɪŋgər] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [smɔːl] [hed] , [ænd; ənd] [ʃʊk]

| " | She | pointed | one | little | forefinger | , | and | turned | her | small | head | , | and | shook |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 尖 | 一 | 小的 | 食指 | , | 和 | 转向 | 她 | 小的 | 头 | , | 和 | 摇晃 |

[hɜːr; hər] [braɪt] [her] ,

| her | bright | hair | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 明亮的 | 头发 | , |

她伸出一根小食指，转过小脑袋，甩了甩亮泽的头发，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['wʌndərfəli] [laɪk][ə; eɪ][smɔːl] ['kʌnɪŋ] [bɜːrd][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['goʊldən]['pluːmɪdʒ] .

| and | looked | wonderfully | like | a | small | cunning | bird | of | much | golden | plumage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 太棒了 | 喜欢 | 一个 | 小的 | 狡猾 | 鸟 | 的 | 很多 | 金的 | 羽毛 | . |

它看起来就像一只羽毛金黄、狡猾的小鸟，非常漂亮。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [æt; ət]['mɪstər] . - [lɔːŋ] [gaʊn] .

| As | they | started | to | go | down | , | she | caught | at | Mr | . | Riah's | long | gown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 开始 | 到 | 去 | 向下 | , | 她 | 捕捉 | 在 | 先生 | . | - | 长的 | 袍 | . |

他们开始往下走的时候，她抓住了里亚先生的长袍。

" [dəunt][biː; bi] [gɔːn] [lɔːŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

| " | Don't | be | gone | long | , | " | said | she | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 是 | 已消失 | 长的 | , | " | 说 | 她 | . |

"别走太久，"她说。

" [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][biː; bi] [ded] .

| " | Come | back | and | be | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 后退 | 和 | 是 | 死的 | . |

"回来吧，然后死去。"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] ['fɑːloʊɪŋ] ['æftər] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['feɪntli] , [hæf]

| " | And | they | heard | the | sweet | voice | following | after | , | more | and | more | faintly | , | half |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他们 | 听到 | 这 | 甜的 | 嗓音 | 下列的 | 后 | , | 更多的 | 和 | 更多的 | 淡淡的 | , | 一半 |

['kɔːlɪŋ] ,

| calling | , |
|---|---|
| 呼叫 | , |

他们听见后面跟着一个甜美的声音，越来越微弱，像是在呼唤，

[hæf] ['sɪŋɪŋ] , " [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][biː; bi] [ded] , [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][biː; bi] [ded] . "

| half | singing | , | " | Come | up | and | be | dead | , | come | up | and | be | dead | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 歌唱 | , | " | 来 | 向上 | 和 | 是 | 死的 | , | 来 | 向上 | 和 | 是 | 死的 | . | " |

半唱半唱："上来死吧，上来死吧。"

" [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['dʒeni] [ðæt] [naɪt] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][hoʊm] [ə'gen] [ænd; ənd]['goʊɪŋ]

| " | My | dear | , | " | said | Jenny | that | night | , | when | they | were | at | home | again | and | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 亲爱的 | , | " | 说 | 珍妮 | 那 | 夜晚 | , | 什么时候 | 他们 | 是 | 在 | 家 | 再次 | 和 | 去 |

[tuː; tə][bed] ,

| to | bed | , |
|---|---|---|
| 到 | 床 | , |

"亲爱的，"那天晚上，当她们回到家准备睡觉时，珍妮说道。

" [ðə; ði]['mæstər][ɪz][ə; eɪ] [biːst] , [ænd; ənd][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [iːt] [ʌp][maɪ] ['gɑːdmʌðər] ,

| " | the | master | is | a | beast | , | and | he | wants | to | eat | up | my | godmother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 掌握 | 是 | 一个 | 兽 | , | 和 | 他 | 想要 | 到 | 吃 | 向上 | 我的 | 教母 | , |

"主人是个野兽，他想吃掉我的教母。"

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [ɑːd] [weɪ] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][felt] [ʃʊr] [oʊld]['mɪstər] .

| " | which | was | the | little | creature's | odd | way | of | saying | that | she | felt | sure | old | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 曾是 | 这 | 小的 | 生物的 | 奇怪的 | 方式 | 的 | 说 | 那 | 她 | 毛毡 | 当然 | 老的 | 先生 | . |

['riːə] [wɜːrkt] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] ['ʌndər] [ðə; ði]['fɑːksi] - [feɪst] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi]

| Riah | worked | very | hard | for | very | little | money | under | the | foxy | - | faced | young | man | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里亚 | 工作 | 非常 | 难的 | 为了 | 非常 | 小的 | 钱 | 在下面 | 这 | 狐狸 | - | 面对 | 年轻的 | 男人 | 他 |

[kɔːld] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

| called | his | master | . |
|---|---|---|---|
| 称为 | 他的 | 掌握 | . |

这是小家伙用一种奇怪的方式表达她确信老里亚先生在那个他称之为主人的狐狸脸年轻人手下辛勤工作，却挣不到多少钱。

[ [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . ]

| [ | to | be | continued | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| [ | 到 | 是 | 持续 | . | ] |

[待续。]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 205 ]
[ 页 - ]

[第205页]

[dɑːts] ['letər] .
DOT'S LETTER .
点的 信 .

DOT的信。

[hɪəz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][dɑːt]
Here's a picture of Dot
这里是 一个 图片 的 点

这是 Dot 的照片

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][hɜːr; hər] [iːz]
As she sat at her ease
作为 她 卫星 在 她 舒适

她惬意地坐着

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [ʃiːd] [gɑːt] .
With a letter she'd got .
和 一个 信 棚 得到 .

她收到了一封信。

" [dɪr] [dɑːt] , " [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ,
" Dear Dot , " it began ,
" 亲爱的 点 , " 它 开始 ,

"亲爱的多特，"它开头写道。

" [wiː; wi][soʊ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] !
" We so want you to come !
" 我们 所以 想 你 到 来 !

我们非常希望你能来!

- [twʌz] [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][bɪ'gæn]
' Twas to - day we began
- 那是 到 - 天 我们 开始

今天我们开始了

['aʊər; ɑːr] [nuː] [plæn][ʌv; əv] - [æt; ət] [hoʊm] . -
Our new plan of ' At Home . '
我们的 新的 计划 的 - 在 家 . -

我们推出了新的"居家办公"计划。

" [ðer; ðər][ɪz] ['mɑːli] [ænd; ənd][ˌem 'iː]
" There is Mollie and me
" 那里 是 莫莉 和 我

"有莫莉和我。"

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['dɑːlz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
And our new dolls , you know ,
和 我们的 新的 娃娃 , 你 知道 ,

还有我们的新娃娃，你知道的，

[huːm] [jʊə(r)] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [siː] .
Whom you're certain to see .
谁 你是 肯定 到 看 .

你肯定会见到他。

[wiː; wi] [gɪv] [plʌm] - [keɪk] [æt; ət] [tiː] ,
We give plum - cake at tea ,
我们 给 李子 - 蛋糕 在 茶 ,

我们在下午茶时会奉上梅子蛋糕。

[bɪ'saɪdz] [swiːts] [wen] [juː; jʊ][goʊ] .
**Besides sweets when you go .**
除了 糖果 什么时候 你 去 .

除了带走糖果之外。

[jʊr; jər] [frend] [aɪ] [rɪ'meɪn] ,
**Your friend I remain ,**
你的 朋友 我 保持 ,

我依然是你的朋友，

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [lʌv] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .
**With much love , as you know .**
和 很多 爱 , 作为 你 知道 .

如你所知，我怀着深深的爱意。

" [ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] .
**" THE REHEARSAL .**
" 这 排演 .

“排练。

[ə; eɪ][duː'et] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [bɪ'twiːn] ['nɔːrmən] [ænd; ənd] [greɪs] ;
**A duet , if you please , between Norman and Grace ;**
一个 二重唱 , 如果 你 请 , 之间 诺曼 和 优雅 ;

请欣赏诺曼和格蕾丝的二重唱；

['sɪstər] ['ɑːlɪv] [ɪz] ['pleɪər] ; [ʃiːz] [ðer; ðər][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] ;
**Sister Olive is player ; she's there in her place ;**
姐姐 橄榄 是 玩家 ; 她是 那里 在 她 地方 ;

奥利弗修女是球员；她在那里扮演着自己的角色；

['taɪni] [greɪs] [ɪz][sə'prænoʊ] , [ænd; ənd]['nɔːrmən] [ɪz] [beɪs] .
**Tiny Grace is Soprano , and Norman is Bass .**
微小的 优雅 是 女高音 , 和 诺曼 是 低音 .

Tiny Grace是女高音，Norman是男低音。

['lɪt(ə)l] [greɪs] [ɪz][soʊ] ['iːgər] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][nɑːt] [kiːp] [taɪm] ,
**Little Grace is so eager she can not keep time ,**
小的 优雅 是 所以 渴望的 她 能 不是 保持 时间 ,

小格蕾丝太兴奋了，以至于无法掌握时间。

[bʌt; bət] [rʌnz] [ɑːn] [ə'hed] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] [ɔːr] [raɪm] .
**But runs on ahead without reason or rhyme .**
但 跑步 在 前方 没有 原因 或者 韵 .

但却毫无理由、毫无章法地向前奔跑。

" [sɪŋ] ['sloʊər] ! " [kraɪz] ['nɔːrmən] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [reɪs] ;
**" Sing slower ! " cries Norman ; " it is not a race ;**
" 唱歌 慢点 ! " 哭泣 诺曼 ; " 它 是 不是 一个 种族 ;

“唱慢点！”诺曼喊道；“这不是比赛；

[stɪl] ['sloʊər] , [sə'prænoʊ] , [ænd; ənd][duː] [kiːp] [jʊr; jər] [pleɪs] . "
**Still slower , Soprano , and do keep your place . "**
仍然 慢点 , 女高音 , 和 做 保持 你的 地方 . "

“再慢点，女高音，别动。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːlɪv] , " [sez] ['greɪsi] ; " [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] [ə'baʊt] ?
**" It is Olive , " says Gracie ; " what is she about ?**
" 它 是 橄榄 , " 说道 格雷西 ; " 什么 是 她 关于 ?

“是奥利弗，”格雷西说；“她这是怎么回事？”

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [tuː] [lɔːŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][kwaɪt] [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] . "
**She waited too long there , and quite put me out . "**
她 等待 也 长的 那里 , 和 相当 放 我 出去 . "

她在那里等了太久，让我很不高兴。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " ['ænsər] ['ɑːlɪv] , [ðæt] [mɑːrk] [miːnz] [ə; eɪ] - [rest] - ;
" No , indeed , " answers Olive , that mark means a ' rest ' ;
" 不 , 的确 , " 答案 橄榄 , 那 标记 方法 一个 - 休息 - ;

“不，的确，”奥利弗回答说，“那个标记的意思是‘休息’;

[juː; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , [greɪs] — [ɪn'diːd] [aɪ] [noʊ] [best] . "
You don't understand , Grace — indeed I know best . "
你 不 理解 , 优雅 — 的确 我 知道 最好的 . "

格蕾丝，你不明白——其实我最清楚。

" [traɪ] [ə'gen] .
" Try again .
" 尝试 再次 .

再试一次。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæts] ['betər] , [baɪ][fɑːr][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ;
that's better , by far than before ;
那就是 更好的 , 经过 远的 比 前 ;

这比以前好多了;

[naʊ] [ɪf] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [hɪr] , [ðeɪ] [wʊd] [kraɪ][aʊt] - ['ɑːnkɔːr] , -
Now if people were here , they would cry out ' Encore , '
现在 如果 人们 是 这里 , 他们 会 哭 出去 - 安可 , -

如果当时有人在场，他们会高喊“安可！”

[wɪtʃ] [miːnz] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['greɪsi] , - [pliːz] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [mɔːr] . - "
Which means , you know , Gracie , ' Please sing it once more . ' "
哪个 方法 , 你 知道 , 格雷西 , - 请 唱歌 它 一次 更多的 . - "

也就是说，你知道，格雷西，“请再唱一遍。”

" [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [strɔː] .
" A MAN OF STRAW .
" 一个 男人 的 稻草 .

“稻草人。”

" [fɪntʃ] [ænd; ənd]['goʊldi] ,
" Finch and Goldie ,
" 芬奇 和 戈尔迪 ,

“芬奇和戈尔迪，

[faɪn] ,
Redpole fine ,
红杆 美好的 ,

红杆很好，

[ɪn][ðə; ði][kɔːrn] [fiːld]
In the corn field
在 这 玉米 场地

在玉米地里

[keɪm] [tuː; tə][daɪn] .
Came to dine .
来 到 用餐 .

来这里用餐。

" [oʊ] ! [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
" Oh ! what is that ?
" 哦 ! 什么 是 那 ?

“哦！那是什么？”

" [ðeɪ] ['stɑ:rtld] [kraɪ] ,
" They startled cry ,
" 他们 惊慌 哭 ,

他们惊叫起来，

[ɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] ['flʌtər]
All in a flutter
全部 在 一个 扑

一切都在波动中

['rʌʃɪŋ] [baɪ] .
Rushing by .
冲刺 经过 .

匆匆而过。

" [lʊk] , ['sɪli] [bɜ:rdz] ,
" Look , silly birds ,
" 看 , 愚蠢的 鸟类 ,

“瞧，这些傻鸟儿们，

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ]
And you will know
和 你 将要 知道

你会知道的

[ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [nɑ:t] [hɜ:rt] ,
It can not hurt ,
它 能 不是 伤害 ,

它不会造成伤害。

" [kɔ:d] ['fɑ:ðər] [kroʊ] .
" Cawed Father Crow .
" 嘎嘎叫 父亲 乌鸦 .

“乌鸦老爹叫道。

" [tɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [θɪŋ]
" Tis but a thing
" 的 但 一个 事物

“这不过是一件小事。”

- [genst] ['neɪtʃɚz] [lɔ:] ,
' Gainst nature's law ,
- 对抗 自然的 法律 ,

“违背自然规律，

['oʊnli] [ə; eɪ] [ʃæm] —
Only a sham —
仅有的 一个 假 —

只是个骗局——

- [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [strɔ:] . -
' A man of straw . '
- 一个 男人 的 稻草 . -

“一个稻草人。”

" [ðə; ði] [bæθ] - [ru:m] .
" THE BATH - ROOM .
" 这 洗澡 - 房间 .

“浴室。

[kraɪz] [tɑ:m] , [ɪn] [ðə; ði] [bæθ] , " [aɪm] [ə; eɪ] [si:l] [æt; ət] [ðə; ði] [zu:] .
Cries Tom , in the bath , " I'm a seal at the Zoo .
哭泣 汤姆 , 在 这 洗澡 , " 我是 一个 海豹 在 这 动物园 .

汤姆在浴缸里喊道：“我是动物园里的海豹。”

" [sez] [ted] , [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] , " [ðen] [aɪm][glæd][aɪm][nɑːt][juː; jʊ] . "
" Says Ted , on the rug , " Then I'm glad I'm not you . "
" 说道 泰德 , 在 这 小地毯 , " 然后 我是 高兴的 我是 不是 你 . "

泰德坐在地毯上说："那我很高兴我不是你。"

" [ɑː] , [bʌt; bət] , [ted] , " ['ænsər] ['tɑːmi] , " [juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [maɪ] ['brʌðər] ;
" Ah , but , Ted , " answers Tommy , " you know you're my brother ;
" 啊 , 但 , 泰德 , " 答案 汤米 , " 你 知道 你是 我的 兄弟 ;

"啊，但是，泰德，"汤米回答说，"你知道你是我的兄弟；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [siːl] , [waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'nʌðər] !
And if I am a seal , why , you must be another !
和 如果 我 是 一个 海豹 , 为什么 , 你 必须 是 其他 !

如果我是一只海豹，那么你也一定是另一只！

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
" [ Pg 206 ]
" [ 页 - ]

[第206页]

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['stɔːri] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] [ðɪs]
We want to tell you a little story , by way of introducing the letters this
我们 想 到 告诉 你 一个 小的 故事 , 经过 方式 的 介绍 这 信件 这
[wiːk] .
week .
星期 .

本周，我们想通过一个小故事来介绍这封信。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [θriː] [bɔɪz] [wiː; wi] [noʊ] [went] [ɔːf][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌæftɚ'nuːnz] ['skeɪtɪŋ] .
The other day three boys we know went off for an afternoon's skating .
这 其他 天 三 男孩们 我们 知道 去 离开 为了 一个 下午 溜冰 .

前几天，我们认识的三个男孩下午去滑冰了。

[ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz][æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [glæs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ðə; ði][wɪnd] ,
The ice was as smooth as glass , and they flew over it like the wind ,
这 冰 曾是 作为 光滑的 作为 玻璃 , 和 他们 飞翔 超过 它 喜欢 这 风 ,

冰面光滑如镜，他们像风一样飞驰而过。

['sʌmtaɪmz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [greɪt] ['sɜːrkl] , ['sʌmtaɪmz] ['spɪnɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk][tɑːps] , [ðen] ['kʌtɪŋ] [ɔːl]
sometimes describing great circles , sometimes spinning around like tops , then cutting all
有时 描述 伟大的 界 , 有时 旋转 大约 喜欢 最高额 , 然后 切割 全部
['sɔrts][ʌv; əv] ['prɪti] ['fænsi] ['fɪgjərz] ,
sorts of pretty fancy figures ,
排序 的 漂亮的 想要 数据 ,

有时描绘大圆，有时像陀螺一样旋转，然后切割出各种各样非常漂亮的图形。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['reɪsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər] [skeɪts] [kʊd; kəd][goʊ] .
and again racing along as fast as their skates could go .
和 再次 赛车 沿着 作为 快速地 作为 他们的 冰鞋 可以 去 .

他们再次以最快的速度滑行。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [fred] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] .
After a while Fred paused for breath .
后 一个 尽管 弗雷德 暂停 为了 气息 .

过了一会儿，弗雷德停下来喘口气。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['skuːlmeɪt] ,
On the bank of the pond he saw a schoolmate ,
在 这 银行 的 这 池塘 他 锯 一个 同学 ,

在池塘边，他看到了一个同学。

[huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][spɔːrt][wɪð; wɪθ]['wɪstf(ə)l] [aɪz] .
**who** **was** **watching** **the** **sport** **with** **wistful** **eyes** **.**
WHO 曾是 观看 这 运动 和 怅惘 眼睛 .

他正满怀憧憬地观看比赛。

" [aɪ] [dɪ'kler] , [bɔɪz] , " [sed] [fred] [tuː; tə] ['hæri] [ænd; ənd] [fɪl] ,
**" I declare , boys , " said Fred to Harry and Phil ,**
" 我 宣布 , 男孩们 , " 说 弗雷德 到 哈里 和 菲尔 ,

"我宣布，孩子们，"弗雷德对哈里和菲尔说。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['feloʊ] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [skeɪt] [ðɪs] ['wɪntər] .
**" I don't believe that fellow has had a chance to skate this winter .**
" 我 不 相信 那 同伴 有 有 一个 机会 到 滑冰 这 冬天 .

"我不认为那家伙这个冬天有机会滑冰。"

[hiː; hi]['hæznt]['eni] [skeɪts] , [aɪm] [ʃʊr] . "
**He hasn't any skates , I'm sure . "**
他 还没有 任何 冰鞋 , 我是 当然 . "

我敢肯定他没有冰鞋。

" [skeɪts] ? — [nɑːt][hiː; hi] .
**" Skates ? — not he .**
" 冰鞋 ? — 不是 他 .

"滑冰鞋？——不是他。"

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [deɪz] , [aɪm][ə'freɪd] , [hiː; hi][dəunt][get]['eni] ['dɪnər] , " ['ænsər] ['hæri] ,
**A good many days , I'm afraid , he don't get any dinner , " answered Harry ,**
一个 好的 许多 天 , 我是 害怕的 , 他 不 得到 任何 晚餐 , " 回答 哈里 ,

"恐怕很多天他都吃不上晚饭，"哈利回答说。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ]['splendɪd] ['pɪdʒɪn] - [wɪŋ] .
**as he finished a splendid pigeon - wing .**
作为 他 完成的 一个 灿烂 鸽子 - 翼 .

他画完了一幅精美的鸽子翅膀画。

" [wel] " — [fred] ['smʌðəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
**" Well " — Fred smothered a little sigh as he spoke ,**
" 出色地 " — 弗雷德 窒息 一个 小的 叹 作为 他 辐 ,

"嗯……"弗雷德说话时轻轻叹了口气，说道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] ['breɪvli] — " [aɪ] [θɪŋk] [its] [miːn] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [fʌn]
**but he spoke bravely — " I think it's mean for us to have so much fun**
但 他 辐 勇敢地 — " 我 思考 它是 意思是 为了 我们 到 有 所以 很多 乐趣
[waɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [nʌn] ,
**while he has none ,**
尽管 他 有 没有任何 ,

但他勇敢地说道："我觉得我们玩得这么开心，而他却一点也不开心，这太不公平了。"

[ænd; ənd] [hɪr] [goʊz] !
**and here goes !**
和 这里 去 !

开始了！

[aɪ] [seɪ] , [dæn] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , " [kʌm] ,
**I say , Dan , " he shouted to the boy on the bank , " come ,**
我 说 , 担 , " 他 喊叫 到 这 男生 在 这 银行 , " 来 ,

"我说，丹，"他朝河岸上的男孩喊道，"过来。"

[teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði][aɪs] .
**take a turn on the ice .**
拿 一个 转动 在 这 冰 .

轮流上冰。

[aɪl] [lend] [juː; jʊ] [maɪ] [skeɪts] [ə'waɪl] .
**I'll lend you my skates awhile .**
患病的 借 你 我的 冰鞋 一会儿 .

我暂时把我的溜冰鞋借给你穿穿。

" [dæn] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɜːrdʒɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ,
**" Dan needed a little urging , but the other boys ,**
" 担 需要 一个 小的 敦促 , 但 这 其他 男孩们 ,

丹需要一点鼓励，但其他男孩.....

[huː] [laɪkt] [ðer; ðər] ['kɑːmræd] [nʌn] [ðə; ði] [les] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['puːrɚ]
**who liked their comrade none the less because he happened to be poorer**
WHO 喜欢 他们的 同志 没有任何 这 较少的 因为 他 发生 到 是 贫穷
[ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ,
**than themselves ,**
比 他们自己 ,

尽管这位同志比他们穷，但他们依然喜欢他。

[ɪn'sɪstɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['skeɪtərz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
**insisted , and the rest of the time he was among the skaters instead of**
坚持 , 和 这 休息 的 这 时间 他 曾是 之中 这 滑冰者 反而 的
[fred] .
**Fred .**
弗雷德 .

他坚持要去，其余时间他都和滑冰者们在一起，而不是弗雷德。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [hoʊm] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,
**They all went home happier than usual ,**
他们 全部 去 家 更快乐 比 通常 ,

他们都比平时更开心地回家了。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [duː] [kaɪnd] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [rɪ'peɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [dɪ'laɪt] [ðeɪ] [fiːl] ,
**for those who do kind things are always repaid by the double delight they feel ,**
为了 那些 WHO 做 种类 事物 是 总是 已偿还 经过 这 双倍的 喜 他们 感觉 ,

行善者总会得到双倍的快乐作为回报。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ək'sept] ['kaɪndnəs] ['greɪsfəli] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['hæpiːɚ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
**and those who accept kindness gracefully are the happier for it too .**
和 那些 WHO 接受 仁慈 优雅地 是 这 更快乐 为了 它 也 .

而那些欣然接受他人善意的人，也会因此而更加快乐。

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] [ɑːr; ər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] ['ʌðər]
**How many of you boys and girls are enjoying the luxury of helping others**
如何 许多 的 你 男孩们 和 女孩们 是 享受 这 奢华 的 帮助 其他的
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] ?
**along the way ?**
沿着 这 方式 ?

你们当中有多少男孩女孩享受着帮助他人的乐趣?

[wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['evri] [deɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] ['glædər]
**We like to think that every day some of you are making the world gladder**
我们 喜欢 到 思考 那 每一个 天 一些 的 你 是 制作 这 世界 格拉德
[baɪ] ['sɪmpli] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [best] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wer'evər] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] .
**by simply doing the best you can wherever you happen to be .**
经过 简单地 正在做 这 最好的 你 能 无论 你 发生 到 是 .

我们喜欢认为，每天你们中的一些人，无论身在何处，都在尽自己最大的努力，让世界变得更加美好。

[duː] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [jɔːr'selvz] [baɪ] [greɪt] [diːdz] ,
**Do not wait for the chance to distinguish yourselves by great deeds ,**
做 不是 等待 为了 这 机会 到 区分 你们自己 经过 伟大的 契约 ,

不要等待机会通过丰功伟绩来证明自己，

[bʌt; bət] [siːz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] .

| but | seize | the | little | opportunities | as | they | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 抢占 | 这 | 小的 | 机会 | 作为 | 他们 | 来 | . |

但要抓住每一个小机会。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli] [ə'mjuːzɪŋ] [ə; eɪ]['fretf(ə)l][tʃaɪld] ,

| It | may | be | only | amusing | a | fretful | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 仅有的 | 有趣 | 一个 | 烦躁 | 孩子 | , |

或许只能逗弄一个烦躁的孩子。

[ɔːr] ['helpɪŋ] [ə; eɪ] [dʌl] [wʌn][tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ][hɑːrd]['les(ə)n] ,

| or | helping | a | dull | one | to | learn | a | hard | lesson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 帮助 | 一个 | 乏味的 | 一 | 到 | 学习 | 一个 | 难的 | 课 | , |

或者帮助一个迟钝的人吸取惨痛的教训，

[ɔːr] ['soʊɪŋ] [ə; eɪ][ˌɑːr aɪ 'piː][ɪn][æn; ən] [ʌn'lʌki] ['brʌðɚz] [glʌvz] , [ɔːr] , [æz; əz] [ðiːz] [θriː] ['lɪt(ə)l]

| or | sewing | a | rip | in | an | unlucky | brother's | gloves | , | or | , | as | these | three | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 缝纫 | 一个 | 撕裂 | 在 | 一个 | 倒霉 | 兄弟 | 手套 | , | 或者 | , | 作为 | 这些 | 三 | 小的 |

['fɛloʊz] [dɪd] ,

| fellows | did | , |
|---|---|---|
| 伙伴们 | 做过 | , |

或者缝补倒霉的兄弟手套上的破洞，或者，就像这三个小家伙所做的那样，

['loʊnɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [skeɪts] , [bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][noʊ] [ʌn'selfɪʃ] ['ækʃ(ə)n][ɪz]['evər] [dʌn] [ɪn]

| loaning | a | pair | of | skates | , | but | believe | me | no | unselfish | action | is | ever | done | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贷款 | 一个 | 一对 | 的 | 冰鞋 | , | 但 | 相信 | 我 | 不 | 无私 | 行动 | 是 | 曾经 | 完毕 | 在 |

[veɪn] .

| vain | . |
|---|---|
| 徒劳 | . |

借出一双溜冰鞋，但请相信我，任何无私的举动都不会白费。

['pæl'maɪrə] , [nuː] [jɔːk] .

| Palmyra | , | New | York | . |
|---|---|---|---|---|
| 帕尔米拉 | , | 新的 | 约克 | . |

纽约州帕尔米拉。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] ['ænti] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , [huː] [sendz] [ˌem 'iː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['evri] [wiːk] ,

| I | have | a | nice | auntie | in | Washington | , | who | sends | me | Young | People | every | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 好的 | 阿姨 | 在 | 华盛顿 | , | WHO | 发送 | 我 | 年轻的 | 人们 | 每一个 | 星期 | , |

我在华盛顿有一位和蔼的阿姨，她每周都会给我寄《青年人》杂志。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][sɪks] ['nʌmbərz] .

| and | I | have | all | but | the | first | six | numbers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 全部 | 但 | 这 | 第一的 | 六 | 数字 | . |

除了前六个数字之外，其他数字我都有了。

[aɪ][wʌz; wəz][aʊt][æt; ət] ['ʃɔːrtsˌvɪl] [ðɪs] ['sʌmər] ['vɪzɪtɪŋ] [maɪ] ['kʌznz] ;

| I | was | out | at | Shortsville | this | summer | visiting | my | cousins | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 出去 | 在 | 肖茨维尔 | 这 | 夏天 | 访问 | 我的 | 表兄弟姐妹 | ; |

今年夏天我去肖茨维尔探望我的表兄弟们;

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [pleɪ] ['gɪv(ə)n][ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][noʊ] . - ,

| and | while | I | was | there | we | had | the | play | given | in | Young | People | No | . | 92 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 我 | 曾是 | 那里 | 我们 | 有 | 这 | 玩 | 给定 | 在 | 年轻的 | 人们 | 不 | . | - | , |

我在那里的时候，我们还在第92期《青年》杂志上演出了那部戏剧。

" ['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][ænd; ənd][hɜːr; hər][kæt] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses]

| " | Mother | Michel | and | Her | Cat | , | " | and | it | was | a | great | success |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 母亲 | 米歇尔 | 和 | 她 | 猫 | , | " | 和 | 它 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 成功 |

.

:

.

《米歇尔妈妈和她的猫》，而且非常成功。

[aɪ][wʌz; wəz] ['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .

| I | was | Mother | Michel | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 母亲 | 米歇尔 | . |

我是米歇尔修女。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔɪ] ['mɪstər] . [stʌbz] ,

| I | have | a | toy | Mr | . | Stubbs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 玩具 | 先生 | . | 斯塔布斯 | , |

我有一个玩具，名叫斯塔布斯先生。

[sent] [ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ][kaɪnd]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [huː] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] "

| sent | me | by | a | kind | gentleman | in | Washington | who | had | read | the | story | of | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 我 | 经过 | 一个 | 种类 | 绅士 | 在 | 华盛顿 | WHO | 有 | 读 | 这 | 故事 | 的 | " |

['toʊbi][ 'tailə ] .

| Toby | Tyler | . |
|---|---|---|
| 托比 | 泰勒 | . |

是一位住在华盛顿的好心先生寄给我的，他读过《托比·泰勒》的故事。

" [wiː; wi][hæv; həv] [θriː] [bɜːrdz] — [bʌt; bət][ðer; ðər] !

| " | We | have | three | birds | — | But | there | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 三 | 鸟类 | — | 但 | 那里 | ! |

我们有三只鸟——但是！

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [raɪt] ['eni] [mɔːr] ,

| I | must | not | write | any | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 不是 | 写 | 任何 | 更多的 | , |

我不能再写了。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][duː][aɪ] [fɪr] [maɪ] ['letər] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] ,

| for | if | I | do | I | fear | my | letter | will | be | too | long | to | publish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 我 | 做 | 我 | 害怕 | 我的 | 信 | 将要 | 是 | 也 | 长的 | 到 | 发布 | , |

因为如果我那样做，恐怕我的信会太长，无法发表。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] , [æz; əz][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][sər'praɪz][maɪ] ['ænti] .

| and | I | want | it | to | be | printed | , | as | I | would | like | to | surprise | my | auntie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想 | 它 | 到 | 是 | 打印 | , | 作为 | 我 | 会 | 喜欢 | 到 | 惊喜 | 我的 | 阿姨 | . |

我希望把它打印出来，因为我想给我的姑姑一个惊喜。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd]['mɪstər] . ['oʊtɪs][ɪz] ['hævɪŋ] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ][taɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [jɑːt] .

| I | am | glad | Mr | . | Otis | is | having | so | good | a | time | with | his | little | yacht | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 高兴的 | 先生 | . | 奥蒂斯 | 是 | 拥有 | 所以 | 好的 | 一个 | 时间 | 和 | 他的 | 小的 | 游艇 | . |

我很高兴奥蒂斯先生和他的小游艇玩得这么开心。

[ 'mainə ][el] . [siː] .

| Mina | L | . | C | . |
|---|---|---|---|---|
| 米娜 | L | . | C | . |

米娜LC

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] [huː] , [laɪk][ 'mainə ] , [wɪʃ] ['mɪstər] . ['oʊtɪs][ə; eɪ]['plez(ə)nt] ['vɔɪɪdʒ] ,

| The | little | people | who | , | like | Mina | , | wish | Mr | . | Otis | a | pleasant | voyage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 人们 | WHO | , | 喜欢 | 米娜 | , | 希望 | 先生 | . | 奥蒂斯 | 一个 | 令人愉快的 | 航程 | , |

像米娜一样，祝愿奥蒂斯先生旅途愉快的小人们

[wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [riːd] [ə'nʌðər] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pen] :

| will | be | glad | to | read | another | letter | from | his | pen | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 高兴的 | 到 | 读 | 其他 | 信 | 从 | 他的 | 笔 | : |

很高兴能读到他写的另一封信：

[ɑːn][ðə; ði]['pæsˌkwɑːˌtæŋk] .

| On | the | Pasquotank | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 帕斯奎坦克 | . |

在帕斯奎坦克上。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːðər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][nɔːr][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['wɔːtər] - [kɔːrs] ,

| Since | it | is | neither | a | large | nor | important | water | - | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 它 | 是 | 两者都不 | 一个 | 大的 | 也不 | 重要的 | 水 | - | 课程 | , |

因为它既不是大型水道，也不是重要的水道，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [wer] [ðə; ði]['pæsˌkwɑːˌtæŋk]

| some | of | the | readers | of | Young | People | may | not | know | where | the | Pasquotank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 读者 | 的 | 年轻的 | 人们 | 可能 | 不是 | 知道 | 在哪里 | 这 | 帕斯奎坦克 |

['rɪvər] [ɪz] ;

| River | is | ; |
|---|---|---|
| 河 | 是 | ; |

《青少年》杂志的一些读者可能不知道帕斯夸坦克河在哪里；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['redɪli] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði][mæp] ,

| but | as | it | can | readily | be | found | on | the | map | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 它 | 能 | 容易 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 地图 | , |

但它很容易在地图上找到，

[ðoʊz] [huː] [ker] [tuː; tə] [riːd] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['toʊbi][ 'tailə ][ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [ə'baʊt]

| those | who | care | to | read | more | about | the | cruise | of | the | Toby | Tyler | should | learn | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 关心 | 到 | 读 | 更多的 | 关于 | 这 | 巡航 | 的 | 这 | 托比 | 泰勒 | 应该 | 学习 | 关于 |

[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðer; ðər] [bʊks] ,

| it | from | their | books | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 从 | 他们的 | 图书 | , |

那些有兴趣了解更多关于托比·泰勒号游轮航行故事的人应该从相关书籍中了解。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['betər] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [jɑːt] ['æftər][ˌaɪ 'tiː]

| in | order | to | better | understand | the | direction | taken | by | the | little | yacht | after | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 更好的 | 理解 | 这 | 方向 | 已采取 | 经过 | 这 | 小的 | 游艇 | 后 | 它 |

[keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪzməl][swɑːmp] .

| came | out | of | the | Dismal | Swamp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 出去 | 的 | 这 | 惨淡 | 沼泽 | . |

为了更好地了解这艘小游艇驶出阴森沼泽后所采取的方向。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [jɑːt] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['tɜːrmɪnəs][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl]

| It | will | be | remembered | that | the | yacht | arrived | at | the | terminus | of | the | canal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 记得 | 那 | 这 | 游艇 | 到达的 | 在 | 这 | 终点站 | 的 | 这 | 运河 |

[kwaɪt] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

| quite | late | at | night | , |
|---|---|---|---|---|
| 相当 | 晚的 | 在 | 夜晚 | , |

人们会记得，这艘游艇抵达运河尽头时已是深夜。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]

| so | that | it | was | impossible | for | any | of | the | party | to | judge | of | the | river |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 为了 | 任何 | 的 | 这 | 派对 | 到 | 法官 | 的 | 这 | 河 |

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]['entər] ;

| they | were | to | enter | ; |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 到 | 进入 | ; |

因此，双方都无法判断他们即将进入的河流的情况；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['krʊkɪd] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðər]

| but | they | had | been | told | it | was | very | crooked | , | and | , | without | any | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 到过 | 讲述 | 它 | 曾是 | 非常 | 歪 | , | 和 | , | 没有 | 任何 | 其他 |

['riːz(ə)n] ,

| reason | , |
|---|---|
| 原因 | , |

但他们被告知这条路非常不正规，而且，没有任何其他理由，

[ɔ:l] [bi'li:vd] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv] ['twenti] - [θri:] [maɪlz] [tu:; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] ['sɪti] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ]

| all | believed | the | journey | of | twenty | - | three | miles | to | Elizabeth | City | would | be | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 相信 | 这 | 旅行 | 的 | 二十 | - | 三 | 英里 | 到 | 伊丽莎白 | 城市 | 会 | 是 | 一个 |

['ti:diəs] [wʌn] .

| tedious | one | . |
|---|---|---|
| 乏味 | 一 | . |

所有人都认为前往伊丽莎白市的23英里路程将会是一段枯燥乏味的旅程。

['nevər] [wɜ:r; wər] ['trævələz] [mɔ:r] ['plezntli] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['toʊbi]

| Never | were | travellers | more | pleasantly | surprised | than | were | those | on | the | Toby |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 是 | 旅行者 | 更多的 | 愉快 | 惊讶 | 比 | 是 | 那些 | 在 | 这 | 托比 |

['dʊrɪŋ] [ðæt] ['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [seɪl] .

| during | that | Saturday | morning | sail | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 那 | 周六 | 早晨 | 帆 | . |

星期六早上，乘坐"托比号"航行的旅客们惊喜万分，这是所有旅客中最令人愉悦的。

[ðə; ði] [stɑ:rt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'baʊt] [eɪt] [ ə'klɔk, əu- ] , [dʒʌst] ['æftər] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [hæd; həd] [klɪrd]

| The | start | was | made | about | eight | o'clock | , | just | after | the | birds | had | cleared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 开始 | 曾是 | 制成 | 关于 | 八 | 点钟 | , | 只是 | 后 | 这 | 鸟类 | 有 | 已清除 |

[ðə; ði] ['brekfəst] [θɪŋz] [ə'weɪ] ,

| the | breakfast | things | away | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 早餐 | 事物 | 离开 | , |

大约八点钟的时候，就在鸟儿们把早餐吃光之后，活动开始了。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['fɔ:rnu:n] ['kɑ:nsərt] .

| and | were | beginning | their | forenoon | concert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 开始 | 他们的 | 午前 | 音乐会 | . |

他们即将开始上午的音乐会。

[ðə; ði] [lɑ:rdʒ] ['ɔ:diəns] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krikits] , ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [li:vz] , [wɜ:r; wər] [ɔ:l]

| The | large | audience | , | composed | of | the | crickets | , | flowers | , | and | leaves | , | were | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 观众 | , | 由 | 的 | 这 | 蟋蟀 | , | 花朵 | , | 和 | 树叶 | , | 是 | 全部 |

[ɪn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [mudz] ,

| in | the | best | of | moods | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最好的 | 的 | 情绪 | , |

由蟋蟀、花朵和树叶组成的大批观众，都心情愉悦。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [gʊd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['hɑ:rməni] ,

| because | the | singing | was | really | good | , | as | well | as | in | perfect | harmony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 歌唱 | 曾是 | 真的 | 好的 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 在 | 完美的 | 和谐 | , |

因为歌声真的很好听，而且和声也完美无瑕。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] , [seɪv] ,

| and | everything | around | was | as | bright | and | gay | as | possible | , | save | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一切 | 大约 | 曾是 | 作为 | 明亮的 | 和 | 同性恋 | 作为 | 可能的 | , | 节省 | , |

[pər'hæps] , [ðə; ði] ['stu:ərd] ,

| perhaps | , | the | steward | , |
|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 这 | 管家 | , |

周围的一切都明亮欢快，或许除了那位乘务员之外。

[hu:] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɔɪlər] [ænd; ənd] [ bə:nd ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

| who | had | fallen | against | the | boiler | and | burned | one | of | his | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 倒下 | 反对 | 这 | 锅炉 | 和 | 烧伤 | 一 | 的 | 他的 | 耳朵 | . |

他不慎撞到锅炉上，烧伤了一只耳朵。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:] [maɪlz] [seɪld] ['æftər] [ðə; ði] [læst] [kə'næl] [lɑ:k] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [wʌz; wəz] [nɑ:t]

| The | first | two | miles | sailed | after | the | last | canal | lock | had | been | passed | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 二 | 英里 | 航行 | 后 | 这 | 最后的 | 运河 | 锁 | 有 | 到过 | 通过了 | 曾是 | 不是 |

['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [trɪp] [θru:] [ðə; ði] [swɑ:mp] ,

| different | from | the | trip | through | the | swamp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不同的 | 从 | 这 | 旅行 | 通过 | 这 | 沼泽 | , |

驶过最后一个船闸后的前两英里航程与穿越沼泽的旅程并无二致。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] [wɪtʃ] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][frʌm; frəm][ðə; ði][kə'næl][hæd; həd] [bɪn]

| for | the | little | stream | which | ran | into | the | river | from | the | canal | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 小的 | 溪流 | 哪个 | 跑 | 进入 | 这 | 河 | 从 | 这 | 运河 | 有 | 到过 |

['waidnd] [ænd; ənd] ['streɪtnd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]

| widened | and | straightened | until | it | had | almost | ceased | to | be | a | natural |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扩大 | 和 | 拉直 | 直到 | 它 | 有 | 几乎 | 停止 | 到 | 是 | 一个 | 自然的 |

['wɔːtər] - [kɔːrs] .

| water | - | course | . |
|---|---|---|---|
| 水 | - | 课程 | . |

因为从运河流入河流的小溪已经被拓宽和拉直，以至于几乎不再是一条天然水道。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [jɑːt] [glaidid][ə'raʊnd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ,

| But | when | the | yacht | glided | around | a | sharp | curve | of | the | stream | into | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 游艇 | 滑翔 | 大约 | 一个 | 锋利的 | 曲线 | 的 | 这 | 溪流 | 进入 | 这 | 河 | , |

但当游艇沿着溪流急弯滑入河中时，

[iːtʃ] [wʌn] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] ,

| each | one | rubbed | his | eyes | to | assure | himself | that | he | was | awake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 一 | 摩擦 | 他的 | 眼睛 | 到 | 保证 | 他自己 | 那 | 他 | 曾是 | 醒 | , |

他们每个人都揉了揉眼睛，以确认自己已经醒了。

[ænd; ənd][nɑːt] [ 'driːmiŋ ] [ʌv; əv][sʌm; səm][lænd] [ɪn'tʃæntɪd] [baɪ][ðə; ði] [pər'fjuːm] [ænd; ənd] ['bjuːti]

| and | not | dreaming | of | some | land | enchanted | by | the | perfume | and | beauty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 做梦 | 的 | 一些 | 土地 | 迷人的 | 经过 | 这 | 香水 | 和 | 美丽 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['evriwer] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [prə'fjuːʒn] .

| of | the | flowers | that | were | everywhere | in | the | greatest | profusion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 花朵 | 那 | 是 | 到处 | 在 | 这 | 最 | 丰富 | . |

并没有梦想着某个被芬芳和美丽所吸引的国度，那里的花朵遍地盛开，美不胜收。

[ðeɪ] [hæd; həd] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːlɪst] [triːz] ,

| They | had | crept | to | the | very | tops | of | the | tallest | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 悄悄地爬 | 到 | 这 | 非常 | 最高额 | 的 | 这 | 最高 | 树木 | , |

它们爬到了最高树的顶端，

[ænd; ənd] [ðen] [riːtʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] , [hæd; həd][left][bɪ'haɪnd] [lɔːŋ] , ['bjuːtɪfli]

| and | then | reaching | down | to | the | water | , | had | left | behind | long | , | beautifully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 到达 | 向下 | 到 | 这 | 水 | , | 有 | 左边 | 在后面 | 长的 | , | 非常漂亮 |

['kʌlərd] [riθs] ;

| colored | wreaths | ; |
|---|---|---|
| 有色 | 花圈 | ; |

然后俯身到水中，留下了长长的、色彩艳丽的花环；

[ðeɪ] [hʌŋ] [frʌm; frəm] ['evri] [bræntʃ] , [ænd; ənd] [piːpt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [iːtʃ] [triː] [trʌŋk] ,

| they | hung | from | every | branch | , | and | peeped | from | behind | each | tree | trunk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 悬挂 | 从 | 每一个 | 分支 | , | 和 | 偷窥 | 从 | 在后面 | 每个 | 树 | 树干 | , |

它们挂在每根树枝上，从每棵树干后面探出头来。

[dɪs'pjuːtɪŋ] [pə'zeʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [greɪ] [mɔːs] ,

| disputing | possession | with | the | long | gray | moss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 争议 | 拥有 | 和 | 这 | 长的 | 灰色的 | 苔藓 | , |

与长长的灰色苔藓争夺所有权，

[ðæt] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] [peɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːlmoʊst]

| that | seemed | suddenly | to | have | grown | pale | because | of | the | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 似乎 | 突然 | 到 | 有 | 生长 | 苍白 | 因为 | 的 | 这 | 几乎 |

[ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [pər'fjuːm] .

| overpowering | perfume | . |
|---|---|---|
| 压倒性的 | 香水 | . |

因为那股浓烈的香水味，它似乎突然变得苍白了。

[iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

| Each | side | of | the | river | seemed | to | be | a | bank | of | flowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 边 | 的 | 这 | 河 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 银行 | 的 | 花朵 | , |

河两岸仿佛都是鲜花盛开的河岸。

[frʌm; frəm][aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [roʊz][laɪk] [stemz] ,

| from | out | of | which | the | branches | of | the | trees | rose | like | stems | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 出去 | 的 | 哪个 | 这 | 分支 | 的 | 这 | 树木 | 玫瑰 | 喜欢 | 茎 | , |

树木的枝干从中像茎干一样向上生长出来，

[waɪl] [wʌn][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst]['fænsi][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌn] [ɪ'mens] [dɪʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

| while | one | could | almost | fancy | the | country | one | immense | dish | of | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一 | 可以 | 几乎 | 想要 | 这 | 国家 | 一 | 巨大 | 盘子 | 的 | 水 | , |

人们几乎可以把这个国家想象成一个巨大的水盆，

[ɪn] [wɪtʃ] ['flaʊərz] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [prə'fjuːsli] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [bloʊn]

| in | which | flowers | had | been | placed | profusely | , | and | that | the | wind | had | blown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 花朵 | 有 | 到过 | 放置 | 大量地 | , | 和 | 那 | 这 | 风 | 有 | 吹 |

[ðem; ðəm][ə'pɑːrt] ,

| them | apart | , |
|---|---|---|
| 他们 | 除 | , |

里面曾摆放着大量的鲜花，但被风吹散了。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɑːt] .

| leaving | a | narrow | channel | for | the | yacht | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 一个 | 狭窄的 | 渠道 | 为了 | 这 | 游艇 | . |

为游艇留出一条狭窄的航道。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['bjuːti] [ðə; ði]['toʊbi] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] ['dɪndʒi] -

| In | the | midst | of | such | beauty | the | Toby | seemed | suddenly | to | have | grown | dingy | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 这样的 | 美丽 | 这 | 托比 | 似乎 | 突然 | 到 | 有 | 生长 | 昏暗的 | - |

['lʊkɪŋ] [ænd; ənd]['dɜːrti] ,

| looking | and | dirty | , |
|---|---|---|---|
| 寻找 | 和 | 肮脏的 | , |

在如此美景之中，托比号突然显得破旧肮脏。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [dekt] [aʊt][ɪn][hɜːr; hər] ['braɪtəst] [flægz][ænd; ənd]

| and | although | she | was | at | once | decked | out | in | her | brightest | flags | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 她 | 曾是 | 在 | 一次 | 甲板 | 出去 | 在 | 她 | 最亮的 | 旗帜 | 和 |

[moʊst] ['brɪliənt] [ə'dɔːnmənts] ,

| most | brilliant | adornments | , |
|---|---|---|---|
| 最多 | 杰出的 | 装饰品 | , |

尽管她立刻披上了最鲜艳的旗帜，佩戴上了最耀眼的饰品，

[ðə; ði] ['flaʊərz] [pʊt][tuː; tə] [blʌʃ] ['eni] [sʌtʃ] ['fiːb(ə)l] [ə'tempts] [æt; ət] ['bjuːtəˌfaɪŋ] .

| the | flowers | put | to | blush | any | such | feeble | attempts | at | beautifying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花朵 | 放 | 到 | 脸红 | 任何 | 这样的 | 微弱 | 尝试 | 在 | 美化 | . |

这些鲜花让任何此类微弱的美化尝试都黯然失色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvər]

| There | was | no | question | as | to | the | truth | of | the | statement | that | the | river |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 问题 | 作为 | 到 | 这 | 真相 | 的 | 这 | 陈述 | 那 | 这 | 河 |

[wʌz; wəz] ['krʊkɪd] ;

| was | crooked | ; |
|---|---|---|
| 曾是 | 歪 | ; |

河流弯曲的说法是真实无误的；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [mɑːrkt] [aʊt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dʌb(ə)ljuː] ,

| it | was | much | as | if | some | one | had | marked | out | a | number | of | W's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 很多 | 作为 | 如果 | 一些 | 一 | 有 | 标记 | 出去 | 一个 | 数字 | 的 | 的 | , |

就好像有人在上面标出了许多个“W”一样。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] [floʊd] .

| into | which | the | water | had | flowed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 哪个 | 这 | 水 | 有 | 流动 | . |

水流经的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][seɪl]['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli][fɜːrst] [tɔːrd] [wʌn][bæŋk] , [ænd; ənd]

| It | was | necessary | to | sail | almost | directly | first | toward | one | bank | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 必要的 | 到 | 帆 | 几乎 | 直接地 | 第一的 | 朝向 | 一 | 银行 | , | 和 |

[ðen] [bæk] ,

| then | back | , |
|---|---|---|
| 然后 | 后退 | , |

必须先几乎笔直地驶向一侧河岸，然后再折返。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ;

| in | the | opposite | direction | , | to | the | other | , | in | order | to | keep | in | the | channel | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 对面的 | 方向 | , | 到 | 这 | 其他 | , | 在 | 命令 | 到 | 保持 | 在 | 这 | 渠道 | ; |

相反的方向，为了保持在航道内；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] ['diːviəs] [kɔːrs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [lɔːŋgər] ,

| but | no | one | regretted | the | devious | course | that | made | the | journey | longer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 一 | 后悔 | 这 | 狡猾的 | 课程 | 那 | 制成 | 这 | 旅行 | 更长 | , |

但没有人后悔采取这种迂回曲折、延长旅程的做法。

[sɪns] [ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] ['flaʊər] - [trɪmd] [triːz] [ɑːn]['wɔːtər][soʊ] [smuːð] [ænd; ənd]

| since | the | way | was | through | the | flower | - | trimmed | trees | on | water | so | smooth | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 方式 | 曾是 | 通过 | 这 | 花 | - | 修剪过的 | 树木 | 在 | 水 | 所以 | 光滑的 | 和 |

['mɪrər] - [laɪk] [ðæt] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] ['peɪntɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| mirror | - | like | that | the | foliage | appeared | as | if | painted | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 镜子 | - | 喜欢 | 那 | 这 | 叶子 | 出现 | 作为 | 如果 | 绘 | 在 | 它 | . |

因为道路穿过鲜花簇拥的树木，水面平静如镜，树叶仿佛画在水面上一样。

['sʌmtaɪmz] , [wen] ['seɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

| Sometimes | , | when | sailing | around | a | bend | in | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | , | 什么时候 | 帆船 | 大约 | 一个 | 弯曲 | 在 | 这 | 河 | , |

有时，当船只在河道拐弯处航行时，

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɚz] [wʊd] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [nɑːrld] [ænd; ənd] [bliːtʃt] [trʌŋk] [ʌv; əv]

| the | voyagers | would | come | suddenly | upon | the | gnarled | and | bleached | trunk | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 航海者 | 会 | 来 | 突然 | 之上 | 这 | 盘根错节的 | 和 | 漂白 | 树干 | 的 |

[sʌm; səm][dʒaɪ'gæntɪk] [triː] [ðæt] [ʌp'rəjz] [frʌm; frəm][ə'mɪd][ðə; ði] ['bluːmɪŋ] ['fɔːrɪst] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪðərd]

| some | gigantic | tree | that | uprose | from | amid | the | blooming | forest | like | a | withered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 巨大 | 树 | 那 | 玫瑰 | 从 | 之中 | 这 | 盛开 | 森林 | 喜欢 | 一个 | 干枯 |

[stɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [buˈkeɪ] ,

| stalk | in | a | bouquet | , |
|---|---|---|---|---|
| 茎 | 在 | 一个 | 花束 | , |

旅行者们会突然发现，在繁花似锦的森林中，耸立着一棵参天大树，它那扭曲苍白的树干就像花束中枯萎的枝条一样突兀。

['kɔːzɪŋ] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lʊk] [mɔːr] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

| causing | everything | around | it | to | look | more | bright | and | cheerful | because | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导致 | 一切 | 大约 | 它 | 到 | 看 | 更多的 | 明亮的 | 和 | 快乐 | 因为 | 的 |

[ðə; ði]['kɑːntræst] .

| the | contrast | . |
|---|---|---|
| 这 | 对比 | . |

由于这种对比，周围的一切看起来都更加明亮欢快。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wen] [ðə; ði] [jɑːt] [dɪd][nɑːt] [muːv] [θruː]

| There | had | been | times | during | the | journey | when | the | yacht | did | not | move | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 时代 | 期间 | 这 | 旅行 | 什么时候 | 这 | 游艇 | 做过 | 不是 | 移动 | 通过 |

[ðə; ði]['wɔːtər][fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

| the | water | fast | enough | to | satisfy | some | of | the | party | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 快速地 | 足够的 | 到 | 满足 | 一些 | 的 | 这 | 派对 | , |

旅途中曾有几次，游艇的航速不够快，无法满足部分乘客的需求。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [seɪl][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt] [rɪ'gret] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [soʊ]

| but | during | this | sail | there | was | not | one | who | did | not | regret | he | was | leaving | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 期间 | 这 | 帆 | 那里 | 曾是 | 不是 | 一 | WHO | 做过 | 不是 | 后悔 | 他 | 曾是 | 离开 | 所以 |

['kwɪkli] [ə; eɪ]['rɪvər][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] .

| quickly | a | river | so | beautiful | as | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 一个 | 河 | 所以 | 美丽的 | 作为 | 这 | . |

但航行途中，没有一个人不后悔如此匆匆地离开这条如此美丽的河流。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['pæsˌkwɑːˌtæŋk][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [striːm] [θruː'aʊt] [ɪts][ɪn'taɪər] [kɔːrs] ,

| Although | the | Pasquotank | is | a | charming | stream | throughout | its | entire | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 帕斯奎坦克 | 是 | 一个 | 迷人 | 溪流 | 自始至终 | 它是 | 全部的 | 课程 | , |

尽管帕斯奎坦克河在其整个河道中都是一条迷人的小溪，

[ɪts][bæŋks][ɑːr; ər][nɑːt] [ðʌs] ['lɪtərəli] [laɪnd][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] [maɪlz] ,

| its | banks | are | not | thus | literally | lined | with | flowers | more | than | ten | miles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 银行 | 是 | 不是 | 因此 | 字面上地 | 衬里 | 和 | 花朵 | 更多的 | 比 | 十 | 英里 | , |

它的两岸并非真的像人们想象的那样，十多英里都鲜花盛开。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['siːnəri] [ɪz] [sə'fɪʃntli] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

| but | after | that | the | scenery | is | sufficiently | beautiful | to | make | it | interesting | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 那 | 这 | 风景 | 是 | 足够 | 美丽的 | 到 | 制作 | 它 | 有趣的 | 没有 |

[ə'proʊtʃɪŋ] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] [ɪn'tʃæntmənt] .

| approaching | so | near | to | enchantment | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 接近 | 所以 | 靠近 | 到 | 魅力 | . |

但之后的景色已经足够美丽，足以让人感到有趣，却又不至于令人着迷。

[wen] [ðə; ði]['toʊbi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ɪ'lɪzəbəθ] ['sɪti] [ə; eɪ] [drɔː] - [brɪdʒ] [wʌz; wəz]

| When | the | Toby | was | about | ten | miles | from | Elizabeth | City | a | draw | - | bridge | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 托比 | 曾是 | 关于 | 十 | 英里 | 从 | 伊丽莎白 | 城市 | 一个 | 画 | - | 桥 | 曾是 |

[siːn] [dʒʌst] [ə'hed] .

| seen | just | ahead | . |
|---|---|---|---|
| 已见 | 只是 | 前方 | . |

当"托比号"距离伊丽莎白市还有大约十英里时，人们看到前方不远处有一座吊桥。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][moʊst] ['ʌðər] ['brɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

| It | was | not | different | from | most | other | bridges | , | and | yet | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 不同的 | 从 | 最多 | 其他 | 桥梁 | , | 和 | 然而 | 它 | 曾是 |

[ə'proʊtʃt] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

| approached | with | wonder | and | curiosity | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 接近 | 和 | 想知道 | 和 | 好奇心 | , |

它与其他大多数桥梁并无不同，然而人们却带着惊奇和好奇的目光靠近它。

[fɔːr; fər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['nɪrli] [æz; əz] ['meni] ['niːgrəuz][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ['kraʊdɪd] [ðer; ðər]

| for | on | it | were | nearly | as | many | negroes | as | could | be | crowded | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 它 | 是 | 几乎 | 作为 | 许多 | 黑人 | 作为 | 可以 | 是 | 挤 | 那里 |

[wɪ'ðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] [rɪsk] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [fɔːl] ['oʊvərbɔːrd] .

| without | too | much | risk | that | some | of | them | would | fall | overboard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 也 | 很多 | 风险 | 那 | 一些 | 的 | 他们 | 会 | 落下 | 落水 | . |

因为船上挤满了几乎尽可能多的黑人，而不会有太大的风险让他们掉下船。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][oʊld][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [jʌŋ] [men][ænd; ənd]['gɜ꞉lz] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

| There | were | old | men | and | women | , | young | men | and | girls | , | and | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 老的 | 男人 | 和 | 女性 | , | 年轻的 | 男人 | 和 | 女孩们 | , | 和 | 孩子们 |

[ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] ,

| of | all | ages | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 年龄 | , |

那里有老人、妇女、青年男女，还有各个年龄段的孩子。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [bɔɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪniːəst][ænd; ənd] ['blækɪst] [ʌv; əv][ 'dɑːki ]['beɪbiːz]

| from | a | good | - | sized | boy | down | to | the | tiniest | and | blackest | of | darky | babies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 好的 | - | 尺寸 | 男生 | 向下 | 到 | 这 | 最小的 | 和 | 最黑的 | 的 | 黑人 | 婴儿 |

.

:

.

从身材高大的男孩到最小最黑的黑皮肤婴儿。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [jɑːt] ['kʌmɪŋ] [soʊ] ['swɪftli] [tɔːrd]

| Perhaps | they | were | surprised | at | seeing | the | little | yacht | coming | so | swiftly | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他们 | 是 | 惊讶 | 在 | 看到 | 这 | 小的 | 游艇 | 未来 | 所以 | 迅速地 | 朝向 |

[ðem; ðəm] ;

| them | ; |
|---|---|
| 他们 | ; |

或许他们惊讶地发现那艘小游艇正快速地向他们驶来；

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði]['toʊbi][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni]

| certain | it | is | that | those | on | the | Toby | were | surprised | at | seeing | such | a | company |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 它 | 是 | 那 | 那些 | 在 | 这 | 托比 | 是 | 惊讶 | 在 | 看到 | 这样的 | 一个 | 公司 |

,

,

,

可以肯定的是，托比号上的乘客看到这样一家公司都感到惊讶。

[ænd; ənd] [ə'weitid] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔːl] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

| and | awaited | the | meeting | with | no | small | degree | of | curiosity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 等待中 | 这 | 会议 | 和 | 不 | 小的 | 程度 | 的 | 好奇心 | . |

并怀着相当的好奇心期待着这次会面。

" [ɪz] [jər] [^wain] [ter] - - ? " [æskt] [æn; ən][oʊld] [greɪ] - ['hedɪd] [ 'dɑːki ] ,

| " | Is | yer | gwine | ter | ' | Liz'beth | ? | " | asked | an | old | gray | - | headed | darky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你的 | 格温 | 特尔 | - | - | ? | " | 问 | 一个 | 老的 | 灰色的 | - | 标题 | 黑人 | , |

“你是要去见'莉兹'吗？”一位头发花白的黑人老者问道。

[æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [drɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ['kɔːʃəsli] ,

| as | he | opened | the | draw | of | the | bridge | cautiously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 打开 | 这 | 画 | 的 | 这 | 桥 | 谨慎地 | , |

他小心翼翼地打开了桥的横档，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] [jɑːt] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

| as | if | he | feared | the | yacht | might | escape | him | if | he | made | ready | for | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 害怕 | 这 | 游艇 | 可能 | 逃脱 | 他 | 如果 | 他 | 制成 | 准备好 | 为了 | 她 |

['kʌmɪŋ] [tuː] ['kwɪkli] .

| coming | too | quickly | . |
|---|---|---|---|
| 未来 | 也 | 迅速地 | . |

仿佛他害怕如果准备得太快迎接她，游艇就会从他身边溜走。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [jɑːt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] , [hiː; hi] ,

| On | being | told | that | the | yacht | was | on | her | way | to | Elizabeth | , | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 存在 | 讲述 | 那 | 这 | 游艇 | 曾是 | 在 | 她 | 方式 | 到 | 伊丽莎白 | , | 他 | , |

得知游艇正驶往伊丽莎白港后，他

[əˈsɪstɪd] [baɪ] [ˈnɪrli] [ɔːl][ˈprez(ə)nt] , [toʊld][ðə; ði][ˈriːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsemblɪŋ] .

| assisted | by | nearly | all | present | , | told | the | reason | of | the | assembling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 协助 | 经过 | 几乎 | 全部 | 展示 | , | 讲述 | 这 | 原因 | 的 | 这 | 组装 | . |

在几乎所有在场人员的帮助下，他说明了集会的原因。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][ˈsɪti][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈtend] [ə; eɪ] [ˈkɑːnfərəns] [wɪtʃ]

| They | were | all | anxious | to | reach | the | city | in | order | to | attend | a | Conference | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 焦虑的 | 到 | 抵达 | 这 | 城市 | 在 | 命令 | 到 | 出席 | 一个 | 会议 | 哪个 |

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][held][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] ;

| was | to | be | held | on | the | following | day | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 是 | 握住 | 在 | 这 | 下列的 | 天 | ; |

他们都急于赶到城里，参加第二天要举行的会议；

[ðə; ði] [ˈstiːmər] , [duː] [sʌm; səm][ˈaʊərz] [ˈɜːrliər] , [hæd; həd][nɑːt] [əˈraɪvd] ,

| the | steamer | , | due | some | hours | earlier | , | had | not | arrived | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 汽船 | , | 到期的 | 一些 | 小时 | 早些时候 | , | 有 | 不是 | 到达的 | , |

那艘几个小时前就该到的轮船还没有到达。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [fɪrz] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi]

| and | they | were | waiting | for | her | with | many | fears | as | to | whether | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 等待 | 为了 | 她 | 和 | 许多 | 恐惧 | 作为 | 到 | 无论 | 她 |

[wʊd] [kʌm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

| would | come | during | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 来 | 期间 | 这 | 天 | . |

他们焦急地等待着她，担心她白天会不会来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈstɔːri][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] ,

| As | soon | as | the | story | had | been | told | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 故事 | 有 | 到过 | 讲述 | , |

故事讲完之后，

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈpɑːrti][bɪˈgæn][tuː; tə] [pliːd] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi][ˈteɪkən][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][ˈtoʊbi] ,

| the | entire | party | began | to | plead | that | they | be | taken | on | board | the | Toby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全部的 | 派对 | 开始 | 到 | 恳求 | 那 | 他们 | 是 | 已采取 | 在 | 木板 | 这 | 托比 | , |

所有人都开始恳求登上托比号。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ˈɜːrnɪstnəs] [ðæt] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][dɪn] .

| with | a | force | and | earnestness | that | resulted | in | a | terrible | din | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 力量 | 和 | 认真 | 那 | 结果 | 在 | 一个 | 糟糕的 | din | . |

他用尽全力，义无反顾，结果发出了一阵可怕的喧闹声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ruːm] [ɪˈnʌf] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][boʊt][fɔːr; fər][wʌn] - [tenθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] -

| There | was | not | room | enough | on | the | little | boat | for | one | - | tenth | of | the | would | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 房间 | 足够的 | 在 | 这 | 小的 | 船 | 为了 | 一 | - | 第十 | 的 | 这 | 会 | - |

[biː; bi] [ˈpæsndʒɚ] ;

| be | passengers | ; |
|---|---|---|
| 是 | 乘客 | ; |

小船上的空间不足以容纳十分之一的乘客；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kənˈvɪns] [ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [wʌnz][ʌv; əv] [ðæt] [moʊst]

| but | it | was | almost | impossible | to | convince | the | anxious | ones | of | that | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 几乎 | 不可能的 | 到 | 说服 | 这 | 焦虑的 | 一个 | 的 | 那 | 最多 |

[ˈpælpəb(ə)l][fækt] ,

| palpable | fact | , |
|---|---|---|
| 可感知的 | 事实 | , |

但要让那些焦虑不安的人相信这个最显而易见的事实，几乎是不可能的。

[ænd; ənd]['æftər] ['evri] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [jɑːt] [hæd; həd] [skriːmd] [hɪm'self] ['nɪrli] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði]

| and | after | every | one | on | the | yacht | had | screamed | himself | nearly | hoarse | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 每一个 | 一 | 在 | 这 | 游艇 | 有 | 尖叫 | 他自己 | 几乎 | 嘶哑 | 在 | 这 |

['efərt] ,

| effort | , |
|---|---|
| 努力 | , |

游艇上的每个人都竭尽全力地呐喊，几乎喊哑了嗓子之后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [bʌt; bət] [faɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['teɪkən] .

| they | were | made | to | understand | that | but | five | of | the | party | could | be | taken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 制成 | 到 | 理解 | 那 | 但 | 五 | 的 | 这 | 派对 | 可以 | 是 | 已采取 | . |

他们被告知，但该党五人可以被带走。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kɑːmɪk(ə)l] ,

| It | was | comical | , |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 滑稽 | , |

真是滑稽可笑。

[ðə; ði] [saɪt] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['fɔːrtʃənət]

| the | sight | they | presented | as | they | tried | to | decide | as | to | whom | the | fortunate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视线 | 他们 | 呈现 | 作为 | 他们 | 尝试 | 到 | 决定 | 作为 | 到 | 谁 | 这 | 幸运 |

[wʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ;

| ones | should | be | ; |
|---|---|---|---|
| 一个 | 应该 | 是 | ; |

他们试图决定谁是幸运儿，并呈现出这样的景象；

[iːtʃ] [wʌn] ['ɜːdʒd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [moʊst] ['niːdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] ,

| each | one | urged | that | he | or | she | was | most | needed | at | the | Conference | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 一 | 敦促 | 那 | 他 | 或者 | 她 | 曾是 | 最多 | 需要 | 在 | 这 | 会议 | , |

每个人都极力强调自己是大会最需要的人。

[ænd; ənd] [æz; əz] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [ˌəʊvə'ruːld] [baɪ] [ðə; ði] [rest] ,

| and | as | each | was | overruled | by | the | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 每个 | 曾是 | 否决 | 经过 | 这 | 休息 | , |

而每一项决定都被其他决定否决了。

[ðeɪ] [wʊd] ['laʊdli] [ɜːrdʒ] [ðer; ðər] [kleɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ɑːn] [ðə; ði] [jɑːt] ,

| they | would | loudly | urge | their | claims | to | the | party | on | the | yacht | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 高声 | 敦促 | 他们的 | 索赔 | 到 | 这 | 派对 | 在 | 这 | 游艇 | , |

他们会在游艇上的聚会上大声宣扬自己的主张，

[wʌn] [oʊld] [mæn] [prə'pəuzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [biː; bi] ['teɪkən] [ɑːn] [bɔːrd] ,

| one | old | man | proposing | that | he | be | taken | on | board | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 老的 | 男人 | 提议 | 那 | 他 | 是 | 已采取 | 在 | 木板 | , |

一位老人提议让他上船，

" [æn; ən] - [liːv] ['dɜː] ['ɑːdər] [fuːl] ['nɪgər] [ter] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

| " | an | ' | leave | der | odder | fool | niggers | ter | fight | it | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | - | 离开 | 德尔 | 更奇怪 | 傻子 | 黑鬼 | 特尔 | 斗争 | 它 | 出去 | . |

“然后让那些更傻的黑鬼去打架吧。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fʊli] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] ,

| " | It | was | fully | half | an | hour | before | the | question | was | decided | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 完全 | 一半 | 一个 | 小时 | 前 | 这 | 问题 | 曾是 | 决定 | , |

“这个问题花了整整半个小时才最终决定。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['toʊbi] [went] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] ,

| and | then | the | Toby | went | on | her | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 托比 | 去 | 在 | 她 | 方式 | , |

然后托比就继续她的旅程了。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['pæsɪndʒər] [lɪst][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][faɪv][æz; əz] ['hæpi]

| with | an | addition | to | her | passenger | list | in | the | shape | of | five | as | happy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 添加 | 到 | 她 | 乘客 | 列表 | 在 | 这 | 形状 | 的 | 五 | 作为 | 快乐的 |

[ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪv] [ 'dɑːki ] [æz; əz]['evər] [seɪld] [daʊn] [ðə; ði]['pæsˌkwɑːˌtæŋk]['peɪvər] .

| and | inquisitive | darkies | as | ever | sailed | down | the | Pasquotank | Paver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 好奇 | 黑人 | 作为 | 曾经 | 航行 | 向下 | 这 | 帕斯奎坦克 | 铺路石 | . |

她的乘客名单上又增加了五位快乐而好奇的黑人，他们像以往一样沿着帕斯奎坦克铺路船航行。

[ðeɪ] [piəd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] , ['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] ,

| They | peered | in | at | the | cabin | , | careful | not | to | touch | anything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 窥视 | 在 | 在 | 这 | 舱 | , | 小心 | 不是 | 到 | 触碰 | 任何事物 | , |

他们小心翼翼地向小屋里张望，生怕碰到任何东西。

[bʌt; bət] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [kən'teɪnd] ; [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɪn]

| but | anxious | to | see | all | the | little | room | contained | ; | they | examined | the | machinery | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 焦虑的 | 到 | 看 | 全部 | 这 | 小的 | 房间 | 包含 | ; | 他们 | 检查 | 这 | 机械 | 在 |

[ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] ['krɪtɪkli] ,

| the | engine | - | room | critically | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 引擎 | - | 房间 | 关键 | , |

但他们急于看看这狭小空间里都装了些什么；于是他们仔细检查了机舱里的机械设备。

[waɪl] [ðə; ði]['oʊldɪst][traɪd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][haʊ] [ðə; ði][boʊt][kʊd; kəd][biː; bi] [prə'peld] [baɪ][ðə; ði]

| while | the | oldest | tried | to | explain | how | the | boat | could | be | propelled | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 最老 | 尝试 | 到 | 解释 | 如何 | 这 | 船 | 可以 | 是 | 推进 | 经过 | 这 |

[kən'fjuːzɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [stiːl] [rɑːdz][ænd; ənd][ baːz ] .

| confusing | - | looking | assortment | of | steel | rods | and | bars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人困惑 | - | 寻找 | 品种 | 的 | 钢 | 杆 | 和 | 酒吧 | . |

而年纪最大的人则试图解释如何用那些看起来很复杂的钢杆和钢条来推动船只。

[ðen] [ðeɪ] [went] ['fɔːrwərd] , [wer] [ðeɪ] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði]

| Then | they | went | forward | , | where | they | gave | themselves | up | to | the | enjoyment | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 去 | 向前 | , | 在哪里 | 他们 | 给予 | 他们自己 | 向上 | 到 | 这 | 享受 | 的 | 这 |

['aʊər] ,

| hour | , |
|---|---|
| 小时 | , |

然后他们继续前行，尽情享受这美好的时光。

[æz; əz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ɪn][ðer; ðər] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stiːmər] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðeɪ]

| as | enthusiastic | in | their | praise | of | the | little | steamer | as | one | could | wish | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 热情的 | 在 | 他们的 | 称赞 | 的 | 这 | 小的 | 汽船 | 作为 | 一 | 可以 | 希望 | 他们 |

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

| should | be | . |
|---|---|---|
| 应该 | 是 | . |

他们对这艘小汽船的赞扬之情，可谓是应有的热情。

['æftər][ðer; ðər] [dɪ'leɪt] [hæd; həd][səb'saidid][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] ,

| After | their | delight | had | subsided | in | a | measure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们的 | 喜 | 有 | 平静下来 | 在 | 一个 | 措施 | , |

他们的喜悦渐渐消退后，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [ə'baʊt][ðə; ði][ə'maʊnt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][peɪ]

| they | began | to | be | troubled | about | the | amount | they | might | be | called | upon | to | pay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 到 | 是 | 麻烦 | 关于 | 这 | 数量 | 他们 | 可能 | 是 | 称为 | 之上 | 到 | 支付 |

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] ,

| for | their | passage | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 通道 | , |

他们开始担心自己可能需要支付多少船费。

[bʌt; bət][ɔːl][ðer; ðər][dʒɔɪ] [rɪ'tɜːrnd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld][noʊ] ['mʌni] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'siːvd] .

| but | all | their | joy | returned | when | they | were | told | no | money | would | be | received | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 他们的 | 喜悦 | 返回 | 什么时候 | 他们 | 是 | 讲述 | 不 | 钱 | 会 | 是 | 已收到 | . |

但当他们得知不会收到任何款项时，他们又恢复了喜悦。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['tʃɪldrən] ,
**From** **that** **moment** **they** **were** **as** **happy** **as** **children** **,**
从 那 片刻 他们 是 作为 快乐的 作为 孩子们 ,

从那一刻起，他们像孩子一样快乐。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][kæmp] - ['miːtɪŋ] ['sɔŋz] [æz; əz][ə; eɪ]
**and** **insisted** **on** **singing** **a** **great** **number** **of** **camp** **-** **meeting** **songs** **as** **a**
和 坚持 在 歌唱 一个 伟大的 数字 的 营 - 会议 歌曲 作为 一个
[miːnz] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] ['grætɪtuːd] .
**means** **of** **showing** **their** **gratitude** **.**
方法 的 显示 他们的 感激 .

他们坚持要唱很多营会歌曲来表达他们的感激之情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten][ ə'klɔk, əu- ] [wen] [ðə; ði]['toʊbi][wʌz; wəz] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [æt; ət]
**It** **was** **ten** **o'clock** **when** **the** **Toby** **was** **made** **fast** **to** **the** **dock** **at**
它 曾是 十 点钟 什么时候 这 托比 曾是 制成 快速地 到 这 码头 在
[ɪ'lɪzəbəθ] ['sɪti] ,
**Elizabeth** **City** **,**
伊丽莎白 城市 ,

托比号在伊丽莎白市码头靠岸时是晚上十点。

[wer] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər]['lændɪd] , ['evɪdəntli] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][boʊt] ,
**where** **the** **passengers** **were** **landed** **,** **evidently** **sorry** **to** **leave** **the** **little** **boat** **,**
在哪里 这 乘客 是 登陆 , 显然 对不起 到 离开 这 小的 船 ,

乘客们下船的地方，显然他们都舍不得离开这艘小船。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .
**even** **though** **it** **was** **to** **a** **Conference** **they** **were** **going** **.**
甚至 尽管 它 曾是 到 一个 会议 他们 是 去 .

尽管他们是去参加一个会议。

[dʒeɪmz]['oʊtɪs] .
**James** **Otis** **.**
詹姆斯 奥蒂斯 .

詹姆斯·奥蒂斯。

['dʒəːmən,taun] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [ˌpensl'veɪniə] .
**Germantown** **,** **Philadelphia** **,** **Pennsylvania** **.**
日耳曼敦 , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州费城日耳曼敦。

[aɪ] [sent] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] ,
**I** **sent** **you** **a** **letter** **a** **little** **while** **ago** **,**
我 发送 你 一个 信 一个 小的 尽管 前 ,

我前段时间给你寄了一封信，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði][læst] ['nʌmbər] [ə'baʊt] ['sʌmbɑːdi] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['dændɪlaɪən][ɑːn]
**but** **when** **I** **read** **in** **the** **last** **number** **about** **somebody** **seeing** **a** **dandelion** **on**
但 什么时候 我 读 在 这 最后的 数字 关于 某人 看到 一个 蒲公英 在
[dɪ'sembər] [naɪn] ,
**December** **9** **,**
十二月 9 ,

但是当我读到上一期杂志上有人在12月9日看到蒲公英时，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [maɪ]['kʌz(ə)n] [keɪm] [ɪn] ,
**I** **thought** **I** **would** **write** **and** **tell** **you** **that** **to** **-** **day** **my** **cousin** **came** **in** **,**
我 想法 我 会 写 和 告诉 你 那 到 - 天 我的 表哥 来了 在 ,

我想写信告诉你，今天我表弟来了。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['dændɪlaɪən] , [sed] , " [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
**and** **holding** **up** **a** **dandelion** **,** **said** **,** **"** **Look** **at** **that** **!**
和 保持 向上 一个 蒲公英 , 说 , " 看 在 那 !

他举起一朵蒲公英，说："看！

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][pet][kæt] .

| " | We | have | a | pet | cat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 一个 | 宠物 | 猫 | . |

我们养了一只宠物猫。

[aɪ][went] ['skeɪtɪŋ] [læst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [breɪk] [θruː] [ðə; ði][aɪs] .

| I | went | skating | last | Monday | , | and | saw | a | man | break | through | the | ice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 溜冰 | 最后的 | 周一 | , | 和 | 锯 | 一个 | 男人 | 休息 | 通过 | 这 | 冰 | . |

上周一我去滑冰，看到一个人从冰面上摔了下来。

['dʌbljuː] . [es] . [en] .

| W | . | S | . | N | . |
|---|---|---|---|---|---|
| W | . | S | . | N | . |

无线传感器网络

['wjdsaid] , [nɪr] ['lɪŋkəlˌtɑːn] , [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] .

| Woodside | , | near | Lincolnton | , | North | Carolina | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伍德赛德 | , | 靠近 | 林肯顿 | , | 北 | 卡罗莱纳 | . |

伍德赛德，位于北卡罗来纳州林肯顿附近。

[maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frendz] ,

| My | dear | Young | Friends | , |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 年轻的 | 朋友们 | , |

我亲爱的年轻朋友们，

— [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst]

| — | There | are | so | many | things | I | want | to | talk | to | you | about | that | I | am | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 事物 | 我 | 想 | 到 | 讲话 | 到 | 你 | 关于 | 那 | 我 | 是 | 几乎 |

[ə'freɪd][tuː; tə][bɪ'gɪn] [ðɪs] ['letər] ,

| afraid | to | begin | this | letter | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 害怕的 | 到 | 开始 | 这 | 信 | , |

—我有很多话想跟你说，以至于我几乎不敢开始写这封信了。

[fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['preʃəs] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] -

| for | fear | I | may | take | up | too | much | room | in | the | precious | columns | of | the | Post | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 害怕 | 我 | 可能 | 拿 | 向上 | 也 | 很多 | 房间 | 在 | 这 | 宝贵的 | 列 | 的 | 这 | 邮政 | - |

['ɑːfɪs] [bɑːks] .

| office | Box | . |
|---|---|---|
| 办公室 | 盒子 | . |

恐怕我会占用邮政信箱宝贵空间的太多篇幅。

['aʊər; ɑːr] [greɪt] [fiːst] [ænd; ənd] ['krɪsməs] ['pleʒər] [ɪz]['oʊvər] .

| Our | great | feast | and | Christmas | pleasure | is | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 伟大的 | 盛宴 | 和 | 圣诞节 | 乐趣 | 是 | 超过 | . |

我们的盛宴和圣诞欢乐已经结束了。

[ðə; ði] [triː] , [θæŋks] [tuː; tə][jʊr; jər] [dɪr] , ['dʒenərəs] , [kaɪnd]['lɪt(ə)l] ['hɑːrts] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]

| The | tree | , | thanks | to | your | dear | , | generous | , | kind | little | hearts | , | was | a | perfect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树 | , | 谢谢 | 到 | 你的 | 亲爱的 | , | 慷慨的 | , | 种类 | 小的 | 心 | , | 曾是 | 一个 | 完美的 |

[sək'ses] .

| success | . |
|---|---|
| 成功 | . |

多亏了你们这些善良慷慨的小天使，这棵树才如此成功。

[wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm][naɪs]['gɑːrmənts][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] , [tɔɪz] [ænd; ənd]

| We | had | some | nice | garments | of | clothing | for | them | all | , | toys | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一些 | 好的 | 服装 | 的 | 衣服 | 为了 | 他们 | 全部 | , | 玩具 | 和 |

[bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

| books | for | the | children | , |
|---|---|---|---|---|
| 图书 | 为了 | 这 | 孩子们 | , |

我们给他们准备了一些漂亮的衣服，还有给孩子们准备的玩具和书籍。

[ænd; ənd]['kændi][fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] .

| and | candy | for | every | one | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 糖果 | 为了 | 每一个 | 一 | . |

每人都有糖果。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['hæpi] !

| They | were | so | happy | ! |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 所以 | 快乐的 | ! |

他们太高兴了!

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][juː; jʊ][ɔːl] [hɪr] [tuː; tə] [siː]

| I | would | have | given | almost | anything | to | have | had | you | all | here | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 有 | 给定 | 几乎 | 任何事物 | 到 | 有 | 有 | 你 | 全部 | 这里 | 到 | 看 |

[ðə; ði] [triː] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] ,

| the | tree | you | had | done | so | much | to | make | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树 | 你 | 有 | 完毕 | 所以 | 很多 | 到 | 制作 | , |

我多么希望你们都能来这里看看这棵你们倾注了那么多心血打造的圣诞树啊!

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hæpi] [skuːl] .

| and | to | see | the | happy | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 看 | 这 | 快乐的 | 学校 | . |

看到这所快乐的学校。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l][wʌnz] [huː] [wɜːr; wər][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Some | little | ones | who | were | so | eager | to | taste | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 小的 | 一个 | WHO | 是 | 所以 | 渴望的 | 到 | 品尝 | 它 | , |

有些小朋友非常渴望尝尝味道,

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][get]['ɪntuː][ðer; ðər]['kændi] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] ,

| and | could | not | get | into | their | candy | quickly | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 不是 | 得到 | 进入 | 他们的 | 糖果 | 迅速地 | 足够的 | , |

他们恨不得马上吃到糖果。

[sʌkt] [ðə; ði] [swiːt] [θruː] [ðə; ði] [leɪs] [bægz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] .

| sucked | the | sweet | through | the | lace | bags | that | it | was | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真烂 | 这 | 甜的 | 通过 | 这 | 蕾丝 | 包 | 那 | 它 | 曾是 | 在 | . |

他透过蕾丝袋吸吮着甜食。

[ɪn][fækt] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] ['hæpi] ; [æz; əz][maɪ] ['tʃɪldrən] [sed] ,

| In | fact | , | we | were | all | very | happy | ; | as | my | children | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 我们 | 是 | 全部 | 非常 | 快乐的 | ; | 作为 | 我的 | 孩子们 | 说 | , |

事实上，我们都非常高兴；正如我的孩子们所说，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] " [best][pɑːrt] " [ʌv; əv] ['krɪsməs] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] .

| it | was | the | " | best | part | " | of | Christmas | to | us | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | " | 最好的 | 部分 | " | 的 | 圣诞节 | 到 | 我们 | 全部 | . |

对我们所有人来说，这是圣诞节"最美好的部分"。

[mɔːr] [nuː] [sˈkɒləz] [kiːp] ['kʌmɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

| More | new | scholars | keep | coming | all | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 新的 | 学者们 | 保持 | 未来 | 全部 | 这 | 时间 | . |

新的学者层出不穷。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [skuːl] ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meni] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['tʃɪldrən] ,

| We | want | to | start | a | school | also | for | the | many | poor | little | white | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想 | 到 | 开始 | 一个 | 学校 | 还 | 为了 | 这 | 许多 | 贫穷的 | 小的 | 白色的 | 孩子们 | , |

我们也想为那些贫困的白人小孩开办一所学校。

[huː] [niːd] [wʌn][æz; əz]['bædli][æz; əz][ðə; ði] ['kʌlərd] [wʌnz][dɪd] ;

| who | need | one | as | badly | as | the | colored | ones | did | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 需要 | 一 | 作为 | 糟糕 | 作为 | 这 | 有色 | 一个 | 做过 | ; |

那些像有色人种一样迫切需要它的人;

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊks] , ['pepərz] ,

| so | you | see | I | will | have | use | for | the | books | , | papers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 看 | 我 | 将要 | 有 | 使用 | 为了 | 这 | 图书 | , | 文件 | , |

所以你看，我会用得上这些书籍、文件。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [juː; jʊ] [meɪ] [send] .

| and | all | the | other | things | you | may | send | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 其他 | 事物 | 你 | 可能 | 发送 | . |

以及您可能发送的所有其他物品。

[aɪ][mʌst; məst] [θæŋk] [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [sent][ðə; ði]['prez(ə)nts][tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['fæməli] ;

| I | must | thank | the | lady | who | sent | the | presents | to | my | own | family | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 感谢 | 这 | 女士 | WHO | 发送 | 这 | 礼物 | 到 | 我的 | 自己的 | 家庭 | ; |

我必须感谢那位给我家人送礼物的女士；

['ɔːlsoʊ] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skrɪbnɚ] [ænd; ənd]['neɪʃ(ə)n] [sent][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] , [wʌns] [mɔːr] ,

| also | thanks | for | the | Scribner | and | Nation | sent | me | ; | and | , | once | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 谢谢 | 为了 | 这 | 斯克里布纳 | 和 | 国家 | 发送 | 我 | ; | 和 | , | 一次 | 更多的 | , |

还要感谢 Scribner 和 Nation 寄给我的书；再次感谢你们。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [sent][ˌem 'iː][ðə; ði] ['prɪti] ['krɪsməs] [kɑːrd] .

| thanks | to | the | little | boy | who | sent | me | the | pretty | Christmas | card | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢谢 | 到 | 这 | 小的 | 男生 | WHO | 发送 | 我 | 这 | 漂亮的 | 圣诞节 | 卡片 | . |

感谢给我寄来漂亮圣诞贺卡的小男孩。

[ðə; ði][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [skuːl] ['bɪldɪŋ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ɪ'miːdiətli] .

| The | work | on | the | school | building | will | begin | immediately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 在 | 这 | 学校 | 建筑 | 将要 | 开始 | 立即地 | . |

学校建筑工程将立即开始。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .

| I | will | write | you | when | we | have | it | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 写 | 你 | 什么时候 | 我们 | 有 | 它 | 完毕 | . |

完成后我会写信给你。

[aɪ][hæv; həv] [kept] [ɔːl][jʊr; jər] [neɪmz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðer; ðər][ɪn] [peɪnt] [ɑːn] ['tæblɪts] .

| I | have | kept | all | your | names | ; | they | are | all | to | go | in | there | in | paint | on | tablets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 保留 | 全部 | 你的 | 姓名 | ; | 他们 | 是 | 全部 | 到 | 去 | 在 | 那里 | 在 | 画 | 在 | 片剂 | . |

我已经记住了你们所有人的名字；它们都要用绘图板画出来。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][kwaɪt][dɪ'saɪdɪd] [haʊ] .

| I | have | not | quite | decided | how | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 相当 | 决定 | 如何 | . |

我还没完全决定怎么做。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [juː; jʊ] [ə'gen] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] ,

| I | will | write | you | again | when | it | is | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 写 | 你 | 再次 | 什么时候 | 它 | 是 | 完毕 | , |

完成后我会再给你写信。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðæt] [pɑːrt][maɪ'self] .

| for | I | am | going | to | do | that | part | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 是 | 去 | 到 | 做 | 那 | 部分 | 我 | . |

因为那部分我要自己完成。

['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] , ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['pepərz] , [ænd; ənd][kɑːrdz][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][kaɪnd]

| Packages | , | Sunday | - | school | papers | , | and | cards | have | come | from | kind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包裹 | , | 星期日 | - | 学校 | 文件 | , | 和 | 牌 | 有 | 来 | 从 | 种类 |

['hɑːrts] [ænd; ənd][hændz][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ,

| hearts | and | hands | in | many | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 心 | 和 | 双手 | 在 | 许多 | 地方 | , |

来自各地好心人的手和心意，寄来了包裹、主日学报纸和贺卡。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] [hæv; həv] [bɪn] [ə'priːʃieɪtɪd] [ænd; ənd] [juːst] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
**and** **in** **every** **instance** **have** **been** **appreciated** **and** **used** **where** **they** **were**
和 在 每一个 实例 有 到过 感谢 和 用过的 在哪里 他们 是
['niːdɪd] .
**needed** **.**
需要 .

在所有需要的地方，他们都得到了赞赏和利用。

[ðə; ði][wʌn] [sent] [sent] [baɪ] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleʒər] ,
**The** **one** **cent** **sent** **by** **many** **little** **children** **was** **accepted** **with** **much** **pleasure** **,**
这 一 中心 发送 经过 许多 小的 孩子们 曾是 公认 和 很多 乐趣 ,

许多小孩子寄来的一分钱被欣然接受。

[æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði][naɪs][lɑːrdʒ][bɑːksɪz][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] , ['kændi] , [ænd; ənd] [tɔɪz] [sent] [baɪ] ['meni]
**as** **were** **the** **nice** **large** **boxes** **of** **clothing** **,** **candy** **,** **and** **toys** **sent** **by** **many**
作为 是 这 好的 大的 盒子 的 衣服 , 糖果 , 和 玩具 发送 经过 许多
[kaɪnd] ['leɪdiz] .
**kind** **ladies** **.**
种类 女士们 .

还有许多好心的女士寄来的装满衣服、糖果和玩具的大箱子。

['ʌŋk(ə)l] [piːt] [wʌz; wəz]['reɪdiənt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [wɪʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][naɪs]
**Uncle** **Pete** **was** **radiant** **when** **he** **came** **to** **wish** **a** **Happy** **New** **Year** **in** **his** **nice**
叔叔 皮特 曾是 辐射状 什么时候 他 来了 到 希望 一个 快乐的 新的 年 在 他的 好的
[suːt] [ðæt] [hæd; həd] [groʊn] [ɑːn][ðə; ði] [triː] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
**suit** **that** **had** **grown** **on** **the** **tree** **for** **him** **,**
套装 那 有 生长 在 这 树 为了 他 ,

皮特叔叔穿着树上长出来的漂亮西装，容光焕发地来祝大家新年快乐。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər][naɪs] ['rɪstlɪt] , [mɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['welkəm] [gɪfts]
**with** **all** **the** **others** **in** **their** **nice** **wristlets** **,** **mitts** **,** **and** **the** **other** **welcome** **gifts**
和 全部 这 其他的 在 他们的 好的 手腕包 , 手套 , 和 这 其他 欢迎 礼物
[ðæt] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] .
**that** **they** **received** **.**
那 他们 已收到 .

其他人都戴着漂亮的手镯、手套和其他收到的欢迎礼物。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['smaɪlɪŋ] ['evər] [sɪns] ['krɪsməs] .
**They** **have** **been** **smiling** **ever** **since** **Christmas** **.**
他们 有 到过 微笑 曾经 自从 圣诞节 .

从圣诞节到现在，他们一直笑容满面。

[ə'duː] , [dɪr] [frendz] .
**Adieu** **,** **dear** **friends** **.**
再见 , 亲爱的 朋友们 .

再见了，亲爱的朋友们。

['truːli] [jɔːrz] ,
**Truly** **yours** **,**
真的 你的 ,

肃然，

['mɪsɪz] . ['rɪtʃərdsən] .
**Mrs** **.** **Richardson** **.**
太太 . 理查森 .

理查森夫人。

['mɪsɪz] . ['rɪtʃərdsən] [ɪn'kloʊzd] [æz; əz]['juːʒuəl][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [frendz]

| Mrs | . | Richardson | inclosed | as | usual | a | list | of | the | names | of | the | kind | friends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 理查森 | 封闭 | 作为 | 通常 | 一个 | 列表 | 的 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 种类 | 朋友们 |

[huː] [meɪk] [hɜːr; hər][ðer; ðər]['ɑːmənərˌælmənər] ,

| who | make | her | their | almoner | , |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 制作 | 她 | 他们的 | 施舍者 | , |

理查森太太像往常一样附上了一份名单，上面列着那些慷慨解囊资助她的好心朋友们的名字。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kraʊd] [ðə; ði]

| but | we | have | not | room | for | it | among | the | good | things | which | crowd | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 有 | 不是 | 房间 | 为了 | 它 | 之中 | 这 | 好的 | 事物 | 哪个 | 人群 | 这 |

[poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] [ðɪs] [wiːk] .

| Post | - | office | Box | this | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 邮政 | - | 办公室 | 盒子 | 这 | 星期 | . |

但本周邮政信箱里挤满了好东西，我们没有空间容纳它。

[ðeɪ] [wɪl] [iːtʃ] [pliːz] [ək'sept][hɜːr; hər]['dʒen(ə)rəl] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [æz; əz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪn'kluːd]

| They | will | each | please | accept | her | general | acknowledgment | as | intended | to | include |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 每个 | 请 | 接受 | 她 | 一般的 | 致谢 | 作为 | 故意的 | 到 | 包括 |

['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

| every | individual | . |
|---|---|---|
| 每一个 | 个人 | . |

请他们每个人都接受她的普遍认可，因为其目的是为了涵盖每个人。

['feɪ'ɛt] , [nuː] [jɔːk] .

| Fayette | , | New | York | . |
|---|---|---|---|---|
| 费耶特 | , | 新的 | 约克 | . |

纽约州费耶特。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .

| I | am | a | little | boy | six | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 小的 | 男生 | 六 | 年 | 老的 | . |

我是一个六岁的小男孩。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt]['teɪkən] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [lɔːŋ] , [bʌt; bət][aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

| I | have | not | taken | Harper's | Young | People | very | long | , | but | I | like | it | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 已采取 | 哈珀斯 | 年轻的 | 人们 | 非常 | 长的 | , | 但 | 我 | 喜欢 | 它 | 非常 | 很多 | . |

我读《哈珀青少年杂志》的时间不长，但我很喜欢它。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pet][kæt] [wɪtʃ] [aɪ][kɔːl]['nɪroʊ] .

| I | have | a | pet | cat | which | I | call | Nero | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 宠物 | 猫 | 哪个 | 我 | 称呼 | 尼禄 | . |

我养了一只宠物猫，我叫它尼禄。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][naɪn] ['bæntəm] ; [wʌn][aɪ][kɔːl] [dʒɪp] ,

| I | have | also | nine | bantams | ; | one | I | call | Gyp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 还 | 九 | 矮脚鸡 | ; | 一 | 我 | 称呼 | 吉普赛人 | , |

我还有九只矮脚鸡；其中一只我叫吉普。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| and | I | often | bring | him | in | the | house | and | set | him | on | the | back | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 经常 | 带来 | 他 | 在 | 这 | 房子 | 和 | 放 | 他 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 一个 |

[tʃer] ,

| chair | , |
|---|---|
| 椅子 | , |

我经常把他带进屋里，让他坐在椅子背上。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [kroʊ] , [dʒɪp] , " [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ krəuz ] ['veri] [laʊd] .

| and | then | I | say | to | him | , | " | Crow | , | Gyp | , | " | and | then | he | crows | very | loud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 说 | 到 | 他 | , | " | 乌鸦 | , | 吉普赛人 | , | " | 和 | 然后 | 他 | 乌鸦 | 非常 | 大声 | . |

然后我对他说："叫吧，吉普"，然后他就大声啼叫起来。

[maɪ][pɑ:][hæz; həz][ə; eɪ][fɑ:rm][ə'baʊt] [tu:] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [wi:; wi][lɪv; laɪv] .

| **My** | **pa** | **has** | **a** | **farm** | **about** | **two** | **miles** | **from** | **the** | **village** | **where** | **we** | **live** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 帕 | 有 | 一个 | 农场 | 关于 | 二 | 英里 | 从 | 这 | 村庄 | 在哪里 | 我们 | 居住 | . |

我爸爸有一个农场，离我们居住的村庄大约两英里。

[wi:; wi]['ɔ:f(ə)n][draɪv]['oʊvər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] .

| **We** | **often** | **drive** | **over** | **there** | **,** | **and** | **I** | **enjoy** | **it** | **very** | **much** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 经常 | 驾驶 | 超过 | 那里 | , | 和 | 我 | 享受 | 它 | 非常 | 很多 | . |

我们经常开车去那里，我很喜欢那里。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['brʌðərz] [nɔ:r] ['sɪstər] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] ['pleɪmeɪt] [neɪmd]

| **I** | **have** | **no** | **brothers** | **nor** | **sisters** | **,** | **but** | **I** | **have** | **a** | **nice** | **little** | **playmate** | **named** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 兄弟 | 也不 | 姐妹 | , | 但 | 我 | 有 | 一个 | 好的 | 小的 | 玩伴 | 命名 |

['edwərd] ,

| **Edward** | **,** |
|---|---|
| 爱德华 | , |

我没有兄弟姐妹，但我有一个名叫爱德华的可爱小玩伴。

[hu:] [laɪvz; lɪvz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] .

| **who** | **lives** | **across** | **the** | **street** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 生活 | 穿过 | 这 | 街道 | . |

住在街对面的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][nɑ:t] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [raɪt] [maɪ'self] ,

| **I** | **am** | **just** | **beginning** | **to** | **write** | **a** | **little** | **,** | **but** | **not** | **well** | **enough** | **to** | **write** | **myself** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 只是 | 开始 | 到 | 写 | 一个 | 小的 | , | 但 | 不是 | 出色地 | 足够的 | 到 | 写 | 我 | , |

我刚开始尝试写作，但水平还不够好，无法独立完成写作。

[soʊ][aɪ][toʊld] ['mæmə] [wʌt] [tu:; tə] [raɪt] .

| **so** | **I** | **told** | **mamma** | **what** | **to** | **write** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 讲述 | 妈妈 | 什么 | 到 | 写 | . |

所以我告诉妈妈该写什么。

[rɔi] [eɪtʃ] .

| **Roy** | **H** | **.** |
|---|---|---|
| 罗伊 | H | . |

罗伊·H.

['oʊkˌdeɪl] , [ˌpensl'veɪniə] .

| **Oakdale** | **,** | **Pennsylvania** | **.** |
|---|---|---|---|
| 奥克代尔 | , | 宾夕法尼亚州 | . |

宾夕法尼亚州奥克代尔。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [tu:] [naɪs] [geɪmz] ,

| **I** | **thought** | **I** | **would** | **write** | **you** | **a** | **letter** | **and** | **tell** | **you** | **of** | **two** | **nice** | **games** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 我 | 会 | 写 | 你 | 一个 | 信 | 和 | 告诉 | 你 | 的 | 二 | 好的 | 游戏 | , |

我想给你写封信，跟你讲讲两款不错的游戏。

[wʌn][fɔ:r; fər][ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:r; fər][aʊt] [ dɔ:z ] .

| **one** | **for** | **in** | **and** | **the** | **other** | **for** | **out** | **doors** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 为了 | 在 | 和 | 这 | 其他 | 为了 | 出去 | 门 | . |

一个用于室内，另一个用于室外。

[ðə; ði][wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [kɔ:ld] " ['goʊɪŋ][tu:; tə][dʒə'ru:sələm] .

| **The** | **one** | **for** | **the** | **house** | **is** | **called** | **"** | **Going** | **to** | **Jerusalem** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 为了 | 这 | 房子 | 是 | 称为 | " | 去 | 到 | 耶路撒冷 | . |

房子的那幅画叫做《前往耶路撒冷》。

" [wʌn]['pɜ:rs(ə)n] [pleɪz] [ðə; ði][pi'ænoʊ] , [ɔ:r] [meɪks] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [nɔɪz] .

| **"** | **One** | **person** | **plays** | **the** | **piano** | **,** | **or** | **makes** | **some** | **kind** | **of** | **a** | **noise** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 人 | 演出 | 这 | 钢琴 | , | 或者 | 制作 | 一些 | 种类 | 的 | 一个 | 噪音 | . |

“一个人弹钢琴，或者发出某种声音。

[pleɪs] [ðə; ði] [tʃerz] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , ['evri] ['ʌðər] [tʃer] [ɪn][æn; ən]
**Place** **the** **chairs** **in** **a** **row** **across** **the** **room** **,** **every** **other** **chair** **in** **an**
地方 这 椅子 在 一个 排 穿过 这 房间 , 每一个 其他 椅子 在 一个

将椅子排成一排摆放在房间对面，每隔一把椅子放一把。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 207 ]**
[ 页 - ]

[第207页]

['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [wʌn] [les] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['pleɪɜ-z] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [ðə; ði]
**opposite** **direction** **,** **one** **less** **than** **there** **are** **players** **to** **go** **round** **the**
对面的 方向 , 一 较少的 比 那里 是 玩家 到 去 圆形的 这
[tʃerz] ,
**chairs** **,**
椅子 ,

相反方向，比玩家人数少一人绕椅子一圈，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['mjuːzɪk]['stɑːps] , [iːtʃ] ['pleɪər] [mʌst; məst][sɪt] [daʊn] ,
**and** **when** **the** **music** **stops** **,** **each** **player** **must** **sit** **down** **,**
和 什么时候 这 音乐 停止 , 每个 玩家 必须 坐 向下 ,

音乐停止时，每位乐手都必须坐下。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [left] [aʊt] .
**and** **of** **course** **one** **will** **be** **left** **out** **.**
和 的 课程 一 将要 是 左边 出去 .

当然，总会有一个人被排除在外。

[ðen] [wʌn] [tʃer] [ɪz]['teɪkən] [ə'weɪ] ,
**Then** **one** **chair** **is** **taken** **away** **,**
然后 一 椅子 是 已采取 离开 ,

然后一把椅子被搬走了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][get] ['siːtɪd] [kæn; kən][nɑːt] [pleɪ] ['eni] [mɔːr] ,
**and** **the** **person** **who** **could** **not** **get** **seated** **can** **not** **play** **any** **more** **,**
和 这 人 WHO 可以 不是 得到 坐着 能 不是 玩 任何 更多的 ,

而没能入座的人就不能再参加比赛了。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ʌn'tɪl][ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [tuː] ['pleɪɜ-z] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [wʌn] [tʃer] ,
**and** **so** **on** **until** **there** **are** **but** **two** **players** **going** **round** **one** **chair** **,**
和 所以 在 直到 那里 是 但 二 玩家 去 圆形的 一 椅子 ,

如此往复，直到只剩下两名玩家围坐在一张椅子上为止。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [gets] ['siːtɪd] [goʊz][tuː; tə][dʒə'ruːsələm] , [ænd; ənd][wɪnz][ðə; ði] [geɪm] .
**and** **the** **one** **who** **gets** **seated** **goes** **to** **Jerusalem** **,** **and** **wins** **the** **game** **.**
和 这 一 WHO 获得 坐着 去 到 耶路撒冷 , 和 胜利 这 游戏 .

而坐下的人将前往耶路撒冷，并赢得比赛。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [kɔːld] , " [aɪ][spaɪ][ðə; ði] [wʊlf] .
**The** **other** **is** **called** **,** **"** **I** **Spy** **the** **Wolf** **.**
这 其他 是 称为 , " 我 间谍 这 狼 .

另一部作品名为《我看到了狼》。

" [wʌn] [ɪz] [wʊlf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [haɪd][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [kaʊnt] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʊlf]
**"** **One** **is** **wolf** **,** **and** **the** **others** **hide** **their** **eyes** **and** **count** **,** **and** **the** **wolf**
" 一 是 狼 , 和 这 其他的 隐藏 他们的 眼睛 和 数数 , 和 这 狼
['haɪdz] ,
**hides** **,**
隐藏 ,

“一个是狼，其他的都捂着眼睛数数，狼则躲了起来。”

[ænd; ənd] [wen] [dʌn] [kaʊntɪŋ] [ðeɪ] [goʊ][ænd; ənd] [hʌnt] [ðə; ði] [wʊlf] ,

| and | when | done | counting | they | go | and | hunt | the | wolf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 完毕 | 计数 | 他们 | 去 | 和 | 打猎 | 这 | 狼 | , |

数完数字后，他们就去猎狼。

[huː] [wen] [spaɪd] [rʌnz] [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [tæg] ['sʌmbɑːdi] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [tæg] [beɪs] ,

| who | when | spied | runs | and | tries | to | tag | somebody | before | they | tag | base | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 什么时候 | 间谍 | 跑步 | 和 | 尝试 | 到 | 标签 | 某人 | 前 | 他们 | 标签 | 根据 | , |

当被侦察到时，他会跑过去试图在对方触碰基地之前触碰对方。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [bəuθ][ɑːr; ər] [wʊlf] .

| and | if | so | , | both | are | wolf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 所以 | , | 两个都 | 是 | 狼 | . |

如果真是这样，那它们都是狼。

[wen] [ðə; ði] [wʊlf] [ɪz] [spaɪd] , [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [mʌst; məst] [seɪ] , " [aɪ] [spaɪ] [ðə; ði] [wʊlf] ,

| When | the | wolf | is | spied | , | the | person | must | say | , | " | I | spy | the | wolf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 狼 | 是 | 间谍 | , | 这 | 人 | 必须 | 说 | , | " | 我 | 间谍 | 这 | 狼 | , |

当发现狼时，这个人必须说：“我发现狼了，

" [ænd; ənd] [rʌn] [ænd; ənd] [tæg] [beɪs] .

| " | and | run | and | tag | base | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 跑步 | 和 | 标签 | 根据 | . |

并运行和标记基地。

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [wen] [ɔːl] [ɑːr; ər] [wʊlf] .

| The | game | is | finished | when | all | are | wolf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游戏 | 是 | 完成的 | 什么时候 | 全部 | 是 | 狼 | . |

当所有角色都变成狼时，游戏结束。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ten] ['jɪrz] [oʊld] .

| I | am | ten | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 十 | 年 | 老的 | . |

我今年十岁。

[aɪ] [faʊnd] [tuː] ['dændɪlaɪənz] [tuː; tə] - [deɪ] , ['dʒænjueri] [naɪn] .

| I | found | two | dandelions | to | - | day | , | January | 9 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 二 | 蒲公英 | 到 | - | 天 | , | 一月 | 9 | . |

今天，1月9日，我找到了两朵蒲公英。

['meri] [iː] . [oʊ] .

| Mary | E | . | O | . |
|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | E | . | 哦 | . |

玛丽·伊奥

[pə'lætkə] , ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

| Palatka | , | Florida | . |
|---|---|---|---|
| 帕拉特卡 | , | 佛罗里达 | . |

佛罗里达州帕拉特卡。

[aɪ] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] ['rɪvər] , ['ɑːpəzɪt] [pə'lætkə] .

| I | live | on | the | St | . | John's | River | , | opposite | Palatka | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 居住 | 在 | 这 | 英石 | . | 约翰的 | 河 | , | 对面的 | 帕拉特卡 | . |

我住在圣约翰河畔，与帕拉特卡隔河相望。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] ['ɔrɪndʒ] [groʊv] .

| We | have | a | fine | orange | grove | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 美好的 | 橙子 | 树林 | . |

我们有一个很棒的橘子园。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [bə'nænəz] [ðɪs] ['wɪntər] ,

| We | are | having | bananas | this | winter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 拥有 | 香蕉 | 这 | 冬天 | , |

今年冬天我们吃香蕉。

[ɔːl'ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] [lɔːst] [ðerz] [baɪ][ðə; ði][koʊld][læst]['wɪntər] .

| although | most | of | our | neighbors | lost | theirs | by | the | cold | last | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 最多 | 的 | 我们的 | 邻居 | 丢失的 | 他们的 | 经过 | 这 | 寒冷的 | 最后的 | 冬天 | . |

虽然我们的大多数邻居都在去年冬天被严寒冻死了。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv]['gwɑːvəz][nekst] ['sʌmər] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][ə; eɪ] " [friːz] ,

| We | will | have | plenty | of | guavas | next | summer | if | we | don't | have | a | " | freeze | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 有 | 很多 | 的 | 番石榴 | 下一个 | 夏天 | 如果 | 我们 | 不 | 有 | 一个 | " | 冻结 | , |

如果没有霜冻，明年夏天我们将有很多番石榴。

" [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] .

| " | and | I | hope | we | may | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 希望 | 我们 | 可能 | 不是 | . |

我希望我们不会。

[aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [hɪr] ; [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv]

| I | wish | some | of | the | readers | of | Young | People | were | here | ; | we | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 一些 | 的 | 这 | 读者 | 的 | 年轻的 | 人们 | 是 | 这里 | ; | 我们 | 会 | 有 |

[lɑːts][ʌv; əv][fʌn] .

| lots | of | fun | . |
|---|---|---|---|
| 很多 | 的 | 乐趣 | . |

我希望《青少年》杂志的一些读者能来这里；我们一定会玩得很开心。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pʌpi] [θriː] [mʌnθs] [oʊld] .

| I | have | a | puppy | three | months | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 小狗 | 三 | 几个月 | 老的 | . |

我有一只三个月大的小狗。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['toʊbi][ 'tailə ] .

| His | name | is | Toby | Tyler | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姓名 | 是 | 托比 | 泰勒 | . |

他的名字叫托比·泰勒。

[aɪ][hoʊp]['mɪstər] . ['oʊtɪs] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][pə'lætkə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][boʊt] .

| I | hope | Mr | . | Otis | will | come | to | Palatka | with | his | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 先生 | . | 奥蒂斯 | 将要 | 来 | 到 | 帕拉特卡 | 和 | 他的 | 船 | . |

我希望奥蒂斯先生能驾着他的船来帕拉特卡。

[aɪ][ˌeɪ 'em][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

| I | am | nine | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 九 | 年 | 老的 | . |

我今年九岁。

[tiː] . ['rɑːbərt][piː] .

| T | . | Robert | P | . |
|---|---|---|---|---|
| T | . | 罗伯特 | P | . |

T. Robert P.

[wiː; wi][hoʊp][ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [ðɪs] [maɪld]

| We | hope | the | bright | eyes | that | have | been | watching | for | the | flowers | that | this | mild |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 希望 | 这 | 明亮的 | 眼睛 | 那 | 有 | 到过 | 观看 | 为了 | 这 | 花朵 | 那 | 这 | 温和的 |

['wɪntər][hæz; həz] [meɪd] ,

| winter | has | made | , |
|---|---|---|---|
| 冬天 | 有 | 制成 | , |

我们希望那些一直留意着暖冬所孕育的花朵的明亮双眼，

[laɪk] [ben] ['bʌtl] , " [drɛtfəl] ['ventʃərsəm] ,

| like | Ben | Buttles | , | " | dretful | venturesome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 本 | 巴特尔斯 | , | " | 忧郁的 | 冒险 | , |

就像本·巴特尔斯一样，“可怕的冒险家，

" [wɪl] [bɪˈfɔːr] ['meni] [wiːks] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] [biː; bi] [rɪˈpɔːrtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [saʊθ] [fɜːrst]
" will before many weeks of ice and snow be reporting from the South first
" 将要 前 许多 周 的 冰 和 雪 是 报道 从 这 南 第一的
,
,
,

“在接下来的几周里，冰雪天气将首先从南部传来消息。”

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [frʌm; frəm] ['koʊldɝ] [ləu'kælitiz] , [ðə; ðɪ] ['ɜːrliɪst] [aʊt] - ['piːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sprɪŋ]
and afterward from colder localities , the earliest out - peeping of the spring
和 之后 从 更冷 地方 , 这 最早 出去 - 偷窥 的 这 春天
['dɑːliŋz] .
darlings .
亲爱的们 .

随后，在较冷的地区，最早的春季宠儿也探出了头。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['stænzə][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɪtniːz, 'hwɪtniːz] [wɪtʃ] [wiː; wi][laɪk] ['veri] [mʌtʃ] :
There is a stanza of Mrs . Whitney's which we like very much :
那里 是 一个 诗节 的 太太 . 惠特尼的 哪个 我们 喜欢 非常 很多 :

我们非常喜欢惠特尼夫人的一首诗：

" [gɑːd] [dʌz] [nɑːt][send] [ˌjuː 'es][streɪndʒ] ['flaʊərz] ['evri] [jɪr] ;
" God does not send us strange flowers every year ;
" 上帝 做 不是 发送 我们 奇怪的 花朵 每一个 年 ;

上帝并非每年都送我们奇花异草；

[wen] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] ['waɪndz] [bloʊ] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] ,
When the spring winds blow o'er the pleasant places ,
什么时候 这 春天 风 吹 超过 这 令人愉快的 地方 ,

当春风吹拂过宜人之地，

[ðə; ðɪ] [seɪm] [dɪr] [θɪŋz] [lɪft] [ʌp][ðə; ðɪ] [seɪm] [swiːt] ['feɪsɪz] ,
The same dear things lift up the same sweet faces ,
这 相同的 亲爱的 事物 举起 向上 这 相同的 甜的 面孔 ,

同样的美好事物，带来同样的甜美笑容。

[ðə; ðɪ]['vaɪələt][ɪz] [hɪr] .
The violet is here .
这 紫色 是 这里 .

紫罗兰在这里。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][stɔːrm][ænd; ənd] [snoʊ] [fɜːrst] , [dɪrz] ; [bʌt; bət] ['kɜːrɪdʒ] !
" We must have storm and snow first , dears ; but courage !
" 我们 必须 有 风暴 和 雪 第一的 , 亲爱的们 ; 但 勇气 !

“亲爱的们，我们首先要经历暴风雪；但是要有勇气！”

[ðə; ðɪ]['vaɪəlɪts] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
the violets will be here by - and - by .
这 紫罗兰 将要 是 这里 经过 - 和 - 经过 .

紫罗兰很快就会开了。

['kæljʊˌmet] , ['mɪʃɪgən] .
Calumet , Michigan .
卡卢梅特 , 密歇根州 .

密歇根州卡卢梅特。

[wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] ['streɪndʒər] ? — [wʌn] [huː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][koʊld]
Will you make room for another stranger ? — one who from her cold
将要 你 制作 房间 为了 其他 陌生人 ? — 一 WHO 从 她 寒冷的
['nɔːrðərn] [hoʊm] ,
Northern home ,
北方 家 ,

你愿意为另一位陌生人腾出地方吗？——一位来自寒冷北方家乡的陌生人，

[wɪʃɪz] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks][tuː; tə][biː; bi] [wɔːmd]

| wishes | to | come | into | a | corner | of | the | Post | - | office | Box | to | be | warmed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愿望 | 到 | 来 | 进入 | 一个 | 角落 | 的 | 这 | 邮政 | - | 办公室 | 盒子 | 到 | 是 | 温暖 |

[ænd; ənd] ['kʌmfətid] .

| and | comforted | . |
|---|---|---|
| 和 | 安慰 | . |

想要到邮局信箱的角落里取暖和寻求安慰。

[wɪl] [nɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɚz] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] [tel] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| Will | not | some | of | the | writers | to | the | Post | - | office | Box | tell | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 不是 | 一些 | 的 | 这 | 作家 | 到 | 这 | 邮政 | - | 办公室 | 盒子 | 告诉 | 的 | 他们的 |

['krɪsməs] [və'keɪʃənz] ,

| Christmas | vacations | , |
|---|---|---|
| 圣诞节 | 假期 | , |

那些给邮政信箱写信的人中，难道就没有一些人会讲述他们的圣诞假期吗?

[ænd; ənd] [haʊ] ['sæntə] ['klɔz] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] ['krɪsməs] -

| and | how | Santa | Claus | treated | them | on | his | journey | round | the | world | Christmas | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 圣诞老人 | 克劳斯 | 治疗 | 他们 | 在 | 他的 | 旅行 | 圆形的 | 这 | 世界 | 圣诞节 | - |

[iːv] ?

| eve | ? |
|---|---|
| 前夕 | ? |

圣诞老人圣诞夜在环球旅行途中是如何对待他们的?

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪəti] [hɪr] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] ,

| We | have | a | debating | society | here | , | in | which | all | the | boys | and | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 辩论 | 社会 | 这里 | , | 在 | 哪个 | 全部 | 这 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | , |

我们这里有一个辩论社，所有男生和女生都可以参加。

[ænd; ənd] [groʊn] [foʊks] [tuː] , [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

| and | grown | folks | too | , | are | very | much | interested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 生长 | 各位 | 也 | , | 是 | 非常 | 很多 | 感兴趣的 | . |

就连成年人也对此非常感兴趣。

[wiː; wi] [miːt] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][hæv; həv] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] , [wʌn][ɔːr] [tuː] ['eseɪz] ,

| We | meet | once | a | week | , | and | have | , | besides | the | debate | , | one | or | two | essays | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 见面 | 一次 | 一个 | 星期 | , | 和 | 有 | , | 除了 | 这 | 辩论 | , | 一 | 或者 | 二 | 散文 | , |

我们每周聚会一次，除了辩论之外，还要写一两篇论文。

[ə; eɪ] ['riːdɪŋ] , [ˌdeklə'meɪʃn] , [ænd; ənd]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri]

| a | reading | , | declamations | , | and | music | , | and | altogether | have | a | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 阅读 | , | 演说 | , | 和 | 音乐 | , | 和 | 共 | 有 | 一个 | 非常 |

[ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [taɪm] .

| enjoyable | time | . |
|---|---|---|
| 令人愉悦 | 时间 | . |

朗诵、演讲和音乐，总之，大家会度过一段非常愉快的时光。

[ðen] [wiː; wi][goʊ] ['skeɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [koʊst] [ɑːn][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] - ['lʊkɪŋ] [hɪl] [bɪ'haɪnd]

| Then | we | go | skating | on | the | lake | , | and | coast | on | the | terrific | - | looking | hill | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 去 | 溜冰 | 在 | 这 | 湖 | , | 和 | 海岸 | 在 | 这 | 了不起 | - | 寻找 | 爬坡道 | 在后面 |

[ðə; ði] [taʊn] .

| the | town | . |
|---|---|---|
| 这 | 镇 | . |

然后我们去湖上滑冰，再去镇子后面那座看起来很棒的小山上滑行。

[wiː; wi][goʊ][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [sled] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [slaɪd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ]

| We | go | with | our | sleds | to | the | top | of | the | hill | , | and | slide | all | the | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 和 | 我们的 | 雪橇 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 爬坡道 | , | 和 | 滑动 | 全部 | 这 | 方式 |

[daʊn] ,

| down | , |
|---|---|
| 向下 | , |

我们带着雪橇爬到山顶，然后一路滑下来。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪk] , [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] .

| and | away | out | on | the | lake | , | without | stopping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 出去 | 在 | 这 | 湖 | , | 没有 | 停止 | . |

然后驶向湖面深处，不停歇。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [skuːl] , [tuː] .

| We | have | a | very | pleasant | school | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 非常 | 令人愉快的 | 学校 | , | 也 | . |

我们的学校也非常好。

[wer] [ðə; ði] ['boʊts] [kʌm] [ɪn] , [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] , [wiː; wi] [kæn; kən] [lʊk] [raɪt] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] [taʊn] ,

| Where | the | boats | come | in | , | in | the | summer | , | we | can | look | right | down | over | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 船 | 来 | 在 | , | 在 | 这 | 夏天 | , | 我们 | 能 | 看 | 正确的 | 向下 | 超过 | 这 | 镇 | , |

夏天，从船只停靠的地方，我们可以俯瞰整个城镇。

[ænd; ənd] [siː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

| and | see | everything | that | is | going | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 一切 | 那 | 是 | 去 | 在 | . |

并了解正在发生的一切。

[reɪ] [ɑːr] .

| Ray | R | . |
|---|---|---|
| 射线 | 拉 | . |

雷·R.

['bʌfəloʊ] , [nuː] [jɔːk] .

| Buffalo | , | New | York | . |
|---|---|---|---|---|
| 水牛 | , | 新的 | 约克 | . |

纽约州布法罗市。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] .

| I | am | a | little | boy | three | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 小的 | 男生 | 三 | 年 | 老的 | . |

我是一个三岁的小男孩。

[hæv; həv] ['teɪkən] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] ['nʌmbər] .

| Have | taken | Young | People | from | the | first | number | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已采取 | 年轻的 | 人们 | 从 | 这 | 第一的 | 数字 | . |

从第一期开始就关注年轻人。

['mæmə] [riːdz] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['letərz] , [ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

| Mamma | reads | the | stories | and | letters | , | and | tells | me | about | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | 阅读 | 这 | 故事 | 和 | 信件 | , | 和 | 讲述 | 我 | 关于 | 他们 | , |

妈妈会读那些故事和信件，然后讲给我听。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['evri] [deɪ] ['meʒərɪŋ] [maɪ'self] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪg] [ænd; ənd] [duː] [maɪ] [oʊn] ['riːdɪŋ] .

| and | I | am | every | day | measuring | myself | to | be | big | and | do | my | own | reading | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 每一个 | 天 | 测量 | 我 | 到 | 是 | 大的 | 和 | 做 | 我的 | 自己的 | 阅读 | . |

我每天都在努力让自己变得更强大，并进行自己的阅读。

[ɑːn] [ðə; ði] 26th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [wiː; wi] [sɔː] ['dændɪlaɪənz] ['piːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [græs] ,

| On | the | 26th | of | December | we | saw | dandelions | peeping | out | of | the | grass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 26th | 的 | 十二月 | 我们 | 锯 | 蒲公英 | 偷窥 | 出去 | 的 | 这 | 草 | , |

12月26日，我们看到蒲公英从草丛里探出头来。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [leɪk] ['iəri] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['boʊts]

| and | looking | out | to | Lake | Erie | , | wondering | what | had | become | of | all | the | boats |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 出去 | 到 | 湖 | 伊利 | , | 好奇 | 什么 | 有 | 变得 | 的 | 全部 | 这 | 船 |

[ʌv; əv] [læst] ['sʌmər] .

| of | last | summer | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 最后的 | 夏天 | . |

眺望伊利湖，不禁想知道去年夏天那些船只现在都去了哪里。

['mæmə] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['tʃeri] ['blɔsəmz] [ɑːn] [nuː] - ['jɪrz] [deɪ] .

| Mamma | had | a | bunch | of | cherry | blossoms | on | New | - | Year's | Day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | 有 | 一个 | 束 | 的 | 樱桃 | 花朵 | 在 | 新的 | - | 年 | 天 | . |

元旦那天，妈妈收到了一大束樱花。

[wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['nebəz] [kʌt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['tʃeri] - [triː] [ɪn] [noʊ'vembər] .

| One | of | our | neighbors | cut | a | bunch | from | a | cherry | - | tree | in | November | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 我们的 | 邻居 | 切 | 一个 | 束 | 从 | 一个 | 樱桃 | - | 树 | 在 | 十一月 | . |

11月份的时候，我们的一位邻居从樱桃树上摘了一大把樱桃。

[ðə; ði] [bʌdz] [wɜːr; wər] ['veri] [lɑːrdʒ] [ðen] , ['æftər] [ðə; ði] [wɔːrm] [reɪnz] .

| The | buds | were | very | large | then | , | after | the | warm | rains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花蕾 | 是 | 非常 | 大的 | 然后 | , | 后 | 这 | 温暖的 | 雨 | . |

暖雨过后，花苞长得非常大。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['evri] [deɪ] ; [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['blɔsəmz] ,

| The | water | was | changed | every | day | ; | now | it | is | covered | with | blossoms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 曾是 | 已更改 | 每一个 | 天 | ; | 现在 | 它 | 是 | 涵盖 | 和 | 花朵 | , |

每天都会换水；现在水面上开满了鲜花。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

| and | the | leaves | are | coming | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 树叶 | 是 | 未来 | 出去 | . |

叶子都长出来了。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['ruːbi] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [greɪt] [fʌn] [tə'geðər] .

| I | have | a | little | sister | Ruby | , | and | we | have | great | fun | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 小的 | 姐姐 | 红宝石 | , | 和 | 我们 | 有 | 伟大的 | 乐趣 | 一起 | . |

我有个妹妹叫露比，我们在一起玩得很开心。

[wen] ['pɑːpə] [brɪŋz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [teɪks] [hɜːr; hər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [læp] ;

| When | papa | brings | Young | People | , | he | takes | her | on | his | lap | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 爸爸 | 带来 | 年轻的 | 人们 | , | 他 | 需要 | 她 | 在 | 他的 | 膝 | ; |

爸爸带孩子来的时候，会把她抱在腿上；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tiːz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [get] [ʌp] , [ænd; ənd] [sez] , " [kʌm] , - , " [ænd; ənd] "

| then | she | teases | to | have | me | get | up | , | and | says | , | " | Come | , | Bover | , | " | and | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 预告 | 到 | 有 | 我 | 得到 | 向上 | , | 和 | 说道 | , | " | 来 | , | - | , | " | 和 | " |

[ʌp] ,

| Up | , |
|---|---|
| 向上 | , |

然后她逗我起来，说："来吧，博弗"和"起来"，

- , " [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌp] [tuː] .

| Bover | , | " | and | will | not | look | at | the | pictures | until | I | am | up | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | " | 和 | 将要 | 不是 | 看 | 在 | 这 | 图片 | 直到 | 我 | 是 | 向上 | 也 | . |

博弗说："在我起床之前，我不会看照片。"

[ðen] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

| Then | we | enjoy | them | together | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 享受 | 他们 | 一起 | . |

然后我们一起享用。

['mæmə] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| **Mamma** | **is** | **writing** | **this** | **for** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | 是 | 写作 | 这 | 为了 | 我 | . |

妈妈在帮我写这个。

[aɪ][hoʊp] [suːn] [tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

| **I** | **hope** | **soon** | **to** | **write** | **for** | **myself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 很快 | 到 | 写 | 为了 | 我 | . |

我希望不久后就能为自己写作。

[ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr] [tuː; tə] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] !

| **A** | **Happy** | **New** | **Year** | **to** | **Harper's** | **Young** | **People** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 快乐的 | 新的 | 年 | 到 | 哈珀斯 | 年轻的 | 人们 | ! |

祝哈珀的青少年读者们新年快乐!

['ɜːrnɪst] .

| **Ernest** | **.** |
|---|---|
| 欧内斯特 | . |

欧内斯特。

[siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑːr] . [juː] .

| **C** | **.** | **Y** | **.** | **P** | **.** | **R** | **.** | **U** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| C | . | 是 | . | P | . | 拉 | . | U | . |

塞浦路斯

" [oʊld][mɔːr'tæləti] .

| **"** | **Old** | **Mortality** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 老的 | 死亡 | . |

“古老的死亡率。”

" — [sɜːr]

| **"** | **—** | **Sir** |
|---|---|---|
| " | — | 先生 |

“-先生

['wɔːltər] ['skɑːts] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv][oʊld][mɔːr'tæləti][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rekəgnaɪzd] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv]

| **Walter** | **Scott's** | **novel** | **of** | **Old** | **Mortality** | **is** | **one** | **of** | **the** | **recognized** | **masterpieces** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔特 | 斯科特的 | 小说 | 的 | 老的 | 死亡 | 是 | 一 | 的 | 这 | 认可 | 杰作 | 的 |

['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

| **English** | **literature** | **.** |
|---|---|---|
| 英语 | 文学 | . |

沃尔特·斯科特的《老莫塔利蒂》是公认的英国文学杰作之一。

[ɪts] [siːnz] [ɑːr; ər][leɪd][ɪn]['skɑːtlənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd]

| **Its** | **scenes** | **are** | **laid** | **in** | **Scotland** | **during** | **the** | **reign** | **of** | **Charles** | **the** | **Second** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 场景 | 是 | 铺设 | 在 | 苏格兰 | 期间 | 这 | 在位 | 的 | 查尔斯 | 这 | 第二 | 和 |

[dʒeɪmz] ,

| **James** | **,** |
|---|---|
| 詹姆斯 | , |

故事背景设定在查理二世和詹姆斯统治时期的苏格兰。

[hɪz; ɪz] [sək'sesər] , [ə; eɪ] ['pɪriəd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kærəktəraɪzd] [baɪ] [ɪn'tens] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'saɪtmənt] ,

| **his** | **successor** | **,** | **a** | **period** | **which** | **was** | **characterized** | **by** | **intense** | **religious** | **excitement** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 接班人 | , | 一个 | 时期 | 哪个 | 曾是 | 特征化的 | 经过 | 激烈的 | 宗教 | 激动 | , |

[ænd; ənd]['faɪəri] ['strʌglz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] ,

| **and** | **fiery** | **struggles** | **between** | **the** | **Royalists** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 火热 | 斗争 | 之间 | 这 | 保皇党 | , |

他的继任者时期，宗教情绪高涨，保皇党内部斗争激烈。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kʌvəˌnəntər; 'kʌvəˌnæntər] , [ɔːr][ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] , [ɑːn]
**on** 在 **the** 这 **one** 一 **hand** 手 **,** , **and** 和 **the** 这 **Covenanters** 盟约派 **,** , **or** 或者 **Presbyterians** 长老会 **,** , **on** 在
[ðə; ði] ['ʌðər] .
**the** 这 **other** 其他 **.** .

一方面是盟约派，另一方面是长老会。

[ɪn] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l]['kɜːrn(ə)l] ['greɪəm] , [ʌv; əv] ['klævərˌhaʊs] , [kuːl] , ['dɑːntləs] , [ænd; ənd][ɪn'sensəb(ə)l]
**In** 在 **this** 这 **novel** 小说 **Colonel** 上校 **Grahame** 格雷厄姆 **,** , **of** 的 **Claverhouse** 克拉弗豪斯 **,** , **cool** 凉爽的 **,** , **dauntless** 无畏 **,** , **and** 和 **insensible** 麻木不仁
[tuː; tə] ['pɪti] ,
**to** 到 **pity** 遗憾 **,** ,

在这部小说中，克拉弗豪斯的格雷厄姆上校冷静、无畏、冷酷无情。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sentrəl] ['fɪgjərz] .
**is** 是 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **central** 中央 **figures** 数据 **.** .

是核心人物之一。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['tendər] [lʌv] - ['stɔːri] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] , [bʌt; bət][ɪts][meɪn] ['ɪntrəst] ,
**There** 那里 **is** 是 **a** 一个 **tender** 投标 **love** 爱 **-** - **story** 故事 **running** 跑步 **through** 通过 **the** 这 **book** 书 **,** , **but** 但 **its** 它是 **main** 主要的 **interest** 兴趣 **,** ,

书中贯穿着一段温柔的爱情故事，但它的主要吸引力在于……

['æftər][ɔːl] , [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ɪts]['splendɪd] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['bætlz] [ænd; ənd]['fɔːrˌeɪz] ,
**after** 后 **all** 全部 **,** , **is** 是 **derived** 衍生的 **from** 从 **its** 它是 **splendid** 灿烂 **descriptions** 描述 **of** 的 **battles** 战斗 **and** 和 **forays** 突袭 **,** ,

毕竟，它源于对战斗和突袭的精彩描述。

[wɪtʃ] [stɜːr][ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə][ɪn'θuːziæzəm] ,
**which** 哪个 **stir** 搅拌 **the** 这 **blood** 血 **to** 到 **enthusiasm** 热情 **,** ,

它能激发人们的热情，

[ænd; ənd] [raʊz] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [ɪz]['leɪt(ə)nt][ɪn][ðə; ði][moʊst]['træŋkwɪl] ['neɪtʃɝz] .
**and** 和 **rouse** 唤醒 **the** 这 **martial** 武术 **impulse** 冲动 **which** 哪个 **is** 是 **latent** 潜 **in** 在 **the** 这 **most** 最多 **tranquil** 宁静 **natures** 自然 **.** .

并唤醒最平静的性格中潜藏的尚武精神。

[ðə; ði][θɜːrd] , [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [fɪfθ] ['tʃæptərz] [ʌv; əv][oʊld][mɔːr'tæləti][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['paʊər] ,
**The** 这 **third** 第三 **,** , **fourth** 第四 **,** , **and** 和 **fifth** 第五 **chapters** 章节 **of** 的 **Old** 老的 **Mortality** 死亡 **are** 是 **full** 满的 **of** 的 **power** 力量 **,** ,

《旧日凡人》的第三、四、五章充满了力量。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] ['vɪvɪd][wɜːrd] - ['peɪntɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [staɪl] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] .
**and** 和 **of** 的 **that** 那 **vivid** 生动 **word** 单词 **-** - **painting** 绘画 **which** 哪个 **is** 是 **the** 这 **highest** 最高 **style** 风格 **of** 的 **writing** 写作 **.** .

以及那种生动形象的文字描绘，这是写作的最高境界。

[ðeɪ] [pə'zes] [ðə; ði][hoʊ'merɪk]['kwɑːləti][ʌv; əv][drə'mætɪk] ['muːvmənt] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk] [streŋθ] ,
**They** 他们 **possess** 具有 **the** 这 **Homeric** 荷马史诗 **quality** 质量 **of** 的 **dramatic** 戏剧性 **movement** 移动 **and** 和 **majestic** 雄伟 **strength** 力量 **,** ,

它们具有荷马史诗般的戏剧张力和雄伟气魄。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd][ɑːn][ə; eɪ] [tʃɪl] ['wɪntər] [naɪt] ,
**and** 和 **for** 为了 **reading** 阅读 **aloud** 大声 **on** 在 **a** 一个 **chill** 寒意 **winter** 冬天 **night** 夜晚 **,** ,

也适合在寒冷的冬夜里朗读。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['reɪdʒɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪz] [braɪt] [wɪ'ðɪn] ,

| when | the | wind | is | raging | outside | and | the | fire | is | bright | within | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 风 | 是 | 愤怒 | 外部 | 和 | 这 | 火 | 是 | 明亮的 | 之内 | , |

当外面狂风怒吼，屋内炉火熊熊燃烧时

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sə'pɑːst] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæt] [ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [ri'membəz] .

| they | are | surpassed | by | nothing | else | that | the | Postmistress | remembers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 超越 | 经过 | 没有什么 | 别的 | 那 | 这 | 邮政局长 | 记得 | . |

在邮政局长的记忆中，没有任何其他事物能超越它们。

" [oʊld] [mɔːr'tælətɪ] " [hɪm'self] [ɪz] ['skersli] [æn; ən] [aɪ'diːəl] ['kærəktər] ,

| " | Old | Mortality | " | himself | is | scarcely | an | ideal | character | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 老的 | 死亡 | " | 他自己 | 是 | 几乎 | 一个 | 理想的 | 特点 | , |

"老莫塔利蒂"本人也算不上一个理想的人物，

[æz; əz] [sɜːr] ['wɔːltər] [druː] [hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [huː] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz]

| as | Sir | Walter | drew | his | portrait | from | a | peasant | who | for | thirty | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 先生 | 沃尔特 | 画 | 他的 | 肖像 | 从 | 一个 | 农民 | WHO | 为了 | 三十 | 年 |

['wɔndəd] [θruː] [ðə; ði] ['westərn] ['distrikts] [ʌv; əv] [er] ,

| wandered | through | the | western | districts | of | Ayr | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漫步 | 通过 | 这 | 西 | 地区 | 的 | 艾尔 | , |

沃尔特爵士的画像是以一位在艾尔西部地区流浪了三十年的农民为原型创作的。

[ 'gæləwei ] , [ænd; ənd] [dʌm'fris] , ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [f'reʃnɪŋ] [ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɑːn] [ðə; ði]

| Galloway | , | and | Dumfries | , | spending | his | time | in | freshening | the | inscriptions | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加洛韦 | , | 和 | 邓弗里斯 | , | 开支 | 他的 | 时间 | 在 | 清新 | 这 | 铭文 | 在 | 这 |

[greɪvz; grɑːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːtəz] .

| graves | of | the | martyrs | . |
|---|---|---|---|---|
| 坟墓 | 的 | 这 | 殉道者 | . |

他前往加洛韦和邓弗里斯，花时间修缮殉道者墓碑上的铭文。

['maʊntɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [gɔːnt] [waɪt] ['poʊni] , [hɪz; ɪz] [greɪ] ['lɑːks] ['stræglɪŋ] [bɪ'niːθ] [æn; ən] [ɪ'mens]

| Mounted | on | a | gaunt | white | pony | , | his | gray | locks | straggling | beneath | an | immense |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安装 | 在 | 一个 | 瘦削 | 白色的 | 小马 | , | 他的 | 灰色的 | 锁 | 零散的 | 下面 | 一个 | 巨大 |

[bluː] " ['bɑːnɪt] ,

| blue | " | bonnet | , |
|---|---|---|---|
| 蓝色的 | " | 引擎盖 | , |

他骑着一匹瘦削的白色小马，灰色的头发在一顶巨大的蓝色"帽子"下散落着。

" [hɪz; ɪz] [oʊld] [koʊt] [ʌv; əv] ['hɑːdən] - [greɪ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hɑːrd] ['sɜːrvɪs] ,

| " | his | old | coat | of | hodden | - | gray | the | worse | for | years | of | hard | service | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 老的 | 外套 | 的 | 霍登 | - | 灰色的 | 这 | 更糟 | 为了 | 年 | 的 | 难的 | 服务 | , |

"他那件灰褐色的旧外套，因为多年的辛勤服役而变得破旧不堪。"

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn'keɪst] [ɪn] ['hɑːbneɪld] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['legɪŋz] [ʌv; əv]

| his | feet | incased | in | hobnailed | shoes | , | and | his | limbs | covered | with | leggings | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脚 | 封装 | 在 | 钉鞋 | 鞋 | , | 和 | 他的 | 四肢 | 涵盖 | 和 | 绑腿 | 的 |

[strɔːŋ] [blæk] [klɔːθ] ,

| strong | black | cloth | , |
|---|---|---|---|
| 强的 | 黑色的 | 布 | , |

他的双脚穿着钉鞋，四肢缠着厚实的黑色布制绑腿。

[ðɪs] [oʊld] [mæn] , [huːz] ['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz] ['rɑːbərt] ['pætərsən] ,

| this | old | man | , | whose | real | name | was | Robert | Paterson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | , | 谁 | 真实的 | 姓名 | 曾是 | 罗伯特 | 帕特森 | , |

这位老人，真名叫罗伯特·帕特森，

[went] [frʌm; frəm][wʌn] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd][tuː; tə] [əˈnʌðər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][waɪld] [mʊəz] [ænd; ənd] [ˈloʊnli] [hɪlz]

| went | from | one | church | - | yard | to | another | among | the | wild | moors | and | lonely | hills |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 从 | 一 | 教会 | - | 院子 | 到 | 其他 | 之中 | 这 | 荒野 | 沼泽地 | 和 | 孤独 | 丘陵 |

,

,

,

在荒凉的沼泽和孤寂的山丘间，他从一个教堂墓地走到另一个教堂墓地。

[rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [mɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːd] [ˈtuːmˌstəʊnz] , [ænd; ənd] [ˈdiːpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ]

| removing | the | moss | from | the | rude | tombstones | , | and | deepening | the | fading |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移除 | 这 | 苔藓 | 从 | 这 | 粗鲁的 | 墓碑 | , | 和 | 加深 | 这 | 褪色 |

[ˈletərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈtʃɪz(ə)l] .

| letters | with | his | chisel | . |
|---|---|---|---|---|
| 信件 | 和 | 他的 | 凿 | . |

他用凿子清除粗糙墓碑上的青苔，并加深褪色的字迹。

[hiː; hi] [lɪvd] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] , [ˌentərˈteɪnd] [baɪ][ˈhɑːspɪtəb(ə)l][ˈfɑːrmɚz] , [huː] [rɪˈvɪəd]

| He | lived | from | house | to | house | , | entertained | by | hospitable | farmers | , | who | revered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 居住地 | 从 | 房子 | 到 | 房子 | , | 娱乐 | 经过 | 好客 | 农民 | , | WHO | 受人尊敬的 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

他挨家挨户地居住，受到热情好客的农民们的款待，农民们都非常尊敬他。

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli] , [wen] [ˈveri] [eɪdʒd] , [wʌz; wəz] [faʊnd] [ikˈspaiərɪŋ][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] ,

| and | finally | , | when | very | aged | , | was | found | expiring | upon | the | highway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | , | 什么时候 | 非常 | 老年人 | , | 曾是 | 成立 | 到期 | 之上 | 这 | 公路 | , |

最后，在他年老体衰之时，人们发现他奄奄一息地躺在高速公路上。

[hɪz; ɪz][ˈfeɪθf(ə)l] [waɪt] [ˈpoʊni] [ˈstændɪŋ] [ɑːn] [gɑːrd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

| his | faithful | white | pony | standing | on | guard | by | his | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 忠实 | 白色的 | 小马 | 常设 | 在 | 警卫 | 经过 | 他的 | 边 | . |

他忠实的白色小马驹守护在他身边。

[ˈwɪli] [ef] . — [jʊr; jər][aɪˈdiːə] [ðæt] [taɪm] [spent] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]

| Willie | F | . | — | Your | idea | that | time | spent | in | the | study | of | the | dead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威利 | F | . | — | 你的 | 主意 | 那 | 时间 | 花费 | 在 | 这 | 学习 | 的 | 这 | 死的 |

[ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz][ɪz][lɔːst] [taɪm] ,

| languages | is | lost | time | , |
|---|---|---|---|---|
| 语言 | 是 | 丢失的 | 时间 | , |

威利·F——你认为花时间研究古代语言是浪费时间，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪˈfɜːr][tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [jɔːrˈself] [ˈhoʊlli] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈneɪtɪv] [tʌŋ] ,

| and | that | you | would | prefer | to | devote | yourself | wholly | to | your | native | tongue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 你 | 会 | 更喜欢 | 到 | 奉献 | 你自己 | 完全 | 到 | 你的 | 本国的 | 舌头 | , |

你更愿意全身心投入到母语学习中。

[ɪz][pərˈhæps][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][wʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [beɪst] [ɑːn][æn; ən] [ˈerər] .

| is | perhaps | a | natural | one | , | but | it | is | based | on | an | error | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 也许 | 一个 | 自然的 | 一 | , | 但 | 它 | 是 | 基于 | 在 | 一个 | 错误 | . |

这或许是人之常情，但它是基于错误的。

[ˈlætn] [ænd; ənd] [griːk] [ɑːr; ər] [ded] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]

| Latin | and | Greek | are | dead | languages | in | the | sense | that | they | are | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉丁 | 和 | 希腊语 | 是 | 死的 | 语言 | 在 | 这 | 感觉 | 那 | 他们 | 是 | 不是 |

[ˈspoʊkən][ɪn] [ˈeni] [lænd][baɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpiːp(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] .

| spoken | in | any | land | by | living | people | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 在 | 任何 | 土地 | 经过 | 活的 | 人们 | 到 | - | 天 | . |

从某种意义上说，拉丁语和希腊语是死语言，因为如今没有任何国家的人们会使用这些语言。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ded] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [lɔːst][ðer; ðər][vaɪ'tæləti] .

| But | they | are | not | dead | in | the | sense | of | having | lost | their | vitality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 不是 | 死的 | 在 | 这 | 感觉 | 的 | 拥有 | 丢失的 | 他们的 | 活力 | . |

但它们并没有失去活力，而是已经消亡了。

[ðeɪ] ['entər] ['lɑːrdʒli] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

| They | enter | largely | into | our | modern | languages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 进入 | 很大程度上 | 进入 | 我们的 | 现代的 | 语言 | , |

它们很大程度上融入了我们的现代语言中，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd] ['θɜːroʊ] ['skɑːlər] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wɪ'ðaʊt]

| and | no | one | can | be | a | precise | and | thorough | scholar | in | English | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 一 | 能 | 是 | 一个 | 精确的 | 和 | 彻底 | 学者 | 在 | 英语 | 没有 |

[sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['lætn] [æt; ət] [liːst] .

| some | acquaintance | with | Latin | at | least | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 熟人 | 和 | 拉丁 | 在 | 至少 | . |

如果不懂拉丁语，就不可能成为英语方面精准而全面的学者。

['stʌdi] [jʊr; jər] ['lætn] ['græmər] ['peɪʃntli] , [æz; əz][jʊr; jər] ['tiːtʃər] [əd'vaiziz] ,

| Study | your | Latin | grammar | patiently | , | as | your | teacher | advises | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 你的 | 拉丁 | 语法 | 耐心 | , | 作为 | 你的 | 老师 | 建议 | , |

按照老师的建议，耐心学习拉丁语语法。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [jɔːr'self] [siː] [wʌt] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] ,

| and | though | you | do | not | yourself | see | what | good | it | will | do | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 你 | 做 | 不是 | 你自己 | 看 | 什么 | 好的 | 它 | 将要 | 做 | 你 | , |

即使你自己看不到它对你有什么好处，

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔːr'self] [rɪ'peɪd] .

| believe | me | that | after | a | while | you | will | find | yourself | repaid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 我 | 那 | 后 | 一个 | 尽管 | 你 | 将要 | 寻找 | 你自己 | 已偿还 | . |

相信我，过一段时间你就会得到回报。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst][ə'kwaɪər][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] ,

| There | are | some | things | which | we | must | acquire | by | way | of | discipline | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 事物 | 哪个 | 我们 | 必须 | 获得 | 经过 | 方式 | 的 | 纪律 | , |

有些东西我们必须通过自律才能获得。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['dɪsəplɪnd] [maɪnd] [wɪtʃ] [dʌz] [ðə; ði] [best] [wɜːrk][wɪð; wɪθ] [iːz] ,

| for | it | is | the | disciplined | mind | which | does | the | best | work | with | ease | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 这 | 纪律严明的 | 头脑 | 哪个 | 做 | 这 | 最好的 | 工作 | 和 | 舒适 | , |

因为只有自律的头脑才能轻松做出最好的工作。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [treɪnd] ['soʊldʒər][kæn; kən] [mɑːrtʃ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] [faɪt] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

| just | as | the | trained | soldier | can | march | farther | and | fight | better | than | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 这 | 受过训练 | 士兵 | 能 | 行进 | 更远 | 和 | 斗争 | 更好的 | 比 | 这 |

[rɔː] [rɪ'kruːt] .

| raw | recruit | . |
|---|---|---|
| 生的 | 招募 | . |

就像训练有素的士兵比新兵能走得更远、打得更好一样。

[ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][wɜːrdz] .

| The | Postmistress | is | fond | of | looking | up | the | history | of | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邮政局长 | 是 | 喜爱 | 的 | 寻找 | 向上 | 这 | 历史 | 的 | 字 | . |

邮政局长喜欢查阅词语的历史。

[sʌm; səm] ['kɑːmən] [wɜːrdz][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

| Some | common | words | have | a | very | curious | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 常见的 | 字 | 有 | 一个 | 非常 | 好奇的 | 历史 | . |

有些常用词有着非常奇特的历史。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['demidʒɑːn] , [ə; eɪ] [glæs] ['bɑːt(ə)l] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['bæskɪt] - [wɜːrk] , [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt]

| For | instance | , | demijohn | , | a | glass | bottle | covered | with | basket | - | work | , | is | a | sort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 实例 | , | 酒瓶 | , | 一个 | 玻璃 | 瓶子 | 涵盖 | 和 | 篮子 | - | 工作 | , | 是 | 一个 | 种类 |

[ʌv; əv] ['pʌzlər] .

| of | puzzler | . |
|---|---|---|
| 的 | 谜题 | . |

例如，玻璃瓶（demijohn）上覆盖着篮子编织物，它就是一种谜题。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['demidʒɑːn] ?

| Why | is | it | demijohn | ? |
|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 是 | 它 | 酒瓶 | ? |

为什么是大酒瓶?

[waɪ] [dʒɑːn][æt; ət][ɔːl] ?

| Why | John | at | all | ? |
|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 约翰 | 在 | 全部 | ? |

为什么偏偏是约翰?

[ɔːr] [ɪf] [dʒɑːn] , [waɪ] [hæf] - [dʒɑːn] ?

| Or | if | John | , | why | half | - | john | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如果 | 约翰 | , | 为什么 | 一半 | - | 约翰 | ? |

或者，如果是约翰，为什么是半个约翰?

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][dʒɑːn] ;

| The | truth | is | , | it | has | nothing | to | do | with | John | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 是 | , | 它 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 约翰 | ; |

事实上，这与约翰无关;

[bʌt; bət][wʌz; wəz][fɜːrst] [ˌmænjə'fæktʃər] [æt; ət][ə; eɪ] [taʊn] [kɔːld] - , [ɪn] ['kɔːrəˌsɑːn] , [ə; eɪ]

| but | was | first | manufactured | at | a | town | called | Damaghan | , | in | Khorassan | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 第一的 | 制造 | 在 | 一个 | 镇 | 称为 | - | , | 在 | 呼罗珊 | , | 一个 |

['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [ 'pəːʃə ] ,

| province | of | Persia | , |
|---|---|---|---|
| 省 | 的 | 波斯 | , |

但它最初是在波斯呼罗珊省的一个名叫达马甘的城镇生产的。

[ə; eɪ] [pleɪs] [wʌns] [rɪ'naʊnd] [fɔːr; fər][ɪts] [glæs] - ['wɜːrkərz] . — ['kælɪkoʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['deɪnti]

| a | place | once | renowned | for | its | glass | - | workers | . | — | Calico | , | which | is | so | dainty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 地方 | 一次 | 著名 | 为了 | 它是 | 玻璃 | - | 工人 | . | — | 印花布 | , | 哪个 | 是 | 所以 | 纤巧 |

[ænd; ənd] ['prɪti] ,

| and | pretty | , |
|---|---|---|
| 和 | 漂亮的 | , |

这里曾以玻璃工匠而闻名。——印花布，如此精致漂亮。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [wer] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] ['sʌmər] , [di'raivz] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm]

| and | which | the | little | girls | wear | to | school | in | summer | , | derives | its | name | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 这 | 小的 | 女孩们 | 穿 | 到 | 学校 | 在 | 夏天 | , | 衍生 | 它是 | 姓名 | 从 |

['kælikət][ɪn]['ɪndiə] ,

| Calicut | in | India | , |
|---|---|---|---|
| 卡利卡特 | 在 | 印度 | , |

这种小女孩夏天上学穿的衣服，其名称来源于印度的卡利卡特。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['hænsəm] ['kɑːt(ə)n] [gʊdz] [wɜːr; wər][wʌns] [ɪm'pɔːrtɪd] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] .

| from | which | handsome | cotton | goods | were | once | imported | to | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 英俊的 | 棉布 | 商品 | 是 | 一次 | 进口 | 到 | 英格兰 | . |

那里曾是向英国进口精美棉织品的地方。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn] [ðɪs] ['peɪpər] [ðæt] [wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][siː] . [waɪ]

| There | are | two | articles | in | this | paper | that | we | want | the | members | of | the | C | . | Y |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 文章 | 在 | 这 | 纸 | 那 | 我们 | 想 | 这 | 成员 | 的 | 这 | C | . | 是 |

. [piː] . [ɑːr] . [juː] . [tuː; tə] [riːd] ,

| . | P | . | 拉 | . | U | . | 到 | 读 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|

本文中有两篇文章我们希望塞浦路斯人民革命联盟（CYPRU）的成员阅读，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv]['sɑːlɪd][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

| because | they | will | add | to | the | stock | of | solid | and | valuable | information |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 将要 | 添加 | 到 | 这 | 库存 | 的 | 坚硬的 | 和 | 有价值的 | 信息 |

[ðæt] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [stɔːr] [ə'weɪ] [ɪn] ['iːgər] ,

| that | the | society | is | endeavoring | to | store | away | in | eager | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 社会 | 是 | 努力 | 到 | 店铺 | 离开 | 在 | 渴望的 | , |

因为它们将为社会努力储存的可靠且有价值的信息库增添新的内容，而社会正迫切地需要这些信息。

[ə'priːʃətɪv] [maɪndz] , [vɪz] . , " [ðə; ði] [weɪvz] [æt; ət][wɜːrk] , " [baɪ]['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['bɑːrnɑːrd] ,

| appreciative | minds | , | viz | . | , | " | The | Waves | at | Work | , | " | by | Mr | . | Charles | Barnard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欣赏的 | 思想 | , | 即 | . | , | " | 这 | 波浪 | 在 | 工作 | , | " | 经过 | 先生 | . | 查尔斯 | 巴纳德 | , |

欣赏之人，例如查尔斯·巴纳德先生的《波浪的运作》，

[ænd; ənd] " [ðə; ði] ['skʌljən] [huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['skʌlptər] , " [baɪ]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['kæri] ['ɛgəlstən] .

| and | " | The | Scullion | who | became | a | Sculptor | , | " | by | Mr | . | George | Cary | Eggleston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | " | 这 | 厨房杂务员 | WHO | 成为 | 一个 | 雕塑家 | , | " | 经过 | 先生 | . | 乔治 | 凯瑞 | 埃格尔斯顿 | . |

以及乔治·凯里·埃格尔斯顿先生的《从厨房帮工到雕塑家》。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['ʌðər] [ðæt] [wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

| But | there | are | two | others | that | we | want | the | boys | and | girls | to | make | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 二 | 其他的 | 那 | 我们 | 想 | 这 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | 到 | 制作 | 这 |

['beɪsɪs][ʌv; əv][prɑːmpt][ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk]['ækʃ(ə)n] .

| basis | of | prompt | and | energetic | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 基础 | 的 | 迅速的 | 和 | 精力充沛 | 行动 | . |

但还有另外两件事，我们希望男孩女孩们能以此为基础，迅速而有力地采取行动。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,

| To | begin | with | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 开始 | 和 | , |

首先，

[wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] " [ɑːn] ['sɪgəret] ['smoʊkɪŋ] " [tuː; tə] [prə'duːs] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n]

| we | want | the | article | " | On | Cigarette | Smoking | " | to | produce | such | an | impression |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想 | 这 | 文章 | " | 在 | 卷烟 | 吸烟 | " | 到 | 生产 | 这样的 | 一个 | 印象 |

[ðæt] [ðə; ði] [stoʊvz] [ænd; ənd]['reɪndʒɪz][ɪn][ɔːl] ['haʊzɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]

| that | the | stoves | and | ranges | in | all | houses | inhabited | by | the | coming | men | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 炉灶 | 和 | 范围 | 在 | 全部 | 房屋 | 有人居住的 | 经过 | 这 | 未来 | 男人 | 的 | 这 |

[nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][grænd] [smoʊk] ,

| next | generation | shall | have | a | grand | smoke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 一代 | 将 | 有 | 一个 | 盛大 | 抽烟 | , |

我们希望《论吸烟》这篇文章能给人留下深刻印象，让下一代男性居住的所有房屋的炉灶和灶台上都弥漫着浓浓的烟味。

[kən'suːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [ kɔm'paundid ] ['hɒrəz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][bæd]['peɪpər] ,

| consuming | in | the | operation | all | the | compounded | horrors | in | the | way | of | bad | paper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消费 | 在 | 这 | 手术 | 全部 | 这 | 复合 | 恐怖 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 坏的 | 纸 | , |

整个过程中，劣质纸张带来的种种弊端都被消耗殆尽。

[bæd][tə'bækoʊ] , [dɜːrt] , ['oʊpiəm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

| bad | tobacco | , | dirt | , | opium | , | etc | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坏的 | 烟草 | , | 污垢 | , | 鸦片 | , | ETC | . | , |

劣质烟草、污垢、鸦片等。

[ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [siː] [dɪ'faɪlɪŋ] [lɪps][ænd; ənd] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] [nɜːrv] [ænd; ənd] [breɪn] ['paʊər] [ʌv; əv]

| that | we | now | see | defiling | lips | and | destroying | the | nerve | and | brain | power | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 现在 | 看 | 玷污 | 嘴唇 | 和 | 摧毁 | 这 | 神经 | 和 | 脑 | 力量 | 的 |

[ðə; ði] ['gælənt] [lædz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [suːn] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɪt] ,

| the | gallant | lads | to | whom | the | world | will | soon | look | for | the | wit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英勇 | 小伙子们 | 到 | 谁 | 这 | 世界 | 将要 | 很快 | 看 | 为了 | 这 | 有 | , |

我们现在看到的，却是玷污嘴唇、摧毁那些英勇小伙子的神经和脑力，而世界很快就会指望他们展现才智。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] , [ðə; ði] [sə'gæsəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mænd] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [hɜːr; hər] ['muːvɪŋ] [ɪn]

| the | wisdom | , | the | sagacity | and | the | command | , | that | shall | keep | her | moving | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 智慧 | , | 这 | 睿智 | 和 | 这 | 命令 | , | 那 | 将 | 保持 | 她 | 移动 | 在 |

[ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| the | right | direction | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 方向 | . |

智慧、远见和魄力，将引领她朝着正确的方向前进。

[ðen] [wiː; wi] [wɑːnt] ['noʊbɑːdi] [tuː; tə] [ə'mɪt] [ðə; ði] [sketʃ] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] [skuːl] ['restrɑːnt] , " [wɪð; wɪθ]

| Then | we | want | nobody | to | omit | the | sketch | of | " | A | School | Restaurant | , | " | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 想 | 无人 | 到 | 忽略 | 这 | 草图 | 的 | " | 一个 | 学校 | 餐厅 | , | " | 和 |

[ɪts] ['prɪti] [ ˌɪlə'streɪʃəns ] .

| its | pretty | illustrations | . |
|---|---|---|---|
| 它是 | 漂亮的 | 插图 | . |

那么，我们希望没有人会忽略《学校餐厅》的草图及其精美的插图。

[ 'pɑːpɑːs ][ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː] [duː] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] [wen] [ðer; ðər] [pets] [æsk] [ðem; ðəm]

| Papas | and | mammas | do | not | like | to | say | no | when | their | pets | ask | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爸爸 | 和 | 妈妈们 | 做 | 不是 | 喜欢 | 到 | 说 | 不 | 什么时候 | 他们的 | 宠物 | 问 | 他们 |

[fɔːr; fər] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] ,

| for | pocket | - | money | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 口袋 | - | 钱 | , |

当宠物向爸爸妈妈要零花钱时，他们往往不好意思拒绝。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] [ɪz] ['nɪrli] [ʃʊr] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'fɛkʃənərz] [tɪl] .

| and | the | pocket | - | money | is | nearly | sure | to | go | to | the | confectioner's | till | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 口袋 | - | 钱 | 是 | 几乎 | 当然 | 到 | 去 | 到 | 这 | 糖果商 | 直到 | . |

零花钱几乎肯定会流向糖果店。

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [ɔːl] [æsk] [jʊr; jər] ['perənts] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['aʊər; ɑːr] [aɪ'diːə] [ʌv; əv]

| Suppose | you | all | ask | your | parents | and | teachers | to | consider | our | idea | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 你 | 全部 | 问 | 你的 | 父母 | 和 | 教师 | 到 | 考虑 | 我们的 | 主意 | 的 |

[ə; eɪ] [skuːl] ['dɪnər] ['naɪsli] [sɜːrvd] ['evri] [deɪ] .

| a | school | dinner | nicely | served | every | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 学校 | 晚餐 | 很好 | 服务 | 每一个 | 天 | . |

假设你们都请父母和老师考虑一下我们提出的每天提供美味可口的学校午餐的想法。

[moʊst] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['sensəb(ə)l] [foʊk] , [ænd; ənd] [noʊ] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jʊr; jər]

| Most | of | you | are | sensible | folk | , | and | know | just | as | well | as | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 你 | 是 | 明智的 | 民间 | , | 和 | 知道 | 只是 | 作为 | 出色地 | 作为 | 你的 |

[fɪ'zɪʃnz] ,

| physicians | , |
|---|---|
| 医生 | , |

你们大多数人都是明智的人，和你们的医生一样了解情况。

[ɔːr] [ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [dʌz] [haʊ] [mʌtʃ] [braitə] , ['betər] ,

| or | the | Postmistress | does | how | much | brighter | , | better | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 邮政局长 | 做 | 如何 | 很多 | 更亮 | , | 更好的 | , |

或者邮政局长做得多么明亮、多么好，

[ænd; ənd]['roʊziər][juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɑːrti]

| and | rosier | you | would | feel | and | look | if | you | could | have | a | hearty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更红润 | 你 | 会 | 感觉 | 和 | 看 | 如果 | 你 | 可以 | 有 | 一个 | 爽朗 |

['nɜːrɪʃɪŋ] [miːl] [tuː; tə] [sə'steɪn] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] ['leibəz] [ænd; ənd] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər]

| nourishing | meal | to | sustain | you | through | the | labors | and | pleasures | of | the | latter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滋养 | 一顿饭 | 到 | 维持 | 你 | 通过 | 这 | 劳动 | 和 | 快乐 | 的 | 这 | 后者 |

[hæf][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .

| half | of | the | day | . |
|---|---|---|---|---|
| 一半 | 的 | 这 | 天 | . |

如果你能享用一顿丰盛营养的餐食，让你精力充沛地度过一天后半段的辛劳和快乐时光，你的感觉和气色都会更好。

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbjuːtəz] .

| PUZZLES | FROM | YOUNG | CONTRIBUTORS | . |
|---|---|---|---|---|
| 谜题 | 从 | 年轻的 | 贡献者 | . |

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .

| No | . | 1 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | 1 | . |

第一名。

['hɪd(ə)n] [triːz] .

| HIDDEN | TREES | . |
|---|---|---|
| 隐 | 树木 | . |

隐藏的树木。

[wʌn] . [pliːz] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][pɪn] , ['elə] [dɪr] ? [ˌtuː'tuː] .

| 1 | . | Please | bring | me | a | pin | , | Ella | dear | ? | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | . | 请 | 带来 | 我 | 一个 | 别针 | , | 艾拉 | 亲爱的 | ? | 2 | . |

1. 亲爱的艾拉，请给我拿个别针好吗？2.

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [læst] [naɪt] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv][ 'rævənz ] .

| We | could | not | sleep | last | night | , | for | we | heard | the | croaking | of | ravens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 不是 | 睡觉 | 最后的 | 夜晚 | , | 为了 | 我们 | 听到 | 这 | 呱呱叫 | 的 | 渡鸦 | . |

昨晚我们没睡着，因为我们听到了乌鸦的叫声。

[θriː] . [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði][mæp] , ['liːnə; 'leɪnə] , [ænd; ənd][help][ˌem 'iː][faɪnd][ðə; ði]['æməzɑːn] . [fɔːr] .

| 3 | . | Bring | me | the | map | , | Lena | , | and | help | me | find | the | Amazon | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | . | 带来 | 我 | 这 | 地图 | , | 莉娜 | , | 和 | 帮助 | 我 | 寻找 | 这 | 亚马逊 | . | 4 | . |

3.莉娜，把地图拿来，帮我找到亚马逊。4.

['ɛlmə][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər]['dʒesi] [ænd; ənd] [suː] . [faɪv] .

| Elma | is | going | to | boarding | - | school | , | and | so | are | Jessie | and | Sue | . | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾尔玛 | 是 | 去 | 到 | 登机 | - | 学校 | , | 和 | 所以 | 是 | 杰西 | 和 | 起诉 | . | 5 | . |

艾尔玛要去寄宿学校，杰西和苏也要去。5.

[hæz; həz]['helən][hɜːr; hər] [bʊks] , [ænd; ənd][hæz; həz]['ɑːrθər][hɪz; ɪz] [sleɪt] ? [sɪks] .

| Has | Helen | her | books | , | and | has | Arthur | his | slate | ? | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 海伦 | 她 | 图书 | , | 和 | 有 | 亚瑟 | 他的 | 石板 | ? | 6 | . |

海伦有她的书吗？亚瑟有他的石板吗？6.

[aɪ][wʌz; wəz] [stʌŋ] [baɪ][ə; eɪ][wɑːsp][ɔːr][ə; eɪ] [biː] , ['tʃɑːrli] .

| I | was | stung | by | a | wasp | or | a | bee | , | Charlie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 被蜇了 | 经过 | 一个 | 黄蜂 | 或者 | 一个 | 蜜蜂 | , | 查理 | . |

查理，我被黄蜂或蜜蜂蛰了。

['sɛvən] . [dəunt][goʊ] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] , ['emə] . [eɪt] .

| 7 | . | Don't | go | near | the | fire | , | Emma | . | 8 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | . | 不 | 去 | 靠近 | 这 | 火 | , | 艾玛 | . | 8 | . |

7. 艾玛，别靠近火。8.

[tɑːm] , [brɪŋ] [ˌem ˈiː][jʊr; jər][kæp] , [pliːz] . [naɪn] .

| Tom | , | bring | me | your | cap | , | please | . | 9 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | , | 带来 | 我 | 你的 | 帽 | , | 请 | . | 9 | . |

汤姆，请把你的帽子拿给我。9.

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪp] , [ˈɑːrθər] ?

| What | did | you | do | with | the | tape | , | Arthur | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 你 | 做 | 和 | 这 | 磁带 | , | 亚瑟 | ? |

亚瑟，你把录像带怎么处理了?

- .

| Pschye | . |
|---|---|
| - | . |

精神病。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

| No | . | 2 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | 2 | . |

2号。

[ʃəˈreɪd] .

| CHARADE | . |
|---|---|
| 猜谜游戏 | . |

骗局。

[maɪ][fɜːrst][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [juːst]

| My | first | is | sometimes | used |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 第一的 | 是 | 有时 | 用过的 |

我的第一个有时会用

[wen] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [bæd] .

| When | boys | are | very | bad | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 男孩们 | 是 | 非常 | 坏的 | . |

当男孩非常淘气的时候。

[maɪ] [ˈsɛkəndz] [ɔːft] [əˈbjuːzd] ,

| My | second's | oft | abused | , |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 秒 | 经常 | 受虐 | , |

我的第二个孩子经常被虐待，

[ænd; ənd] [ðen] - [tɪz] [ˈveri] [sæd] .

| And | then | ' | tis | very | sad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | - | 的 | 非常 | 伤心 | . |

然后就非常令人难过了。

[ə; eɪ] [pet] [neɪm] [ɪz] [maɪ] [θɜːrd] ,

| A | pet | name | is | my | third | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 宠物 | 姓名 | 是 | 我的 | 第三 | , |

宠物名字是我的第三个目标，

[tuː; tə] [bɔɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [bɪˈlɔːŋ] .

| To | boys | it | does | belong | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 男孩们 | 它 | 做 | 属于 | . |

这东西确实属于男孩。

[maɪ] [-] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [bɜːrd] ,

| My | whole's | a | native | bird | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 整体 | 一个 | 本国的 | 鸟 | , |

我的身体是本地鸟类，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《哈珀圆桌报》，1882年1月24日(Harper's Round Table, January 24, 1882)

## 第4/4页

[θriː] [noʊts] [kəm'poʊz] [ɪts] [sɔːŋ] .
**Three notes compose its song .**
三 笔记 撰写 它是 歌曲 .

它的旋律由三个音符组成。

['toʊbi][ 'tailə ] .
**Toby Tyler .**
托比 泰勒 .

托比·泰勒。

[noʊ] . [θriː] .
**No . 3 .**
不 . 3 .

3号。

[nuː'merɪk(ə)l] [ɪ'nɪgmə] .
**NUMERICAL ENIGMA .**
数值 谜 .

数字之谜。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] - ['letərz] .
**I am composed of 49 letters .**
我 是 由 的 - 信件 .

我由49个字母组成。

[maɪ][faɪv] , - , - , - , - , - , - [ɪz][ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːθs] [tʌŋ] .
**My 5 , 24 , 39 , 24 , 31 , 33 , 29 is a peculiarity of the moth's tongue .**
我的 5 , - , - , - , - , - , - 是 一个 特点 的 这 蛾子的 舌头 .

我的 5、24、39、24、31、33、29 是蛾舌的一种特殊之处。

[maɪ] - , - , - , - , - , - [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [biː] ['juːzɪz] .
**My 12 , 42 , 25 , 38 , 40 , 10 is something the bee uses .**
我的 - , - , - , - , - , - 是 某物 这 蜜蜂 用途 .

我的 12、42、25、38、40、10 是蜜蜂使用的数字。

[maɪ][wʌn] , - , - [ɪz][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][sʌm; səm][bɜːrdz] .
**My 1 , 22 , 26 is peculiar to the feet of some birds .**
我的 1 , - , - 是 奇特 到 这 脚 的 一些 鸟类 .

我的 1、22、26 是某些鸟类脚部特有的。

[maɪ][wʌn] , - , - , [ˌtuː'tuː] , - , [ˌtuː'tuː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪr] .
**My 1 , 46 , 12 , 2 , 14 , 2 is a kind of deer .**
我的 1 , - , - , 2 , - , 2 是 一个 种类 的 鹿 .

我的 1、46、12、2、14、2 是一种鹿。

[maɪ] - , - , - , - [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɜːrd] .
**My 19 , 43 , 19 , 24 is a large bird .**
我的 - , - , - , - 是 一个 大的 鸟 .

我的 19、43、19、24 是一只大鸟。

[maɪ] - , - , - , - [ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .
**My 11 , 32 , 44 , 28 is an animal .**
我的 - , - , - , - 是 一个 动物 .

我的 11、32、44、28 简直是个怪物。

[maɪ] - , - , [θriː] , - , ['sɛvən] , - , - , - , [fɔːr] , - , - , - , - ['signifaiz] [tʃeɪndʒ] .

| My | 23 | , | 16 | , | 3 | , | 46 | , | 7 | , | 42 | , | 28 | , | 12 | , | 4 | , | 42 | , | 45 | , | 36 | , | 45 | signifies | change | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | - | , | - | , | 3 | , | - | , | 7 | , | - | , | - | , | - | , | 4 | , | - | , | - | , | - | , | - | 表示 | 改变 | . |

我的数字 23、16、3、46、7、42、28、12、4、42、45、36、45 代表着变化。

[maɪ][naɪn] , - , - , - , - , - , - , [eɪt] [i'neiblz] ['ɪnsekts][tuː; tə] [fiːl] .

| My | 9 | , | 17 | , | 47 | , | 21 | , | 49 | , | 49 | , | 13 | , | 8 | enables | insects | to | feel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 9 | , | - | , | - | , | - | , | - | , | - | , | - | , | 8 | 启用 | 昆虫 | 到 | 感觉 | . |

我的 9、17、47、21、49、49、13、8 使昆虫能够感知。

[maɪ] - , - , - , - , - , - , - , [sɪks] , - [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kætərpɪlər] .

| My | 18 | , | 21 | , | 29 | , | 30 | , | 45 | , | 46 | , | 37 | , | 6 | , | 45 | is | the | first | change | of | a | caterpillar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | - | , | - | , | - | , | - | , | - | , | - | , | - | , | 6 | , | - | 是 | 这 | 第一的 | 改变 | 的 | 一个 | 毛虫 | . |

我的 18、21、29、30、45、46、37、6、45 是毛毛虫的第一次变化。

[maɪ] - , - , - [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] .

| My | 34 | , | 15 | , | 49 | is | part | of | a | fish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | - | , | - | , | - | 是 | 部分 | 的 | 一个 | 鱼 | . |

我的 34、15、49 是一条鱼的一部分。

[maɪ] - , - , - , - , - , - , - , - , [fɔːr] , - , - , - ,

| My | 42 | , | 28 | , | 17 | , | 48 | , | 20 | , | 21 | , | 42 | , | 28 | , | 4 | , | 30 | , | 10 | , | 41 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | - | , | - | , | - | , | - | , | - | , | - | , | - | , | - | , | 4 | , | - | , | - | , | - | , |

我的 42、28、17、48、20、21、42、28、4、30、10、41、

- , - , - [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ]['ænɪm(ə)l] .

| 21 | , | 24 | , | 45 | is | a | strange | animal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | - | , | - | 是 | 一个 | 奇怪的 | 动物 | . |

21、24、45 是一个奇怪的数字。

[maɪ] [hoʊl] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['ænɪm(ə)l] .

| My | whole | contains | a | useful | animal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 所有的 | 包含 | 一个 | 有用 | 动物 | . |

我的整个身体里都装着一种有用的动物。

[pɔːl] .

| Paul | . |
|---|---|
| 保罗 | . |

保罗。

[noʊ] . [fɔːr] .

| No | . | 4 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | 4 | . |

4号。

[bɪ'hedɪŋ] .

| BEHEADINGS | . |
|---|---|
| 斩首 | . |

斩首。

[bɪ'hed] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [kwɪk] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [liːv] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] .

| Behead | a | sharp | , | quick | noise | , | and | leave | part | of | a | chain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斩首 | 一个 | 锋利的 | , | 快的 | 噪音 | , | 和 | 离开 | 部分 | 的 | 一个 | 链 | . |

斩首时发出尖锐、快速的声响，并留下一段锁链。

[bɪ'hed] [ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [ʃuː] , [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] ['bʌlki] [piːs] [ʌv; əv]['tɪmbər] .

| Behead | a | wooden | shoe | , | and | leave | a | bulky | piece | of | timber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斩首 | 一个 | 木制的 | 鞋 | , | 和 | 离开 | 一个 | 笨重 | 片 | 的 | 木材 | . |

砍掉木鞋的头，只留下一块笨重的木头。

[bɪ'hed] ['lɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [liːv] ['met(ə)l][ɪn][ðə; ði] [rʌf] .

| Behead | learning | , | and | leave | metal | in | the | rough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斩首 | 学习 | , | 和 | 离开 | 金属 | 在 | 这 | 粗糙的 | . |

摒弃学习，留下粗糙的金属。

[bɪˈhed] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

| **Behead** | **a** | **part** | **of** | **a** | **carriage** | **,** | **and** | **leave** | **a** | **part** | **of** | **the** | **body** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斩首 | 一个 | 部分 | 的 | 一个 | 运输 | , | 和 | 离开 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 身体 | . |

砍掉马车的一部分，留下一部分车身。

[bɪˈhed] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['ɪmplɪment] , [ænd; ənd] [liːv] [æn; ən][əˈpɑːrtmənt] .

| **Behead** | **a** | **useful** | **implement** | **,** | **and** | **leave** | **an** | **apartment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斩首 | 一个 | 有用 | 实施 | , | 和 | 离开 | 一个 | 公寓 | . |

砍掉一件有用的工具，然后离开公寓。

[bɪˈhed] [sɔːft] [mʌd] , [ænd; ənd] [liːv] [dɪˈlɪʃəs] ['raɪpnəs] .

| **Behead** | **soft** | **mud** | **,** | **and** | **leave** | **delicious** | **ripeness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斩首 | 柔软的 | 泥 | , | 和 | 离开 | 可口的 | 成熟度 | . |

斩断软泥，留下美味成熟。

[bɪˈhed] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪp] , [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [triː] .

| **Behead** | **part** | **of** | **a** | **whip** | **,** | **and** | **leave** | **a** | **tree** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斩首 | 部分 | 的 | 一个 | 鞭 | , | 和 | 离开 | 一个 | 树 | . |

砍掉鞭子的一部分，留下一棵树。

['lɪt(ə)l] ['mɑːli] .

| **Little** | **Molly** | **.** |
|---|---|---|
| 小的 | 莫莉 | . |

小莫莉。

[noʊ] . [faɪv] .

| **No** | **.** | **5** | **.** |
|---|---|---|---|
| 不 | . | 5 | . |

5号。

[ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] .

| **A** | **RIDDLE** | **.** |
|---|---|---|
| 一个 | 谜语 | . |

一个谜语。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['nuːmərəs] , [jet] [bʌt; bət][wʌn] .

| **I** | **am** | **numerous** | **,** | **yet** | **but** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 很多的 | , | 然而 | 但 | 一 | . |

我虽多，却亦为一体。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [rer] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] ,

| **I** | **am** | **found** | **in** | **the** | **rare** | **and** | **curious** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 稀有的 | 和 | 好奇的 | , |

我喜欢那些稀奇古怪的事物。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˌeɪ 'em][ɪn]['dʒen(ə)rəl][juːz][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [wɜːrld] .

| **and** | **still** | **am** | **in** | **general** | **use** | **all** | **over** | **the** | **English** | **-** | **speaking** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 是 | 在 | 一般的 | 使用 | 全部 | 超过 | 这 | 英语 | - | 请讲 | 世界 | . |

而且至今仍在整个英语世界普遍使用。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [faʊnd] [ɪn] ['evri] [skuːl] - [ruːm] , [ænd; ənd][noʊ] [kə'liːdʒiət] [kɔːrs] [ɪz] [kəm'pliːt] [wɪˈðaʊt] [ˌem 'iː] .

| **I** | **am** | **found** | **in** | **every** | **school** | **-** | **room** | **,** | **and** | **no** | **collegiate** | **course** | **is** | **complete** | **without** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 成立 | 在 | 每一个 | 学校 | - | 房间 | , | 和 | 不 | 大学 | 课程 | 是 | 完全的 | 没有 | 我 | . |

每个教室里都能看到我的身影，没有我的大学课程是不完整的。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['væljuəb(ə)l][ɪn] [dʒiˈɑːgrəfi] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| **I** | **am** | **valuable** | **in** | **geography** | **and** | **history** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 有价值的 | 在 | 地理 | 和 | 历史 | , |

我在地理和历史方面很有价值，

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəts][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ][eɪd] .

| and | the | poets | could | not | well | get | along | without | my | aid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 诗人 | 可以 | 不是 | 出色地 | 得到 | 沿着 | 没有 | 我的 | 援助 | . |

如果没有我的帮助，诗人就很难顺利进行下去。

['ednə][ə; eɪ] . ['gɜːrnzi] .

| Edna | A | . | Guernsey | . |
|---|---|---|---|---|
| 埃德娜 | 一个 | . | 格恩西岛 | . |

埃德娜·A·格恩西。

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn] [noʊ] . - .

| ANSWERS | TO | PUZZLES | IN | No | . | 114 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 答案 | 到 | 谜题 | 在 | 不 | . | - | . |

第 114 期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .

| No | . | 1 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | 1 | . |

第一名。

[ə'dɪʃ(ə)n] . — [wʌn] .

| Addition | . | — | 1 | . |
|---|---|---|---|---|
| 添加 | . | — | 1 | . |

补充说明——1.

['hʊdwɪŋk] . [ˌtuː'tuː] .

| Hoodwink | . | 2 | . |
|---|---|---|---|
| 蒙蔽 | . | 2 | . |

骗术.2.

['feðər] . [θriː] .

| Feather | . | 3 | . |
|---|---|---|---|
| 羽毛 | . | 3 | . |

羽毛.3.

['kæpjuːtʃɪn] . [fɔːr] .

| Capuchin | . | 4 | . |
|---|---|---|---|
| 卷尾猴 | . | 4 | . |

卷尾猴.4.

['fɪlɪpiːn] . [faɪv] .

| Philippine | . | 5 | . |
|---|---|---|---|
| 菲律宾 | . | 5 | . |

菲律宾.5.

['kɔːrnɪs] .

| Cornice | . |
|---|---|
| 檐口 | . |

檐口。

[səb'trækʃ(ə)n] . — [wʌn] .

| Subtraction | . | — | 1 | . |
|---|---|---|---|---|
| 减法 | . | — | 1 | . |

减法.—1.

[rɪ'zɜːrvd] . [ˌtuː'tuː] .

| Reserved | . | 2 | . |
|---|---|---|---|
| 预订的 | . | 2 | . |

保留。2.

['kaʊərd] . [θriː] .

| Coward | . | 3 | . |
|---|---|---|---|
| 懦夫 | . | 3 | . |

懦夫.3.

['bæskɪt] . [fɔːr] .
**Basket** . **4** .
篮子 . 4 .

篮子.4。

['mɑːrkɪt] . [faɪv] .
**Market** . **5** .
市场 . 5 .

市场.5.

[səj'kəjtrə, 'sɔkə-] .
**Socotra** .
索科特拉岛 .

索科特拉岛。

[ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] . — [wʌn] .
**Multiplication** . **—** **1** .
乘法 . — 1 .

乘法——1.

[pɑː] - [pɑː] . [ˌtuː'tuː] .
**Pa** - **pa** . **2** .
宾夕法尼亚州 - 帕 . 2 .

爸爸.2.

[soʊ] - [soʊ] .
**So** - **so** .
所以 - 所以 .

一般般。

[dɪ'vɪʒ(ə)n] . — [wʌn] .
**Division** . **—** **1** .
分配 . — 1 .

第一组

[ə'djuːz] .
**Adieux** .
再见 .

再见。

[ˌtuː'tuː] . [tɪk] - [tɪk] . [θriː] .
**2** . **Tick** - **tick** . **3** .
2 . 打钩 - 打钩 . 3 .

2.滴答滴答。3.

[tʃaʊ] - [tʃaʊ] . [fɔːr] .
**Chow** - **chow** . **4** .
周 - 饭 . 4 .

周周.4.

[fruː] - [fruː] .
**Frou** - **frou** .
弗鲁 - 弗鲁 .

华丽的。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .
**No** . **2** .
不 . 2 .

2号。

[wɪŋk] - [el] - ['riːd] .
**Wink** - **el** - **ried** .
眨眼 - el - 里德 .

温克尔里德。

[noʊ] . [θriː] .

| **No** | **.** | **3** | **.** |
|---|---|---|---|
| 不 | . | 3 | . |

3号。

[ ˈigdræsil; -drə-; ˈaig- ] .

| **Ygdrasil** | **.** |
|---|---|
| 世界树 | . |

世界树。

[noʊ] . [fɔːr] .

| **No** | **.** | **4** | **.** |
|---|---|---|---|
| 不 | . | 4 | . |

4号。

[en]

| **N** |
|---|
| N |

N

[ɑːr][oʊ][diː]

| **R** | **O** | **D** |
|---|---|---|
| 拉 | 哦 | D |

杆

[ɑːr][oʊ][em][ə; eɪ][en]

| **R** | **O** | **M** | **A** | **N** |
|---|---|---|---|---|
| 拉 | 哦 | M | 一个 | N |

罗马

[en][oʊ][em][aɪ][en][ə; eɪ][el]

| **N** | **O** | **M** | **I** | **N** | **A** | **L** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| N | 哦 | M | 我 | N | 一个 | L |

名义上的

[diː][ə; eɪ][en][diː][waɪ]

| **D** | **A** | **N** | **D** | **Y** |
|---|---|---|---|---|
| D | 一个 | N | D | 是 |

花花公子

[en][ə; eɪ][waɪ]

| **N** | **A** | **Y** |
|---|---|---|
| N | 一个 | 是 |

否

[el]

| **L** |
|---|
| L |

L

| [kəˈrekt] | [ˈænsər] | [tuː; tə] | [ˈpʌzlz] | [hæv; həv] | [bɪn] | [rɪˈsiːvd] | [frʌm; frəm] | [rælf; reɪf] | [ˈbɜːdˌzɔl] | , | [ˈægnəs] | [el] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Correct** | **answers** | **to** | **puzzles** | **have** | **been** | **received** | **from** | **Ralph** | **Birdsall** | **,** | **Agnes** | **L** | **.** |
| 正确的 | 答案 | 到 | 谜题 | 有 | 到过 | 已收到 | 从 | 拉尔夫 | 伯德索尔 | , | 艾格尼丝 | L | . |

| [ˈhɔli] | , |
|---|---|
| **Hawley** | **,** |
| 霍利 | , |

已收到 Ralph Birdsall 和 Agnes L. Hawley 提供的谜题正确答案。

['edgər] ['siːmən] , [dʒeɪ] . [siː] . , " [kwiːn] [bes] , " ['luːɪs] [bə(ː)'net, 'bəːnit] , ['eɪmi] [liː] , [greɪs]
**Edgar Seeman , J . C . , " Queen Bess , " Louis Burnett , Amy Lee , Grace**
埃德加 西曼 , J . C . , " 女王 贝丝 , " 路易斯 伯内特 , 艾米 李 , 优雅
[ 'ærəu,smiθ ] ,
**Arrowsmith ,**
阿罗史密斯 ,

埃德加·西曼、JC、“女王贝丝”、路易斯·伯内特、艾米·李、格蕾丝·阿罗史密斯

" ['pegi] , " ['boʊlənd][tiː] . [siː] . , " ['mʌðər] [bʌntʃ] , " ['ɝːl] ['dɛməˌrɛst] , ['skailə] [læm] , " [fɪl]
**" Peggy , " Boland T . C . , " Mother Bunch , " Earle Demarest , Schuyler Lamb , " Fill**
" 佩吉 , " 博兰 T . C . , " 母亲 束 , " 厄尔 德马雷斯特 , 斯凯勒 羊肉 , " 充满
['bʌstər] ,
**Buster ,**
巴斯特 ,

“佩吉”、“博兰德TC”、“妈妈帮”、“厄尔·德马雷斯特、斯凯勒·兰姆”、“填充破坏者”

" ['meimi] [ænd; ənd]['klærə][blæŋk] , ['rɑːbərt] ['ændruːz] , [dʒʌn] . , ['dʒɑːni] ['mɪlər] .
**" Mamie and Clara Blank , Robert Andrews , Jun . , Johnnie Miller .**
" 玛米 和 克拉拉 空白的 , 罗伯特 安德鲁斯 , 俊 . , 约翰尼 磨坊主 .

“玛米和克拉拉·布兰克，小罗伯特·安德鲁斯，约翰尼·米勒。

[ [fɔːr; fər][ 'iks'tʃeindʒs ] , [siː] 2d [ænd; ənd] 3d ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['kʌvər] . ]
**[ For Exchanges , see 2d and 3d pages of cover . ]**
[ 为了 交易所 , 看 2d 和 3d 页面 的 覆盖 . ]

【有关兑换事宜，请参见封面第2页和第3页。】

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 208 ]**
[ 页 - ]

[第208页]

[fɪg] . [wʌn] .
**Fig . 1 .**
如图 . 1 .

图1。

[ðə; ði] ['spektər] [speks] .
**THE SPECTRE SPECS .**
这 幽灵 规格 .

幽灵党规格。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['læftər] [prə'duːst] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l]
**I have seen a great deal of fun and laughter produced by a very simple**
我 有 已见 一个 伟大的 交易 的 乐趣 和 笑声 生产 经过 一个 非常 简单的
['lɪt(ə)l] [dɪ'vaɪs] ,
**little device ,**
小的 设备 ,

我曾亲眼目睹一个非常简单的小装置带来很多乐趣和欢笑。

[wɪtʃ] [aɪ][kɔːl][ðə; ði]['spektər] [speks] .
**which I call the Spectre Specs .**
哪个 我 称呼 这 幽灵 规格 .

我称之为“幽灵眼镜”。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrti][ʌv; əv]['piːp(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌntri] [hoʊ'tel][wɜːr; wər] [jɔːnɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]
**A large party of people at a small country hotel were yawning away the**
一个 大的 派对 的 人们 在 一个 小的 国家 酒店 是 打哈欠 离开 这
['iːvnɪŋ] ,
**evening ,**
晚上 ,

一家乡村小旅馆里，一大群人打着哈欠消磨着夜晚的时光。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][duː][ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ,

| as | they | often | do | in | such | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 经常 | 做 | 在 | 这样的 | 地方 | , |

就像他们在这样的地方经常做的那样，

[wen] [ðə; ðɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [siːzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] ['jɔːnərz] [tuː; tə][duː]

| when | the | inspiration | seized | one | of | the | most | able | - | bodied | yawners | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 灵感 | 查获 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 有能力的 | - | 有形的 | 打哈欠 | 到 | 做 |

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ðɪ] [mə'nɑːtəni] .

| something | to | break | up | the | monotony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 到 | 休息 | 向上 | 这 | 单调 | . |

灵感突然降临到一位身强力壮却又嗜睡如命的人身上，促使他做点什么来打破单调的生活。

['teɪkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] ['lɪt(ə)l][tɑːm] - , [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [bɔɪ] ,

| Taking | into | his | confidence | little | Tom | Wittles | , | an | admirable | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 进入 | 他的 | 信心 | 小的 | 汤姆 | - | , | 一个 | 令人钦佩的 | 男生 | , |

他信任了可爱的小男孩汤姆·威特尔斯，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæk(ə)lti][fɔːr; fər][fʌn][ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] , [hiː; hi] [ɪn'djʊst] [ðæt] [juːθ] [tuː; tə]

| with | a | large | faculty | for | fun | and | mischief | , | he | induced | that | youth | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 大的 | 学院 | 为了 | 乐趣 | 和 | 恶作剧 | , | 他 | 诱导 | 那 | 青年 | 到 |

[pər'lɔɪn] [hɪz; ɪz] ['grændˌmədɚz] ['spektəklz] .

| purloin | his | grandmother's | spectacles | . |
|---|---|---|---|---|
| 窃 | 他的 | 祖母的 | 眼镜 | . |

他生性顽劣，怂恿那个年轻人偷走了他祖母的眼镜。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɑːdɪst] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪnt] - [bɑːks] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

| With | this | modest | instrument | and | a | paint | - | box | belonging | to | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 谦虚的 | 乐器 | 和 | 一个 | 画 | - | 盒子 | 属于 | 到 | 一 | 的 | 这 |

[gests] ,

| guests | , |
|---|---|
| 客人 | , |

凭借这件简陋的乐器和一位客人的颜料盒，

[ðeɪ] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

| they | retired | to | a | bedroom | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 退休 | 到 | 一个 | 卧室 | , |

他们回到卧室休息。

[wer] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] ['peɪntɪd] [ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['spektəklz] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [waɪt]

| where | the | gentleman | painted | the | surface | of | the | spectacles | all | over | with | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 绅士 | 绘 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 眼镜 | 全部 | 超过 | 和 | 白色的 |

[peɪnt] ,

| paint | , |
|---|---|
| 画 | , |

那位先生用白色颜料把眼镜表面全部涂满了。

[ænd; ənd] [ðen] ['niːtli] [klɪrd] [ə; eɪ] [raʊnd] [spɑːt][ɪn][ðə; ðɪ]['sentər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [glæs] .

| and | then | neatly | cleared | a | round | spot | in | the | centre | of | each | glass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 整齐地 | 已清除 | 一个 | 圆形的 | 点 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 每个 | 玻璃 | . |

然后干净利落地在每个玻璃杯的中心清理出一个圆形斑点。

[hiː; hi] [ðen] ['peɪntɪd] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['pɔɪntɪd] ['aɪˌbraʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ] [blæk] ,

| He | then | painted | a | couple | of | pointed | eyebrows | on | his | own | forehead | with | black | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 绘 | 一个 | 夫妻 | 的 | 尖 | 眉毛 | 在 | 他的 | 自己的 | 前额 | 和 | 黑色的 | , |

然后，他用黑色颜料在自己的额头上画了两条尖尖的眉毛。

[ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ðə; ðɪ] ['spektəklz] .

| and | put | on | the | spectacles | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 在 | 这 | 眼镜 | . |

然后戴上眼镜。

[ðen] [hiː; hi] ['taʊzld] [hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [θredz] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [red]

| **Then** | **he** | **tousled** | **his** | **hair** | **,** | **and** | **twisted** | **a** | **few** | **threads** | **of** | **white** | **and** | **red** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 蓬乱的 | 他的 | 头发 | , | 和 | 扭曲 | 一个 | 很少 | 线程 | 的 | 白色的 | 和 | 红色的 |

['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] [ə'mʌŋst] [ˌaɪ 'tiː] .

| **worsted** | **amongst** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|
| 最差 | 在 | 它 | . |

然后他揉乱了头发，并将几根白色和红色的毛线捻入其中。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'pɪrəns] ['ɔːf(ə)l][tuː; tə][bɪ'hoʊld] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɪg] .

| **This** | **gave** | **him** | **an** | **appearance** | **awful** | **to** | **behold** | **,** | **of** | **which** | **Fig** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 给予 | 他 | 一个 | 外貌 | 可怕 | 到 | 看哪 | , | 的 | 哪个 | 如图 | . |

这使他看起来十分可怕，如图所示。

[wʌn] ['gɪvz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [feɪnt] [aɪ'diːə] .

| **1** | **gives** | **but** | **a** | **very** | **faint** | **idea** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 给予 | 但 | 一个 | 非常 | 头晕的 | 主意 | . |

1 只能给出非常模糊的概念。

[fɪg] . [ˌtuː'tuː] .

| **Fig** | **.** | **2** | **.** |
|---|---|---|---|
| 如图 | . | 2 | . |

图2。

[ðʌs] [træns'fɔːmd] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] ['pɑːrlər] ['dɔːrweɪ] ,

| **Thus** | **transformed** | **,** | **he** | **walked** | **into** | **the** | **dimly** | **lighted** | **parlor** | **doorway** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 转变 | , | 他 | 步行 | 进入 | 这 | 依稀 | 照明 | 客厅 | 门口 | , |

他就这样变了个人，走进了灯光昏暗的客厅门口。

[ænd; ənd][in'kwaiəd][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['jɔːnərz] ['weðər] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]

| **and** | **inquired** | **in** | **a** | **deep** | **voice** | **of** | **the** | **other** | **yawners** | **whether** | **a** | **gentleman** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 询问 | 在 | 一个 | 深的 | 嗓音 | 的 | 这 | 其他 | 打哈欠 | 无论 | 一个 | 绅士 | 的 |

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['bɔːrdɪŋ] [ɪn] [ðæt] [hoʊ'tel] .

| **the** | **name** | **of** | **Samercanderoffsky** | **was** | **boarding** | **in** | **that** | **hotel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 的 | - | 曾是 | 登机 | 在 | 那 | 酒店 | . |

他用低沉的声音向其他打哈欠的人询问，那家酒店里是否住着一位名叫萨默坎德罗夫斯基的先生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [jɔːnɪŋ] ['æftər] [ðæt] .

| **There** | **was** | **no** | **more** | **yawning** | **after** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 更多的 | 打哈欠 | 后 | 那 | . |

之后就再也没有人打哈欠了。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sər'praɪz] , [ðə; ði]

| **When** | **all** | **the** | **company** | **had** | **completely** | **recovered** | **from** | **their** | **surprise** | **,** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候全部 | 这 | 公司 | 有 | 完全地 | 恢复 | 从 | 他们的 | 惊喜 | , | 这 |

['dʒent(ə)lmən][rɪ'taɪərd] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ,

| **gentleman** | **retired** | **again** | **to** | **his** | **chamber** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 绅士 | 退休 | 再次 | 到 | 他的 | 房间 | , |

等所有人都从惊讶中回过神来后，这位先生又回到了自己的房间。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][træns'fɔːrm][tɑːm] - .

| **and** | **began** | **to** | **transform** | **Tom** | **Wittles** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 转换 | 汤姆 | - | . |

并开始改变汤姆·威特尔斯。

[hiː; hi][fɜːrst] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['aɪˌbraʊz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] ['fɔːrhed] ,

| **He** | **first** | **painted** | **a** | **pair** | **of** | **eyebrows** | **in** | **the** | **middle** | **of** | **the** | **boy's** | **forehead** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 第一的 | 绘 | 一个 | 一对 | 的 | 眉毛 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 男孩们 | 前额 | , |

他先在男孩额头中间画了一对眉毛，

[ænd; ənd] [ðen] ['slaɪtli] ['ɔːltərd] [ðə; ði] ['aɪˌbɔːlz] [ɪn][ðə; ði] ['spektəklz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]

| and | then | slightly | altered | the | eyeballs | in | the | spectacles | so | as | to | give | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 轻微地 | 已修改 | 这 | 眼球 | 在 | 这 | 眼镜 | 所以 | 作为 | 到 | 给 | 他们 |

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][skwɪnt] .

| the | appearance | of | a | squint | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外貌 | 的 | 一个 | 眯 | . |

然后稍微修改眼镜上的眼球，使它们看起来像是斜视。

['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn]['tɑːmz] ['fɔːrhed] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['riːəl] ['aɪˌbraʊz] , [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm]

| Placing | them | on | Tom's | forehead | just | above | the | real | eyebrows | , | he | told | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 他们 | 在 | 汤姆的 | 前额 | 只是 | 多于 | 这 | 真实的 | 眉毛 | , | 他 | 讲述 | 他 |

[tuː; tə][kloʊz][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| to | close | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 关闭 | 他的 | 眼睛 | . |

他把假眉贴贴在汤姆的额头上，就在他真正的眉毛上方，然后让他闭上眼睛。

[hiː; hi][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['mɪstər] .

| He | led | him | into | the | parlor | , | and | introduced | him | as | the | son | of | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 引领 | 他 | 进入 | 这 | 客厅 | , | 和 | 介绍 | 他 | 作为 | 这 | 儿子 | 的 | 先生 | . |

-

.

| Samercanderoffsky | . |
|---|---|
| - | . |

他领着他进了客厅，并介绍说他是萨默坎德罗夫斯基先生的儿子。

[fɪg] .

| Fig | . |
|---|---|
| 如图 | . |

如图。

[ˌtuː'tuː][ɪz][hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] .

| 2 | is | his | portrait | . |
|---|---|---|---|---|
| 2 | 是 | 他的 | 肖像 | . |

2是他的肖像。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sər'praɪz] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][læd] [lʊkt] ['veri] ['fʌni] ,

| Of | course | there | was | no | surprise | now | , | but | the | lad | looked | very | funny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 那里 | 曾是 | 不 | 惊喜 | 现在 | , | 但 | 这 | 小伙子 | 看起来 | 非常 | 有趣的 | , |

当然，现在这并不令人意外，但那小子看起来非常滑稽。

[ænd; ənd] [prə'duːst] [noʊ][end][ʌv; əv] ['læftər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [feɪs] [ænd; ənd] ['melənkɑːli]

| and | produced | no | end | of | laughter | with | his | long | face | and | melancholy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 生产 | 不 | 结尾 | 的 | 笑声 | 和 | 他的 | 长的 | 脸 | 和 | 忧郁 |

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

| expression | . |
|---|---|
| 表达 | . |

他那张长长的脸和忧郁的表情，引得众人哈哈大笑。

[wʌn][wɜːrd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['spektəklz] .

| One | word | as | to | the | material | to | be | employed | in | painting | the | spectacles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 单词 | 作为 | 到 | 这 | 材料 | 到 | 是 | 受雇 | 在 | 绘画 | 这 | 眼镜 | . |

关于眼镜上色所用的材料，我只想说一句话。

[ˌtʃaɪ'niːz] [waɪt] , [sʌtʃ] [æz; əz]['ɑːrtɪsts][juːz] , [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] ;

| Chinese | white | , | such | as | artists | use | , | is | all | that | is | needed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中国人 | 白色的 | , | 这样的 | 作为 | 艺术家 | 使用 | , | 是 | 全部 | 那 | 是 | 需要 | ; |

只需要艺术家使用的那种中国白就足够了；

[bʌt; bət][æz; əz] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [oʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

| but | as | very | few | people | are | apt | to | own | such | a | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 非常 | 很少 | 人们 | 是 | 易于 | 到 | 自己的 | 这样的 | 一个 | 事物 | , |

但由于很少有人会拥有这样的东西，

[pər'hæps][ðə; ði][best][plæn][ɪz][tuː; tə][kʌt] [tuː] ['oʊv(ə)l] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]
**perhaps** **the** **best** **plan** **is** **to** **cut** **two** **oval** **pieces** **of** **white** **paper** **the** **shape** **of**
也许 这 最好的 计划 是 到 切 二 椭圆形 件 的 白色的 纸 这 形状 的
[ðə; ði]['spektək(ə)l]['baʊz, 'boʊz] ,
**the** **spectacle** **bows** **,**
这 奇观 弓 ,

或许最好的办法是剪出两块椭圆形的白纸，形状和眼镜框的弓形一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [hoʊl][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [stɪk] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
**with** **a** **round** **hole** **in** **the** **middle** **,** **and** **stick** **them** **on** **the** **back** **of** **the**
和 一个 圆形的 洞 在 这 中间 , 和 戳 他们 在 这 后退 的 这
['glæsɪz] .
**glasses** **.**
眼镜 .

中间开一个圆孔，然后把它们粘在眼镜背面。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪ] [ɑːr'selvz] ? "
**"** **WHY** **SHOULDN'T** **WE** **ENJOY** **OURSELVES** **?** **"**
" 为什么 不应该 我们 享受 我们自己 ? "

我们为什么不能享受生活呢?

" [fɔːr; fər] [its] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'leɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃaɪni] [naɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
**"** **For** **it's** **our** **delight** **of** **a** **shiny** **night** **at** **this** **season** **of** **the** **year** **.**
" 为了 它是 我们的 喜 的 一个 闪亮的 夜晚 在 这 季节 的 这 年 .

"因为在这个季节，我们最享受的就是一个闪亮的夜晚。"

" [ 'futnəuts ] :
**"** **FOOTNOTES** **:**
" 脚注 :

脚注:

[ [wʌn] ] [bɪ'gæn][ɪn][noʊ] . - , ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
**[** **1** **]** **Began** **in** **No** **.** **101** **,** **Harper's** **Young** **People** **.**
[ 1 ] 开始 在 不 . - , 哈珀斯 年轻的 人们 .

[1] 始于《哈珀青少年》杂志第 101 期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神